

Sepher Aleph Shemu'El (1 Samuel)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (10th sidrah) - 1Sam 1 - 5

אוֹיְהִי אִישׁ אֶחָד מִן־הַרְמָתִים צוֹפִים מֵהַר אֶפְרָיִם

וּשְׁמוֹ אֶלְקָנָה בֶן־יֵרוּחַם בֶּן־אֵלִיהוּא בֶן־תְּחוּ בֶן־צוּף אֶפְרָתִי:

1. way'hi 'ish 'echad min-haRamathayim tsophim mehar 'Eph'rayim ush'mo 'El'qanah ben-Y'rocham ben-'Elihu' ben-Tochu ben-Tsuph 'Eph'rathi.

1Sam1:1 Now there was a certain man from Ramathaim-tsophim from the mountain of Ephrayim, and his name was Elqanah the son of Yerocham, the son of Elihu, the son of Tochu, the son of Tsuph, an Ephraimite.

בְּלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת חַנָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִיית פְּנִינָה
וַיְהִי לַפְּנִינָה יְלָדִים וְלַחַנָּה אֵין יְלָדִים:

2. w'lo sh'tey nashim shem 'achath Channah w'shem hashenith Ph'ninnah way'hi liPh'ninnah y'ladim ul'Channah 'eyn y'ladim.

1Sam1:2 He had two wives: the name of one was Channah and the name of the second Pheninnah; and Pheninnah had children, but Channah had no children.

גִּוְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מֵעִירוֹ מִיָּמִים יְמִימָה לְהַשְׁתַּחֲוֹת
וּלְזָבַח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁלֹּה וְשָׁם שְׁנֵי בָנִי־עָלִי חָפְנִי
וּפְנִיחַס כֹּהֲנִים לַיהוָה:

3. w'alah ha'ish hahu' me'iro miyamim yamimah l'hish'tachawoth w'liz'boach laYahúwah ts'ba'oth b'shiloh w'sham sh'ney b'ney-'Eli Chaph'ni uPhin'chas kohanim laYahúwah.

1Sam1:3 Now this man went up from his city from days to days to worship and to sacrifice to אֱלֹהֵי הַמִּזְבֵּחַ of hosts in Shiloh. And the two sons of Eli, Chaphni and Phinechas, were priests to אֱלֹהֵי there.

דְּוַיְהִי הַיּוֹם וַיִּזְבַּח אֶלְקָנָה וְנָתַן לַפְּנִינָה אֲשֶׁתּוֹ
וְלְכָל־בָּנֶיהָ וּבָנוֹתֶיהָ מְנוֹת:

4. way'hi hayom wayiz'bach 'El'qanah w'nathan liPh'ninnah 'ish'to ul'kal-baneyah u'b'notheyah manoth.

1Sam1:4 When the day came to pass that Elqanah sacrificed, he gave portions to Pheninnah his wife and to all her sons and her daughters;

הַוּלְחִנָּה יִתֵּן מְנָה אַחַת אֶפְרָיִם
כִּי אֶת־חַנָּה אָהַב וַיְהִי סָגַר רַחֲמָה:

5. ul'Channah yiten manah 'achath 'apayim ki 'eth-Channah 'ahab waYahúwah sagar rach'mah.

1Sam1:5 but to Channah he gave a certain double portion, for he loved Channah,

but **אָבְרָהָם** had closed her womb.

וּכְבַּעַסְתָּהּ צָרָתָהּ גַם-כַּעַס בְּעַבּוּר הַרְעַמְתָּהּ
כִּי-סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ:

**6. w'ki`asatah tsarathah gam-ka`as ba`abur har`imah
ki-sagar Yahúwah b`ad rach'mah.**

1Sam1:6 Her rival tormented her, even to vexation, so as to make her tremble for **אָבְרָהָם** had shut up on her womb.

זוֹכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִדֵּי עַלְתָּהּ בְּבֵית יְהוָה
כִּן תִּכְבַּעְסָנָה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל:

**7. w'ken ya`aseh shanah b'shanah midey `alothah b'beyth Yahúwah
ken tak`isenah watib'keh w'lo' tho'kal.**

1Sam1:7 And so he did year by year, from the time she went up to the house of **אָבְרָהָם**, so she provoked her; and she wept and did not eat.

חַוִּיאָמַר לָהּ אֲלִקְנָה אִישָׁהּ חַנָּה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי
וְלָמָּה יָרַע לְבָבְךָ הַלּוֹא אָנֹכִי טוֹב לָךְ מִעֲשָׂרָה בָּנִים:

**8. wayo'mer lah 'El'qanah 'ishah Channah lameh thib'ki w'lameh lo' tho'k'li
w'lameh yera` l'babek halo' `anoki tob lak me`asarah banim.**

1Sam1:8 Then Elqanah her husband said to her, Channah, why do you weep and why do you not eat and why is your heart sad? Am I not better to you than ten sons?

טוֹתָקָם חַנָּה אַחֲרַי אֲכָלָה בְּשִׁלֹּה וְאַחֲרַי שָׁתָה
וְעַלִּי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא עַל-מְזוּזַת הַיֵּכָל יְהוָה:

**9. wataqam Channah 'acharey 'ak'lah b'Shiloh w'acharey shathoh
w'Eli hakohen yosheb `al-hakise' `al-m'zuzath heykal Yahúwah.**

1Sam1:9 Then Channah rose up after they had eaten in Shiloh and after they had drunk. Now Eli the priest was sitting on the seat by the doorpost of the temple of **אָבְרָהָם**.

י וְהִיא מָרַת נַפְשׁ וְתַתְּפִלֵּל עַל-יְהוָה וּבָכָה תִּבְכֶּה:

10. w'hi' marath naphesh watith'palel `al-Yahúwah ubakoh thib'keh.

1Sam1:10 And she was bitter in soul, and prayed to **אָבְרָהָם** and wept bitterly.

יֵא וְתִדְר נְדָר וְתֹאמַר יְהוָה צָבָאוֹת אִם-רָאָה תִרְאָה
בְּעֵינַי אֲמַתְךָ וְזָכַרְתִּנִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-אֲמַתְךָ וְנִתְּתָה
לְאֲמַתְךָ זָרַע אֲנָשִׁים וְנִתְּתִיו לְיְהוָה כָּל-יְמֵי חַיָּיו
וּמוֹרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ:

**11. watidor neder wato'mar Yahúwah ts'ba'oth 'im-ra'oh thir'eh ba`ani 'amatheak
uz'kar'tani w'lo'-thish'kach 'eth-'amatheak w'nathatah la'amath'ak zera' `anashim**

un'thatiu laYahúwah kal-y'mey chayayu umorah lo'-ya`aleh `al-ro'sho.

1Sam1:11 She made a vow and said, O אֱלֹהִים of hosts, if You shall indeed look on the affliction of Your maidservant and remember me, and not forget Your maidservant, but shall give Your maidservant a man child, then I shall give him to אֱלֹהִים all the days of his life, and there shall no razor come upon his head.

יְבַרְכֶנּוּ כִּי הִרְבַּתָּה לְהַתְּפַלֵּל לְפָנַי יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת-פִּיהָ:

12. w'hayah ki hir'b'thah l'hith'palel liph'ney Yahúwah w`Eli shomer `eth-piyah.

1Sam1:12 Now it came about, as she continued praying before אֱלֹהִים, that Eli was watching her mouth.

יְגַוְחֶנָּה הִיא מְדַבֶּרֶת עַל-לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נִעוֹת
וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמַע וַיַּחְשְׁבָה עָלַי לְשִׁכְרָה:

**13. w'Channah hi' m'dabereth `al-libah raq s'phatheyah na`oth
w'qolah lo' yishame`a wayach'sh'beah `Eli l'shikorah.**

1Sam1:13 As for Channah, she was speaking in her heart, only her lips were moving, but her voice was not heard. So Eli thought she was drunk.

יְדַוְּיָאמֶר אֵלַיָּה עָלַי

עַד-מָתַי תִּשְׁתַּכְּרִין הַסִּירִי אֶת-יַיִנְךָ מֵעַלְיָךְ:

14. wayo'mer `eleyah `Eli `ad-mathay tish'takarim hasiri `eth-yeynek me`alayik.

1Sam1:14 Then Eli said to her, How long shall you make yourself drunk? Put away your wine from you.

טוֹוַתַּעַן חָנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אֲשָׁה קָנִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי
וַיִּזַן וְשָׁכַר לֹא שָׁתִיתִי וְאֲשִׁפֹּךְ אֶת-נַפְשִׁי לְפָנַי יְהוָה:

**15. wata`an Channah wato'mer lo' `adoni `ishah q'shath-ruach `anoki
w'yayin w'shekar lo' shathithi wa'esh'pok `eth-naph'shi liph'ney Yahúwah.**

1Sam1:15 But Hannah answered and said, No, my master, I am a woman oppressed in spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but I have poured out my soul before אֱלֹהִים.

טַז אַל-תִּתֵּן אֶת-אַמְתְּךָ לְפָנַי בַּת-בְּלִיעֵל כִּי-מֵרֹב שִׁיחִי
וְכַעֲסִי הִבְרַתִּי עַד-הַנְּהָה:

**16. `al-titen `eth-`amath'ak liph'ney bath-B'lia`al ki-merob sichi
w'ka'si dibar'ti `ad-henah.**

1Sam1:16 Do not put your maidservant down for a daughter of Belial, for I have spoken until now out of my great concern and provocation.

יִזְוִיעַן עָלַי וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם
וְאֵלֵהִי יִשְׁרָאֵל יִתֵּן אֶת-שְׁלָתְךָ אֲנֹשֶׁר שָׁאֵלְתָּ מֵעַמּוֹ:

17. waya`an `Eli wayo`mer l'ki l'shalom
w'Elohey Yis'ra'El yiten 'eth-shelathek 'asher sha'al't' me`imo.

1Sam1:17 Then Eli answered and said, Go in peace;
and may the El of Yisra'El grant your petition that you have asked of Him.

יח ותאמר תמצא שפחתך חן בעיניך ותלך האשה לברכה
ותאכל ופניה לא-היו-לה עוד:

18. wato`mer tim'tsa' shiph'chath'ak chen b`eyneyak watelele ha'ishah l'dar'kah
wato`kal uphaneyah lo'-hayu-lah `od.

1Sam1:18 She said, Let your maidservant find favor in your sight.
So the woman went her way and ate, and her face was sad for it no longer.

יט וישכמו בבקר וישתחוו לפני יהוה וישבו ויבאו
אל-ביתם הרמתה וידע אלקנה את-חנה אשתו ויזכרה יהוה:

19. wayash'kimu baboqer wayish'tachawu liph'ney Yahúwah wayashubu
wayabo'u 'el-beytham haRamathah wayeda` 'El'qanah 'eth-Channah 'ish'to
wayiz'k'reah Yahúwah.

1Sam1:19 Then they arose up in the morning and worshiped before **אלקנה**,
and returned again to their house in Ramah. And Elqanah knew Channah his wife,
and **אלקנה** remembered her.

כ ויהי לתקפות הימים ותהר חנה ותלד בן
ותקרא את-שמו שמואל כי מיהוה שאלתיו:

20. way'hi lith'quphoth hayamim watahar Channah wateled ben
watiq'ra' 'eth-sh'mo Sh'mu'El ki meYahúwah sh'il'tiu.

1Sam1:20 It came about at the turning of days, after Channah had conceived,
that she bore a son; and she called his name Shemu'El, saying,
Because I have asked him of **אלקנה**.

כא ויעל האיש אלקנה
וכל-ביתו לזבח ליהוה את-זבח הימים ואת-נדרו:

21. waya`al ha'ish 'El'qanah w'kal-beytho liz'boach laYahúwah 'eth-zebach hayamim
w'eth-nid'ro.

1Sam1:21 Then the man Elqanah went up with all his house to offer to **אלקנה**
a sacrifice of the days and his vow.

כב וחנה לא עלתה כ-אמרה לאישה עד יגמל הנער
והבאתיו ונראא את-פני יהוה וישב שם עד-עולם:

22. w'Channah lo' `alathah ki-'am'rah l'ishah `ad yigamel hana`ar
wahabi'othiu w'nir'ah 'eth-p'ney Yahúwah w'yashab sham `ad-`olam.

1Sam1:22 But Channah did not go up, for she said to her husband,
Until the child is weaned; then I shall bring him, that he may appear before **אלקנה**

and stay there forever.

כגוֹי־אָמַר לָהּ אֶלְקָנָה אִישָׁה עֲשֵׂי הַטּוֹב בְּעֵינַיִךְ שְׁבִי
עַד-גְּמִלֶךְ אֹתוֹ אַךְ יָקָם יְהוָה אֶת-הַבָּרוּ וַתֵּשֶׁב הָאִשָּׁה
וַתִּנְק אֶת-בְּנָהּ עַד-גְּמִלָּהּ אֹתוֹ:

23. wayo'mer lah 'El'qanah 'ishah `asi hatob b`eynayik sh'bi
`ad-gam'lek 'otho 'ak yaqem Yahúwah 'eth-d'baro watesheb ha'ishah
wateyneq 'eth-b'nah `ad-gam'lah 'otho.

1Sam1:23 Elqanah her husband said to her, Do that which is good in your eyes.
Remain until you have weaned him; only may אֱלֹהִים confirm His word.
So the woman remained and nursed her son until she weaned him.

כד וַתַּעֲלֶהּוּ עִמָּהּ פָּאֶשֶׁר גְּמַלְתּוֹ בְּפָרִים שְׁלֹשָׁה וְאֵיפָה אַחַת קֶמַח
וְנֶבֶל יַיִן וַתִּבְאֶהּוּ בֵּית-יְהוָה שְׁלוֹ וְהַנְּעַר נָעַר:

24. wata`alehu `imah ka'asher g'malatu b'pharim sh'loshah w'eyphah 'achath qemach
w'nebel yayin wat'bi'ehu beyth-Yahúwah Shilo w'hana`ar na`ar.

1Sam1:24 Now when she had weaned him, she took him up with her,
with three bullocks and one ephah of flour and a jug of wine,
and brought him to the house of אֱלֹהִים in Shilo, and the child was young.

כה וַיִּשְׁחָטוּ אֶת-הַפָּר וַיָּבִיאוּ אֶת-הַנְּעַר אֶל-עֵלִי:

25. wayish'chatu 'eth-hapar wayabi'u 'eth-hana`ar 'el-`Eli.

1Sam1:25 Then they slaughtered the bull, and brought the boy to Eli.

כו וַתֹּאמֶר בִּי אָדֹנָי חַי נַפְשִׁי אָדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנִּצְבָּת
עִמָּכָה בָּזָה לְהַתְּפִיל אֶל-יְהוָה:

26. wato'mer bi 'adoni chey naph'sh'ak 'adoni
'ani ha'ishah hanitsebeth `im'kah bazeh l'hith'palel 'el-Yahúwah.

1Sam1:26 She said, Oh, my master! As your soul lives, my master,
I am the woman who stood with you here, to pray to אֱלֹהִים.

כז אֶל-הַנְּעַר הַזֶּה הִתְּפַלְלָתִי וַיִּתֵּן יְהוָה לִי אֶת-שְׂאֵלָתִי
אֲשֶׁר שְׂאֵלָתִי מֵעַמּוֹ:

27. 'el-hana`ar hazeh hith'palal'ti wayiten Yahúwah li 'eth-sh'elathi
'asher sha'al'ti me`imo.

1Sam1:27 For this child I prayed, and אֱלֹהִים has given me my petition
which I asked of Him.

כח וְגַם אָנֹכִי הִשְׁאֵלְתִּהּוּ לַיהוָה כָּל-הַיָּמִים
אֲשֶׁר הָיָה הוּא שְׂאוֹל לַיהוָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לַיהוָה : פ

28. w'gam 'anoki hish'il'tihu laYahúwah kal-hayamim 'asher hayah hu' sha'ul laYahúwah wayish'tachu sham laYahúwah.

1Sam1:28 So I have also dedicated him to יהוה; all days that he lives he is dedicated to יהוה. And he worshiped יהוה there.

Chapter 2

אוֹתָתַפִּיל חַנָּה וּתְאֹמַר עָלַי לְבִי בְיַהוָה רָמָה קַרְנֵי בְיַהוָה
רָחַב פִּי עַל-אוֹיְבֵי כִי שְׂמַחְתִּי בִישׁוּעָתֶךָ:

1. watith'palel Channah wato'mar `alats libi baYahúwah ramah qar'ni baYahúwah rachab pi `al-'oy'bay ki samach'ti bishu`atheak.

1Sam2:1 Then Channah prayed and said, My heart exults in יהוה;
My horn is exalted in יהוה, My mouth speaks boldly against my enemies,
Because I rejoice in Your salvation.

בְּאֵין-קְדוֹשׁ כְּיַהוָה כִּי אֵין בְּלִתֶּךָ וְאֵין צוּר כִּאֵלֵינוּ:

2. 'eyn-qadosh kaYahúwah ki 'eyn bil'tek w'eyn tsur k'Eloheynu.

1Sam2:2 There is no one holy like יהוה, for there is no one except You,
Nor is there any rock like our El.

גַּאֲל-תַרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם
כִּי אֵל הַעֲוֹת יַהוָה וְלֹא נִתְכַנּוּ עַלְלוֹת:

3. 'al-tar'bu th'dab'ru g'bohah g'bohah yetse' `athaq mipikem ki 'El de'oth Yahúwah w'lo' nith'k'nu `aliloth.

1Sam2:3 Do not boast and do not speak haughty exceedingly;
do not let arrogance come out of your mouth;
For יהוה is an El of knowledge, and by His actions are weighed.

דִּקְשֵׁת גְבוּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל:

4. qesheth giborim chatim w'nik'shalim 'az'ru chayil.

1Sam2:4 The bows of the mighty are shattered,
but they that stumbled are girded with strength.

הַשְּׂבִעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדְלוּ עַד-עֲקָרָה יִלְדָה שְׂבִעָה
וּרְבַת בָּנִים אִמְלָלָה:

5. s'be'im balechem nis'karu ur`ebim chadelu `ad-`aqarah yal'dah shib`ah w'rabath banim 'um'lalah.

1Sam2:5 They that were full have hired out themselves for bread,
but the hungry have ceased, while the barren has borne seven,
but she who had many sons has languished.

וַיַּהוָה מִמִּית וּמַחֲיָה מוֹרִיד שָׁאוּל וַיַּעַל:

6. Yahúwah memith um'chayeh morid Sh'ol waya`al.

1Sam2:6 יָהוָה יְהַרְגֵם וְיַחְיֶה; וְיַחְדֵּל וְיַשְׁבִּיעַ. He kills and makes alive; He brings down to Sheol and raises up.

זִהְיֶה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף-מְרוֹמִים:

7. Yahúwah morish uma`ashir mash'pil 'aph-m'romem.

1Sam2:7 יָהוָה יַעֲשֶׂה עָנִי וְיַשְׁרֵם; וְיַחְדֵּל וְיַשְׁבִּיעַ. He makes poor and makes rich; He brings low, He also exalts.

חֲמֻקִים מִעֶפְרָה דָּל מֵאַשְׁפּוֹת יָרִים אָבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-נְדִיבִים
וְכִסֵּא כְבוֹד יִנְחִלֵם כִּי לַיהוָה מִצְקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל:

**8. meqim me`aphar dal me'ash'poth yarim 'eb'yon l'hoshib `im-n'dibim
w'kise' kabod yan'chilem ki laYahúwah m'tsuqey 'erets wayasheth `aleyhem tebel.**

1Sam2:8 He raises the poor from the dust, He lifts the needy from the dunghill,
to make them sit with nobles, and inherit a throne of honor;
for to יָהוָה are the pillars of the earth, and He set the world on them.

טִרְגְּלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֲשֵׁךְ יִדְמוּ
כִּי-לֹא בְכַח יִגְבֹּר אִישׁ:

9. rag'ley chasido yish'mor ur'sha'im bachoshek yidamu ki-lo' b'koach yig'bar-ish.

1Sam2:9 He keeps the feet of His holy ones, but the wicked ones are silenced in darkness;
for not by might shall a man prevail.

יִהְיֶה יַחֲתוּ מְרִיבוֹ עָלוּ בְשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִדְיֵן
אֶפְסֵי-אֶרֶץ וַיִּתֶּן-עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֶם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: פ

**10. Yahúwah yechatu m'ribo `alo bashamayim yar`em Yahúwah yadin 'aph'sey-'arets
w'yiten-`oz l'mal'ko w'yarem qeren M'shiycho.**

1Sam2:10 Those who contend with יָהוָה shall be shattered; against them
He shall thunder in the heavens, יָהוָה shall judge the ends of the earth; and He shall give
strength to His king, and shall exalt the horn of His anointed (Mashiyacho).

יֵא וַיֵּלֶךְ אֶלְקָנָה הָרַמָּתָה עַל-בֵּיתוֹ
וַהֲנַעַר הָיָה מְשָׁרֵת אֶת-יְהוָה אֶת-פְּנֵי עֲלֵי הַכֹּהֵן:

**11. wayelek 'El'qanah haRamathah `al-beytho
w'hana`ar hayah m'shareth 'eth-Yahúwah 'eth-p'ney `Eli hakohen.**

1Sam2:11 Then Elqanah went to his house at Ramah.
But the boy did minister to יָהוָה before Eli the priest.

יב וּבְנֵי עֲלֵי בְנֵי בְלִיעַל לֹא יָדְעוּ אֶת-יְהוָה:

12. ub'ney `Eli b'ney b'lia`al lo' yad`u 'eth-Yahúwah.

1Sam2:12 Now the sons of Eli were the sons of worthlessness; they did not know יָהוָה

הַשְּׂנִיִּים בְּיָדוֹ: יִגְוּ מִשְׁפֵּט הַכֹּהֲנִים אֶת־הָעַם כָּל־אִישׁ זִבַּח זָבַח
וַיָּבֹא נֶעֶר הַכֹּהֵן כְּבִשְׁלֵל הַבָּשָׂר וְהַמְזִלֵּג שְׁלֹשׁ

13. **umish'pat hakohanim 'eth-ha'am kal-'ish zobeach zebach uba' na'ar hakohen k'bashel habasar w'hamaz'leg sh'losh-hashinayim b'yado.**

1Sam2:13 and the custom of the priests with the people.
When any man offered a sacrifice, the priest's servant came while the flesh was boiling, with a fleshhook of three teeth in his hand.

יָד וְהִכָּה בְּכִיּוֹר אִו בַּהִיּוֹד אִו בְּקַלְחַת אִו בְּפָרוֹר כֹּל
אֲשֶׁר יַעֲלֶה הַמְזִלֵּג יִקַּח הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשֶׂה
לְכָל־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם בְּשִׁלּוֹה:

14. **w'hikah bakior 'o badud 'o baqalachath 'o baparur kol 'asher ya'aleh hamaz'leg yiqach hakohen bo kakah ya'asu l'kal-Yis'ra'El haba'im sham b'Shiloh.**

1Sam2:14 Then he struck it into the pan, or into the kettle, or into the caldron, or into the pot; all that the fork brought up the priest took for himself. Thus they did in Shiloh to all Yisra'El who came there.

טוּגַם בְּטָרֶם יִקְטְרוּן אֶת־הַחֶלֶב וַיָּבֹא נֶעֶר הַכֹּהֵן
וַאֲמַר לְאִישׁ הַזֹּבֵחַ תִּנָּה בָשָׂר לְצִלּוֹת לַכֹּהֵן
וְלֹא־יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבְּשָׁל כִּי אִם־חֵי:

15. **gam b'terem yaq'tirun 'eth-hacheleb uba' na'ar hakohen w'amar la'ish hazobeach t'nah basar lits'loth lakohen w'lo'-yiqach mim'ak basar m'bushal ki 'im-chay.**

1Sam2:15 Also, before they burned the fat, the priest's servant came and say to the man that was sacrificing, Give flesh to roast for the priest; for he shall not take boiled flesh from you, but raw.

טז וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאִישׁ קַטֵּר קִטְר יִקְטִירוּן כִּיּוֹם הַחֶלֶב
וַיִּקַּח־לֶּה כַּאֲשֶׁר תִּנְאֻנָּה נִבְשָׂה וַאֲמַר לוֹ
כִּי עֲתָה תִתֵּן וְאִם־לֹא לְקַחְתִּי בְחֵזְקָה:

16. **wayo'mer 'elayu ha'ish qater yaq'tirun kayom hacheleb w'qach-l'ak ka'asher t'aueh naph'shek w'amar lo ki `atah thiten w'im-lo' laqach'ti b'chaz'qah.**

1Sam2:16 If the man said to him, Let the fat be made to smoke as the day, and then you take as much as your soul desire, then he would say, No, but you shall give it to me now; and if not, I shall take it by force.

יז וַתְּהִי חַטָּאת הַנְּעָרִים גְּדוֹלָה מְאֹד אֶת־פְּנֵי יְהוָה
כִּי נֶאֱצְוּ הָאֲנָשִׁים אֶת מִנְחַת יְהוָה:

17. **wat'hi chata'th han'arim g'dolah m'od 'eth-p'ney Yahúwah ki ni'atsu ha'anashim 'eth min'chath Yahúwah.**

1Sam2:17 Thus the sin of the young men was very great before ~~יהוה~~,

for the men despised the offering of **אֶפְרוֹד**.

יח ושמואל משרת את פני יהוה נער חגור אפוד בד:

18. uSh'mu'El m'shareth 'eth-p'ney Yahúwah na`ar chagur 'ephod bad.

1Sam2:18 Now Shemu'El was ministering before **אֶפְרוֹד**, a child wearing a linen ephod.

יט ומעיל קטן תעשה לו אמו והעלתה לו מימים ימימה
בעלותה את אישה לזבח את זבח הימים:

19. um'`il qaton ta`aseh-lo 'imo w'ha`al'thah lo miyamim yamimah
ba`alothah 'eth-'ishah liz'boach 'eth-zebach hayamim.

1Sam2:19 And his mother made him a little robe and bring it to him from days to days when she came up with her husband to offer the sacrifice of the days.

כ ויברך עלי את אלקנה ואת אישתו ואמר ישם יהוה לך זרע
מן האשה הזאת תחת הנשאלה
אשר שאל ליהוה והלכו למקמו:

20. uberak `Eli 'eth-'El'qanah w'eth-'ish'to w'amar yasem Yahúwah l'ak zera`
min-ha'ishah hazo'th tachath hash'elah 'asher sha'al laYahúwah w'hal'ku lim'qomo.

1Sam2:20 Then Eli blessed Elqanah and his wife and said, May **אֶפְרוֹד** give you seed from this woman for the loan which is lent to **אֶפְרוֹד**. And they went to their own place.

כא כיר פקד יהוה את חנה ותהר ותלד שלשה בנים
ושתי בנות ויגדל הנער שמואל עם יהוה: ם

21. ki-phaqad Yahúwah 'eth-Channah watahar wateled sh'loshah-banim
ush'tey banoth wayig'dal hana`ar Sh'mu'El `im-Yahúwah.

1Sam2:21 For **אֶפְרוֹד** visited Channah; and she conceived and gave birth to three sons and two daughters. And the boy Shemu'El grew before **אֶפְרוֹד**.

כב ועלי זקן מאד ושמע את כל אשר יעשו
בניו לכל ישראל ואת אשר ישכבון
את הנשים הצבאות פתח אהל מועד:

22. w'`Eli zaqen m'od w'shama` 'eth kal-'asher ya`asun banayu l'kal-Yis'ra'El
w'eth 'asher-yish'k'bun 'eth-hanashim hatsob'oth pethach 'ohel mo`ed.

1Sam2:22 Now Eli was very old; and he heard all that his sons did to all Yisra'El, and how they lay with the women who served at the doorway of the tent of meeting.

כג ויאמר להם למה תעשו פדברים האלה
אשר אנכי שמע את דבריכם רעים מאת כל העם אלה:

23. wayo'mer lahem lamah tha`asun kad'barim ha'eleh
'asher 'anoki shome`a 'eth-dib'reykem ra'im me'eth kal-ha`am 'eleh.

1Sam2:23 He said to them, Why do you do things like these?
For I heard of your evil things from all these people.

כד אֵל בְּנֵי כִי לֹא-טוֹבָה הַשְּׁמָעָה
אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁמַע מֵעֲבָרִים עִם-יְהוָה:

24. 'al banay ki lo'-tobah hash'mu'ah
'asher 'anoki shome'a ma'abirim `am-Yahúwah.

1Sam2:24 No, my sons; for the report is not good
which I hear you make the people of אָנֹכִי to transgress

כֹּה אִם-יִחָטְא אִישׁ לְאִישׁ וּפָלְלוּ אֱלֹהִים
וְאִם לְיְהוָה יִחָטְא-אִישׁ מִי יִתְפַּלֵּל-לוֹ
וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אָבִיהֶם כִּי-חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָם:

25. 'im-yecheta' 'ish l'ish uphil'lo 'Elohim w'im laYahúwah yecheta'-'ish mi yith'palel-lo
w'lo' yish'm`u l'qol 'abihem ki-chaphets Yahúwah lahamitham.

1Sam2:25 If one man sins against another, then Elohim shall judge him;
but if a man sins against אָנֹכִי, who can intercede for him?
But they did not listen to the voice of their father, for אָנֹכִי desired to put them to death.

כּוֹנֵן הַנַּעַר שְׁמוּאֵל הַלֵּךְ וַגְּדֵל
וְטוֹב גַּם עִם-יְהוָה וְגַם עִם-אֲנָשִׁים: ם

26. w'hana`ar sh'mu'el holek w'gadel watob gam `im-Yahúwah w'gam `im-'anashim.

1Sam2:26 Now the boy Shemu'El was growing in stature
and in favor both with אָנֹכִי and also with men.

כּוֹנֵן בָּא אִישׁ-אֱלֹהִים אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה
הַנִּגְלָה נִגְלִיתִי אֶל-בֵּית אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם לְבַיִת פַּרְעֹה:

27. wayabo' 'ish-'Elohim 'el-'Eli wayo'mer 'elayu koh 'amar Yahúwah
hanig'loh nig'leythi 'el-beyth 'abiyak bih'yotham b'Mits'rayim l'beyth Par`oh.

1Sam2:27 Then a man of Elohim came to Eli and said to him, Thus says אָנֹכִי,
Did I plainly reveal Myself to the house of your father when they were in Mitsrayim
in Pharaoh's house?

כֹּה וַבַּחֵר אֶת-מְכַל-שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לִי לְכֹהֵן לְעֹלוֹת
עַל-מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קְטֹרֶת לְשֹׂאת אִפֹּד לְפָנַי וְאַתָּנָה
לְבַיִת אָבִיךָ אֶת-כָּל-אֲנָשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

28. ubachor 'otho mikal-shib'tey Yis'ra'El li
l'kohen la`aloth `al-miz'b'chi l'haq'tir q'toreth lase'th 'ephod l'phanay
wa'et'nah l'beyth 'abiyak 'eth-kal-'ishey b'ney Yis'ra'El.

1Sam2:28 Did I choose them from all the tribes of Yisra'El to be a priest to Me,
to go up to My altar, to burn incense, to carry an ephod before Me?

and did I give to the house of your father all the fire offerings of the sons of Yisra'El?

כט לָמָּה תִּבְעָטוּ בְּזִבְחֵי וּבַמִּנְחָתִי
אֲשֶׁר צִוִּיתִי מֵעוֹן וַתִּכְבְּדוּ אֶת־בְּנֵי
מִמֶּנִּי לְהַבְרִיאֲכֶם מֵרֵאשִׁית כָּל־מִנְחַת יִשְׂרָאֵל לְעַמִּי:

29. lamah thib`atu b'zib'chi ub'min'chathi 'asher tsiuithi ma'on wat'kabed
'eth-baneyak mimeni l'hab'ri'akem mere'shith kal-min'chath Yis'ra'El l'ami.

1Sam2:29 Why do you kick at My sacrifice and at My offering
which I have commanded in My dwelling, and honor your sons above Me,
by making yourselves fat with the choicest of all offerings of Yisra'El my people?

ל לָכֵן נֹאֵם־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר אֲמַרְתִּי בְּיַתְךָ
וּבֵית אָבִיךָ יִתְחַלְּכוּ לְפָנַי עַד־עוֹלָם
וְעַתָּה נֹאֵם־יְהוָה חֲלִילָה לִּי כִּי־מְכַבְּרֵי אֲכַבְּד וּבְזֵי יִקְלוּ:

30. laken n'um-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'amor 'amar'ti beyth'ak
ubeyth 'abiyak yith'hal'ku l'phanay ad-`olam
w'`atah n'um-Yahúwah chalihah li ki-m'kab'day 'akabed ubozay yeqalu.

1Sam2:30 Therefore ~~אָמַרְתִּי~~ the El of Yisra'El declares, I did indeed say that your house
and the house of your father should walk before Me forever;
but now ~~אָמַרְתִּי~~ declares, Far be it from Me for those who honor Me I shall honor,
and those who despise Me shall be lightly esteemed.

לֹא הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְגַדַעְתִּי אֶת־זְרַעְךָ
וְאֶת־זְרַע בֵּית אָבִיךָ מִהָיֹת זָקֵן בְּבֵיתְךָ:

31. hinneh yamim ba'im w'gada`ti 'eth-z'ro`ak
w'eth-z'ro`a beyth 'abiyak mih'yoth zaqen b'beytheak.

1Sam2:31 Behold, the days come when I shall break your arm
and the arm of your father's house so that there shall not be an old man in your house.

לִב וְהַבִּטָּת צַר מֵעוֹן בְּכֹל אֲשֶׁר־יֵיטִיב אֶת־יִשְׂרָאֵל
וְלֹא־יִהְיֶה זָקֵן בְּבֵיתְךָ כָּל־הַיָּמִים:

32. w'hibat'at tsar ma'on b'kol 'asher-yeitib 'eth-Yis'ra'El
w'lo'-yih'yeh zaqen b'beyth'ak kal-hayamim.

1Sam2:32 You shall see the distress of My dwelling, in all the good that I do for Yisra'El;
and an old man shall not be in your house all the days.

לִגְוָאִישׁ לֹא־אֲכַרִּית לְךָ מֵעַם מִזִּבְחֵי לְכָלוֹת אֶת־עֵינֶיךָ
וְלֹאֲדִיב אֶת־נַפְשְׁךָ וְכָל־מַרְבִּית בְּיַתְךָ יָמוּתוּ אֲנָשִׁים:

33. w'ish lo'-`ak'rith l'ak me'im miz'b'chi l'kaloth 'eth-`eyneyak
w'la'adib 'eth-naph'shek w'kal-mar'bith beyth'ak yamuthu 'anashim.

1Sam2:33 And the man of yours, whom I shall not cut off from My altar,

shall be to consume your eyes, and to grieve your soul,
and all the increase of your house shall die young men.

לְדַוְּזָה-לָךְ הָאֹת אֲשֶׁר יָבֵא אֶל-שְׁנֵי בָנֶיךָ אֶל-חֹפְנִי
וּפִינְחָס בְּיוֹם אֶחָד יָמוּתוּ שְׁנֵיהֶם:

34. w'zeh-l'ak ha'oth 'asher yabo' 'el-sh'ney baneyak 'el-Chaph'ni
uPhin'chas b'yom 'echad yamuthu sh'neyhem.

1Sam2:34 This shall be the sign to you which shall come concerning your two sons,
on Chophni and Phinechas: on the same day both of them shall die.

לְהַקְיִמֹתִי לִי כֹהֵן נֶאֱמָן כַּאֲשֶׁר בְּלִבִּי וּבְנַפְשִׁי יַעֲשֶׂה
וּבְנִיתִי לוֹ בַּיִת נֶאֱמָן וְהִתְחַלֵּף לְפָנַי-מִנְשִׁיחֵי כָּל-הַיָּמִים:

35. wahaqimothi li kohen ne'eman ka'asher bil'babi ub'naph'shi ya'aseh
ubanithi lo bayith ne'eman w'hith'halek liph'ney-m'shichi kal-hayamim.

1Sam2:35 But I shall raise up for Myself a faithful priest who shall do
according to what is in My heart and in My soul; and I shall build him a sure house,
and he shall walk before My anointed all the days.

לְוַהֲיָה כָּל-הַנּוֹתָר בְּבֵיתְךָ יָבֹא לְהַשְׁתַּחֲוֹת
לוֹ לְאַגֹּרֶת כֶּסֶף וְכֶפֶר-לָחֶם וְאָמַר סִפְחָנִי נָא
אֶל-אַחַת הַכֹּהֲנֹת לֶאֱכֹל פֶּת-לָחֶם: ׀

36. w'hayah kal-hanothar b'beyth'ak yabo' l'hish'tachawoth lo la'agorath keseph
w'hikar-lachem w'amar s'phacheni na' 'el-'achath hak'hunoth le'ekol path-lachem.

1Sam2:36 And it shall come to pass, that every one who is left in your house shall come
and bow down to him for a piece of silver or a loaf of bread and say,
Please assign me to one of the priest's offices so that I may eat a piece of bread.

Chapter 3

אִוְהִנְעַר שְׁמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת-יְהוָה לְפָנָי עָלַי
וּדְבַר-יְהוָה הָיָה יָקָר בְּיָמִים הָהֵם אֲיִן חִזּוֹן נִפְרָץ: ׀

1. w'hana`ar Sh'mu'El m'shareth 'eth-Yahúwah liph'ney `Eli
ud'bar-Yahúwah hayah yaqar bayamim hahem 'eyn chazon niph'rats.

1Sam3:1 Now the boy Shemu'El was ministering to אֱלֹהִים before Eli.
And the Word of אֱלֹהִים was precious in those days; there was no frequent vision.

בַּיּוֹמֵי בַּיּוֹם הַהוּא וְעָלַי שָׁכַב בְּמִקְמוֹ
וְעֵינָיו חִחְלוּ כִּהְיוֹת לֹא יוּכַל לְרְאוֹת:

2. way'hi bayom hahu' w'`Eli shokeb bim'qomo
w'eyno hechelu kehoth lo' yukal lir'oth.

1Sam3:2 It came to pass at that day, as Eli was lying down in his place
and his eyes had begun to be dim and he was not able to see;

ג וַיִּנָּר אֱלֹהִים טָרָם יִכְבֶּה

וַיִּשְׁמוּאֵל שָׁכַב בְּהִיכַל יְהוָה אֲשֶׁר-שָׁם אָרוֹן אֱלֹהִים: פ

3. w'ner 'Elohim terem yik'beh uSh'mu'El shokeb b'heykal Yahúwah
'asher-sham 'aron 'Elohim.

1Sam3:3 and the lamp of Elohim had not yet gone out, and Shemu'El was lying down
in the temple of אָרֹן where there was the ark of Elohim,

ד וַיִּקְרָא יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי:

4. wayiq'ra' Yahúwah 'el-Sh'mu'El wayo'mer hinneneni.

1Sam3:4 that אָרֹן called Shemu'El; and he said, Behold, I am.

ה וַיִּרְץ אֶל-עָלִי וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי כִּי-קָרָאתָ לִּי
וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי שׁוּב שָׁכַב וַיִּלֶּךְ וַיִּשְׁכַּב: ס

5. wayarats 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki-qara'ath li
wayo'mer lo'-qara'thi shub sh'kab wayelek wayish'kab.

1Sam3:5 Then he ran to Eli and said, Behold I am, for you called me.
But he said, I did not call, lie down again. So he went and lay down.

ו וַיִּסֹּף יְהוָה קְרֹא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיִּלֶּךְ אֶל-עָלִי
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי כִּי קָרָאתָ לִּי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי בְּנִי שׁוּב שָׁכַב:

6. wayoseph Yahúwah q'ro' `od Sh'mu'El wayaqam Sh'mu'El
wayelek 'el-'Eli wayo'mer hin'ni ki qara'ath li wayo'mer lo'-qara'thi b'ni shub sh'kab.

1Sam3:6 אָרֹן called yet again, Shemu'El! So Shemu'El arose and went to Eli and said,
Behold, I am, for you called me. But he said, I did not call, my son, lie down again.

ז וַיִּשְׁמוּאֵל טָרָם יָדַע אֶת-יְהוָה וְטָרָם יִגְלֶה אֵלָיו דְּבַר-יְהוָה:

7. uSh'mu'El terem yada `eth-Yahúwah w'terem yigaleh 'elayu d'bar-Yahúwah.

1Sam3:7 Now Shemu'El did not yet know אָרֹן,
nor had the Word of אָרֹן is not yet been revealed to him.

ח וַיִּסֹּף יְהוָה קְרֹא-אֶת-שְׁמוּאֵל בְּנִשְׁלִישִׁית וַיִּקָּם וַיִּלֶּךְ אֶל-עָלִי
וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי כִּי קָרָאתָ לִּי וַיִּבֶן עָלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנַעַר:

8. wayoseph Yahúwah q'ro'-Sh'mu'El bash'lishith wayaqam wayelek 'el-'Eli
wayo'mer hin'ni ki qara'ath li wayaben `Eli ki Yahúwah qore' lana`ar.

1Sam3:8 So אָרֹן called Shemu'El again for the third time.
And he arose and went to Eli and said, Behold, I am, for you called me.
Then Eli discerned that אָרֹן was calling the boy.

ט וַיֹּאמֶר עָלִי לְשְׁמוּאֵל לֵךְ שָׁכַב
וַהֲיָה אִם-יִקְרָא אֵלָיֶךָ וְאָמַרְתָּ דְבַר יְהוָה

כִּי שָׁמַע עֲבֹדְךָ וַיִּלְךְ שְׁמוּאֵל וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֹמוֹ:

9. wayo'mer `Eli liSh'mu'El lek sh'kab w'hayah 'im-yiq'ra' 'eleyak
w'amar'at daber Yahúwah ki shome'a `ab'deak
wayelek Sh'mu'El wayish'kab bim'qomo.

1Sam3:9 And Eli said to Shemu'El, Go lie down, and it shall be if He calls you, that you shall say, Speak, אָמַרְתִּי, for Your servant is listening. So Shemu'El went and lay down in his place.

וַיָּבֹא יְהוָה וַיִּתְיַצֵּב וַיִּקְרָא כְּפַעַם-בְּפַעַם שְׁמוּאֵל שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הַיָּר כִּי שָׁמַע עֲבֹדְךָ: כ

10. wayabo' Yahúwah wayith'yatsab wayiq'ra' k'pha'am-b'pha'am Sh'mu'El Sh'mu'El
wayo'mer Sh'mu'El daber ki shome'a `ab'deak.

1Sam3:10 Then אָמַרְתִּי came and stood and called as at other times, Shemu'El! Shemu'El! And Shemu'El said, Speak, for Your servant is listening.

יֵאֵוֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל הֲנֵה אָנֹכִי עֹשֶׂה דָבָר בְּיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר כָּל-שֹׁמְעוֹ תִצְלִינָה נְשִׂיתִי אֲזַנָּיו:

11. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El hinneh 'anoki `oseh dabar b'Yis'ra'El
'asher kal-shom'`o t'tsileynah sh'tey 'az'nayu.

1Sam3:11 אָמַרְתִּי said to Shemu'El, Behold, I shall do a thing in Yisra'El at which both ears of everyone who hears it shall tingle.

יב בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל-עֲלֵי אֵת
כָּל-אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּיתוֹ הַחֵל וְכֵלָה:

12. bayom hahu' 'aqim 'el-`Eli 'eth kal-'asher dibar'ti 'el-beytho hachel w'kaleh.

1Sam3:12 In that day I shall carry out against Eli all that I have spoken concerning his house, beginning and making an end.

יג וְהַגַּדְתִּי לוֹ כִּי-שֹׁפֵט אָנֹכִי אֶת-בֵּיתוֹ עַד-עוֹלָם בְּעוֹן
אֲשֶׁר-יָדַע כִּי-מְקַלְלִים לָהֶם בָּנָיו וְלֹא כָהָה בָּם:

13. w'higad'ti lo ki-shophet 'ani 'eth-beytho `ad-`olam ba'awon
'asher-yada` ki-m'qal'lim lahem banayu w'lo' kihah bam.

1Sam3:13 For I have told him that I shall judge his house forever for the iniquity which he knew, because his sons made themselves vile and he did not rebuke them.

יד וְלֹכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עֲלֵי אֵם-וַיִּתְּפַחַר עוֹן בֵּית-עֲלֵי בְּזֵבַח
וּבְמִנְחָה עַד-עוֹלָם:

14. w'laken nish'ba'ti l'beyth `Eli 'im-yith'kaper `awon beyth-`Eli b'zebach
ub'min'chah `ad-`olam.

1Sam3:14 Therefore I have sworn to the house of Eli that the iniquity of the house of Eli shall not be atoned for by sacrifice or by offering forever.

טו וַיִּשְׁכַּב שְׁמוּאֵל עַד-הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת-פִּלְתוֹת בַּיִת-יְהוָה
וַשְׁמוּאֵל יִרְא מַהֲגִיד אֶת-הַמְרָאָה אֶל-עֲלִי:

15. wayish'kab Sh'mu'El `ad-haboqer wayiph'tach 'eth-dal'thoth beyth-Yahúwah
uSh'mu'El yare' mehagid 'eth-hamar'ah 'el-`Eli.

1Sam3:15 So Shemu'El lay down until morning. Then he opened the doors
of the house of אָדָּה. But Shemu'El was afraid to tell the vision to Eli.

טז וַיִּקְרָא עֲלֵי אֶת-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:

16. wayiq'ra' `Eli 'eth-Sh'mu'El wayo'mer Sh'mu'El b'ni wayo'mer hinnení.

1Sam3:16 Then Eli called Shemu'El and said, Shemu'El, my son.
And he said, Behold, I am.

יז וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַיךָ אֶל-נָא תְכַחַד מִמֶּנִּי
כִּי יַעֲשֶׂה-לְךָ אֱלֹהִים וְכִי יוֹסִיף אִם-תְּכַחַד מִמֶּנִּי דָבָר
מִכָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלַיךָ:

17. wayo'mer mah hadabar 'asher diber 'eleyak 'al-na' th'kached mimeni koh
ya`aseh-l'ak 'Elohim w'koh yosiph 'im-t'kached mimeni dabar mikal-hadabar
'asher-diber 'eleyak.

1Sam3:17 He said, What is the Word that He spoke to you?
Please do not hide it from me. May Elohim do so to you, and more also,
if you hide any thing from me of all the words that He spoke to you.

יח וַיִּגְדַּל-לוֹ שְׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים וְלֹא כָחַד מִמֶּנִּי
וַיֹּאמֶר יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו וַיַּעֲשֶׂה: פ

18. wayaged-lo Sh'mu'El 'eth-kal-had'barim w'lo' kiched mimenu
wayo'mar Yahúwah hu' hatob b'`eynau ya`aseh.

1Sam3:18 So Shemu'El told him all the words and did not hid from him.
And he said, It is אָדָּה; let Him do what seems good in His eyes.

יט וַיִּגְדַּל שְׁמוּאֵל וַיְהִי הָיָה עִמּוֹ
וְלֹא-הִפִּיל מִכָּל-דְּבָרָיו אֶרְצָה:

19. wayig'dal Sh'mu'El waYahúwah hayah `imo w'lo'-hipil mikal-d'barayu 'ar'tsah.

1Sam3:19 Thus Shemu'El grew and אָדָּה was with him
and did not let any of his words fall to the ground.

כ וַיִּדַע כָּל-יִשְׂרָאֵל מִזֶּן וְעַד-בְּאֵר שָׁבַע
כִּי נֶאֱמַן שְׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה:

20. wayeda` kal-Yis'ra'El miDan w'`ad-B'er shaba`
ki ne'eman Sh'mu'El l'nabi' laYahúwah.

1Sam3:20 All Yisra'El from Dan even to Beersheba knew

that Shemu'El was confirmed as a prophet of **אֱלֹהִים**.

כַּאֲוִיִּסְף יְהוָה לְהִרְאֹה בְּשִׁלֹה
כִּי-נִגְלָה יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל בְּשִׁלֹה בְּדַבַּר יְהוָה: פ

**21. wayoseph Yahúwah l'hera'oh b'Shiloh
ki-nig'lah Yahúwah 'el-Sh'mu'El b'Shilo bid'bar Yahúwah.**

1Sam3:21 And **אֱלֹהִים** appeared again at Shiloh,
because **אֱלֹהִים** revealed Himself to Shemu'El at Shiloh by the word of **אֱלֹהִים**.

Chapter 4

אֲוִיֵּהִי דְבַר-שְׁמוּאֵל לְכָל-יִשְׂרָאֵל
וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקָרְאֵת פְּלִשְׁתִּים לְמִלְחָמָה
וַיַּחֲנוּ עַל-הָאָבֶן הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאֶפֶק:

**1. way'hi d'bar-Sh'mu'El l'kal-Yis'ra'El wayetse' Yis'ra'El liq'ra'th P'lish'tim
lamil'chamah wayachanu `al-ha'Eben ha`ezer uPh'lish'tim chanu ba'Apheq.**

1Sam4:1 Thus the word of Shemu'El came to all Yisra'El.
Now Yisra'El went out to meet Pelishetim in battle and camped beside Ebenezer while Phelishetim camped in Apheq.

בַּיַּעַרְכוֹ פְּלִשְׁתִּים לְקָרְאֵת יִשְׂרָאֵל
וַתִּטַּשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנְגַף יִשְׂרָאֵל לְפָנֵי פְּלִשְׁתִּים
וַיָּכּוּ בַמַּעַרְכָּה בַשָּׂדֶה כְּאַרְבַּעַת אֲלָפִים אִישׁ:

**2. waya`ar'ku Ph'lish'tim liq'ra'th Yis'ra'El watitosh hamil'chamah wayinageph
Yis'ra'El liph'ney Ph'lish'tim wayaku bama`arakah basadeh k'ar'ba`ath 'alaphim 'ish.**

1Sam4:2 Phelishetim drew up in battle array to meet Yisra'El.
When the battle spread, Yisra'El was defeated before Phelishetim
who killed of the army in the field about four thousand men.

גַּוְיָבֵא הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לָמָּה נִגְפָנוּ
יְהוָה הַיּוֹם לְפָנֵי פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֵלֵינוּ מִשִּׁלָּה אֶת-אָרוֹן
בְּרִית יְהוָה וַיָּבֵא בְקָרְבָנוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִכַּף אֲוִיָּנוּ:

**3. wayabo' ha`am 'el-hamachaneh wayo'm'ru ziq'ney Yis'ra'El lamah n'gaphanu
Yahúwah hayom liph'ney Ph'lish'tim niq'chah 'eleynu miShiloh
'eth-'aron b'rith Yahúwah w'yabo' b'qir'benu w'yoshi`enu mikaph 'oy'beynu.**

1Sam4:3 When the people came into the camp, the elders of Yisra'El said,
Why has **אֱלֹהִים** defeated us today before Phelishetim?
Let us take to ourselves from Shiloh the ark of the covenant of **אֱלֹהִים**,
that it may come among us and it may save us out of the hand of our enemies.

דַּוְיִשְׁלַח הָעָם שִׁלָּה וַיִּשְׂאוּ מִנֶּשֶׁם אֶת אָרוֹן

בְּרִית-יְהוָה צְבָאוֹת יָשָׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שָׁנִי
בְּנֵי-עֲלִי עִם-אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חַפְנִי וּפִינְחָס׃

4. wayish'lach ha'am Shiloh

wayis'u misham 'eth 'aron b'rith-Yahúwah ts'ba'oth yosheb hak'rubim
w'sham sh'ney b'ney-'Eli 'im-'aron b'rith ha'Elohim Chaph'ni uPhin'chas.

1Sam4:4 So the people sent to Shiloh, and from there they carried the ark of the covenant of **אָרְוֹן** of hosts which dwells between the cherubim; and the two sons of Eli, Chaphni and Phinechas, were there with the ark of the covenant of the Elohim.

הַיְוֵהי כְּבוֹא אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֶל-הַמַּחֲנֶה
וַיִּרְעוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתְּהִי הָאָרֶץ׃

5. way'hi k'bo' 'aron b'rith-Yahúwah 'el-hamachaneh

wayari'u kal-Yis'ra'El t'ru'ah g'dolah watehom ha'arets.

1Sam4:5 And it happened, when the ark of the covenant of **אָרְוֹן** came into the camp, all Yisra'El shouted with a great shout, so that the earth resounded.

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-קוֹל הַתְּרוּעָה
וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּמַחֲנֵה הָעִבְרִים
וַיִּדְעוּ כִּי אָרוֹן יְהוָה בָּא אֶל-הַמַּחֲנֶה׃

6. wayish'm'u Ph'lish'tim 'eth-qol hat'ru'ah wayo'm'ru meh qol hat'ru'ah hag'dolah hazo'th b'machaneh ha'lb'rim wayed'u ki 'aron Yahúwah ba' 'el-hamachaneh.

1Sam4:6 When Philistim heard the noise of the shout, they said, What does the noise of this great shout in the camp of the Ibrim (Hebrews) mean? Then they understood that the ark of **אָרְוֹן** had come into the camp.

זַיִּירָאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָּא אֱלֹהִים אֶל-הַמַּחֲנֶה
וַיֹּאמְרוּ אֲזִי לָנוּ כִּי לֹא הָיְתָה כְּזֹאת אֶתְמוֹל שְׁלֹשׁ׃

7. wayir'u haP'lish'tim ki 'am'ru ba' 'Elohim 'el-hamachaneh wayo'm'ru 'oy lanu ki lo' hay'thah kazo'th 'eth'mol shil'shom.

1Sam4:7 the Pelishetim were afraid, for they said, Elohim has come into the camp. And they said, Woe to us! For it happened not thus yesterday nor the third day before.

חֲאֲזִי לָנוּ מִי יִצְיִלְנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים הָאֲדִירִים הָאֵלֶּה
אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמְּכִים אֶת-מִצְרַיִם בְּכָל-מָכָה בְּמִדְבָּר׃

8. 'oy lanu mi yatsilenu miyad ha'elohim ha'adirim ha'eleh 'eleh hem ha'elohim hamakim 'eth-Mits'rayim b'kal-makah bamid'bar.

1Sam4:8 Woe to us! Who shall deliver us from the hand of these great mighty ones? These ones are the mighty ones who smote the Mitsrites with every plague in the wilderness.

ט הַתְּחִזְקוּ וְהִיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים פֶּן תַּעֲבְדוּ לְעִבְרִים

כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם וְהִיִּיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם:

9. hith'chaz'qu wih'yu la'anashim P'lish'tim pen ta`ab'du la`lb'rim
ka'asher `ab'du lakem wih'yithem la'anashim w'nil'cham'tem.

1Sam4:9 Take courage and be as men, O Phelishetim, lest you shall become servants to the Ibrim, as they have been servants to you; therefore, be as men and fight.

וַיִּלָּחֲמוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּנָּגַף יִשְׂרָאֵל וַיִּנָּסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו
וַתְּהִי הַמַּכָּה גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אָלֶף רַגְלִי:

10. wayilachamu Ph'lish'tim wayinageph Yis'ra'El wayanusu 'ish l'ohalayu
wat'hihamakah g'dolah m'od wayipol miYis'ra'El sh'loshim 'eleph rag'li.

1Sam4:10 So Phelishetim fought and Yisra'El was defeated, and every man fled to his tent; and the slaughter was very great, for there fell of Yisra'El thirty thousand footmen.

יָא וַאֲרוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וּשְׁנֵי בְנֵי-עֲלִי מָתוּ חָפְנֵי וּפִינְחָס:

11. wa'aron 'Elohim nil'qach ush'ney b'ney-`Eli methu Chaph'ni uPhin'chas.

1Sam4:11 And the ark of Elohim was taken; and the two sons of Eli, Chaphni and Phinechas, died.

יָב וַיֵּרֶץ אִישׁ-בְּנֵימָן מִהַמַּעֲרָכָה וַיָּבֹא שָׁלֹחַ בַּיּוֹם הַהוּא
וּמָדָיו קָרְעִים וְאֵדָמָה עַל-רֹאשׁוֹ:

12. wayarats 'ish-Bin'yamin mehama`arakah wayabo' Shiloh bayom hahu'
umadayu q'ru'im wa'adamah `al-ro'sho.

1Sam4:12 Now a man of Benjamin ran out of the battle array and came to Shiloh on the same day with his clothes torn and dust on his head.

יָג וַיָּבֹא וְהִנֵּה עָלַי יָשֵׁב עַל-הַכִּסֵּא יָד וְרֶגְלָי מְצַפֵּה
כִּי-הָיָה לְבוֹ חָרָד עַל אֲרוֹן הָאֱלֹהִים
וְהָאִישׁ בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל-הָעִיר:

13. wayabo' w'hinneh `Eli yosheb `al-hakise' yak derek m'tsapah
ki-hayah libo chared `al 'aron ha'Elohim w'ha'ish ba' l'hagid ba'ir watiz'`aq kal-ha`ir.

1Sam4:13 When he came, behold, Eli was sitting on his seat by the wayside watching, because his heart was trembling for the ark of the Elohim. So the man came to tell it in the city, and all the city cried out.

יָד וַיִּשְׁמַע עָלַי אֶת-קוֹל הַצִּעָקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל הַהֲמוֹן הַזֶּה
וְהָאִישׁ מָהָר וַיָּבֹא וַיִּגִּד לְעָלַי:

14. wayish'ma `Eli 'eth-qol hats`aqah wayomer meh qol hehamon hazeh
w'ha'ish mihar wayabo' wayaged l'Eli.

1Sam4:14 When Eli heard the noise of the outcry, he said, What does the noise of this tumult mean? Then the man hurried and came and reported to Eli.

טו ויעלי בן-הנשעים ושמנה שנה ועיניו קמה ולא יכול לראות:

15. w`Eli ben-tish`im ush`moneh shanah w`eynayu qamah w`lo` yakol lir`oth.

1Sam4:15 Now Eli was ninety-eight years old, and his eyes were set so that he could not see.

טז ויאמר האיש אל-עלי אנכי הבא מן-המערכה

ואני מן-המערכה נסתי היום ויאמר מה-היה הקבר בני:

16. wayo`mer ha`ish `el-`Eli `anoki haba` min-hama`arakah
wa`ani min-hama`arakah nas`ti hayom wayo`mer meh-hayah hadabar b`ni.

1Sam4:16 The man said to Eli, I am the one who came from the battle array. And I escaped from the battle array today. And he said, How did things go, my son?

יז ויען המבשר ויאמר גם ישראל לפני פלשתים

וגם מגפה גדולה היתה בעם וגם-שני בניך מתו חפני

ופינחס וארון האלהים נלקחה: פ

17. waya`an ham`baser wayo`mer nas Yis`ra`El liph`ney Ph`lish`tim
w`gam magephah g`dolah hay`thah ba`am w`gam-sh`ney baneyak methu Chaph`ni
uPhin`chas wa`aron ha`Elohim nil`qachah.

1Sam4:17 Then the messenger answered and said, Yisra'El has fled before Philistim and there has also been a great slaughter among the people, and your two sons also, Chaphni and Phinechas, are dead, and the ark of the Elohim has been taken.

יח ויהי כהזכירו את-ארון האלהים ויפל מעל-הכסא

אחרנית בעד יד השער ותשבר מפרקתו וימת

כי-זקן האיש וכבד והוא שפט את-ישראל ארבעים שנה:

18. way`hi k`haz`kiro `eth-`aron ha`Elohim wayipol me`al-hakise` `achoranith
b`ad yad hash`ar watishaber maph`raq`to wayamoth ki-zaqen ha`ish
w`kabad w`hu` shaphat `eth-Yis`ra`El `ar`ba`im shanah.

1Sam4:18 And it came to pass, when he mentioned the ark of the Elohim, he fell from off the seat backward by the side of the gate, and his neck was broken and he died, for he was an old man and heavy. Thus he judged Yisra'El forty years.

יט וכלתו אשת-פינחס הרה ללת ותשמע את-השמעה

אל-הלקח ארון האלהים וימת חמיה ואישה

ותכרע ותלד כי-נהפכו עליה צריה:

19. w`kalatho `esheth-Pin`chas harah lalath watish`ma` `eth-hash`mu`ah
`el-hilaqach `aron ha`Elohim umeth chamiyah w`ishah
watik`ra` wateled ki-neheph`ku `aleyah tsireyah.

1Sam4:19 Now his daughter-in-law, the wife of Phinechas, was pregnant and about to give birth; and when she heard the news that the ark of the Elohim

was taken and that her father-in-law and her husband had died,
she kneeled down and gave birth, for her pains came upon her.

כּוֹכַעַת מוֹתָהּ וּתְדַבְרָנָה הַנִּצְבּוֹת עָלֶיהָ אֶל-תִּירְאֵי
כִּי בֶן יָלְדָתָּ וְלֹא עָנָתָה וְלֹא-שָׂתָה לְבָהּ:

20. uk`eth muthah wat`daber`nah hanitsaboth `aleyah `al-tir`i
ki ben yalad`t w`lo` `an`thah w`lo`-shathah libah.

1Sam4:20 And about the time of her death the women who stood by her said to her,
Do not be afraid, for you have given birth to a son.
But she did not answer nor set her heart.

כּאִוְתִקְרָא לַנֶּעַר אֵי-כְבוֹד לֵאמֹר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל
אֶל-הַלְקַח אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וְאֶל-חַמִּיּוֹת וְאִישָׁהּ:

21. watiq`ra` lana`ar `l-kabod le`mor galah kabod miYis`ra`El
`el-hilaqach `aron ha`Elohim w`el-chamiyah w`ishah.

1Sam4:21 And she called the boy Ikabod, saying,
The glory has departed from Yisra`El, because of the ark of the Elohim was taken
and because of her father-in-law and her husband.

כּבֹּוֹתָאֵמֶר גָּלָה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אַרְוֹן הָאֱלֹהִים: פ

22. wato`mer galah kabod miYis`ra`El ki nil`qach `aron ha`Elohim.

1Sam4:22 She said, The glory has departed from Yisra`El,
for the ark of the Elohim was taken.

Chapter 5

אֹוּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אַרְוֹן הָאֱלֹהִים
וַיִּבְאֵהוּ מֵאֶבְזַר אֲשְׁדוּדָה:

1. uPh`lish`tim laq`chu `eth `aron ha`Elohim way`bi`uhu me`Eben ha`ezer `Ash`dodah.

1Sam5:1 Now Phelishetim took the ark of the Elohim
and brought it from Ebenezer to Ashdod.

בַּוִּיקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת-אַרְוֹן הָאֱלֹהִים וַיִּבְיֵאוּ אֹתוֹ בֵּית דָּגוֹן
וַיִּצְיִגוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן:

2. wayiq`chu Ph`lish`tim `eth-`aron ha`Elohim wayabi`u `otho beyth Dagon
wayatsigu `otho `etsel Dagon.

1Sam5:2 Then Phelishetim took the ark of the Elohim
and brought it to the house of Dagon and set it near Dagon.

גַּוַּיִּשְׁכְּמוּ אֲשְׁדוּדִים מִמְּחַרַת וַהֲנִיחַ דָּגוֹן נָפִל לְפָנָיו אֲרֻצָּה
לְפָנָי אַרְוֹן יַהֲנִיחַ וַיִּקְחוּ אֶת-דָּגוֹן וַיָּשִׁבוּ אֹתוֹ לְמִקְוֹמוֹ:

3. wayash`kimu `Ash`dodim mimacharath w`hinneh Dagon nophel l`phanayu `ar`tsah

liph'ney 'aron Yahúwah wayiq'chu 'eth-Dagon wayashibu 'otho lim'qomo.

1Sam5:3 When the Ashdodites arose early on the morrow, behold, Dagon had fallen on his face to the ground before the ark of אֲרֹן. So they took Dagon and put it back in his place.

ד וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר מִמַּחְרַת וַהֲיָה דָגוֹן נָפֵל לְפָנָיו
אֲרֻצָּה לְפָנָיו אֲרוֹן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וְשֵׁתָיו
כַּפּוֹת יָדָיו כָּרְתוֹת אֶל-הַמַּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו:

4. wayash'kimu baboqer mimacharath w'hinneh Dagon nophel l'phanayu 'ar'tsah liph'ney 'aron Yahúwah w'ro'sh Dagon ush'tey kapoth yadayu k'ruthoth 'el-hamiph'tan raq Dagon nish'ar `alayu.

1Sam5:4 But when they arose early in the morning on the morrow, behold, Dagon had fallen on his face to the ground before the ark of אֲרֹן. And the head of Dagon and both the palms of his hands were cut off on the threshold; only the trunk of Dagon was left to him.

ה עַל-כֵּן לֹא-יִדְרְכוּ כֹהֲנֵי דָגוֹן וְכָל-הַבָּאִים בֵּית-דָּגוֹן
עַל-מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ׀

5. `al-ken lo'-yid'r'ku kohaney Dagon w'kal-haba'im beyth-Dagon `al-miph'tan Dagon b'Ash'dod `ad hayom hazeh.

1Sam5:5 Therefore neither the priests of Dagon nor all who come into the house of Dagon tread on the threshold of Dagon in Ashdod to this day.

ו וַתִּכְבַּד יַד-יְהוָה אֶל-הָאֲשֻׁדִימִים
וַיִּשְׁמַם וַיַּךְ אֹתָם בְּעִפְפָלִים אֶת-אֲשֻׁדּוֹד וְאֶת-גְּבוּלָיָהּ:

6. watik'bad yad-Yahúwah 'el-ha'Ash'dodim way'shimem wayak 'otham ba`aphalim 'eth-'Ash'dod w'eth-g'buleyah.

1Sam5:6 Now the hand of אֲרֹן was heavy on the Ashdodites, and He ravaged them and smote them with emeralds, both Ashdod and its territories.

ז וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי-אֲשֻׁדּוֹד כִּי-כֵן וַאֲמָרוּ לֹא-יֵשֵׁב אֲרוֹן אֵלָּהּ
יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ כִּי-קָשְׁתָהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֵלֵהֵינוּ:

7. wayir'u 'an'shey-'Ash'dod ki-ken w'am'ru lo'-yesheb 'aron 'Elohey Yis'ra'El `imanu ki-qash'thah yado `aleynu w'al Dagon 'eloheyynu.

1Sam5:7 When the men of Ashdod saw that it was so, they said, The ark of the El of Yisra'El shall not remain with us, for His hand is severe on us and on Dagon our mighty one.

ח וַיִּשְׁלְחוּ וַיֹּאמְרוּ אֶת-כָּל-סִרְיֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
מִה-נִּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַם יֹסֵב אֲרוֹן
אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל וַיֹּסְבוּ אֶת-אֲרוֹן אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל: ׀

8. wayish'l'chu waya'as'phu 'eth-kal-sar'ney Ph'lish'tim 'aleyhem wayo'm'ru mah-na`aseh la'aron 'Elohey Yis'ra'El wayo'm'ru Gath yisob 'aron 'Elohey Yis'ra'El wayasebu 'eth-'aron 'Elohey Yis'ra'El.

1Sam5:8 So they sent and gathered all the masters of Phelishetim to them and said, What shall we do with the ark of the El of Yisra'El? And they said, Let the ark of the El of Yisra'El be brought around to Gath. And they brought the ark of the El of Yisra'El around.

טויהי אַחרי הסבו אתו וַתְּהִי יַד־יְהוָה בְּעִיר
מְחוּמָה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּךְ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר מִקָּטָן
וְעַד־גְּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עֶפְלָיִם:

9. way'hi 'acharey hesabu 'otho wat'hi yad-Yahúwah ba`ir m'humah g'dolah m'od wayak 'eth-'an'shey ha`ir miqaton w`ad-gadol wayisath'ru lahem `aphalim.

1Sam5:9 And it was so, that, after they had brought it around, the hand of אֶפְלָיִם was against the city with very great confusion; and He smote the men of the city, from the least to the greatest, so that emeralds broke out on them.

י וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיְהִי כְּבוֹא אֲרוֹן
הָאֱלֹהִים עֶקְרוֹן וַיִּזְעַקוּ הָעֶקְרוֹנִים לֵאמֹר הִסְבוּ אֵלַי
אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתְנִי וְאֶת־עַמִּי:

10 . way'shal'chu 'eth-'aron ha'Elohim `Eq'ron way'hi k'bo' 'aron ha'Elohim `Eq'ron wayiz`aqu ha`Eq'ronim le'mor hesabu 'elay 'eth-'aron 'Elohey Yis'ra'El lahamitheni w'eth-`ami.

1Sam5:10 So they sent the ark of the Elohim to Eqron. And it came to pass, as the ark of the Elohim came to Eqron the Eqronites cried out, saying, They have brought the ark of the El of Yisra'El around to us, to kill us and our people.

י א וַיִּשְׁלְחוּ וַיֵּאָסְפוּ אֶת־כָּל־סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים
וַיֵּאמְרוּ שְׁלַחוּ אֶת־אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב לְמַקְוֹ
וְלֹא־יָמִית אֹתִי וְאֶת־עַמִּי כִּי־הִיְתָה מְחוּמַת־מָוֹת
בְּכָל־הָעִיר כְּבָדָה מְאֹד יַד הָאֱלֹהִים שָׁם:

11. wayish'l'chu waya'as'phu 'eth-kal-sar'ney Ph'lish'tim wayo'm'ru shal'chu 'eth-'aron 'Elohey Yis'ra'El w'yashob lim'qomo w'lo'-yamith 'othi w'eth-`ami ki-hay'thah m'humath-maweth b'kal-ha`ir kab'dah m'od yad ha'Elohim sham.

1Sam5:11 They sent and gathered all the masters of Phelishetim and said, Send away the ark of the El of Yisra'El, and let it return to its own place, so that it shall not kill us and our people. For there was a deadly destruction throughout all the city; the hand of the Elohim was very heavy there.

יב וַהֲאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא־מָתוּ הֵכּוּ בְּעֶפְלָיִם
וַתַּעַל שׁוֹעַת הָעִיר הַשָּׁמַיִם:

12. w'ha'anashim 'asher lo'-methu huku ba`aphalim wata`al shaw`ath ha`ir hashamayim.

1Sam5:12 And the men who did not die were smitten with emerods and the cry of the city went up to the heavens.

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (11th sidrah) - 1Sam 6 - 10

אוֹיְהִי אֲרוֹן-יְהוָה בְּשָׂדֵה פְּלִשְׁתִּים שִׁבְעָה חֳדָשִׁים:

1. way'hi 'aron-Yahúwah bis'deh Ph'lish'tim shib`ah chadashim.

1Sam6:1 Now the ark of אָרֹן had been in the field of Phelishetim seven months.

בַּיּוֹמָאָה פְּלִשְׁתִּים לַכֹּהֲנִים וְלַקְסָמִים לֵאמֹר
מַה-נַּעֲשֶׂה לְאֲרוֹן יְהוָה הַזֶּה הַיּוֹם בְּמָה נִשְׁלַחְנוּ לְמָקוֹמוֹ:

2. wayiq'ru Ph'lish'tim lakohanim w'laqos'mim le'mor mah-na`aseh la'aron Yahúwah hodi`unu bameh n'shal'chenu lim'qomo.

1Sam6:2 And Phelishetim called for the priests and for the diviners, saying, What shall we do with the ark of אָרֹן? Tell us with what we shall send it to its place.

גַּוַיֵּאמְרוּ אִם-מְשַׁלְּחִים אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-תְּשַׁלְּחוּ
אֹתוֹ רִיקָם כִּי-הָשִׁיב תְּשִׁיבוּ לוֹ אֲשֶׁם אִז תִּתְּרָפוּ
וְנֹדַע לָכֶם לָמָּה לֹא-תִסּוּר יְדוֹ מִכֶּם:

3. wayo'm'ru 'im-m'shal'chim 'eth-'aron 'Elohey Yis'ra'El 'al-t'shal'chu 'otho reyqam ki-hasheb tashibu lo 'asham 'az teraph'u w'noda` lakem lamah lo'-thasur yado mikem.

1Sam6:3 They said, If you send away the ark of the El of Yisra'El, do not send it empty; but you shall surely return to Him a guilt offering. Then you shall be healed and it shall be known to you why His hand is not removed from you.

דַּוַיֵּאמְרוּ מָה הָאֲשֶׁם אֲשֶׁר נָשִׁיב לוֹ
וַיֵּאמְרוּ מִסְפַּר סָרְנֵי פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלֵי זָהָב
וְחֲמִשָּׁה עֶכְבְּרֵי זָהָב כִּי-מִגִּפָּה אֶחָת לְכֶלֶם וְלְסָרְנֵיכֶם:

4. wayo'm'ru mah ha'asham 'asher nashib lo wayo'm'ru mis'par sar'ney Ph'lish'tim chamishah `aph'ley zahab wachamishah `ak'b'rey zahab ki-magephah 'achath l'kulam ul'sar'neykem.

1Sam6:4 Then they said, What shall be the guilt offering which we shall return to Him? And they said, Five golden emerods and five golden mice according to the number of the masters of Phelishetim, for one plague was on all of you and on your masters.

הַוַּעֲשִׂיתֶם צְלָמֵי עֶפְלֵיכֶם וְצְלָמֵי עֶכְבְּרֵיכֶם הַמְּשַׁחִיתֶם
אֶת-הָאָרֶץ וְנִתְּתָם לֵאלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אוֹלֵי יָקָל

את־יָדוּ מַעֲלֵיכֶם וּמַעַל אֲלֵהֵיכֶם וּמַעַל אֲרָצְכֶם:

5. wa`asithem tsal'mey `aph'leykem w'tsal'mey `ak'b'reykem hamash'chithim
'eth-ha'arets un'thatem l'Elohey Yis'ra'El kabod 'ulay yaqel 'eth-yado me`aleykem
ume`al 'eloheykem ume`al 'ar'ts'kem.

1Sam6:5 So you shall make images of your emeralds and images of your mice that ravage the land, and you shall give glory to the El of Yisra'El; perhaps He shall ease His hand from you, from your mighty ones, and from your land.

וּלְמָה תִּכְבְּדוּ אֶת־לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם
וּפַרְעֹה אֶת־לְבָם הַלֹּוא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלֵּל בָּהֶם וַיִּשְׁלַחֻם וַיִּלְכוּ:

6. w'lamah th'kab'du 'eth-l'bab'kem ka'asher kib'du Mits'rayim
uPhar'oh 'eth-libam halo' ka'asher hith`alel bahem way'shal'chum wayeleku.

1Sam6:6 Why then do you harden your hearts as the Mitsrites and Pharaoh hardened their hearts? When He had severely dealt with them, did they not send them away, and they departed?

זֹעֲפָה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגָלָה חֲדָשָׁה אֲחַת וּשְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת
אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עֲלֵיהֶם עַל וַאֲסַרְתֶּם אֶת־הַפָּרוֹת בְּעֲגָלָה
וְהִשִּׁיבְתֶם בְּגֵיהֶם מֵאֲחֵרֵיהֶם הַבְּיָתָה:

7. w'`atah q'chu wa`asu `agalah chadashah 'echath ush'tey pharoth `aloth
'asher lo'`alah `aleyhem `ol wa'asar'tem 'eth-haparoht ba`agalah
wahasheybothem b'neyhem me'achareyhem habay'thah.

1Sam6:7 And now, take and prepare a new cart and two suckling oxen, on which a yoke has never gone up; and hitch the cows to the cart and take their calves home away from them.

חִוּלְקַחְתֶּם אֶת־אָרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגָלָה
וְאֵת כָּלֵי הַזֵּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתֶּם לוֹ אֲשֶׁם תְּשִׁימוּ בְּאֲרָגֹז מִצִּדּוֹ
וּשְׁלַחְתֶּם אֹתוֹ וְהָלָךְ:

8. ul'qach'tem 'eth-'aron Yahúwah un'thatem 'otho 'el-ha`agalah w'eth k'ley hazahab
'asher hashebothem lo 'asham tasimu ba'ar'gaz mitsido w'shilach'tem 'otho w'hala'k.

1Sam6:8 Take the ark of אָרֹן and place it on the cart; and put the articles of gold which you return to Him as a guilt offering in a box by its side. Then send it away that it may go.

ט וּרְאִיתֶם אִם־הֵרָךְ גְּבוּלוֹ יַעֲלֶה בַּיִת שְׁמֹשׁ הוּא עֹשֶׂה לָנוּ
אֶת־הָרָעָה הַגְּדוּלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וַיִּדְעֵנוּ
כִּי לֹא יָדוּ נְגַעָה בָנוּ מִקָּרָה הוּא הָיָה לָנוּ:

9. ur'ithem 'im-derek g'bulo ya`aleh Beyth shemesh hu' `asah lanu
'eth-hara`ah hag'dolah hazo'th w'im-lo' w'yada`nu
ki lo' yado nag`ah banu miq'reh hu' hayah lanu.

1Sam6:9 Watch, if it goes up by the way of its own territory to Beyth-shemesh, then He has done us this great evil. But if not, then we shall know that it was not His hand that struck us; it happened to us by chance.

י וַיַּעֲשׂוּ הָאֲנָשִׁים כִּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עָלוֹת
וַיֹּאסְרוּם בְּעֶגְלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּלוּ בַּבַּיִת:

10. waya`asu ha'anashim ken wayiq'chu sh'tey pharoth `aloth waya'as'rum ba`agalah w'eth-b'neyhem kalu babayith.

1Sam6:10 Then the men did so, and took two suckling oxen and hitched them to the cart, and shut up their calves at the house.

י א וַיִּשְׂמוּ אֶת־אָרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֶגְלָה וְאֶת הָאֲרָזִים
וְאֶת עֲבֹבֵי הַזָּהָב וְאֶת צְלָמֵי טַחְרֵיהֶם:

11. wayasimu `eth-`aron Yahúwah `el-ha`agalah w'eth ha'ar'gaz w'eth `ak'b'rey hazahab w'eth tsal'mey t'choreyhem.

1Sam6:11 They put the ark of אֲרָזִים on the cart, and the box with the golden mice and the images of their emeralds.

י ב וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בַּדֶּרֶךְ עַל־הַדֶּרֶךְ בַּיִת שְׁמֹשׁ בְּמִסְלָה
אֶחָת הִלְכוּ הָלֶךְ וְגָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל
וְסָרְנֵי פִלְשֵׁתִים הַלְּכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בַּיִת שְׁמֹשׁ:

12. wayishar'nah haparoth baderek `al-derek Beyth shemesh bim'silah `achath hal'ku halok w'ga`o w'lo'-saru yamin us'mo'wl w'sar'ney Ph'lish'tim hol'kim `achareyhem `ad-g'bul Beyth shamesh.

1Sam6:12 And the oxen took the straight way in the way of Beyth-shemesh; they went in one highway, lowing as they went, and did not turn aside to the right nor to the left. And the masters of Phelishetim followed after them to the border of Beyth-shemesh.

י ג וּבַיִת שְׁמֹשׁ קִצְרִים קִצְרֵי־חֲטִים בְּעֶמְק
וַיִּשְׂאוּ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיִּרְאוּ אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לְרֵאוֹת:

13. uBeyth shemesh qots'rim q'tsir-chitim ba`emeq wayis'u `eth-`eyneyhem wayir'u `eth-ha'aron wayis'm'chu lir'oth.

1Sam6:13 Now they of Beyth-shemesh were reaping their wheat harvest in the valley, and they raised their eyes and saw the ark and were glad to see it.

י ד וַהֲעֶגְלָה בָּאָה אֶל־שָׂרָה יְהוֹשֻׁעַ בַּיִת־הַנְּשֻׁמְשִׁי
וּתַעֲמִד נָשִׁים וְנָשִׁים אֲבָן גְּדוּלָה וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֲצֵי הָעֶגְלָה
וְאֶת־הַפָּרוֹת הָעֵלוּ עָלָה לַיהוָה: ם

14. w'ha`agalah ba'ah `el-s'deh Yahushu`a Beyth-hashim'shi wata`amod sham w'sham `eben g'dolah way'baq`u `eth-`atsey ha`agalah

w'eth-haparoth he`elu `olah laYahúwah.

1Sam6:14 The cart came into the field of Yahushua the Beyth-shemite and stood there and there was a large stone; and they split the wood of the cart and offered the oxen as a burnt offering to אֱלֹהֵינוּ.

טו וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת-אָרוֹן יְהוָה וְאֶת-הָאֲרָבָז
אֲשֶׁר-אֵתוֹ אֲשֶׁר-בּוֹ כְּלֵי-זָהָב וַיִּשְׂמוּ אֶל-הָאֲבֶן
הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשֵׁי בֵּית-שָׁמֶשׁ הֶעֱלוּ עֲלוֹת
וַיִּזְבְּחוּ זְבָחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה:

**15. w`haL'wiim horidu `eth-`aron Yahúwah w'eth-ha'ar'gaz `asher-`ito
`asher-bo k'ley-zahab wayasimu `el-ha'eben hag'dolah
w'an'shey Beyth-shemesh he`elu `oloth
wayiz'b'chu z'bachim bayom hahu' laYahúwah.**

1Sam6:15 The Lewiim took down the ark of אֱלֹהֵינוּ and the box that was with it, in which were the articles of gold, and put them on the large stone; and the men of Beyth-shemesh offered burnt offerings and sacrificed sacrifices in that day to אֱלֹהֵינוּ.

טז וַחֲמִשָּׁה סַרְנֵי-פְלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשְׁבוּ עֶקְרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא: ׀

16. wachamishah sar'ney-Ph'lish'tim ra'u wayashubu `Eq'ron bayom hahu'.

1Sam6:16 When the five masters of Phelishetim saw it, they returned to Eqron on that day.

יז וְאֵלֶּה טְחָרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים
אֲשֶׁם לַיהוָה לְאֲשֻׁדֹד אֶחָד לְעֵזָה אֶחָד
לְאֲשֻׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד לְעֶקְרוֹן אֶחָד: ׀

**17. w`eleh t'chorey hazahab `asher heshibu Ph'lish'tim `asham laYahúwah
l'Ash'dod `echad l'`Azah `echad l'Ash'q'lon `echad l'Gath `echad l'`Eq'ron `echad.**

1Sam6:17 These are the golden emerods which Phelishetim returned for a guilt offering to אֱלֹהֵינוּ: one for Ashdod, one for Azah, one for Ashqelon, one for Gath, one for Eqron;

יח וְעַכְבְּרֵי הַזָּהָב מִסְפַּר כָּל-עָרֵי פְּלִשְׁתִּים
לְחַמֶּשֶׁת הַסַּרְנָיִם מֵעִיר מְבֻצָּר וְעַד כִּפּוֹר הַפְּרָזִי
וְעַד אֲבֵל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הֵנִיחוּ עָלֶיהָ אֶת אָרוֹן יְהוָה
עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂרָה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית-הַשְּׁמִשִּׁי:

**18. w`ak'b'rey hazahab mis'par kal-`arey Ph'lish'tim lachamesheth has'ranim
me`ir mib'tsar w`ad kopher hap'razi w`ad `abel hag'dolah `asher hinichu `aleyah
`eth `aron Yahúwah `ad hayom hazeh bis'deh Yahushu`a Beyth-hashim'shi.**

1Sam6:18 and the golden mice, according to the number of all the cities of Phelishetim belonging to the five masters, from the fortified city even to the hamlet of the villages, and even unto the large meadow on which they set the ark of אֱלֹהֵינוּ,

remain to this day in the field of Yahushua the Beyth-shemite.

יט וינך באנשי בית-שמש כי ראו בארון יהוה ויך
בעם שבעים איש חמשים אלה איש ויתאבלו העם
כי-הכה יהוה בעם מכה גדולה:

19. wayak b'an'shey Beyth-shemesh ki ra'u ba'aron Yahúwah
wayak ba'am shib'im 'ish chamishim 'eleph 'ish wayith'ab'lu ha'am
ki-hikah Yahúwah ba'am makah g'dolah.

1Sam6:19 He struck down some of the men of Beyth-shemesh because they had looked into the ark of אֱלֹהִים. He struck down of the people, seventy men and fifty thousand men, and the people mourned because אֱלֹהִים had struck among the people with a great slaughter.

כ ויאמרו אנשי בית-שמש מי יוכל לעמוד לפני יהוה
האלהים הקדוש הזה ואל-מי יעלה מעלינו: ׀

20. wayo'm'ru 'an'shey Beyth-shemesh mi yukal la'amod liph'ney Yahúwah ha'Elohim
haqadosh hazeh w'el-mi ya'aleh me'aleynu.

1Sam6:20 The men of Beyth-shemesh said, Who is able to stand before אֱלֹהִים the Elohim, this holy One? And to whom shall He go up from us?

כא וישלחו מלאכים אל-יושבי קרית-יערים לאמר
השבו פלשתים את-ארון יהוה רדו העלו אתו אליכם:

21. wayish'l'chu mal'akim 'el-yosh'bey Qir'yath-y'arim le'mor
heshibu Ph'lish'tim 'eth-'aron Yahúwah r'du ha'alu 'otho 'aleykem.

1Sam6:21 So they sent messengers to the inhabitants of Qiryath-yearim, saying, Phelisetim have brought back the ark of אֱלֹהִים; come down and take it up to you.

Chapter 7

א ויבאו אנשי קרית יערים ויעלו את-ארון יהוה
ויבאו אתו אל-בית אבינדב בגבעה
ואת-אלעזר בנו קדשו לשמר את-ארון יהוה: ׀

1. wayabo'u 'an'shey Qir'yath y'arim waya'alu 'eth-'aron Yahúwah
wayabi'u 'otho 'el-beyth 'Abinadab bagib'ah
w'eth-'El'azar b'no qid'shu lish'mor 'eth-'aron Yahúwah.

1Sam7:1 And the men of Qiryath-yearim came and took the ark of אֱלֹהִים and brought it into the house of Abinadab on the hill, and consecrated Eleazar his son to keep the ark of אֱלֹהִים.

ב ויהי מיום שבת הארון בקרית יערים ויבאו הימים
ויהיו עשרים שנה וינהו כל-בית ישראל אחרי יהוה: ׀

2. way'hi miyom shebeth ha'aron b'Qir'yath y'arim wayir'bu hayamim

wayih'yu `es'rim shanah wayinahu kal-beyth Yis'ra'El 'acharey Yahúwah.

1Sam7:2 And it came to pass, from the day that the ark remained at Qiryath-yearim, that the days became many, for it was twenty years; and all the house of Yisra'El lamented after **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים**.

ג וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּכָל-לְבַבְכֶם
אֲתֶם שָׁבִים אֶל-יְהוָה הֲסִירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנִּכָּר מִתּוֹכְכֶם
וְהַעֲשִׂתֶם וְהַכִּינוּ לְבַבְכֶם אֶל-יְהוָה
וְעִבְדֶהוּ לְבַדּוֹ וַיִּצַּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

3. wayo'mer Sh'mu'El 'el-kal-beyth Yis'ra'El le'mor 'im-b'kal-l'bab'kem 'atem shabim 'el-Yahúwah hasiru 'eth-'elohey hanekar mitok'kem w'ha`Ash'taroth w'hakinu l'bab'kem 'el-Yahúwah w'ib'duhu l'bado w'yatsel 'eth'kem miyad P'lish'tim.

1Sam7:3 Then Shemu'El spoke to all the house of Yisra'El, saying, If you return to **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים** with all your heart, remove the foreign mighty ones and the Ashtaroth from among you and direct your hearts to **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים** and serve Him alone; and He shall deliver you from the hand of Pelishetim.

ד וַיִּסְרֻוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבַּעַלִּים וְאֶת-הַעֲשִׂתֹת
וַיַּעֲבֹדוּ אֶת-יְהוָה לְבַדּוֹ: פ

4. wayasiru b'ney Yis'ra'El 'eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth waya'ab'du 'eth-Yahúwah l'bado.

1Sam7:4 So the sons of Yisra'El removed the Baalim and the Ashtaroth and served **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים** alone.

ה וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קְבְּצוּ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה
וְאֶתְפִּלְל בַּעֲדְכֶם אֶל-יְהוָה:

5. wayo'mer Sh'mu'El qib'tsu 'eth-kal-Yis'ra'El haMits'pathah w'eth'palel ba`ad'kem 'el-Yahúwah.

1Sam7:5 Then Shemu'El said, Gather all Yisra'El to Mitspah and I shall pray to **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים** for you.

ו וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאַבוּ-מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ לְפָנַי יְהוָה
וַיִּצְוּמוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם חָטְאנוּ לַיהוָה
וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:

6. wayiqab'tsu haMits'pathah wayish'abu-mayim wayish'p'ku liph'ney Yahúwah wayatsumu bayom hahu' wayo'm'ru sham chata'nu laYahúwah wayish'pot Sh'mu'El 'eth-b'ney Yis'ra'El baMits'pah.

1Sam7:6 They gathered to Mitspah, and drew water and poured it out before **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים**, and fasted on that day and said there, We have sinned against **אֲשֶׁת־אֲשֵׁתֵי־אֱלֹהִים**. And Shemu'El judged the sons of Yisra'El at Mitspah.

זַוַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-הִתְקַבְּצוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל הַמְצַפְתָּה
וַיַּעֲלוּ סַרְגֵי-פְּלִשְׁתִּים אֶל-יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וַיִּרְאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:

**7. wayish'm`u Ph'lish'tim ki-hith'qab'tsu b'ney-Yis'ra'El haMits'pathah
waya`alu sar'ney-Ph'lish'tim 'el-Yis'ra'El wayish'm`u b'ney Yis'ra'El
wayir'u mip'ney Ph'lish'tim.**

1Sam7:7 Now when Phelishetim heard that the sons of Yisra'El had gathered to Mitspah, the masters of Phelishetim went up against Yisra'El. And when the sons of Yisra'El heard it, they were afraid before Phelishetim.

חַוִּיאָמְרוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׁמוּאֵל אֶל-תַּחֲרֹשׁ מִפְּנֵי מִזְעַק
אֶל-יְהוָה אֶל-הֵינּוּ וַיִּשְׁעֲנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:

**8. wayo'm'ru b'ney-Yis'ra'El 'el-Sh'mu'El 'al-tachareh mimenu miz`oq
'el-Yahúwah 'Eloheyntu w'yoshi`enu miyad P'lish'tim.**

1Sam7:8 Then the sons of Yisra'El said to Shemu'El, Cease not to cry to אֱלֹהֵינוּ our El for us, that He may save us from the hand of Pelishetim.

טַוַיִּקַּח שְׁמוּאֵל טְלִיָּה חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה כְּלִיל לַיהוָה
וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה:

**9. wayiqach Sh'mu'El t'leh chalab 'echad waya`aleh `olah kalil laYahúwah
wayiz'`aq Sh'mu'El 'el-Yahúwah b`ad Yis'ra'El waya`anehu Yahúwah.**

1Sam7:9 Shemu'El took one suckling lamb and offered it for a whole burnt offering to אֱלֹהֵינוּ; and Shemu'El cried to אֱלֹהֵינוּ for Yisra'El and אֱלֹהֵינוּ answered him.

יַוַיְחִי שְׁמוּאֵל מַעֲלָה הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נִגְשׂוּ לַמְּלַחְמָה בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל-גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל-פְּלִשְׁתִּים
וַיִּהְיֶם וַיִּפְּגְפוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל:

**10. way'hi Sh'mu'El ma`aleh ha`olah uPh'lish'tim nig'shu lamil'chamah b'Yis'ra'El
wayar`em Yahúwah b'qol-gadol bayom hahu' `al-P'lish'tim
way'humem wayinag'phu liph'ney Yis'ra'El.**

1Sam7:10 And it happened, as Shemu'El was offering up the burnt offering, and Phelishetim drew near to battle against Yisra'El. But אֱלֹהֵינוּ thundered with a great thunder on that day against Pelishetim and confused them, so that they were routed before Yisra'El.

יֵא וַיִּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן-הַמְצַפָּה וַיִּרְדְּפוּ אֶת-פְּלִשְׁתִּים
וַיִּכּוּם עַד-מִתַּחַת לְבַיַת כָּר:

**11. wayets'u 'an'shey Yis'ra'El min-haMits'pah wayir'd'phu 'eth-P'lish'tim
wayakum `ad-mitachath l'Beyth kar.**

1Sam7:11 The men of Yisra'El went out of Mitspah and pursued Pelishetim, and struck them down as far as below Beyth-kar.

יב ויקח שמואל אבן אחת וישם בין המצפה ובין השן
ויקרא את-שמה אבן העזר ויאמר עד-הנה עזרנו יהוה:

12. wayiqach Sh'mu'El 'eben 'achath wayasem beyn-haMits'pah ubeyn haShen wayiq'ra' 'eth-sh'mah 'Eben ha`azer wayo'mar `ad-henah `azaranu Yahúwah.

1Sam7:12 Then Shemu'El took one stone and set it between Mitspah and Shen, and called its name Ebenezer, saying, Until now אָזְרָנוּ has helped us.

יג ויפגעו הפלשתים ולא-יָסְפו עוד לבוא בגבול ישראל
ותהי יד-יהוה בפלשתים כל ימי שמואל:

13. wayikan'`u haP'lish'tim w'lo'-yas'phu `od labo' big'bul Yis'ra'El wat'hi yad-Yahúwah baP'lish'tim kol y'mey Sh'mu'El.

1Sam7:13 So the Pelishetim were subdued and they did not come anymore within the border of Yisra'El. And the hand of אָזְרָנוּ was against Pelishetim all the days of Shemu'El.

יד ותשבנה הערים אשר לקחו-פלשתים מאת ישראל לישראל
מעקרון ועד-גת ואת-גבולן הציל ישראל מיד פלשתים
ויהי שלום בין ישראל ובין האמרי:

14. watashob'nah he`arim 'asher laq'chu-Ph'lish'tim me'eth Yis'ra'El l'Yis'ra'El me`Eq'ron w'ad-Gath w'eth-g'bulan hitsil Yis'ra'El miyad P'lish'tim way'hi shalom beyn Yis'ra'El ubeyn ha'Emori.

1Sam7:14 The cities which Phelishetim had taken from Yisra'El were restored to Yisra'El, from Eqron even to Gath; and Yisra'El delivered their territory from the hand of Pelishetim. So there was peace between Yisra'El and the Emorites.

טו וישפט שמואל את-ישראל כל ימי חייו:

15. wayish'pot Sh'mu'El 'eth-Yis'ra'El kol y'mey chayayu.

1Sam7:15 Now Shemu'El judged Yisra'El all the days of his life.

טז והלך מהי שנה בשנה וסבב בית-אל והגלגל
והמצפה ושפט את-ישראל את כל-המקומות האלה:

16. w'halak midey shanah b'shanah w'sabab Beyth-'El w'haGil'gal w'haMits'pah w'shaphat 'eth-Yis'ra'El 'eth kal-ham'qomoth ha'eleh.

1Sam7:16 And he went from year to year in a circuit, traveling to Beyth'El and Gilgal and Mitspah, and he judged Yisra'El in all these places.

יז ותשבתו הקמתה כישם ביתו ושם שפט את-ישראל
ויבן-שם מזבח ליהוה : פ

17. uth'shubatho haRamathah ki-sham beytho w'sham shaphat 'eth-Yis'ra'El wayiben-sham miz'beach laYahúwah.

17 Then his return was to Ramah, for his house was there, and there he judged Yisra'El; and he built there an altar to **יהוה**.

Chapter 8

א ויהי כַּאֲשֶׁר זָקַן שְׁמוּאֵל וַיִּשֶׂם אֶת-בָּנָיו שְׁפָטִים לְיִשְׂרָאֵל:

1. way'hi ka'asher zaqen Sh'mu'El wayasem 'eth-banayu shoph'tim l'Yis'ra'El.

1Sam8:1 And it came about when Shemu'El was old that he appointed his sons judges over Yisra'El.

ב ויהי שֵׁם-בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל

וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אַבְיָה שְׁפָטִים בְּבֶאֱר שִׁבְעַ:

2. way'hi shem-b'no hab'kor Yo'El w'shem mish'nehu 'AbiYah shoph'tim biB'er shaba`.

1Sam8:2 And the name of his firstborn son was Yo'El, and the name of his second, AbiYah; they were judging in Beersheba.

ג וְלֹא-הָלְכוּ בְּנָיו בְּדַרְכּוֹ וַיִּטּוּ אַחֲרֵי הַבָּצֵעַ

וַיִּקְחוּ-שֹׁחַד וַיִּטּוּ מִשְׁפָּט: ֶפ

3. w'lo'-hal'ku banayu b'dar'ko wayitu 'acharey habatsa` wayiq'chu-shochad wayatu mish'pat.

1Sam8:3 His sons did not walk in his ways, but turned aside after dishonest gain and took bribes and perverted justice.

ד וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה:

4. wayith'qab'tsu kol ziq'ney Yis'ra'El wayabo'u 'el-Sh'mu'El haRamathah.

1Sam8:4 Then all the elders of Yisra'El gathered together and came to Shemu'El at Ramah;

ה וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה זָקֵנָה וּבְנֶיךָ לֹא הָלְכוּ

בְּדַרְכֶיךָ עַתָּה שִׂימָה-לָּנוּ מֶלֶךְ לְשִׁפְטֵנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם:

5. wayo'm'ru 'elayu hinneh 'atah zaqan'at ubaneyak lo' hal'ku bid'rakeyak `atah simah-lanu melek l'shaph'tenu k'kal-hagoyim.

1Sam8:5 and they said to him, Behold, you have grown old, and your sons do not walk in your ways. Now appoint a king for us to judge us like all the nations.

ו וַיִּרַע הַדָּבָר בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ

תְּנֵה-לָּנוּ מֶלֶךְ לְשִׁפְטֵנוּ וַיִּתְפַּלֵּל שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה: ֶפ

6. wayera` hadabar b'eyney Sh'mu'El ka'asher 'am'ru t'nah-lanu melek l'shaph'tenu wayith'palel Sh'mu'El 'el-Yahuwah.

1Sam8:6 But the thing was evil in the sight of Shemu'El when they said, Give us a king to judge us. And Shemu'El prayed to **יהוה**.

זַיִאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ
אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתְּךָ מְאַסּוּ כִּי־אֶתִי מְאַסּוּ מִמְּלֶכֶךְ עָלֵיהֶם:

7. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El sh'ma` b'qol ha'am l'kol
'asher-yo'm'ru 'eiyak ki lo' 'oth'ak ma'asu ki-'othi ma'asu mim'lok `aleyhem.

1Sam8:7 אָמַר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל, שְׁמַע בְּקוֹל הָעָם לְכֹל אֲשֶׁר יֹאמְרוּ
לְךָ, כִּי לֹא אֶתְּךָ מְאַסּוּ, כִּי אֶתִי מְאַסּוּ מִמְּלֶכֶךְ עָלֵיהֶם,
כִּי אֲנִי מְאַסּוּ מִמְּלֶכֶךְ עָלֵיהֶם.

ח כָּכֹל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר־עָשׂוּ מִיּוֹם
הַעֲלִיתִי אֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזְבוּנִי
וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּן הָמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ:

8. k'kal-hama`asim 'asher-`asu miyom ha`alothi 'otham miMits'rayim w' ad-hayom
hazeh waya`az'buni waya`ab'du 'elohim 'acherim ken hemah `osim gam-lak.

1Sam8:8 לִכְמוֹת כָּל־הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר עָשׂוּ מִיּוֹם
הַיּוֹם הַזֶּה וְעַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיַּעֲזְבוּנִי וַיַּעֲבְדוּ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים כִּן הָמָּה עֹשִׂים גַּם־לָךְ:

ט וְעַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֲךָ כִּי־הָעֵד תִּעֲיֵד בָּהֶם
וְהַגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיהֶם: ם

9. w'`atah sh'ma` b'qolam 'ak ki-ha`ed ta'id bahem
w'higad'at lahem mish'pat hamelek 'asher yim'lok `aleyhem.

1Sam8:9 עַתָּה שְׁמַע בְּקוֹלָם אֲךָ, כִּי־הָעֵד תִּעֲיֵד בָּהֶם
וְהַגַּדְתָּ לָהֶם מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיהֶם:

י וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה
אֶל־הָעָם הַשֹּׂאֲלִים מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ: ם

10. wayo'mer Sh'mu'El 'eth kal-dib'rey Yahúwah 'el-ha`am hasho'alim me'ito melek.

1Sam8:10 כִּי־אָמַר שְׁמוּאֵל אֵת כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה
אֶל־הָעָם הַשֹּׂאֲלִים מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ:

יא וַיֹּאמֶר זֶה יְהִיָּה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ
בְּמַרְכָּבָתוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לְפָנָיו מִרְכָּבָתוֹ:

11. wayo'mer zeh yih'yeh mish'pat hamelek 'asher yim'lok `aleykem 'eth-b'neykem
yiqach w'sam lo b'mer'kab'to ub'pharashayu w'ratsu liph'ney mer'kab'to.

1Sam8:11 כִּי־אָמַר זֶה יְהִיָּה מִשְׁפַּט הַמֶּלֶךְ
אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עָלֵיכֶם אֶת־בְּנֵיכֶם יִקַּח וְשָׂם לוֹ
בְּמַרְכָּבָתוֹ וּבְפָרָשָׁיו וְרָצוּ לְפָנָיו מִרְכָּבָתוֹ:

יב וְלָשׁוֹם לוֹ שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשָּׁים וְלַחֲרָשׁ חֲרִישׁוֹ

וְלִקְצֹר קְצִירוֹ וְלַעֲשׂוֹת כְּלֵי-מִלְחָמָתוֹ וְכְלֵי הַקָּבוֹ:

12. w'lasum lo sarey 'alaphim w'sarey chamishim w'lacharosh charisho
w'liq'tsor q'tsiro w'la`asoth k'ley-mil'cham'to uk'ley rik'bo.

1Sam8:12 And he shall appoint for himself commanders of thousands
and commanders of fifties, and to plow his plowing and to reap his harvest
and to make instruments of war and instruments of his chariots.

יִגְוֹאֵת-בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחוֹת וְלִטְבָּחוֹת וְלֵאֲפוֹת:

13. w'eth-b'notheykem yiqach l'raqachoth ul'tabachoth ul'ophoth.

1Sam8:13 He shall take your daughters for perfumers and for cooks and for bakers.

יָד וְאֵת-שְׂדוֹתֵיכֶם וְאֵת-פְּרִמֵיכֶם

וְזִיתֵיכֶם הַטּוֹבִים יִקַּח וְנָתַן לַעֲבָדָיו:

14. w'eth-s'dotheykem w'eth-kar'meykem
w'zeytheykem hatobim yiqach w'nathan la`abadayu.

1Sam8:14 He shall take the best of your fields and your vineyards
and your olive groves and give them to his servants.

טו וְזֵרְעֵיכֶם וְכֶרְמֵיכֶם יַעֲשֶׂר וְנָתַן לְסָרִיסָיו וְלַעֲבָדָיו:

15. w'zar'eykem w'kar'meykem ya`sor w'nathan l'sarisayu w'la`abadayu.

1Sam8:15 He shall tithe of your seed and of your vineyards
and give to his officers and to his servants.

טז וְאֵת-עֲבָדֵיכֶם וְאֵת-שְׂפָחוֹתֵיכֶם וְאֵת-בְּחֹרֵיכֶם הַטּוֹבִים

וְאֵת-חֲמוֹרֵיכֶם יִקַּח וְעָשָׂה לְמַלְאָכָתוֹ:

16. w'eth-`ab'deykem w'eth-shiph'chotheykem w'eth-bachureykem hatobim
w'eth-chamoreykem yiqach w`asah lim'la'k'to.

1Sam8:16 He shall take your male servants and your female servants
and your best young men and your donkeys and use them for his work.

יז צֵאֲנֶכֶם יַעֲשֶׂר וְאַתֶּם תִּהְיוּ-לוֹ לַעֲבָדִים:

17. tso'n'kem ya`sor w'atem tih'yu-lo la`abadim.

1Sam8:17 He shall tithe your flocks, and you shall become to him for his servants.

יח וְיִזְעַקְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא מִלְּפָנַי מִלְּכֶכֶם אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם לָכֶם

וְלֹא-יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם בַּיּוֹם הַהוּא:

18. uz'`aq'tem bayom hahu' miliph'ney mal'k'kem 'asher b'char'tem lakem
w'lo'-ya`aneh Yahúwah 'eth'kem bayom hahu'.

1Sam8:18 And you shall cry out in that day because of your king
whom you have chosen for yourselves, but **יהוה** shall not answer you in that day.

יטוּיִמָּאֲנוּ הָעָם לְשִׁמְעַ בְּקוֹל שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמְרוּ לֹא כִּי אִם-מֶלֶךְ יִהְיֶה עָלֵינוּ:

19. way'ma'anu ha'am lish'mo`a b'qol Sh'mu'El
wayo'm'ru lo' ki 'im-melek yih'yeh `aleynu.

1Sam8:19 And the people refused to listen to the voice of Shemu'El,
and they said, No, but there shall be a king over us,

כּוֹהֲיִינוּ גַם-אֲנַחְנוּ כְּכָל-הַגּוֹיִם וַיִּשְׁפָּטֵנוּ מֶלֶכְנוּ
וַיֵּצֵא לְפָנֵינוּ וּנְלַחֵם אֶת-מְלַחְמֹתֵנוּ:

20. w'hayinu gam-'anach'nu k'kal-hagoyim ush'phatanu mal'kenu
w'yatsa' l'phaneynu w'nil'cham 'eth-mil'chamothenu.

1Sam8:20 that we also may be like all the nations, that our king may judge us
and go out before us and fight our battles.

כֹּאֲוַיִּשְׁמַע שְׁמוּאֵל אֶת כָּל-הַדְּבָרִי הָעָם וַיִּדְבְּרֵם בְּאָזְנֵי יְהוָה: פ
21. wayish'ma` Sh'mu'El 'eth kal-dib'rey ha'am way'dab'rem b'az'ney Yahúwah.

1Sam8:21 And Shemu'El had heard all the words of the people,
he repeated them in the ears of אָזְנָיו.

כּבּוֹיִאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל שְׁמַע בְּקוֹלָם וְהִמְלַכְתָּ לָהֶם מֶלֶךְ
וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל לָכוּ אִישׁ לְעִירוֹ: פ

22. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El sh'ma` b'qolam w'him'lak'at lahem melek
wayo'mer Sh'mu'El 'el-'an'shey Yis'ra'El l'ku 'ish l'iro.

1Sam8:22 אָזְנָיו said to Shemu'El, Listen to their voice and appoint them a king.
So Shemu'El said to the men of Yisra'El, Go every man to his city.

Chapter 9

אֲוִיחֵי-אִישׁ מִבֶּן-יָמִין וַיִּשְׁמוּ קִישׁ בֶּן-אַבִּיֵאֵל בֶּן-צְרוֹר
בֶּן-בְּכוֹרֶת בֶּן-אַפִּיחַ בֶּן-אִישׁ יְמִינֵי גִבּוֹר חָיִל:

1. way'hi-'ish miBin-yamin ush'mo Qish ben-'Abi'El ben-Ts'ror
ben-B'korath ben-'Aphiach ben-'ish Y'mini gibor chayil.

1Sam9:1 Now there was a man of Benjamin whose name was Qish the son of Abi'El,
the son of Tseror, the son of Bekorath, the son of Aphiach, the son of a Benyamite,
a mighty man of valor.

בּוֹלוֹ-הָיָה בֶּן וַיִּשְׁמוּ שְׁאוּל בְּחֹר וְטוֹב וְאִין אִישׁ
מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכֵּמוֹ וּמַעֲלָה גְבוּהַ מִכָּל-הָעָם:

2. w'lo-hayah ben ush'mo Sha'ul bachur watob
w'eyn 'ish mib'ney Yis'ra'El tob mimenu mishik'mo wama`lah gaboah mikal-ha'am.

1Sam9:2 He had a son whose name was Shaul, a young and handsome man,
and there was not handsome man than he among the sons of Yisra'El;

from his shoulders and up he was taller than any of the people.

גַּוְתֵּי אַבְדָּנָה הָאֶתְנֹת לְקִישׁ אָבִי שָׂאוּל
וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שָׂאוּל בְּנֹו קַח־נָא אֶתְךָ
אֶת־אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וְקוּם לֶךְ בְּקִישׁ אֶת־הָאֶתְנֹת׃

3. wato'bad'nah ha'athonoth l'Qish 'abi Sha'ul wayo'mer Qish 'el-Sha'ul b'no qach-na' 'it'ak 'eth-'achad mehan'arim w'qum lek baqesh 'eth-ha'athonoth.

1Sam9:3 Now the donkeys of Qish, Shaul's father, were lost. So Qish said to Shaul his son, Take now with you one of the servants, and arise, go search for the donkeys.

ד וַיַּעֲבֹר בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־שְׁלִישָׁה וְלֹא מָצְאוּ
וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ־שַׁעֲלִים וְאֵין וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־יְמִינִי וְלֹא מָצְאוּ׃

4. waya`abor b'har-'Eph'rayim waya`abor b'erets-Shalishah w'lo' matsa'u waya`ab'ru b'erets-Sha`alim wa'ayin waya`abor b'erets-Y'mini w'lo' matsa'u.

1Sam9:4 He passed through the mountain of Ephrayim and passed through the land of Shalishah, but they did not find them. Then they passed through the land of Shaalim, but they were not there. Then he passed through the land of the Benyamites, but they did not find them.

ה הִמָּה בָּאוּ בְּאֶרֶץ צוּפִי וְשָׂאוּל אָמַר לְנַעֲרוֹ אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְכֹה
וְנִשׁוּבָה פֶּן־יִחְדַּל אָבִי מִן־הָאֶתְנֹת וְדָאָג לָנוּ׃

5. hemah ba'u b'erets Tsuph w'Sha'ul 'amar l'na`aro 'asher-'imo l'kah w'nashubah pen-yech'dal 'abi min-ha'athonoth w'da'ag lanu.

1Sam9:5 When they came to the land of Tsuph, Shaul said to his servant who was with him, Come, and let us return, lest my father shall cease to be concerned about the donkeys and shall become anxious for us.

ו וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה־נָא אִישׁ־אֱלֹהִים בְּעִיר הַזֹּאת
וְהָאִישׁ נִכְבָּד כֹּל אֲשֶׁר־יִדְבֹּר בּוֹא יָבוֹא עִתָּה גְלָכָה
שָׁם אוֹלִי יִגִּיד לָנוּ אֶת־דַּרְכֵּנוּ אֲשֶׁר־הִלְכְנוּ עָלֶיהָ׃

6. wayo'mer lo hinneh-na' 'ish-'Elohim ba'ir hazo'th w'ha'ish nik'bad kol 'asher-y'daber bo' yabo'`atah nelakah sham 'ulay yagid lanu 'eth-dar'kenu 'asher-halak'nu `aleyah.

1Sam9:6 He said to him, Behold now, there is a man of Elohim in this city, and the man is held in honor; all that he speaks certainly comes to pass. Now let us go there, perhaps he can show us our way on which we have set out.

ז וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה גֵלְךָ וּמַה־נָּבִיא לְאִישׁ כִּי הִלָּחֵם
אֲזַל מִכְּלִינֹו וּתְשׁוּבָה אֵין־לְהַבִּיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֶתְנֹו׃

7. wayo'mer Sha'ul l'na`aro w'hinneh neleq umah-nabi' la'ish ki halechem 'azal mikeleynu uth'shurah 'eyn-l'habi' l'ish ha'Elohim mah 'itanu.

1Sam9:7 Then Shaul said to his servant, But behold, if we go, what shall we bring the man? For the bread is gone from our sack and there is no present to bring to the man of the Elohim. What do we have?

חַוִּיִּסָּף הַנַּעַר לַעֲנֹת אֶת־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְנָתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד לָנוּ אֶת־הַרְפָּנוּ:

8. wayoseph hana`ar la`anoth 'eth-Sha'ul wayo`mer hinneh nim'tsa' b'yadi reba`sheqel kaseph w'nathati l'ish ha'Elohim w'higid lanu 'eth-dar'kenu.

1Sam9:8 The servant answered Shaul again and said, Behold, I have found in my hand a fourth of a shekel of silver; I shall give it to the man of the Elohim and he shall tell us our way.

ט לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־אָמַר הָאִישׁ בְּלִבָּתּוֹ לְהָרוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ וְנִלְכָה עַד־הָרֶאֶה כִּי לְנָבִיא הַיּוֹם יִקְרָא לְפָנִים הָרֶאֶה:

9. l'phanim b'Yis'ra'El koh-'amar ha'ish b'lek'to lid'rosh 'Elohim l'ku w'nel'kah `ad-haro'eh ki lanabi' hayom yiqare' l'phanim haro'eh.

1Sam9:9 (Formerly in Yisra'El, when a man went to inquire of Elohim, thus he said, Come, and let us go to the seer; for he who is called a prophet of today was formerly called a seer.)

י וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנַעֲרוֹ טוֹב הַבָּרֶךְ לְכָה גִלְכָה וַיֵּלְכוּ אֶל־הָעִיר אֲשֶׁר־שָׁם אִישׁ הָאֱלֹהִים:

10. wayo`mer Sha'ul l'na`aro tob d'bar'k l'kah nelekah wayel'ku 'el-ha'ir 'asher-sham 'ish ha'Elohim.

1Sam9:10 Then Shaul said to his servant, Well said; come, let us go. So they went to the city where the man of the Elohim was there.

יא הִמָּה עֲלִים בְּמַעְלֵה הָעִיר וְהִמָּה מְצָאוּ נְעָרוֹת יֹצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הֲיֵשׁ בָּזֶה הָרֶאֶה:

11. hemah `olim b'ma`aleh ha'ir w'hemah mats'u n`aroth yots'oth lish'ob mayim wayo'm'ru lahen hayesh bazez haro'eh.

1Sam9:11 As they went up the slope to the city, they found young women going out to draw water and said to them, Is the seer in this?

יב וַתַּעֲנִינָה אוֹתָם וַתֹּאמְרָנָה יֵשׁ הִנֵּה לְפָנֶיךָ מֵהָר עֹתָה כִּי הַיּוֹם בָּא לָעִיר כִּי זָבַח הַיּוֹם לָעַם בַּבָּמָה:

12. wata`aneynah 'otham wato`mar'nah yesh hinneh l'phaneyak maher `atah ki hayom ba' la'ir ki zebach hayom la'am babamah.

1Sam9:12 They answered them and said, He is; see, in front of you. Hurry now, for he has come into the city today, for the people have a sacrifice on the high place today.

יג כַּבְּאֲכֶם הָעִיר כֵּן תִּמְצָאוּן אֹתוֹ בְּטָרֶם יַעֲלֶה הַבָּמָתָה לְאָכֹל

כִּי לֹא-יֹאכַל הָעָם עַד-בֹּאוֹ כִּי-הוּא יִבְרַךְ הַזֶּבַח אַחֲרֵי-כֵן
יֹאכְלוּ הַקֹּהֲלִים וְעַתָּה עֲלוּ כִּי-אֲתוּ כִּהְיוּם תִּמְצְאוּן אֹתוֹ:

13. k'bo'akem ha'ir ken tim'ts'un 'otho b'terem ya'aleh habamathah le'ekol
ki lo'-yo'kal ha'am`ad-bo'o ki-hu' y'barek hazebach 'acharey-ken yo'k'lu haq'ru'im
w'`atah `alu ki-'otho k'hayom tim'ts'un 'otho.

1Sam9:13 As soon as you enter the city you shall find him before he goes up to the high place to eat, for the people shall not eat until he comes, because he shall bless the sacrifice; afterward those who are invited shall eat. Now therefore, go up for you shall find him to this day.

יָדוּ וַיַּעֲלוּ הָעִיר הַמָּה בָּאִים בְּתוֹךְ הָעִיר
וַהֲנִיחַ שְׁמוּאֵל יֵצֵא לִקְרֹאתָם לְעֹלוֹת הַבָּמָה: ׀

14. waya`alu ha'ir hemah ba'im b'thok ha'ir
w'hinneh Sh'mu'El yotse' liq'ra'tham la'aloth habamah.

1Sam9:14 So they went up to the city. As they came in the midst of the city, behold, Shemu'El was coming out to meet them to go up to the high place.

טוּ וַיְהִינָה גִלָּה אֶת-אֶזְן שְׁמוּאֵל יוֹם אֶחָד
לִפְנֵי בּוֹא-שָׁאוּל לְאָמֹר:

15. waYahúwah galah 'eth-'ozen Sh'mu'El yom 'echad liph'ney bo'-Sha'ul le'mor.

1Sam9:15 And ^{אָמַר} had revealed in the ear of Shemu'El a day before Shaul came, saying,

טז כָּעֵת מָחָר אֶשְׁלַח אֵלֶיךָ אִישׁ מֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמְשַׁחְתּוּ
לְנָגִיד עַל-עַמִּי יִשְׁכָּאֵל וְהוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
כִּי רָאִיתִי אֶת-עַמִּי כִּי בָאָה צֹעֲקוֹתוֹ אֵלָי:

16. ka`eth machar 'esh'lach 'eleyak 'ish me'erets Bin'yamin
um'shach'to l'nagid `al-`ami Yis'ra'El w'hoshi`a 'eth-`ami miyad P'lish'tim
ki ra'ithi 'eth-`ami ki ba'ah tsa`aqatho 'elay.

1Sam9:16 About this time tomorrow I shall send you a man from the land of Benjamin, and you shall anoint him for the ruler over My people Yisra'El; and he shall deliver My people from the hand of Pelishetim. For I have regarded My people, because their cry has come to Me.

יז וַיִּשְׁמוּאֵל רָאָה אֶת-שָׁאוּל וַיְהִינָה עֲנָהוּ הַיְהוָה הָאִישׁ
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה יַעֲצֹר בְּעַמִּי:

17. uSh'mu'El ra'ah 'eth-Sha'ul waYahúwah `anahu hinneh ha'ish
'asher 'amar'ti 'eleyak zeh ya`tsor b'`ami.

1Sam9:17 When Shemu'El saw Shaul, ^{אָמַר} answered him, Behold, the man of whom I spoke to you! This one shall rule over My people.

יחַוִּיגַשׁ שָׁאוּל אֶת־שְׁמוּאֵל בְּתוֹךְ הַשַּׁעַר
וַיֹּאמֶר הַגִּידָה־נָא לִי אֵי־זֶה בַּיִת הָרֹאֶה:

18. wayigash Sha'ul 'eth-Sh'mu'El b'thok hash'a`ar
wayo'mer hagidah-na' li 'ey-zeh beyth haro'eh.

1Sam9:18 Then Shaul approached Shemu'El in midst of the gate
and said, Please tell me where the seer's house is.

יֵטוּוִיעֵן שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרֹאֶה עֲלֶיהָ לְפָנַי הַבֹּמָה וְאֶכְלֶתֶם עִמִּי הַיּוֹם
וְשִׁלַּחְתִּיךָ בַּבֹּקֶר וְכֹל אֲשֶׁר בְּלִבְךָ אֲגִיד לְךָ:

19. waya`an Sh'mu'El 'eth-Sha'ul wayo'mer 'anoki haro'eh `aleh l'phanay habamah
wa'akal'tem `imi hayom w'shilach'tik baboqer w'kol 'asher bil'bab'ak 'agid lak.

1Sam9:19 Shemu'El answered Shaul and said, I am the seer.
Go up before me to the high place, for you shall eat with me today;
and in the morning I shall let you go, and shall tell you all that is in your heart.

כּוֹלְאֶתְנֹת הָאֲבֹדוֹת לְךָ הַיּוֹם שְׁלֹשֶׁת הַיָּמִים
אֲל־תִּשָּׂם אֶת־לִבְךָ לָהֶם כִּי נִמְצְאוּ וְלִמִּי
כָּל־חֲמוּדַת יִשְׂרָאֵל הַלּוֹא לְךָ וְלִכְל בַּיִת אָבִיךָ: ׀

20. w'la'athonoth ha'ob'doth l'ak hayom sh'losheth hayamim 'al-tasem 'eth-lib'ak
lahem ki nim'tsa'u ul'mi kal-chem'dath Yis'ra'El halo' l'ak ul'kol beyth 'abiak.

1Sam9:20 As for your donkeys which were lost to you today for three days,
do not set your heart on them, for they have been found.
And on whom is all the desire of Yisra'El? Is it not for you and for all your father's house?

כֹּא וַיַּעַן שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הַלּוֹא בֶן־יִמִּינִי אָנֹכִי מִקְטַנֵּי
שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפַּחְתִּי הַצְּעֵרָה מִכָּל־מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי בְנֵי־מִן
וְלָמָּה הִבְרַתְּ אֵלַי כַּדָּבָר הַזֶּה: ׀

21. waya`an Sha'ul wayo'mer halo' Ben-y'mini 'anoki miqataney shib'tey Yis'ra'El
umish'pach'ti hats`irah mikal-mish'p'choth shib'tey Bin'yamin w'lamah dibar'at 'elay
kadabar hazeh.

1Sam9:21 Shaul replied, Am I not a Benyamite, of the smallest of the tribes of Yisra'El,
and my family the least of all the families of the tribe of Benjamin?
Why then do you speak to me according to this word?

כּבּוּוִיקַח שְׁמוּאֵל אֶת־שָׁאוּל וְאֶת־נַעֲרוֹ וַיְבִיאוּם לְשִׁכְתָּהּ
וַיִּתֵּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקָּרוֹוָאִים וְהֵמָּה כִּנְשֵׁלִים אִישׁ:

22. wayiqach Sh'mu'El 'eth-Sha'ul w'eth-na`aro way'bi'em lish'kathah
wayiten lahem maqom b'ro'sh haq'ru'im w'hemah kish'loshim 'ish.

1Sam9:22 Then Shemu'El took Shaul and his servant and brought them

into the hall and gave them a place at the head of those who were invited,
and they were about thirty men.

כג וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לַטָּבַח הִנֵּה אֶת-הַמִּנְחָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ
אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ שִׁים אֹתָהּ עִמָּךְ:

**23. wayo'mer Sh'mu'El latabach t'nah 'eth-hamanah 'asher nathati lak
'asher 'amar'ti 'eiyak sim 'othah `imak.**

1Sam9:23 Shemu'El said to the cook, Bring the portion that I gave you,
of which I said to you, Set it by you.

כד וַיִּקְּחֵם הַטָּבַח אֶת-הַשּׁוֹק וְהַעֲלִיָּהּ וַיִּשֶׂם לִפְנֵי שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַנִּשְׁאָר שִׁים-לְפָנֶיךָ אֲכַל כִּי לְמוֹעֵד שָׁמוּר-לָךְ
לֵאמֹר הָעַם קָרָאתִי וַיֵּאכַל שָׁאוּל עִם-שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם הַהוּא:

**24. wayarem hatabach 'eth-hashoq w'he`aleyah wayasem liph'ney Sha'ul
wayo'mer hinneh hanish'ar sim-l'phaneyak 'ekol ki lamo`ed shamur-l'ak
le'mor ha'am qara'thi wayo'kal Sha'ul `im-Sh'mu'El bayom hahu'.**

1Sam9:24 Then the cook took up the leg and that what was on it and set it before Shaul.
And he said, Behold that which is left! Set it before you and eat,
because it has been kept for you until the appointed time,
since I said I have invited the people. So Shaul ate with Shemu'El on that day.

כה וַיֵּרְדוּ מִהַבָּמָה הָעִיר וַיֵּרְבֹּר עִם-שָׁאוּל עַל-הַגָּג:

25. wayer'du mehabamah ha'ir way'daber `im-Sha'ul `al-hagag.

1Sam9:25 When they came down from the high place into the city,
he spoke with Shaul on the roof.

כו וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַּעֲלֹת הַשַּׁחַר וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל
אֶל-שָׁאוּל הַגָּג לֵאמֹר קוּמָה וְאַשְׁלַחְךָ וַיִּקָּם שָׁאוּל
וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הוּא וּשְׁמוּאֵל הַחוּצָה:

**26. wayash'kimu way'hi ka`aloth hashachar
wayiq'ra' Sh'mu'El 'el-Sha'ul hagag le'mor qumah wa'ashal'cheak
wayaqam Sha'ul wayets'u sh'neyhem hu' uSh'mu'El hachutsah.**

1Sam9:26 And they arose early; and it came to pass at the ascending of the dawn
Shemu'El called to Shaul on the roof, saying, Get up, that I may send you away.
So Shaul arose, and both he and Shemu'El went out outside.

כז הָמָּה יוֹרְדִים בְּקֶצֶה הָעִיר
וּשְׁמוּאֵל אָמַר אֶל-שָׁאוּל אָמַר לְנַעַר וַיַּעֲבֹר לְפָנֶינוּ
וַיַּעֲבֹר וְאֹתָהּ עָמַד כַּיּוֹם וְאַשְׁמִיעֶךָ אֶת-דְּבַר אֲלֹהִים: פ

27. hemah yor'dim biq'tseh ha'ir uSh'mu'El 'amar 'el-Sha'ul 'emor lana`ar

w'ya`abor l'phaneynu waya`abor w'atah `amod kayom w'ash'mi`ak `eth-d'bar
'Elohim.

1Sam9:27 As they were going down to the edge of the city, Shemu'El said to Shaul,
Say to the servant that he might go ahead of us and pass on, but you stand here today,
that I may show you the word of Elohim.

Chapter 10

א וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת־פֶּךָ הַשֶּׁמֶן וַיִּצִק עַל־רֹאשׁוֹ
וַיִּשְׁקְהוּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא כִּי־מִשְׁחָהּ יְהוָה עַל־נַחֲלָתוֹ לְנָגִיד׃

**1. wayiqach Sh'mu'El 'eth-pak hashemen wayitsoq `al-ro'sho wayishaqehu
wayo'mer halo' ki-m'shachak Yahúwah `al-nachalatho l'nagid.**

1Sam10:1 Then Shemu'El took the flask of oil, poured it on his head, kissed him
and said, Is it not because ~~אָנֹכִי~~ anointed you a ruler over His inheritance?

ב בְּלִכְתָּהּ הַיּוֹם מֵעַמָּדֵי וּמִצָּאתָ שְׁנֵי אַנְשִׁים עִם־קְבַרַת
רַחֵל בְּגִבּוּל בְּנְיָמִן בְּצִלְצַח וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת
אֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְבַקֵּשׁ וְהִנֵּה נָטַשׁ אָבִיךָ אֶת־הַבָּרִי הָאֲתָנוֹת
וְדָאג לָכֶם לֵאמֹר מָה אַעֲשֶׂה לְבָנִי׃

**2. b'lek'tak hayom me'imadi umatsa'ath sh'ney 'anashim `im-q'burath Rachel
big'bul Bin'yamin b'Tsel'tsach w'am'ru 'eleyak nim'ts'u ha'athonoth
'asher halak'at l'baqesh w'hinneh natash 'abiyak 'eth-dib'rey ha'athonoth
w'da'ag lakem le'mor mah 'e'eseh lib'ni.**

1Sam10:2 When you go from me today, then you shall find two men by Rachel's tomb
in the territory of Benjamin at Tseltsah; and they shall say to you,
The donkeys which you went to look for have been found.
Now behold, your father has forgotten the matter of the donkeys and is anxious for you,
saying, What shall I do about my son?

ג וַחֲלַפְתָּ מִשָּׁם וְהָלַאָה וּבָאתָ עַד־אֵלּוֹן תָּבוֹר
וּמִצְאֹוּךָ שָׁם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים עָלִים אֶל־הָאֵלֹהִים
בֵּית־אֵל אֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשָׁה גְּדָיִים וְאֶחָד נִשְׂא שְׁלֹשֶׁת
כֶּפְרוֹת לֶחֶם וְאֶחָד נִשְׂא יַבֵּל־יַיִן׃

**3. w'chalaph'at misham wahal'ah uba'ath `ad-'elon Tabor
um'tsa'uk sham sh'loshah 'anashim `olim 'el-ha'Elohim Beyth-'El 'echad nose'
sh'loshah g'dayim w'echad nose' sh'losheth kik'roth lechem w'echad nose' nebel-yayin.**

1Sam10:3 Then you shall go on further from there, and you shall come
as far as the oak of Tabor, and there shall meet you three men going up to the Elohim
at Beyth'El, one carrying three young goats, another carrying three loaves of bread,
and another carrying a jug of wine;

ד וְשָׂאוּ לָהּ לְשָׁלוֹם וְנָתְנוּ לָהּ שְׁתֵּי־לֶחֶם וְלִקְחָתָּ מִיָּדָם׃

4. w'sha'alu l'ak l'shalom w'nath'nu l'ak sh'tey-lechem w'laqach'at miadam.

1Sam10:4 and they shall ask you for peace, and give you two loaves of bread, which you shall accept from their hand.

האחר כן תבוא גבעת האלהים אשר-שם נצבי פלשתים
ויהי כבאך שם העיר ופגעת חבל נביאים ירדים מהבמה
ולפניהם נבל ותף וקליל וכנור והמה מתנבאים:

5. 'achar ken tabo' gib'ath ha'Elohim 'asher-sham n'tsibey Ph'lish'tim
wihi k'bo'ak sham ha'ir uphaga'at chebel n'bi'im yor'dim mehabamah
w'liph'neyhem nebel w'thoph w'chalil w'kinor w'hemah mith'nab'im.

1Sam10:5 Afterward you shall come to the hill of the Elohim where the garrison of Phelishetim is there; and it shall be as soon as you have come there to the city, that you shall meet a group of prophets coming down from the high place with harp, tambourine, flute, and a lyre before them, and they shall be prophesying.

וּנְצַלְחָה עֲלֵיךָ רוּחַ יְהוָה וְהִתְנַבֵּיתָ עִמָּם וְנִהְפַכְתָּ לְאִישׁ אֲחֵר:

6. w'tsal'chah aleyak Ruach Yahúwah w'hith'nabiath imam w'neh'pak'at l'ish 'acher.

1Sam10:6 Then the Spirit of ~~אלהים~~ shall come upon you, and you shall prophesy with them and be changed into another man.

זוהיה כי תבאינה האתות האלה לך עשה לך
אשר תמצא ידך פי האלהים עמך:

7. w'hayah ki th'bo'eynah ha'othoth ha'eleh lak aseh l'ak
'asher tim'tsa yadek ki ha'Elohim imak.

1Sam10:7 It shall be when these signs come to you, do for yourself what your hand finds, for the Elohim is with you.

חזירדת לפני הגלגל והנה אנכי ירד אליך להעלות
עלות לזבח זבחי שלמים שבעת ימים תוחל עד-בואי
אליך והוכעתני לך את אשר תעשה:

8. w'yarad'at l'phanay haGil'gal w'hinneh 'anoki yored eleyak l'ha'aloth oloth
liz'boach zib'chey sh'lamim shib'ath yamim tochel ad-bo'i eleyak
w'hoda'ti l'ak eth 'asher ta'aseh.

1Sam10:8 And you shall go down before me to Gilgal; and behold, I shall come down to you to offer burnt offerings and to sacrifice sacrifices of peace offerings. You shall wait seven days until I come to you and show you what you should do.

טוהיה כהפנתו שכמו ללכת מעם שמואל ויהפך-לו אלהים
לב אחר ויבאי כל-האתות האלה ביום ההוא: ם

9. w'hayah k'haph'notho shik'mo laleketh me'im Sh'mu'El
wayahaphak-lo 'Elohim leb 'acher wayabo'u kal-ha'othoth ha'eleh bayom hahu'.

1Sam10:9 Then it happened when he turned his back to go from Shemu'El, Elohim gave him another heart; and all those signs came about on that day.

יַיִבְאוּ שָׁם הַגְּבֻעָתָה וְהִנֵּה חֶבֶל-נְבִיאִים לְקָרְאתוֹ
וּתְצַלַח עָלָיו רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבֵּא בְּתוֹכָם:

**10. wayabo'u sham hagib'`athah w'hinneh chebel-n'bi'im liq'ra'tho
watits'lach `alayu ruach 'Elohim wayith'nabe' b'thokam.**

1Sam10:10 When they came to the hill there, behold, a group of prophets to meet him; and the Spirit of Elohim came upon him, so that he prophesied in the midst of them.

יֵאָוִיְהִי כָּל-יוֹדְעוֹ מֵאֲתָמוּל שְׁלֹשׁוֹם וַיִּרְאוּ
וְהִנֵּה עַם-נְבִיאִים נִבָּא וַיֹּאמֶר הָעָם אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ
מִה־זֶה הָיָה לְבֶן-קִישׁ הֲגַם שָׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

**11. way'hi kal-yod`o me'it'mol shil'shom wayir'u w'hinneh `im-n'bi'im niba'
wayo'mer ha`am 'ish 'el-re`ehu mah-zeh hayah l'ben-Qish hagam Sha'ul ban'bi'im.**

1Sam10:11 It came about, when all who knew him yesterday and the third day before saw that, behold, he prophesied among the prophets, that the people said to one another, What is this that has happened unto the son of Qish? Is Shaul also among the prophets?

יב וַיַּעַן אִישׁ מִשָּׁם וַיֹּאמֶר
וּמִי אָבִיהֶם עַל-כֵּן הָיְתָה לְמַשָּׁל הֲגַם שָׁאוּל בְּנֵי־אִיִּם:

**12. waya`an 'ish misham wayo'mer
umi 'abihem `al-ken hay'thah l'mashalhagam Sha'ul ban'bi'im.**

1Sam10:12 A man from there answered and said, And who is their father? Therefore it became a proverb: Is Shaul also among the prophets?

יג וַיִּכַּל מִהִתְנַבּוֹת וַיָּבֵא הַבָּמָה:

13. way'kal mehith'naboth wayabo' habamah.

1Sam10:13 When he ceased from prophesying, he came to the high place.

יד וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל אֵלָיו וְאֶל-נַעֲרוֹ אֵן הַלְכֶתֶם
וַיֹּאמֶר לְבַקֵּשׁ אֶת-הָאֲתָנוֹת וּנְרָאָה כִּי-אֵין וַנִּבּוֹא אֶל-שְׁמוּאֵל:

**14. wayo'mer dod Sha'ul 'elayu w'el-na`aro 'an halak'tem
wayo'mer l'baqesh 'eth-ha'athonoth wanir'eh ki-'ayin wanabo' 'el-Sh'mu'El.**

1Sam10:14 Now Shaul's uncle said to him and to his servant, Where did you go? And he said, To seek the donkeys. When we saw that there were not, we went to Shemu'El.

טו וַיֹּאמֶר דּוֹד שָׁאוּל הַגִּידָה-נָא לִי מָה-אָמַר לָכֶם שְׁמוּאֵל:

15. wayo'mer dod Sha'ul hagidah-na' li mah-'amar lakem Sh'mu'El.

1Sam10:15 Shaul's uncle said, Please tell me what Shemu'El said to you.

טז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־דּוֹדוֹ הַגֵּד הַגֵּיד לָנוּ כִּי נִמְצְאוּ הָאֲתָנוֹת
וְאֶת־הַבֵּר הַמְּלוּכָה לֹא־הִגִּיד לוֹ אֲשֶׁר אָמַר שְׁמוּאֵל: פ

16. wayo'mer Sha'ul 'el-dodo haged higid lanu ki nim'ts'u ha'athonoth
w'eth-d'bar ham'lukah lo'-higid lo 'asher 'amar Sh'mu'El.

1Sam10:16 So Shaul said to his uncle, He told us plainly that the donkeys had been found.
But he did not tell him about the matter of the kingdom which Shemu'El had mentioned.

יז וַיִּצְעַק שְׁמוּאֵל אֶת־הָעָם אֶל־יְהוָה הַמְּצַפָּה:

17. wayats'`eq Sh'mu'El 'eth-ha`am 'el-Yahúwah haMits'pah.

1Sam10:17 And Shemu'El called the people together to אָרָא at Mitspah;

יח וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲ כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֲנֹכִי הָעֹלִיתִי אֶת־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם וְאֶצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרָיִם
וּמִיַּד כָּל־הַמְּמַלְכוֹת הַלְחֲצִים אֶתְכֶם:

18. wayo'mer 'el-b'ney Yis'ra'El ph koh-'amar Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'anoki
he`eleythi 'eth-Yis'ra'El miMits'rayim wa'atsil 'eth'kem miyad Mits'rayim
umiyad kal-hamam'lakoth halochatsim 'eth'kem.

1Sam10:18 and he said to the sons of Yisra'El, Thus says אָרָא, the El of Yisra'El,
I brought Yisra'El up from Mitsrayim, and I delivered you from the hand of the Mitsrites
and from the hand of all the kingdoms that were oppressing you.

יט וְאַתֶּם הַיּוֹם מְאַסְתֶּם אֶת־אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוּא מוֹשִׁיעַ לָכֶם
מִכָּל־רָעוֹתֵיכֶם וְצָרְתִיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי־מֶלֶךְ תִּשְׂמִים עָלֵינוּ
וְעַתָּה הִתְיַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם וּלְאֵלֵיכֶם:

19. w'atem hayom m'as'tem 'eth-'Eloheykem 'asher-hu' moshi`a lakem
mikal-ra`otheykem w'tsarotheykem wato'm'ru lo ki-melek tasim `aleynu
w'`atah hith'yats'bu liph'ney Yahúwah l'shib'teykem ul'al'pheykem.

1Sam10:19 But you have today rejected your El, who Himself delivers you
from all your calamities and your distresses; yet you have said unto him, No,
but set a king over us! Now therefore, present yourselves before אָרָא by your tribes
and by your families.

כ וַיִּקְרַב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכַּד וַיִּבְרָח בְּנֵי־מִן:

20. wayaq'reb Sh'mu'El 'eth kal-shib'tey Yis'ra'El wayilaked shebet Bin'yamin.

1Sam10:20 And Shemu'El brought near all the tribes of Yisra'El,
and the tribe of Benjamin was taken.

כא וַיִּקְרַב אֶת־שִׁבְט בְּנֵי־מִן לְמִשְׁפַּחְתּוֹ וַתִּלְכַּד מִשְׁפַּחַת הַמְּטָרִי
וַיִּלְכַּד שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ וַיִּבְקָשְׁהוּ וְלֹא נִמְצָא:

21. wayaq'reb 'eth-shebet Bin'yamin l'mish'p'chotho watilaked mish'pachath haMat'ri
wayilaked Sha'ul ben-Qish way'baq'shuhu w'lo' nim'tsa'.

1Sam10:21 Then he brought near the tribe of Benjamin by its families, and the family of Matri was taken. And Shaul the son of Qish was taken; but when they sought him, he could not be found.

כב ויִשְׁאַלּוּ-עוֹד בְּיַהֲוָה הַבָּא עוֹד הָלֵם אִישׁ ס
וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה-הוּא נֶחְבֵּא אֶל-הַכְּלִים:

**22. wayish'alu-`od baYahúwah haba' `od halom 'ish s
wayo'mer Yahúwah hinneh-hu' nech'ba' 'el-hakelim.**

1Sam10:22 Therefore they inquired further of אָשָׁף, Has the man come here yet? So אָשָׁף said, Behold, he is hiding himself by the baggage.

כג וַיִּרְצוּ וַיִּקְחֻהוּ מִנְשָׁם וַיִּתְיַצֵּב בְּתוֹךְ הָעָם
וַיִּגְבֶּה מִכָּל-הָעָם מִנְשָׁכְמוֹ וּמַעֲלָה:

**23. wayarutsu wayiqachuhu misham wayith'yatseb b'thok ha`am
wayig'bah mikal-ha`am mishik'mo wama`lah.**

1Sam10:23 So they ran and took him from there, and when he stood in the midst of the people, he was taller than any of the people from his shoulders upward.

כד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-הָעָם הֲרִאִיתֶם אֲשֶׁר בָּחַר-בוֹ יְהוָה
כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל-הָעָם וַיִּרְעוּ כָּל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ: פ
**24. wayo'mer Sh'mu'El 'el-kal-ha`am har'ithem 'asher bachar-bo Yahúwah
ki 'eyn kamohu b'kal-ha`am wayari`u kal-ha`am wayo'm'ru y'chi hamelek.**

1Sam10:24 Shemu'El said to all the people, Do you see him whom אָשָׁף has chosen? Surely there is no one like him among all the people. So all the people shouted and said, Long live the king!

כה וַיְדַבֵּר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֵת מִשְׁפַּט הַמְּלָכָה וַיִּכְתֹּב בַּסֵּפֶר
וַיִּנַּח לְפָנָיו יְהוָה וַיִּשְׁלַח שְׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ:
**25. way'daber Sh'mu'El 'el-ha`am 'eth mish'pat ham'lukah wayik'tob basepher
wayanach liph'ney Yahúwah way'shalach Sh'mu'El 'eth-kal-ha`am 'ish l'beytho.**

1Sam10:25 Then Shemu'El spoke to the people the ordinances of the kingdom, and wrote it in a scroll and placed it before אָשָׁף. And Shemu'El sent all the people away, every man to his house.

כו וְגַם-שָׂאוּל הִלֵּךְ לְבֵיתוֹ גִּבְעָתָה וַיִּלְכוּ עִמּוֹ הַחַיִּל
אֲשֶׁר-נָגַע אֱלֹהִים בְּלִבָּם:

**26. w'gam-Sha'ul halak l'beytho Gib'`athah wayel'ku `imo hachayil
'asher-naga` 'Elohim b'libam.**

1Sam10:26 Shaul also went to his house at Gibeah; and the valiant men, whom Elohim had touched their hearts, went with him.

כזובני בליעל אָמְרוּ מַה־יִשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזֶהוּ
וְלֹא־הֵבִיאוּ לוֹ מִנְחָה וַיְהִי כְּמַחְרִישׁ: פ

27. ub'ney b'lia'al 'am'ru mah-yoshi`enu zeh wayib'zuhu
w'lo'-hebi'u lo min'chah way'hi k'macharish.

1Sam10:27 But the sons of worthlessness said, How can this one deliver us?
And they despised him and did not bring him any present.
But he was as one keeping silent.

Chapter 11

Shavua Reading Schedule (12th sidrah) - 1Sam 11 - 17

אוֹיֵעַל נָחַשׁ הָעֲמוֹנִי וַיַּחֵן עַל־יָבֵשׁ גִּלְעָד
וַיֹּאמְרוּ כָּל־אֲנָשֵׁי יָבֵשׁ אֶל־נָחַשׁ כְּרַת־לָנוּ בְרִית וְנַעֲבֹדְךָ:

1. waya'al Nachash ha`Ammoni wayichan `al-Yabesh gil`ad
wayo'm'ru kal-'an'shey Yabeysh `el-Nachash k'rath-lanu b'rith w'na`ab`deak.

1Sam11:1 Now Nachash the Ammonite came up and encamped against Yabesh-gilead;
and all the men of Yabesh said to Nachash, Make a covenant with us
and we shall serve you.

בַּיּוֹמָאָמַר אֲלֵיהֶם נָחַשׁ הָעֲמוֹנִי בְּזֹאת אֶכְרַת לָכֶם בְּנִקּוֹר
לָכֶם כָּל־עֵינַיִן יָמִין וְשִׁמְתִּיהָ חֶרֶפָה עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל:

2. wayo'mer 'aleyhem Nachash ha`Ammoni b'zo'th `ek'roth lakem bin`qor
lakem kal-`eyn yamin w'sam'tiah cher`pah `al-kal-Yis'ra'El.

1Sam11:2 But Nachash the Ammonite said to them, I shall make it with you
on this condition, that I shall gouge out the right eye of every one of you,
thus I shall make it a reproach on all Yisra'El.

גַּוְיֹאמְרוּ אֵלָיו זְקֵנֵי יָבֵשׁ הָרֶף לָנוּ שְׁבַעַת יָמִים
וְנִשְׁלַחַה מַלְאָכִים בְּכֹל גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְאִם־אֵין מוֹשִׁיעַ אֶתְנוּ וַיִּצְאָנוּ אֲלֵיךָ:

3. wayo'm'ru 'elayu ziq'ney Yabeysh hereph lanu shib`ath yamim
w'nish'l'chah mal`akim b'kol g'bul Yis'ra'El
w'im-'eyn moshi'a `othanu w'yatsa'nu `eleyak.

1Sam11:3 The elders of Yabesh said to him, Spare us seven days,
that we may send messengers unto all the borders of Yisra'El.
Then, if there is none to save us, we shall come out to you.

דַּוְיָבִאוּ הַמַּלְאָכִים גְּבַעַת שְׂאוּל וַיְדַבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאַזְנֵי הָעָם
וַיִּשְׂאוּ כָּל־הָעָם אֶת־קוֹלָם וַיִּבְכוּ:

4. wayabo'u hamal`akim Gib`ath Sha'ul way'dab'ru had'barim b'az'ney ha'am
wayis'u kal-ha'am `eth-qolam wayib'ku.

1Sam11:4 Then the messengers came to Gibeath of Shaul and spoke the words

in the ears of the people, and all the people lifted up their voices and wept.

הוֹהִינָה שְׂאוּל בָּא אַחֲרֵי הַבָּקָר מִן־הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שְׂאוּל
מִה־לָּעָם כִּי יִבְכוּ וַיִּסְפְּרוּ־לוֹ אֶת־דִּבְרֵי אַנְשֵׁי יָבִישׁ:

5. w'hinneh Sha'ul ba' 'acharey habaqaq min-hasadeh wayo'mer Sha'ul mah-la'am
ki yib'ku way'sap'ru-lo 'eth-dib'rey 'an'shey Yabeysh.

1Sam11:5 Now behold, Shaul was coming from the field behind the oxen, and Shaul said,
Why is it that with the people that they weep?
So they described to him the words of the men of Yabesh.

וַתִּצְלַח רוּחַ־אֱלֹהִים עַל־שְׂאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיַּחַר אַפּוֹ מְאֹד:

6. watits'lach Ruach-'Elohim `al-Sha'ul b'sham'`o 'eth-had'barim ha'eleh wayichar
'apo m'od.

1Sam11:6 Then the Spirit of Elohim came upon Shaul when he heard these words,
and his anger was kindled greatly.

זַוַּיִקַּח צֶמֶד בָּקָר וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׁלַח בְּכָל־גְּבוּל
יִשְׂרָאֵל בְּיַד הַמְּלָאכִים לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינְנוּ יֹצֵא
אַחֲרֵי שְׂאוּל וְאַחֲרֵי שְׁמוּאֵל כִּי יַעֲשֶׂה לְבָקְרוֹ
וַיִּפֹּל פַּחַד־יְהוָה עַל־הָעָם וַיִּצְאוּ כְּאִישׁ אֶחָד:

7. wayiqach tsemed baqaq way'nat'chehu way'shalach b'kal-g'bul Yis'ra'El
b'yad hamal'akim le'mor 'asher 'eynenu yotse' 'acharey Sha'ul w'achar Sh'mu'El
koh ye'aseh lib'qaro wayipol pachad-Yahúwah `al-ha'am wayets'u k'ish 'echad.

1Sam11:7 He took a yoke of oxen and cut them in pieces, and sent them
throughout all the borders of Yisra'El by the hand of messengers, saying,
Whoever does not come out after Shaul and after Shemu'El, so shall it be done to his oxen.
Then the dread of אַחַד fell on the people, and they came out as one man.

חַוַּיִּפְקְדֵם בְּבִזָּק וַיִּהְיוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף
וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף:

8. wayiph'q'dem b'Bazeq wayih'yu b'ney-Yis'ra'El sh'losh me'oth 'eleph
w'ish Yahudah sh'loshim 'aleph.

1Sam11:8 He numbered them in Bazeq; and the sons of Yisra'El were
three hundred thousand, and the men of Yahudah thirty thousand.

טַוַּיֹּאמְרוּ לַמְּלָאכִים הַבָּאִים כִּי תֹאמְרוּן לְאִישׁ יָבִישׁ
גְּלַעַד מָחָר תִּהְיֶה־לְכֶם תְּשׁוּעָה בְּחַם הַשָּׁמֶשׁ
וַיִּבְאוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגִּידוּ לְאַנְשֵׁי יָבִישׁ וַיִּשְׁמְחוּ:

9. wayo'm'ru lamal'akim haba'im koh tho'm'run l'ish Yabeysh gil`ad machar

tih'yeh-lakem t'shu`ah b'chom hashamesh wayabo'u hamal'akim
wayagidu l'an'shey Yabeysh wayis'machu.

1Sam11:9 They said to the messengers who had come, Thus you shall say to the men of Yabesh-gilead, Tomorrow, by the heat of the sun, you shall have deliverance. So the messengers went and reported to the men of Yabesh; and they were glad.

י וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי יַבֵּישׁ מְחָר גַּיָּא אֲלֵיכֶם
וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכֹל-הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם: ׀

**10. wayo'm'ru 'an'shey Yabeysh machar netse' 'aleykem
wa`asithem lanu k'kal-hatob b'eyneykem.**

1Sam11:10 Then the men of Yabesh said, Tomorrow we shall come out to you, and you may do to us according to all that is good in your eyes.

יֵא וַיְהִי מִמְּחָרָת וַיָּשֶׁם שָׁאוּל אֶת-הָעָם שְׁלֹשָׁה רֶאֱשִׁים
וַיִּבְאוּ בְּתוֹךְ-הַמַּחֲנֶה בְּאֲשֶׁמֶרֶת הַבֶּקֶר
וַיִּכּוּ אֶת-עֲמוּן עַד-חֹם הַיּוֹם וַיְהִי הַנִּשְׁאָרִים
וַיִּפְצְוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ-בָם שְׁנַיִם יַחַד:

**11. way'hi mimacharath wayasem Sha'ul 'eth-ha`am sh'loshah ra'shim
wayabo'u b'thok-hamachaneh b'ash'moreth haboqer
wayaku 'eth-`Ammon `ad-chom hayom way'hi hanish'arim wayaphutsu
w'lo' nish'aru-bam sh'nayim yachad.**

1Sam11:11 And it was happened, on the morrow, that Shaul put the people in three companies; and they came into the midst of the camp at the morning watch and struck down the Ammonites until the heat of the day. And it came to pass, that they which remained were scattered, so that two of them were not left together.

יב וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל מִי הָאִמָּר
שָׁאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָּנוּ הָאֲנָשִׁים וּנְמִיתָם:

**12. wayo'mer ha`am 'el-sh'mu'El mi ha'o'mer Sha'ul yim'lok `aleynu t'nu ha'anashim
un'mithem.**

1Sam11:12 Then the people said to Shemu'El, Who is he that said, Shall Shaul reign over us? Bring the men, that we may put them to death.

יג וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לֹא-יּוּמָת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה
כִּי הַיּוֹם עָשָׂה-יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיַשְׂרָאֵל: ׀

**13. wayo'mer Sha'ul lo'-yumath 'ish bayom hazeh
ki hayom `asah-Yahúwah t'shu`ah b'Yis'ra'El.**

1Sam11:13 But Shaul said, Not a man shall be put to death on this day, for today יָשָׁע has accomplished deliverance in Yisra'El.

יד וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם לָכוּ

וּנְלַכָּה הַגִּלְגָּל וַיְנַחֲמֵנִי שָׁם הַמְּלוּכָה:

14. wayo'mer Sh'mu'El 'el-ha'am l'ku w'nel'kah haGil'gal un'chadesh sham ham'lukah.

1Sam11:14 Then Shemu'El said to the people,
Come and let us go to Gilgal and renew the kingdom there.

טו וַיֵּלְכוּ כָּל-הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת-שָׂאוּל לְפָנֵי יְהוָה
בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים לְפָנֵי יְהוָה
וַיִּשְׂמַח שָׁם שָׂאוּל וְכָל-אֲנָשָׁי יִשְׂרָאֵל עַד-מְאֹד: פ

15. wayel'ku kal-ha'am haGil'gal wayam'liku sham 'eth-Sha'ul liph'ney Yahúwah
baGil'gal wayiz'b'chu-sham z'bachim sh'lamim liph'ney Yahúwah
wayis'mach sham Sha'ul w'kal-'an'shey Yis'ra'El `ad-m'od.

1Sam11:15 So all the people went to Gilgal, and there they made Shaul king before ~~3934~~
in Gilgal. There they sacrificed sacrifices of peace offerings before ~~3934~~;
and there Shaul and all the men of Yisra'El rejoiced greatly.

Chapter 12

א וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל הִנֵּה שָׁמַעְתִּי בְקוֹלְכֶם לְכֹל
אֲשֶׁר-אָמַרְתֶּם לִי וָאִמְלִיךָ עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

1. wayo'mer Sh'mu'El 'el-kal-Yis'ra'El hinneh shama'ti b'qol'kem l'kol
'asher-'amar'tem li wa'am'lik `aleykem melek.

1Sam12:1 Then Shemu'El said to all Yisra'El, Behold, I have listened to your voice in all
that you said to me and I have appointed a king over you.

ב וַעֲתָה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לְפָנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵן וְשֹׁבֵתִי
וּבְנֵי הַנֶּם אִתְּכֶם וְאֲנִי הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֵיכֶם מִנְעֻרֵי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

2. w'`atah hinneh hamelek mith'halek liph'neykem wa'ani zaqan'ti wasab'ti
ubanay hinnam 'it'kem wa'ani hith'halak'ti liph'neykem min'`uray `ad-hayom hazeh.

1Sam12:2 Now, behold, the king walks before you, but I am old and gray, and behold
my sons are with you. And I have walked before you from my youth even to this day.

ג הֲנִנִי עָנּוּ בִי נָגַד יְהוָה וְנָגַד מְשִׁיחוֹ אֶת-שׁוֹר מִי לְקַחְתִּי
וְחִמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-מִי עָשָׂקְתִי אֶת-מִי רִצְוִיתִי
וּמִי־דָם מִי לְקַחְתִּי כִפֹּר וְאֲעֲלִים עֵינַי בּוֹ וְאָשִׁיב לְכֶם:

3. hin'ni `anu bi neged Yahúwah w'neged m'shicho 'eth-shor mi laqach'ti
wachamor mi laqach'ti w'eth-mi `ashaq'ti 'eth-mi ratsothi
umiyad-mi laqach'ti kopher w'a'lim `eynay bo w'ashib lakem.

1Sam12:3 Behold, I am here; bear witness against me before ~~3934~~
and before His anointed. Whose ox have I taken, or whose donkey have I taken,
or whom have I defrauded? Whom have I oppressed, or from whose hand have I taken
a bribe to blind my eyes with it? I shall restore it to you.

דַּוִּיאָמְרוּ לֹא עָשָׂקְתָנוּ וְלֹא רִצְוֹתָנוּ
וְלֹא-לָקַחְתָּ מִיַּד-אִישׁ מְאוּמָה:

4. wayo'm'ru lo' `ashaq'tanu w'lo' ratsothanu w'lo'-laqach'at miyad-'ish m'umah.

1Sam12:4 They said, You have not defrauded us nor oppressed us
nor taken anything from any man's hand.

הוֹיֵאמֶר אֲלֵיהֶם עַד יְהוָה בְּכֶם וְעַד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי לֹא מָצַאתֶם בְּיָדִי מְאוּמָה וַיֹּאמֶר עַד: פ

5. wayo'mer 'aleyhem `ed Yahúwah bakem w`ed m'shicho hayom hazeh
ki lo' m'tsa'them b'yadi m'umah wayo'mer `ed.

1Sam12:5 He said to them, אֱלֹהִים is witness against you, and His anointed is witness
this day that you have not found anything in my hand. And they said, He is witness.

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-מֹשֶׁה
וְאֶת-אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

6. wayo'mer Sh'mu'El 'el-ha'am Yahúwah 'asher `asah 'eth-Mosheh
w'eth-'Aharon wa'asher he`elah 'eth-'abotheykem me'erets Mits'rayim.

1Sam12:6 Then Shemu'El said to the people, It is אֱלֹהִים who appointed Mosheh
and Aharon and who brought your fathers up from the land of Mitsrayim.

זוֹעֵתָה הַתִּיבְּבוֹ וְאֲשַׁפְּטָה אֶתְכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת
כָּל-צַדִּיקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶתְכֶם וְאֶת-אֲבוֹתֵיכֶם:

7. w`atah hith'yats'bu w'ishaph'tah 'it'kem liph'ney Yahúwah 'eth
kal-tsid'qoth Yahúwah 'asher-`asah 'it'kem w'eth-'abotheykem.

1Sam12:7 So now, take your stand, that I may plead with you before אֱלֹהִים,
with all the righteous acts of אֱלֹהִים which He did for you and for your fathers.

ח כַּאֲשֶׁר-בָּא יַעֲקֹב מִצְרָיִם וַיִּזְעַקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל-יְהוָה
וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן
וַיּוֹצִיאוּ אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרָיִם וַיִּשְׁבוּם בְּמִקּוֹם הַזֶּה:

8. ka'asher-ba' Ya`aqob Mits'rayim wayiz`aqu 'abotheykem 'el-Yahúwah
wayish'lach Yahúwah 'eth-Mosheh w'eth-'Aharon
wayotsi'u 'eth-'abotheykem miMits'rayim wayoshibum bamaqom hazeh.

1Sam12:8 When Ya'aqob (Jacob) went into Mitsrayim
and your fathers cried out to אֱלֹהִים, then אֱלֹהִים sent Mosheh
and Aharon who brought your fathers out of Mitsrayim and settled them in this place.

ט וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכֹּר אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא
שָׂר-צָבָא חֲצוּר וּבְיַד-פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלְחַמוּ בָּם:

9. wayish'k'chu 'eth-Yahúwah 'Eloheyhem wayim'kor 'otham b'yad Sis'ra'

sar-ts'ba' Chatsor ub'yad-P'lish'tim ub'yad melek Mo'ab wayilachamu bam.

1Sam12:9 But they forgot **אֱלֹהֵיהֶם** their El, so He sold them into the hand of Sisera, captain of the army of Chatsor, and into the hand of Pelishetim and into the hand of the king of Moab, and they fought against them.

יִיזְעֻקוּ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר הַטָּאנּוּ
כִּי עֲזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וַנַּעֲבֹד אֶת־הַבְּעָלִים
וְאֶת־הָעִשְׂתָרוֹת וְעַתָּה הֲצִילֵנוּ מִיַּד אֲיִבֵינוּ וַנַּעֲבֹדָךְ:

10. wayiz`aqu 'el-Yahúwah wayo'mer chata'nu ki `azab'nu 'eth-Yahúwah wana`abod 'eth-haB`alim w'eth-ha`Ash'taroth w`atah hatsilenu miyad 'oy'beynu w'na`ab'deak.

1Sam12:10 They cried out to **אֱלֹהֵיהֶם** and said, We have sinned because we have forsaken **אֱלֹהֵיהֶם** and have served the Baals and the Ashtaroth; but now deliver us from the hands of our enemies, and we shall serve You.

יֵאֱוִי־שְׁלַח יְהוָה אֶת־יְרֵבֶעֶל וְאֶת־בְּדָן וְאֶת־יִפְתָּח
וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד אֲיִבֵיכֶם מְסָבִיב וַתִּשְׁבּוּ בְטָח:

11. wayish'lach Yahúwah 'eth-Y`rubba`al w'eth-B`dan w'eth-Yiph'tach w'eth-Sh'mu'El wayatsel 'eth'kem miyad 'oy'beykem misabib watesh'bu betach.

1Sam12:11 Then **אֱלֹהֵיהֶם** sent Yerubbaal and Bedan and Yiphthach and Shemu'El, and delivered you from the hands of your enemies all around, so that you lived in security.

יבֹּתְרָאוּ כִּי־נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עָלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי לֹא
כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֶלְכְּכֶם:

12. watir'u ki-Nachash melek b'ney-Ammon ba`aleykem wato'm'ru li lo' ki-melek yim'lok `aleynu waYahúwah 'Eloheykem mal'k'kem.

1Sam12:12 When you saw that Nachash the king of the sons of Ammon came against you, you said to me, No, but a king shall reign over us, although **אֱלֹהֵיהֶם** your El was your king.

יגִּיעַ וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲרִיתֶם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם
וְהִנֵּה נָתַן יְהוָה עָלֵיכֶם מֶלֶךְ:

13. w`atah hinneh hamelek 'asher b'char'tem 'asher sh'el'tem w'hinneh nathan Yahúwah `aleykem melek.

1Sam12:13 Now therefore, behold, the king whom you have chosen, whom you have asked for, and behold, **אֱלֹהֵיהֶם** has set a king over you.

יד אַם־תִּירָאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַּדְתֶּם אוֹתוֹ וַשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ
וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה וְהִיתֶם גַּם־אִתְּכֶם
וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

14. 'im-tir'u 'eth-Yahúwah wa`abad'tem 'otho ush'ma`tem b'qolo w'lo' tham'ru 'eth-pi Yahúwah wih'yithem gam-'atem

w'gam-hamelek 'asher malak `aleykem 'achar Yahúwah 'Eloheykem.

1Sam12:14 If you shall fear **יהוה** and serve Him, and listen to His voice and not rebel against the command of **יהוה**, then both you and also the king who reigns over you shall be to follow **יהוה** your El.

טו וְאִם-לֹא תִשְׁמָעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת-פִּי יְהוָה
וְהִיָּתָה יַד-יְהוָה בְּכֶם וּבְאֲבוֹתֵיכֶם:

15. w'im-lo' thish'm'`u b'qol Yahúwah um'rithem 'eth-pi Yahúwah w'hay'thah yad-Yahúwah bakem uba'abotheykem.

1Sam12:15 If you shall not listen to the voice of **יהוה**, but rebel against the command of **יהוה**, then the hand of **יהוה** shall be against you, as it was against your fathers.

טז גַּם-עַתָּה הִתְיַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת-הַדְּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה
אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם:

16. gam-`atah hith'yats'bu ur'u 'eth-hadabar hagadol hazeh 'asher Yahúwah `oseh l'`eyneykem.

1Sam12:16 Even now, take your stand and see this great thing which **יהוה** shall do before your eyes.

יז הֲלוֹא קִצְרֵי-חֹטִים הַיּוֹם אֶקְרָא אֶל-יְהוָה
וְיִתֵּן קִלּוֹת וּמָטָר וּדְעוּ וּרְאוּ כִּי-רָעַתְכֶם רַבָּה
אֲשֶׁר עַשִּׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה לְשֹׂאֵל לְכֶם מֶלֶךְ: ׀

17. halo' q'tsir-chitim hayom 'eq'ra' 'el-Yahúwah w'yiten qoloth umatar ud'`u ur'u ki-ra`ath'kem rabah 'asher `asithem b'`eyney Yahúwah lish'ol lakem melek.

1Sam12:17 Is it not the wheat harvest today? I shall call to **יהוה**, that He may send thunder and rain. Then you shall know and see that your wickedness is great which you have done in the sight of **יהוה**, to ask for yourselves a king.

יח וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה קִלְת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא
וַיִּירָא כָּל-הָעָם מְאֹד אֶת-יְהוָה וְאֶת-שְׁמוּאֵל:

18. wayiq'ra' Sh'mu'El 'el-Yahúwah wayiten Yahúwah qoloth umatar bayom hahu' wayira' kal-ha`am m'od 'eth-Yahúwah w'eth-Sh'mu'El.

1Sam12:18 So Shemu'El called to **יהוה**, and **יהוה** sent thunder and rain on that day; and all the people greatly feared **יהוה** and Shemu'El.

יט וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל הַתְּפִיל
בְּעַד-עֲבֹדֶיךָ אֶל-יְהוָה אֶל-הֵיךָ וְאֶל-נָמוֹת
כִּי-יִסְפְּנוּ עָלֵינוּ כָּל-חַטֹּאתֵינוּ רַעַה לְשֹׂאֵל לָנוּ מֶלֶךְ: ׀

19. wayo'm'ru kal-ha`am 'el-Sh'mu'El hith'palel b'`ad-`abadeyak 'el-Yahúwah 'Eloheyak w'al-namuth ki-yasaph'nu `al-kal-chato'theyneu ra`ah lish'ol lanu melek.

1Sam12:19 Then all the people said to Shemu'El, Pray for your servants to **יְהוָה** your El, so that we may not die, for we have added to all our sins this evil, to ask for ourselves a king.

כַּיֹּאמֶר נְשִׂיאוֹתָם אֶל-הָעָם אֶל-תִּירָאוּ אֹתָם עֲשִׂיתֶם
אֶת כָּל-הַרְעָה הַזֹּאת אַךְ אֶל-תִּסּוּרוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה
וְעַבַדְתֶּם אֶת-יְהוָה בְּכָל-לִבְבְּכֶם:

20. wayo'mer Sh'mu'El 'el-ha'am 'al-tira'u 'atem `asithem 'eth kal-hara`ah hazo'th 'ak 'al-tasuru me'acharey Yahúwah wa`abad'tem 'eth-Yahúwah b'kal-l'bab'kem.

1Sam12:20 Shemu'El said to the people, Do not fear. You have committed all this evil, yet do not turn aside from following **יְהוָה**, but serve **יְהוָה** with all your heart.

כֹּא וְלֹא תִסּוּרוּ כִי אַחֲרַי הַתְּהוּ אֲשֶׁר לֹא-יוֹעִילוּ
וְלֹא יִצְיִלוּ כִי-תְהוּ הַמָּה:

21. w'lo' tasuru ki 'acharey hatohu 'asher lo'-yo`ilu w'lo' yatsilu ki-thohu hemah.

1Sam12:21 And you shall not turn aside, for then you would go after vain things which can not profit nor deliver, because they are vain.

כִּבְכִי לֹא-יִטַּשׁ יְהוָה אֶת-עַמּוֹ בְּעִבּוֹר נְשִׂמוֹ הַגָּדוֹל
כִּי הוֹאִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתְכֶם לוֹ לְעָם:

22. ki lo'-yitosh Yahúwah 'eth-`amo ba`abur sh'mo hagadol ki ho'il Yahúwah la`asoth 'eth'kem lo l'am.

1Sam12:22 For **יְהוָה** shall not abandon His people for the sake of His great name, because it has pleased **יְהוָה** to make you a people for Himself.

כַּגַּם אֲנֹכִי חָלִילָה לִי מִחֲטֹא לְיְהוָה מִחֲדָל לְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם
וְהוֹרִיתִי אֹתְכֶם בְּדֶרֶךְ הַטּוֹבָה וְהִשְׁרָחָה:

23. gam 'anoki chalilah li mechato' laYahúwah mechadol l'hith'palel ba`ad'kem w'horeythi 'eth'kem b'derek hatobah w'hay'sarah.

1Sam12:23 Moreover, as for me, far be it from me to sin against **יְהוָה** by ceasing to pray for you; but I shall instruct you in the good and right way.

כִּד אַךְ יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אוֹתוֹ בְּאֵמֶת בְּכָל-לִבְבְּכֶם
כִּי רָאוּ אֶת אֲשֶׁר-הִגִּדְל עִמָּכֶם:

24. 'ak y'r'u 'eth-Yahúwah wa`abad'tem 'otho be'emeth b'kal-l'bab'kem ki r'u 'eth 'asher-hig'dil `imakem.

1Sam12:24 Only fear **יְהוָה** and serve Him in truth with all your heart; for consider what great things He has done for you.

כִּה וְאֵם-הָרַע תִּרְעוּ גַם-אֹתָם גַּם-מִלְּכֶם תִּסְפוּ: כֹּ

25. w'im-hare`a tare`u gam-`atem gam-mal'k'kem tisaphu.

1Sam12:25 But if you still do wickedly, both you and your king shall be swept away.

Chapter 13

א בן-שנה שאול במלכו ושתי שנים מלך על-ישראל:

1. ben-shanah Sha'ul b'mal'ko ush'tey shanim malak `al-Yis'ra'El.

1Sam13:1 Shaul reigned one year; and when he had reigned two years over Yisra'El.

ב ויבחר-לו שאול שלשת אלפים מישראל
ויהיו עם-שאול אלפים במקמש ובחר בית-אל
ואלה היו עם-יונתן בגבעת בנימין
ויתר העם שלח איש לאהלו:

2. wayib'char-lo Sha'ul sh'losheth `alaphim miYis'ra'El wayih'yu `im-Sha'ul `al'payim b'Mik'mas ub'har Beyth-'El w'eleph hayu `im-Yonathan b'Gib'ath Bin'yamin w'yether ha'am shilach 'ish l'ohalayau.

1Sam13:2 Now Shaul chose for himself three thousand men of Yisra'El, of which two thousand were with Shaul in Mikmas and in the mountain of Beyth'El, while a thousand were with Yonathan at Gibeah of Benjamin. But he sent away the rest of the people, every man to his tent.

ג ויך יונתן את נציב פלשתים אשר בגבע וישמעו פלשתים
ושאול תקע בשופר בכל-הארץ לאמר ישמעו העברים:

3. wayak Yonathan `eth n'tsib P'lish'tim `asher b'Geba wayish'm`u P'lish'tim w'Sha'ul taqa` bashophar b'kal-ha'arets le'mor yish'm`u ha'lb'rim.

1Sam13:3 Yonathan smote the garrison of Pelishetim that was in Geba, and Pelishetim heard of it. Then Shaul blew the trumpet throughout all the land, saying, Let the Ibrim hear.

ד וכל-ישראל שמעו לאמר הכה שאול את-נציב פלשתים
וגם-נבאש ישראל בפלשתים ויצעקו העם אחרי שאול הגלגל:

4. w'kal-Yis'ra'El sham`u le'mor hikah Sha'ul `eth-n'tsib P'lish'tim w'gam-nib'ash Yis'ra'El baP'lish'tim wayitsa`aqu ha'am `acharey Sha'ul haGil'gal.

1Sam13:4 All Yisra'El heard, saying, Shaul had smitten the garrison of Pelishetim, and that Yisra'El also was had in abomination to Pelishetim. The people were called together after Shaul at Gilgal.

ה והפלשתים נאספו להלחם עם-ישראל שלשים אלה רכב
וששת אלפים פרשים ועם כחול אשר על-שפת-הים לרוב
ויצעלו ויחנו במקמש קדמת בית און:

5. uPh'lish'tim ne'es'phu l'hilachem `im-Yis'ra'El sh'loshim `eleph rekeb w'shesheth `alaphim parashim w`am kachol `asher `al-s'phath-hayam larob

waya`alu wayachanu b'Mik'mas qid'math Beyth 'awen.

1Sam13:5 Now Phelishetim assembled to fight with Yisra'El, thirty thousand chariots and six thousand horsemen, and people like the sand which is on the seashore in abundance; and they came up and camped in Mikmas, east of Beyth-awen.

וַיֵּאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָר-לוֹ כִּי נִגְשׁ הָעָם
וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בְּמַעְרוֹת וּבְחַוְחִים וּבְסֻלְעִים וּבְצִרְחִים וּבְבָרוֹת:

6. w'ish Yis'ra'El ra'u ki tsar-lo ki nigas ha'am wayith'chab'u ha'am bam'`aroth ubachawachim ubas'la'im ubats'richim ubaboroth.

1Sam13:6 When the men of Yisra'El saw that they were in a strait (for the people were hard-pressed), then the people hid themselves in caves, in thickets, in cliffs, in cellars, and in pits.

זִוְעָבְרִים עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגִלְעָד
וְשָׂאוּל עֹדְנֹו בְּגִלְגָּל וְכָל-הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו:

7. w'lb'rim `ab'ru 'eth-haYar'den 'erets Gad w'Gil`ad w'Sha'ul `odenu baGil'gal w'kal-ha'am char'du 'acharayu.

1Sam13:7 And some of the Ibrim crossed the Yarden into the land of Gad and Gilead. But as for Shaul, he was still in Gilgal, and all the people followed him trembling.

חַוְיִיחַל שִׁבְעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׁמוּאֵל
וְלֹא-בָא שָׁמוּאֵל הַגִּלְגָּל וַיִּפֹּץ הָעָם מֵעָלָיו:

8. wayichel shib`ath yamim lamo`ed 'asher Sh'mu'El w'lo'-ba' Sh'mu'El haGil'gal wayaphets ha'am me`alayu.

1Sam13:8 Now he waited seven days, according to the appointed time that Shemu'El had appointed, but Shemu'El did not come to Gilgal; and the people were scattering from him.

טוֹיֵאמֵר שָׂאוּל הִגִּישׁוּ אֵלַי הָעֹלָה וְהַשְּׁלָמִים וַיַּעַל הָעֹלָה:

9. wayo'mer Sha'ul hagishu 'elay ha'olah w'hash'lamim waya'al ha'olah.

1Sam13:9 So Shaul said, Bring to me the burnt offering and the peace offerings. And he offered the burnt offering.

יַוִּיחִי כְּכַלְתּוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה וְהִנֵּה שָׁמוּאֵל בָּא
וַיֵּצֵא שָׂאוּל לְקָרְאוֹתוֹ לְבָרְכוֹ:

10. way'hi k'kalotho l'ha'alothe ha'olah w'hinneh Sh'mu'El ba' wayetse' Sha'ul liq'ra'tho l'barako.

1Sam13:10 And it came to pass, that as soon as he finished offering the burnt offering, behold, Shemu'El came; and Shaul went out to meet him and to greet him.

יֵאֵוִיֵאמֵר שָׁמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ וַיֵּאמֵר שָׂאוּל כִּי-רָאִיתִי

כִּי־נִפְצַן הָעָם מֵעָלַי וְאַתָּה לֹא־בָאתָ לְמוֹעֵד הַיָּמִים
וּפְלִשְׁתִּים נֹאסְפִים מִכָּמֶשׁ:

11. wayo'mer Sh'mu'El meh `asiath wayo'mer Sha'ul ki-ra'ithi ki-naphats ha`am
me`alay w'atah lo'-ba'ath l'mo`ed hayamim uPh'lish'tim ne'esaphim Mik'mas.

1Sam13:11 But Shemu'El said, What have you done?

And Shaul said, Because I saw that the people were scattering from me,
and that you did not come within the appointed days,
and that Philishtim were assembling at Mikmas,

יבֹאֲמַר עֲתָה יִרְדּוּ פְּלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָּל
וּפְנֵי יְהוָה לֹא חִלִּיתִי וְאַתָּאֶפֶק וְאַעֲלֶה הָעֹלָה: ס

12. wa'omar `atah yer'du Ph'lish'tim `elay haGil'gal
uph'ney Yahúwah lo' chilithi wa'eth'apaq wa'a`aleh ha`olah.

1Sam13:12 therefore I said, Now Philishtim shall come down against me
at Gilgal, and I have not appeased the face of אֱלֹהֶיךָ.
So I forced myself and offered the burnt offering.

יגִּיֹאֲמַר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ
אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיךָ
כִּי עֲתָה הִכִּין יְהוָה אֶת־מַמְלַכְתְּךָ אֶל־יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:

13. wayo'mer Sh'mu'El 'el-Sha'ul nis'kal'at lo' shamar'at
'eth-mits'wath Yahúwah 'Eloheyak 'asher tsiuak
ki `atah hekin Yahúwah 'eth-mam'lak't'ak 'el-Yis'ra'El `ad-`olam.

1Sam13:13 Shemu'El said to Shaul, You have acted foolishly;
you have not kept the commandment of אֱלֹהֶיךָ your El, which He commanded you,
for now אֱלֹהֶיךָ would have established your kingdom over Yisra'El forever.

יד וְעַתָּה מַמְלַכְתְּךָ לֹא־תִקּוּם בְּקִישׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ
כְּלָבְבוֹ וַיִּצְוֶהוּ יְהוָה לְנָגִיד עַל־עַמּוֹ
כִּי לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת אֲשֶׁר־צִוִּיךָ יְהוָה: פ

14. w'`atah mam'lak't'ak lo'-thaqum biqesh Yahúwah lo 'ish ki'l'babo
way'tsauehu Yahúwah l'nagid `al-`amo ki lo' shamar'at 'eth 'asher-tsiu'ak Yahúwah.

1Sam13:14 But now your kingdom shall not endure. אֱלֹהֶיךָ has sought out
for Himself a man after His own heart, and אֱלֹהֶיךָ has appointed him
as ruler over His people, because you have not kept what אֱלֹהֶיךָ commanded you.

טו וַיָּקָם שְׂמוּאֵל וַיַּעַל מִן־הַגִּלְגָּל גְּבַעַת בְּנֵימִן
וַיִּפְקֹד שָׁאוּל אֶת־הָעָם הַנִּמְצָאִים עִמּוֹ כְּנִשׂ מְאוֹת אִישׁ:

15. wayaqam Sh'mu'El waya`al min-haGil'gal Gib`ath Bin'yamin
wayiph'qod Sha'ul 'eth-ha`am hanim'ts'im `imo k'shesh me'oth 'ish.

1Sam13:15 Then Shemu'El arose and went up from Gilgal to Gibeah of Benjamin.

And Shaul numbered the people who were present with him, about six hundred men.

טז וְשָׂאוּל וַיִּוְנֶתֶן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם
יֹשְׁבִים בְּגִבֵּעַ בְּנֵימָן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִקְמָשׁ:

16. w'Sha'ul w'Yonathan b'no w'ha'am hanim'tsa' `imam yosh'bim b'Geba` Bin'yamin
uPh'lish'tim chanu b'Mik'mas.

1Sam13:16 Now Shaul and his son Yonathan and the people who were present with them were staying in Geba of Benjamin while Phelishetim camped at Mikmas.

יז וַיֵּצֵא הַמִּשְׁחִית מִמַּחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה רֵאשִׁים
הָרֵאשׁ אֶחָד יַפְנֶה אֶל-דֶּרֶךְ עַפְרָה אֶל-אֶרֶץ שׁוּעַל:

17. wayetse' hamash'chith mimachaneh Ph'lish'tim sh'loshah ra'shim
haro'sh 'echad yiph'neh 'el-derek `Aph'rah 'el-'erets Shu'al.

1Sam13:17 And the spoilers came from the camp of Phelishetim in three companies: one company turned unto the way of Aphrah, to the land of Shual,

יח וְהָרֵאשׁ אֶחָד יַפְנֶה דֶּרֶךְ בַּיִת חֲרוֹן וְהָרֵאשׁ אֶחָד יַפְנֶה
דֶּרֶךְ הַגְּבוּל הַנִּשְׁקָף עַל-גֵּי הַצְּבָעִים הַמְדַבְּרָה: ס

18. w'haro'sh 'echad yiph'neh derek Beyth choron w'haro'sh 'echad yiph'neh
derek hag'bul hanish'qaph `al-gey haTs'bo'im hamid'barah.

1Sam13:18 and another company turned the way to Beyth-choron, and another company turned the way of the border that looks to the valley of Tseboim toward the wilderness.

יט וַחֲרָשׁ לֹא יִמָּצֵא בְּכֹל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
כִּי-אָמַר פְּלִשְׁתִּים פֶּן יַעֲשׂוּ הָעִבְרִים חֶרֶב אוֹ חֲנִית:

19. w'charash lo' yimatse' b'kol 'erets Yis'ra'El
ki-'amar Ph'lish'tim pen ya`asu ha'lb'rim chereb 'o chanith.

1Sam13:19 Now no blacksmith could be found in all the land of Yisra'El, for Phelishetim said, Lest the Hebrews shall make swords or spears.

כ וַיֵּרְדוּ כָל-יִשְׂרָאֵל הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶת-מַחְרָשׁוֹ
וְאֶת-אֶתוֹ וְאֶת-קַרְדָּמוֹ וְאֶת מַחְרָשׁוֹ:

20. wayer'du kal-Yis'ra'El haP'lish'tim lil'tosh 'ish 'eth-macharash'to
w'eth-'etho w'eth-qar'dumo w'eth machareshatho.

1Sam13:20 So all Yisra'El went down to the Pelishetim, each to sharpen his plowshare, his mattock, his axe, and his hoe.

כא וְהִיטָה הַפְּצִירָה פִּים לַמַּחְרָשׁוֹת וְלָאֵתִים וְלִשְׁלֹשׁ קַלְשׁוֹן
וְלַחֲקָרְדָּמִים וְלַחֲצִיב הַדְּרָבָן:

21. w'hay'thah hap'tsirah phim lamachareshoth w'la'ethim w'lish'losh qil'shon

ul'haqar'dumim ul'hatsib hadar'ban.

1Sam13:21 And the charge was a pin for the plowshares, for the mattocks, for the forks, and for the axes, and to fix the hoes.

כב וְהָיָה בַיּוֹם מִלְחָמָתָ וְלֹא נִמְצָא חֶרֶב וְחֲנִית בְּיַד כָּל-הָעָם
אֲשֶׁר אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-יוֹנָתָן וְהַמְצָא לְשָׁאוּל וְלְיוֹנָתָן בָּנוּ:

22. w'hayah b'yom mil'chemeth w'lo' nim'tsa' chereb wachanith b'yad kal-ha'am
'asher 'eth-Sha'ul w'eth-Yonathan watimatse' l'Sha'ul ul'Yonathan b'no.

1Sam13:22 So it came about on the day of battle that neither sword nor spear was found in the hands of any of the people who were with Shaul and Yonathan, but they were found with Shaul and with his son Yonathan.

כג וַיֵּצֵא מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֶל-מַעְבַּר מְכָמָשׁ: ׀

23. wayetse' matsab P'lish'tim 'el-ma'abar Mik'mas.

1Sam13:23 And the garrison of Pelishetim went out to the passage of Mikmas.

Chapter 14

א וַיְהִי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן בֶּן-שָׁאוּל אֶל-הַנַּעַר
נִשָּׂא כִלְיוֹ לְכָה וְנַעֲבְרָה אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
אֲשֶׁר מַעְבַּר הַלָּז וּלְאָבִיו לֹא הִגִּיד:

1. way'hi hayom wayo'mer Yonathan ben-Sha'ul 'el-hana'ar nose' kelayu l'kah
w'na'b'rah 'el-matsab P'lish'tim 'asher me'eber halaz ul'abiu lo' higid.

1Sam14:1 Now the day came that Yonathan, the son of Shaul, said to the young man who was carrying his armor, Come and let us cross over to the garrison of Pelishetim that is on the other side. But he did not tell his father.

ב וּשְׁאוּל יוֹשֵׁב בְּקִצְהַ הַגִּבְעָה תַּחַת הַרְמוֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרוֹן
וְהָעָם אֲשֶׁר עִמּוֹ כְּנִשְׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

2. w'Sha'ul yosheb biq'tseh haGib'ah tachath harimmon 'asher b'Mig'ron
w'ha'am 'asher imo k'shesh me'oth 'ish.

1Sam14:2 Shaul was staying in the outskirts of Gibeah under the pomegranate tree which is in Migron. And the people who were with him were about six hundred men,

ג וַאֲחִיָּה בֶן-אֲחִטוֹב אַחֵי אֵיכָבוֹד בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-עֲלִי כֹהֵן
יְהוָה בְּשִׁלוֹ נִשָּׂא אֶפֹּד וְהָעָם לֹא יָדַע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן:

3. wa'AchiYah ben-'Ahitub 'achi 'Ikabod ben-Pin'chas ben-'Eli kohen Yahúwah
b'Shilo nose' 'ephod w'ha'am lo' yada ki halak Yonathan.

1Sam14:3 and AchiYah, the son of Achitub, the brother of Ikabod, the son of Phinechas, the son of Eli, the priest of אֶפֹּד at Shiloh, was wearing an ephod. And the people did not know that Yonathan had gone.

דוּבִין הַמַּעְבְּרוֹת אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל-מִצֵּב
 פְּלִשְׁתִּים וְשֵׁן-הַסֶּלַע מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשֵׁן-הַסֶּלַע מִהַעֲבֹר מִזֶּה
 וְשֵׁם הָאֶחָד בּוֹצֵץ וְשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶה:

4. **ubeyn hama`b`roth `asher biqesh Yonathan la`abor `al-matsab P`lish`tim
 shen-hasela` meha`eber mizeh w`shen-hasela` meha`eber mizeh
 w`shem ha`echad Botsets w`shem ha`echad Seneh.**

1Sam14:4 Between the passes by which Yonathan sought to cross over to the garrison of Pelishetim, there was a sharp crag on the one side and a sharp crag on the other side, and the name of the one was Botsets, and the name of the other Seneh.

הַחֵשֶׁן הָאֶחָד מְצוּק מְצָפוֹן מוּל מִכְמָשׁ
 וְהָאֶחָד מִנְּגֵב מוּל גִּבְעָ: ם

5. **hashen ha`echad matsuq mitsaphon mul Mik`mas w`ha`echad minegeb mul Gaba`.**

1Sam14:5 The one crag rose on the north opposite Mikmas, and the other on the south opposite Geba.

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-הַנַּעַר נִשְׂא כִלְיוֹ לְכָה
 וְנַעֲבְרָה אֶל-מִצֵּב הָעֵרְלִים הָאֵלֶּה אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ
 כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ בָּרַב אוּ בַמְּעוֹט:

6. **wayo`mer Yahunathan `el-hana`ar nose` kelayu l`kah
 w`na`b`rah `el-matsab ha`arelim ha`eleh `ulay ya`aseh Yahúwah lanu
 ki `eyn laYahúwah ma`tsor l`hoshi`a b`rab `o bim`at.**

1Sam14:6 Then Yonathan said to the young man who was carrying his armor, Come and let us cross over to the garrison of these uncircumcised; perhaps ~~אֵין~~ shall work for us, for there is not restraint to ~~אֵין~~ to save by many or by few.

זוּיֹאמֶר לוֹ נִשְׂא כִלְיוֹ עֲשֵׂה
 כָּל-אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ נְטִחַ לָךְ הַנְּגִי עִמָּךְ כְּלִבְּךָ: ם

7. **wayo`mer lo nose` kelayu `aseh
 kal-`asher bil`babeq n`teh lak hin`ni `im`ak kil`babeq.**

1Sam14:7 His armor bearer said to him, Do all that is in your heart; turn yourself; behold, I am with you according to your heart.

חַיֵּי־אֱמֹר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עוֹבְרִים
 אֶל-הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ אֲלֵיהֶם:

8. **wayo`mer Yahunathan hinneh `anach`nu `ob`rim
 `el-ha`anashim w`nig`linu `aleyhem.**

1Sam14:8 Then Yonathan said, Behold, we shall cross over to the men and reveal ourselves to them.

טאם-כּה יאמרו אלינו דמו ער-הגיענו אליכם
ועמדנו תחתינו ולא נעלה אליהם:

9. 'im-koh yo'm'ru 'eleynu domu `ad-hagi`enu 'aleykem
w'`amad'nu thach'teynu w'lo' na`aleh 'aleyhem.

1Sam14:9 If they say thus to us, Wait until we come to you;
then we shall stand in our place and not go up to them.

י ואם-כּה יאמרו עלו עלינו ועלינו
כּי-נתנם יחיה בידנו וזה-לנו האות:

10. w'im-koh yo'm'ru `alu `aleynu w'alinu
ki-n'thanam Yahúwah b'yadenu w'zeh-lanu ha'oth.

1Sam14:10 But if they say thus, Come up to us, then we shall go up,
for **אֲנִי** has given them into our hands; and this shall be the sign to us.

יא ויגלו שניהם אל-מצב פלשתים ויאמרו פלשתים
הנה עברים יצאים מן-החורים אשר התחבאו-שם:

11. wayigalu sh'neyhem 'el-matsab P'lish'tim
wayo'm'ru Ph'lish'tim hinneh `Ib'rim yots'im min-hachorim 'asher hith'chab'u-sham.

1Sam14:11 When both of them revealed themselves to the garrison of Pelishetim,
Pelishetim said, Behold, Ibrim are coming out of the holes
where they have hidden themselves there.

יב ויענו אנשי המצבה את-יונתן ואת-נשא כליו
ויאמרו עלו אלינו ונודיעה אתכם דבר ר ויאמר יונתן
אל-נשא כליו עלה אחרי כּי-נתנם יחיה ביד ישאאל:

12. waya`anu 'an'shey hamatsabah 'eth-Yonathan w'eth-nose' kelayu
wayo'm'ru `alu 'eleynu w'nodi`ah 'eth'kem dabar ph wayo'mer Yonathan
'el-nose' kelayu `aleh 'acharay ki-n'thanam Yahúwah b'yad Yis'ra'El.

1Sam14:12 So the men of the garrison hailed Yonathan and his armor bearer and said,
Come up to us and we shall tell you something. And Yonathan said to his armor bearer,
Come up after me, for **אֲנִי** has given them into the hands of Yisra'El.

יג ויעל יונתן על-ידיו ועל-רגליו ונשא כליו אחריו
ויפלו לפני יונתן ונשא כליו ממותת אחריו:

13. waya`al Yonathan `al-yadayu w'al-rag'layu w'nose' kelayu 'acharayu
wayip'lu liph'ney Yonathan w'nose' kelayu m'motheth 'acharayu.

1Sam14:13 Then Yonathan climbed up on his hands and on his feet,
with his armor bearer after him; and they fell before Yonathan,
and his armor bearer slew after him.

יד ותהי המכה הראשנה אשר הכה יונתן
ונשא כליו כעשרים איש כבחצי מענה צמד שדה:

14. **wat'hi hamakah hari'shonah 'asher hikah Yonathan w'nose' kelayu k'es'rim 'ish k'bachatsi ma`anah tsemed sadeh.**

1Sam14:14 And the first slaughter which Yonathan and his armor bearer made was about twenty men, within about half a furrow of a yoke of a field.

טו ותהי חרדה במחנה בשדה ובכל העם המצב
והמשחית חרדו גם-המה ותרגז הארץ ותהי לחרדת אלהים:

15. **wat'hi charadah bamachaneh basadeh ub'kal-ha`am hamatsab w'hamash'chith char'du gam-hemah watir'gaz ha'arets wat'hi l'cher'dath 'Elohim.**

1Sam14:15 And there was a trembling in the camp, in the field, and among all the people. the garrison and the raiders, they also trembled, and the earth quaked so that it became a trembling of Elohim.

טז ויראו הצפים לשאול בגבעת בנימן
והנה הקמון נמוג ויילך והלם: פ

16. **wayir'u hatsophim l'Sha'ul b'Gib`ath Bin'yamin w'hinneh hehamon namog wayelek wahalom.**

1Sam14:16 Now Shaul's watchmen in Gibeah of Benjamin looked, and behold, the multitude melted away; and they went, even here and there.

יז ויאמר שאול לעם אשר אתו פקדו-נא וראו מי הלך מעמנו
ויפקדו והנה אין יונתן ונשא כליו:

17. **wayo'mer Sha'ul la`am 'asher 'ito piq'du-na' ur'u mi halak me`imanu wayiph'q'du w'hinneh 'eyn Yonathan w'nose' kelayu.**

1Sam14:17 Shaul said to the people who were with him, Number now and see who has gone from us. And when they had numbered, behold, Yonathan and his armor bearer were not there.

יח ויאמר שאול לאחיה הגישה ארון האלהים
כי-הנה ארון האלהים ביום ההוא ובני ישראל:

18. **wayo'mer Sha'ul la'AchiYah hagishah 'aron ha'Elohim ki-hayah 'aron ha'Elohim bayom hahu' ub'ney Yis'ra'El.**

1Sam14:18 Then Shaul said to AchiYah, Bring the ark of the Elohim here. For the ark of the Elohim was on that day with the sons of Yisra'El.

יט ויהי עד הבר שאול אל-הכהן אשר במחנה
כלשתים ויילך הלוח ורב ה ויאמר שאול אל-הכהן אסף ידך:

19. **way'hi `ad diber Sha'ul 'el-hakohen w'hehamon 'asher b'machaneh Ph'lish'tim wayelek halok warab ph wayo'mer Sha'ul 'el-hakohen 'esoph yadek.**

1Sam14:19 And it came to pass, while Shaul talked to the priest, the commotion that was in the camp of Philistim went on and increased; so Shaul said to the priest, Withdraw your hand.

כַּוִּיזְעַק שְׂאוּל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּבְאוּ עַד-הַמְּלָחָמָה
וַהֲנִיחַ הַיָּתֵה חֶרֶב אִישׁ בְּרֵעֵהוּ מִהוֹמָה גְּדוּלָּה מְאֹד:

20. wayiza`eq Sha'ul w'kal-ha'am 'asher 'ito wayabo'u `ad-hamil'chamah w'hinneh hay'thah chereb 'ish b're`ehu m'humah g'dolah m'od.

1Sam14:20 Then Shaul and all the people who were with him rallied and came to the battle; and behold, every man's sword was against his fellow, and there was very great confusion.

כֹּא וְהַעֲבָרִים הָיוּ לַפְּלִשְׁתִּים
כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם אֲשֶׁר עָלוּ עִמָּם בַּמַּחֲנֶה סָבִיב
וְגַם-הִמָּה לַהַיּוֹת עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם-שְׂאוּל וַיּוֹנְתָן:

21. w'ha'lb'rim hayu laP'lish'tim k'eth'mol shil'shom 'asher `alu `imam bamachaneh sabib w'gam-hemah lih'yoth `im-Yis'ra'El 'asher `im-Sha'ul w'Yonathan.

1Sam14:21 Now the Ibrim who were with Philistim yesterday and the third day, who went up with them all around in the camp, even they also turned to be with Yisra'El who were with Shaul and Yonathan.

כִּבְּוֹכַל אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמִּתְחַבְּאִים בְּהַר-אֶפְרַיִם שָׁמְעוּ
כִּי-נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבְּקוּ גַם-הִמָּה אַחֲרֵיהֶם בַּמְּלָחָמָה:

22. w'kol 'ish Yis'ra'El hamith'chab'im b'har-'Eph'rayim sham`u ki-nasu P'lish'tim wayad'b'qu gam-hemah 'achareyhem bamil'chamah.

1Sam14:22 When all the men of Yisra'El who had hidden themselves in the mountain of Ephrayim heard that Philistim had fled, even they also pursued after them closely in the battle.

כַּגַּוִּיזְשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל
וַהֲמַלְחָמָה עֲבָרָה אֶת-בֵּית אֶזְנָן:

23. wayosha` Yahúwah bayom hahu' 'eth-Yis'ra'El w'hamil'chamah `ab'rah 'eth-Beyth 'awen.

1Sam14:23 So אֶזְנָן delivered Yisra'El in that day, and the battle spread beyond Beyth-awen.

כַּד וַאֲיִשׁ-יִשְׂרָאֵל נִגַּשׁ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּאָּל שְׂאוּל אֶת-הָעָם
לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ הָאֵשׁ-יֹאכַל לֶחֶם עַד-הָעֶרֶב
וְנִקְמָתִי מֵאִיבֵי וְלֹא טַעַם כָּל-הָעָם לָחָם: ׀

24. w'ish-Yis'ra'El nigas bayom hahu' wayo'el Sha'ul 'eth-ha'am le'mor 'arur ha'ish 'asher-yo'kal lechem `ad-ha`ereb w'niqam'ti me'oy'bay

w'lo' ta'am kal-ha'am lachem.

1Sam14:24 Now the men of Yisra'El were distressed on that day, for Shaul took an oath of the people, saying, Cursed be the man who eats any food before evening, that I shall be avenged on my enemies. So any of the people did not taste food.

כה וְכָל-הָאָרֶץ בָּאוּ בַיַּעַר וַיְהִי דְבַשׁ עַל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה:

25. w'kal-ha'arets ba'u baya`ar way'hi d'bash `al-p'ney hasadeh.

1Sam14:25 All they of the land came to the forest, and there was honey on the surface of the field.

כּוּ וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הַיַּעַר וַהֲנִיחַ הַלֵּךְ דְּבַשׁ

וַאֲיֵן-מִשִּׁיג יָדוֹ אֶל-פִּיּוֹ כִּי-יֵרָא הָעָם אֶת-הַשְּׂבָעָה:

26. wayabo' ha'am `el-haya`ar w'hinneh helek d'bash w'eyn-masig yado `el-piu ki-yare' ha'am `eth-hash'bu`ah.

1Sam14:26 When the people came into the forest, behold, there was a flow of honey; but no man put his hand to his mouth, for the people feared the oath.

כּז וַיּוֹנְתָן לֹא-שָׁמַע בְּהִשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת-הָעָם

וַיִּשְׁלַח אֶת-קַצֵּה הַמַּטֵּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיִּטְבֹּל אוֹתָהּ

בַּיַּעֲרָת הַדְּבַשׁ וַיִּשָּׁב יָדוֹ אֶל-פִּיּוֹ וַתִּרְאֶנָּה עֵינָיו:

27. w'Yonathan lo'-shama` b'hash'bi`a `abiu `eth-ha`am wayish'lach `eth-q'tseh hamateh `asher b'yado wayit'bol `othah b'ya`rath had'bash wayasheb yado `el-piu wataro'nah `eynay.

1Sam14:27 But Yonathan had not heard when his father took an oath of the people; therefore, he put out the end of the staff that was in his hand and dipped it in the honeycomb, and put his hand to his mouth, and his eyes brightened.

כח וַיַּעַן אִישׁ מִהָעָם וַיֹּאמֶר הַשְּׂבַע הַשְּׂבִיעַ אָבִיךָ אֶת-הָעָם

לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיַּעַף הָעָם:

28. waya`an `ish meha`am wayo`mer hash'be`a hish'bi`a `abiyak `eth-ha`am le'mor `arur ha'ish `asher-yo`kal lechem hayom waya`aph ha`am.

1Sam14:28 Then one of the people answered and said, Your father certainly took an oath of the people, saying, Cursed be the man who eats food today. And the people were weary.

כט וַיֹּאמֶר יוֹנְתָן עָכָר אָבִי אֶת-הָאָרֶץ הָאוֹ-נָא כִּי-אָרוּ עֵינָי

כִּי טָעַמְתִּי מֵעֵט דְּבַשׁ הַזֶּה:

29. wayo`mer Yonathan `akar `abi `eth-ha'arets r'u-na' ki-'oru `eynay ki ta'am'ti m`at d'bash hazeh.

1Sam14:29 Then Yonathan said, My father has troubled the land. See now, how my eyes have brightened because I tasted a little of this honey.

לֹא־אָכַל אֶכְלֵי הַיּוֹם הַזֶּה מִשְׁלַל אֲבִירֵי אֲשֶׁר מָצְאוּ
כִּי עָתָה לֹא־רָבְתָה מַכַּח בְּפִלְשְׁתִּים:

**30. 'aph ki lu' 'akol 'akal hayom ha`am mish'lal 'oy'bayu 'asher matsa'
ki `atah lo'-rab'thah makah baP'lish'tim.**

1Sam14:30 How much more, if only the people had eaten freely today
of the spoil of their enemies which they found!
For now the slaughter among Pelishetim has not been great.

לֹא־וָיִכּוּ בַיּוֹם הַהוּא בְּפִלְשְׁתִּים מִמִּכְמָשׁ אֲפִלְנָה וַיַּעַף הָעָם מְאֹד:

31. wayaku bayom hahu' baP'lish'tim miMik'mas 'Ayalonah waya`aph ha`am m'od.

1Sam14:31 They struck among Pelishetim on that day from Mikmas to Ayalon.
And the people were very weary.

לֵב וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל־שָׁלַל וַיִּקְחוּ צֹאן וּבָקָר
וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ־אֶרְצָה וַיֹּאכְלוּ הָעָם עַל־הָדָם:

**32. waya`as ha`am 'el-shalal wayiq'chu tso'n ubaqar
ub'ney baqar wayish'chatu-'ar'tsah wayo'kal ha`am `al-hadam.**

1Sam14:32 The people rushed greedily upon the spoil, and took sheep and oxen
and young calves of oxen, and slew them on the ground;
and the people ate them with the blood.

לְגַוְיָגִידוּ לְשָׂאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָעָם חָטְאוּ לַיהוָה לֹאֲכַל
עַל־הָדָם וַיֹּאמֶר בְּגִדְתֶם גְּלוּ־אֵלַי הַיּוֹם אֲבֹן גְּדוּלָּה:

**33. wayagidu l'Sha'ul le'mor hinneh ha`am choti'ym laYahúwah le'ekol `al-hadam
wayo'mer b'gad'tem golu-'elay hayom 'eben g'dolah.**

1Sam14:33 Then they told Shaul, saying, Behold, the people sin against ~~אֲנִי~~,
in that they eat with the blood. And he said, You have transgressed;
roll a great stone to me today.

לְדַוְיָאמֶר שָׂאוּל פָּצוּ בָעַם וְאָמַרְתֶּם לָהֶם הִגִּישׁוּ
אֵלַי אִישׁ שׂוֹרוֹ וְאִישׁ שְׂיָהוּ וַיִּשְׁחָטוּם בָּזָה וְאָכְלוּם
וְלֹא־תִחַטְּאוּ לַיהוָה לֹאֲכַל אֶל־הָדָם וַיִּגְשׁוּ כָל־הָעָם אִישׁ
שׂוֹרוֹ בְּיָדוֹ הַלִּילָה וַיִּשְׁחָטוּ־נֶשֶׁם:

**34. wayo'mer Sha'ul putsu ba`am wa'amar'tem lahem hagishu 'elay 'ish shoro
w'ish s'yehu ush'chat'tem bazeh wa'akal'tem w'lo'-thechet'u laYahúwah le'ekol
'el-hadam wayagishu kal-ha`am 'ish shoro b'yado halay'lah wayish'chatu-sham.**

1Sam14:34 Shaul said, Disperse yourselves among the people and say to them,
Bring me every man his ox or every man his sheep, and slaughter it here
and eat; and do not sin against ~~אֲנִי~~ by eating with the blood.
So all the people that night brought each one his ox in his hand and slaughtered it there.

להויבין שָׂאוּל מִזִּבְחַם לַיהוָה אֹתוֹ הֵחֵל לְבָנוֹת מִזִּבְחַם לַיהוָה: פ

35. wayiben Sha'ul miz'beach laYahúwah 'otho hechel lib'noth miz'beach laYahúwah.

1Sam14:35 And Shaul built an altar to **אֱלֹהִים**;
with it he began to built an altar to **אֱלֹהִים**.

לוֹ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל גֵּרְדָה אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים לַיְלָה וְנִבְזָה בָּהֶם
עַד-אֹר הַבֹּקֶר וְלֹא-נִשְׁאַר בָּהֶם אִישׁ וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַטּוֹב
בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה ס וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן נִקְרְבָה הַלֵּם אֶל-הָאֱלֹהִים:

**36. wayo'mer Sha'ul ner'dah 'acharey Ph'lish'tim lay'lah w'nabozah bahem
'ad-'or haboqer w'lo'-nash'er bahem 'ish wayo'm'ru kal-hatob b'`eyneyak `aseh s
wayo'mer hakohen niq'r'bah halom 'el-ha'Elohim.**

1Sam14:36 Then Shaul said, Let us go down after Phelishetim by night
and take spoil among them until the morning light, and let us not leave a man of them.
And they said, Do whatever seems good in your eyes.
So the priest said, Let us draw near to the Elohim here.

לֹא וַיִּשְׁאַל שָׂאוּל בְּאֱלֹהִים הָאֵלֶּה אַחֲרַי פְּלִשְׁתִּים
הַתִּתְּנֶם בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְלֹא עֲנָהוּ בַיּוֹם הַהוּא:

**37. wayish'al Sha'ul b'Elohim ha'ered 'acharey Ph'lish'tim hathit'nem b'yad Yis'ra'El
w'lo' `anahu bayom hahu'.**

1Sam14:37 Shaul inquired of Elohim, Shall I go down after Phelishetim?
Shall You give them into the hand of Yisra'El? But He did not answer him on that day.

לֹח וַיֹּאמֶר שָׂאוּל גִּשּׁוּ הַלֵּם כֹּל פְּנוֹת הָעָם
וּדְעוּ וּרְאוּ בַמָּה הִיִּתָּה הַחֲטָאת הַזֹּאת הַיּוֹם:

**38. wayo'mer Sha'ul goshu halom kol pinoth ha`am
ud`u ur'u bamah hay'thah hachata'th hazo'th hayom.**

1Sam14:38 Shaul said, Draw near here, all the chiefs of the people,
and investigate and see how this sin has happened today.

לֹט כִּי חִי-יְהוּדָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-יָשָׁנוּ
בְּיוֹנָתָן בְּנֵי כִי מוֹת יָמוּת וְאִין עֲנָהוּ מִכָּל-הָעָם:

**39. ki chay-Yahúwah hamoshi`a 'eth-Yis'ra'El ki 'im-yesh'no b'Yonathan b'ni
ki moth yamuth w'eyn `onehu mikal-ha`am.**

1Sam14:39 For as **אֱלֹהִים** lives, who delivers Yisra'El, surely if it is in Yonathan my son,
he shall surely die. But not one of all the people answered him.

מ וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תִּהְיוּ לְעֵבֶר אֶחָד
וְאֲנִי וַיּוֹנָתָן בְּנֵי נְהִיָה לְעֵבֶר אֶחָד
וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-שָׂאוּל הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עֲשֵׂה: ס

40. wayo'mer 'el-kal-Yis'ra'El 'atem tih'yu l'`eber 'echad wa'ani w'Yonathan b'ni nih'yeh l'`eber 'echad wayo'm'ru ha`am 'el-Sha'ul hatob b`eyneyak `aseh.

1Sam14:40 Then he said to all Yisra'El, You shall be on one side and I and Yonathan my son shall be on the other side. And the people said to Shaul, Do what seems good in your eyes.

מאויאמר שאול אל-יהוה אל-הי ישראל הבה תמים
ויקד יונתן ושאול והעם יצאו:

41. wayo'mer Sha'ul 'el-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El habah thamim wayilaked Yonathan w'Sha'ul w'ha`am yatsa'u.

1Sam14:41 Therefore, Shaul said to יהוה, the El of Yisra'El, Give a perfect lot. And Yonathan and Shaul were taken, but the people escaped.

מבויאמר שאול הפילו ביני ובין יונתן בני ויקד יונתן:

42. wayo'mer Sha'ul hapilu beyni ubeyn Yonathan b'ni wayilaked Yonathan.

1Sam14:42 Shaul said, Cast lots between me and Yonathan my son. And Yonathan was taken.

מגויאמר שאול אל-יונתן הגידה לי מה עשית
ויגד-לו יונתן ויאמר טעם טעמתי בקצה המטה
אשר-בידי מעט דבש הנני אמות:

43. wayo'mer Sha'ul 'el-Yonathan hagidah li meh `asithah wayaged-lo Yonathan wayo'mer ta`om ta`am'ti biq'tseh hamateh 'asher-b'yadi m'`at d'bash hin'ni 'amuth.

1Sam14:43 Then Shaul said to Yonathan, Tell me what you have done. So Yonathan told him and said, I indeed tasted a little honey with the end of the staff that was in my hand. Behold, I must die!

מדויאמר שאול כה-יעשה אלהים
וכה יוסף כה-מות תמות יונתן:

44. wayo'mer Sha'ul koh-ya`aseh 'Elohim w'koh yosiph ki-moth tamuth Yonathan.

1Sam14:44 Shaul said, Elohim do so to me and more also, for you shall surely die, Yonathan.

מהויאמר העם אל-שאול היונתן תמות אשר עשה
הישועה הגדולה הזאת בישראל חלילה חיי-יהוה אם-יפל
משערת ראשו ארצה כה-עם-אלהים עשה היום הנה
ויפדו העם את-יונתן ולא-מת: ם

45. wayo'mer ha`am 'el-Sha'ul haYonathan yamuth 'asher `asah hay'shu`ah hag'dolah hazo'th b'Yis'ra'El chalilah chay-Yahúwah 'im-yipol misa`arath ro'sho 'ar'tsah ki-`im-'Elohim `asah hayom hazeh wayiph'du ha`am 'eth-Yonathan w'lo'-meth.

1Sam14:45 But the people said to Shaul, Shall Yonathan die, who has brought about this great deliverance in Yisra'El? Far from it! As ~~3934~~ lives, not one hair of his head shall fall to the ground, for he has worked with Elohim this day. So the people rescued Yonathan and he did not die.

מו ויעל שאול מאחרי פלשתים ופלשתים הלכו למקומם:

46. waya'al Sha'ul me'acharey P'lish'tim uPh'lish'tim hal'ku lim'qomam.

1Sam14:46 Then Shaul went up from pursuing Pelishetim, and Phelishetim went to their own place.

מז ושאול לכד המלכה על-ישׂראל
וילחם סביב בכל-אזביו במואב ובבני-עמון ובאדום
ובמלכי צובה ובפלשתים ובכל אשר-יפנה ירשיע:

47. w'Sha'ul lakad ham'lukah `al-Yis'ra'El wayilachem sabib b'kal-'oy'bayu b'Mo'ab ubib'ney-`Ammon ube'Edom ub'mal'key Tsobah ubaP'lish'tim ub'kol 'asher-yiph'neh yar'shi'a.

1Sam14:47 Now when Shaul had taken the kingdom over Yisra'El, he fought against all his enemies on every side, against Moab, against the sons of Ammon, against Edom, against the kings of Tsobah, and against Pelishetim; and against wherever he turned, he inflicted punishment.

מח ויעש חיל ונדף את-עמלק ויצל את-ישׂראל מיד שׂסהו: ם

48. waya`as chayil wayak 'eth-`Amaleq wayatsel 'eth-Yis'ra'El miyad shosehu.

1Sam14:48 He acted valiantly and defeated the Amaleqites, and delivered Yisra'El from the hands of those who plundered them.

מט ויהיו בני שאול יונתן וישׂוי ומלכי-שׂוע
ושם שתי בנותיו שם הבכירה מרב ושם הקטנה מיכל:

49. wayih'yu b'ney Sha'ul Yonathan w'Yish'wi uMal'ki-shu'a w'shem sh'tey b'nothayu shem hab'kirah Merab w'shem haq'tanah Mikal.

1Sam14:49 Now the sons of Shaul were Yonathan and Yishwi and Malki-shua; and the names of his two daughters were these: the name of the firstborn Merab and the name of the younger Mikal.

נ ושם אשת שאול אחינעם בת-אחימעץ
ושם שר-צבאו אבנר בן-נר הוד שאול:

50. w'shem 'esheth Sha'ul 'Achino'am bath-'Achima'ats w'shem sar-ts'ba'o 'Abiner ben-Ner dod Sha'ul.

1Sam14:50 The name of Shaul's wife was Achinoam the daughter of Achimaats. And the name of the captain of his army was Abner the son of Ner, Shaul's uncle.

נא וקיש אבי-שאול ונר אבי-אבנר בן-אביאל: ם

51. w'Qish 'abi-Sha'ul w'Ner 'abi-'Ab'ner ben-'Abi'El.

1Sam14:51 Qish was the father of Shaul,
and Ner the father of Abner was the son of Abi'El.

נב וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה תְּזָקָה עַל-פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׁאוּל
וְרָאָה שָׁאוּל כָּל-אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל-בֶּן-חַיִל וַיִּאֲסֹפֵהוּ אֵלָיו: ׀

52. wat'hi hamil'chamah chazaqah `al-P'lish'tim kol y'mey Sha'ul
w'ra'ah Sha'ul kal-'ish gibor w'kal-ben-chayil waya'as'phehu 'elayu.

1Sam14:52 Now the war against Pelishetim was severe all the days of Shaul;
and when Shaul saw any mighty man or any valiant son, he attached him to him.

Chapter 15

א וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל אֲתִי שְׁלַח יְהוָה לְמִשְׁחָךְ
לְמַלְךְ עַל-עַמּוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שָׁמַע לְקוֹל הַבְּרִי יְהוָה: ׀

1. wayo'mer Sh'mu'El 'el-Sha'ul 'othi shalach Yahúwah lim'shachak l'melek
'al-'amo `al-Yis'ra'El w'`atah sh'ma` l'qol dib'rey Yahúwah.

1Sam15:1 Then Shemu'El said to Shaul,
אָנֹכִי שְׁלַחְתָּ אֶתְּךָ לְמִשְׁחָךְ אֶתְּךָ לְמִשְׁחָךְ
sent me to anoint you as king over His people, over Yisra'El;
now therefore, listen to the voice of the words of אָנֹכִי.

ב כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת פְּקֹדֵתִי אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר-שָׂם לוֹ בַּהֲרֹךְ בְּעֵלְתוֹ מִמִּצְרַיִם:

2. koh 'amar Yahúwah ts'ba'oth paqad'ti 'eth 'asher-'asah `Amaleq l'Yis'ra'El
'asher-sam lo baderek ba`alotho miMits'rayim.

1Sam15:2 Thus says אָנֹכִי of hosts, I shall punish Amaleq for what he did to Yisra'El,
how he set himself against him on the way while he was coming up from Mitsrayim.

ג עַתָּה לֵךְ וְהַכִּיתָה אֶת-עִמָּלֶךְ וְהַחֲרַמְתָּם אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ
וְלֹא תַחְמַל עָלָיו וְהַמַּתָּה מֵאִישׁ עַד-אִשָּׁה מֵעַלְלַל
וְעַד-יוֹנֵק מִנְשׂוֹר וְעַד-שֶׁה מִגָּמֶל וְעַד-חֲמֹר: ׀

3. `atah lek w'hikithah 'eth-'Amaleq w'hacharam'tem 'eth-kal-'asher-lo
w'lo' thach'mol `alayu w'hematah me'ish `ad-'ishah me`olel
w'`ad-yoneq mishor w'`ad-seh migamal w'`ad-chamor.

1Sam15:3 Now go and strike Amaleq and utterly destroy all that he has,
and do not spare him; but put to death all from man to woman,
from child to infant, from ox to sheep, from camel to donkey.

ד וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל אֶת-הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּטֹלָאִים מֵאֲתָיִם אֶלְף רִגְלֵי
וַעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אֶת-אִישׁ יְהוּדָה:

4. way'shama` Sha'ul 'eth-ha`am wayiph'q'dem baT'la'im ma'thayim 'eleph rag'li
wa`asereth 'alaphim 'eth-'ish Yahudah.

1Sam15:4 Then Shaul summoned the people and numbered them in Telaim, two hundred thousand footmen and ten thousand men of Yahudah.

הוֹיבֵא שָׁאוּל עַד-עִיר עֲמֹלֵק וַיִּרְבּוּ בְּנַחַל:

5. wayabo' Sha'ul `ad-`ir `Amaleq wayareb banachal.

1Sam15:5 Shaul came to the city of Amaleq and set an ambush in the valley.

וַיִּיאָמֶר שָׁאוּל אֶל-הַקֵּינִי לְכוּ סֵרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עֲמֹלֵקִי
פֶּן-אֶסְפְּךָ עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָהּ חֶסֶד עִם-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּעִלּוֹתָם מִמִּצְרָיִם וַיִּסֶר קֵינֵי מִתּוֹךְ עֲמֹלֵק:

**6. wayo'mer Sha'ul `el-haQeyni l'ku suru r'du mitok `Amaleqi
pen-'osiph'ak `imo w'atah `asithah chesed `im-kal-b'ney Yis'ra'El
ba`alotham miMits'rayim wayasar Qeyni mitok `Amaleq.**

1Sam15:6 Shaul said to the Qenites, Go, depart, go down from among the Amaleqites, lest I destroy you with them; for you showed kindness to all the sons of Yisra'El when they came up from Mitsrayim. So the Qenites departed from among the Amaleqites.

זוּבִיךְ שָׁאוּל אֶת-עֲמֹלֵק מִחַוִּילָה
בוֹאֶךָ שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרָיִם:

7. wayak Sha'ul `eth-`Amaleq meChawilah bo'ak Shur `asher `al-p'ney Mits'rayim.

1Sam15:7 So Shaul defeated Amaleq, from Chawilah as you go to Shur, which is at the face of Mitsrayim.

חַוִּיתָפֵשׁ אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ-עֲמֹלֵק חַי
וְאֶת-כָּל-הָעָם הַחֲרִים לְפִי-חֶרֶב:

8. wayith'pos `eth-`Agag melek-`Amaleq chay w'eth-kal-ha`am hecherim l'phi-chareb.

1Sam15:8 He captured Agag the king of Amaleq alive, and utterly destroyed all the people with the edge of the sword.

טוּבִיחַמֵּל שָׁאוּל וְהָעָם עַל-אַגַּג וְעַל-מֵיטֵב הַצֹּאֵן וְהַבָּקָר
וְהַמְּשָׁנִים וְעַל-הַכָּרִים וְעַל-כָּל-הַטּוֹב וְלֹא אָבוּ הַחֲרִימָם
וְכָל-הַמְּלֹאכָה נִמְבָּזָה וְנִמְסָה אֶתָּה הַחֲרִימוּ: פ

**9. wayach'mol Sha'ul w'ha`am `al-`Agag w'al-meytab hatso'n w'habaqaar
w'hamish'nim w'al-hakarim w'al-kal-hatob w'lo' `abu hacharimam
w'kal-ham'la'kah n'mib'zah w'names `othah hecherimu.**

1Sam15:9 But Shaul and the people spared on Agag and on the best of the sheep, the oxen, the fatlings, on the lambs, and on all that was good, and were not willing to destroy them utterly; but everything despised and worthless, that they utterly destroyed.

י וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל לֵאמֹר:

10. way'hi d'bar-Yahuwah `el-`Sh'mu'El le'mor.

1Sam15:10 Then the Word of **יהוה** came to Shemu'El, saying,

יֵא נַחֲמֵתִי כִּי־הִמְלַכְתִּי אֶת־שָׂאוּל לְמֶלֶךְ
כִּי־שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרַי לֹא הִקִּים
וַיַּחַר לְשִׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־הַלַּיְלָה:

11. nicham'ti ki-him'lak'ti 'eth-Sha'ul l'melek ki-shab me'acharay w'eth-d'baray lo' heqim wayichar liSh'mu'El wayiz`aq 'el-Yahúwah kal-halay'lah.

1Sam15:11 I repent that I caused Shaul to reign as king, for he has turned back from following Me and has not carried out My words.

And Shemu'El was distressed and cried out to **יהוה** all night.

וַיִּשְׁכֶּם שִׁמוּאֵל לְקִרְאֵת שָׂאוּל בְּבֹקֶר
וַיִּגֵּד לְשִׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־שָׂאוּל הַכֹּהֵן
וְהֵנָּה מֵצִיב לֹו יָד וַיִּסֹּב וַיַּעֲבֹר וַיֵּרֶד הַגִּלְגָּל:

12. wayash'kem Sh'mu'El liq'ra'th Sha'ul baboqer wayugad liSh'mu'El le'mor ba'-Sha'ul haKar'melah w'hinneh matsib lo yad wayisob waya`abor wayered haGil'gal.

1Sam15:12 Shemu'El rose early in the morning to meet Shaul; and it was told Shemu'El, saying, Shaul came to Karmel, and behold, he set up a place for himself, then turned and passed on and gone down to Gilgal.

יָג וַיָּבֹא שִׁמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ
שָׂאוּל בְּרוּךְ אַתָּה לַיהוָה הִקִּימֵתִי אֶת־דְּבָרַי יְהוָה:

13. wayabo' Sh'mu'El 'el-Sha'ul wayo'mer lo Sha'ul baruk 'atah laYahúwah haqimothi 'eth-d'bar Yahúwah.

1Sam15:13 Shemu'El came to Shaul, and Shaul said to him, Blessed are you of **יהוה**! I have performed the word of **יהוה**.

יָד וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל וּמָה קוֹל־הַצֹּאן הַזֶּה בְּאָזְנַי
וְקוֹל הַבָּקָר אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁמֵעַ:

14. wayo'mer Sh'mu'El umeh qol-hatso'n hazeh b'az'nay w'qol habaqqar 'asher 'anoki shome`a.

1Sam15:14 But Shemu'El said, What then is this bleating of the sheep in my ears, and the lowing of the oxen which I hear?

טו וַיֹּאמֶר שָׂאוּל מֵעַמְלָקִי הֵבִיאוּם אֲשֶׁר חָמַל הָעָם
עַל־מִיטַב הַצֹּאן וְהַבָּקָר לְמַעַן זְבוּחַ לַיהוָה אֵל־הַיָּד
וְאֶת־הַיּוֹתֵר הִחֲרַמְנוּ: ס

15. wayo'mer Sha'ul me`Amaleqi hebi'um 'asher chamal ha'am `al-meytab hatso'n w'habaqqar l'ma'an z'boach laYahúwah 'Eloheyak w'eth-hayother hecheram'nu.

1Sam15:15 Shaul said, They have brought them from the Amaleqites,

for the people spared on the best of the sheep and oxen,
in order to sacrifice to **אֱלֹהֶיךָ** your El; but the rest we have utterly destroyed.

טז וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאוּל הֲרֹף וְאַגִּידָה לְךָ אֵת
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דַּבֵּר: ׀

16. wayo'mer Sh'mu'El 'el-Sha'ul hereph w'agidah l'ak 'eth
'asher diber Yahúwah 'elay halay'lah wayo'm'ru lo daber.

1Sam15:16 Then Shemu'El said to Shaul, Wait, and let me tell you
what **אֱלֹהֶיךָ** spoke to me tonight. And he said to him, Speak!

יז וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲלוֹא אָם-קָטַן אֶתָּה בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ
שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶתָּה וַיִּמְשַׁחְךָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:

17. wayo'mer Sh'mu'El halo' 'im-qaton 'atah b'eyneyak ro'sh shib'tey Yis'ra'El 'atah
wayim'shachak Yahúwah l'melek `al-Yis'ra'El.

1Sam15:17 Shemu'El said, Were not you, even you, little in your own eyes,
you were made the head of the tribes of Yisra'El?
And **אֱלֹהֶיךָ** anointed you king over Yisra'El,

יח וַיִּשְׁלַחְךָ יְהוָה בְּדַרְךְ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהַחֲרַמְתָּהּ
אֶת-הַחַטָּאִים אֶת-עַמְלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כְּלוּתָם אֹתָם:

18. wayish'lachak Yahúwah b'darek wayo'mer lek w'hacharam'tah
'eth-hachata'im 'eth-'Amaleq w'nil'cham'at bo `ad kalotham 'otham.

1Sam15:18 and **אֱלֹהֶיךָ** sent you on a journey, and said, Go and utterly destroy
the sinners, Amaleq, and fight against them until they are exterminated.

יט וּלְמָה לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל-הַנְּשָׁלָל
וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: ׀

19. w'lamah lo'-shama`at b'qol Yahúwah wata`at 'el-hashlal
wata`as hara` b'eyney Yahúwah.

1Sam15:19 Why then did you not obey the voice of **אֱלֹהֶיךָ**,
but rushed upon the spoil and did what was evil in the sight of **אֱלֹהֶיךָ**?

כ וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-שְׁמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה
וְאֵלַי בְּדַרְךְ אֲשֶׁר-שָׁלַחְנִי יְהוָה וְאָבִיא אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק
וְאֶת-עַמְלֵק הַחֲרַמְתִּי:

20. wayo'mer Sha'ul 'el-Sh'mu'El 'asher shama`ti b'qol Yahúwah
wa'elek baderek 'asher-sh'lachani Yahúwah wa'abi' 'eth-'Agag melek `Amaleq
w'eth-'Amaleq hecheram'ti.

1Sam15:20 Then Shaul said to Shemu'El, Because I did obey the voice of **אֱלֹהֶיךָ**,
and went on the journey on which **אֱלֹהֶיךָ** sent me, and have brought back
Agag the king of Amaleq, and have utterly destroyed Amaleq.

כאויקח העם מהשָׁלַל צֵאן
ובָקַר האֲשִׁית החֶרֶם לְזִבְחֵם לַיהוָה אֶל־הַיָּד בְּגִלְגָּל:

21. wayiqach ha`am mehashalal tso'n
ubaqar re'shith hacherem liz'boach laYahúwah 'Eloheyak baGil'gal.

1Sam15:21 But the people took some of the spoil, sheep and oxen,
the choicest of the things which should have been utterly destroyed,
to sacrifice to אֱלֹהֵיךָ your El at Gilgal.

כבויֹאמֶר שְׁמוּאֵל החֶפֶץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים כְּשָׁמַעַ
בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שָׁמַעַ מְזִבַּח טוֹב לְהִקְשִׁיב מִחֶלֶב אֵילִים:

22. wayo'mer Sh'mu'El hachephets laYahúwah b'`oloth uz'bachim kish'mo`a
b'qol Yahúwah hinneh sh'mo`a mizebach tob l'haq'shib mecheleb 'eylim.

1Sam15:22 Shemu'El said, Has אֱלֹהֵיךָ as much delight in burnt offerings and sacrifices
as in obeying the voice of אֱלֹהֵיךָ? Behold, to obey is better than sacrifice,
and to heed than the fat of rams.

כגכִּי חַטָּאת־קָסָם מָרִי וְאָוֶן וּתְרָפִים הַפְּצָר
יַעַן מָאֲסַתְּ אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ מִמְּלֶכֶךְ: ׀

23. ki chata'th-qesem meri w'awen uth'raphim haph'tsar
ya'an ma'as'at 'eth-d'bar Yahúwah wayim'as'k mimelek.

1Sam15:23 For rebellion is as the sin of witchcraft,
and stubbornness is as iniquity and idolatry.
Because you have rejected the Word of אֱלֹהֵיךָ, He has also rejected you from being king.

כדויֹאמֶר שָׁאוּל אֶל־שְׁמוּאֵל חַטָּאתִי כִּי־עָבַרְתִּי אֶת־פִּי־יְהוָה
וְאֶת־דְּבָרֶיךָ כִּי יָרֵאתִי אֶת־הָעָם וְאֶשְׁמַע בְּקוֹלָם:

24. wayo'mer Sha'ul 'el-Sh'mu'El chata'thi ki-`abar'ti'eth-pi-Yahúwah
w'eth-d'bareyak ki yare'thi 'eth-ha'am wa'esh'ma` b'qolam.

1Sam15:24 Then Shaul said to Shemu'El,
I have sinned that I have indeed transgressed the command of אֱלֹהֵיךָ and your words,
because I feared the people and listened to their voice.

כהוְעַתָּה שָׂא נָא אֶת־חַטָּאתִי וְשׁוּב עִמָּי וְאֶשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה:

25. w'`atah sa' na' 'eth-chata'thi w'shub `imi w'esh'tachaweh laYahúwah.

1Sam15:25 Now therefore, please pardon my sin and return with me,
that I may worship אֱלֹהֵיךָ.

כוויֹאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מָאֲסַתְּ
אֶת־דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסְךָ יְהוָה מִהָיֹוֹת מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: ׀

26. wayo'mer Sh'mu'El 'el-Sha'ul lo' `ashub `imak ki ma'as'tah 'eth-d'bar Yahúwah
wayim'as'k Yahúwah mih'yoth melek `al-Yis'ra'El.

1Sam15:26 But Shemu'El said to Shaul, I shall not return with you; for you have rejected the Word of **אֱלֹהֵי**, and **אֱלֹהֵי** has rejected you from being king over Yisra'El.

כְּזוֹיִסּוֹב שְׁמוּאֵל לְלֶכֶת וַיַּחֲזֹק בְּכַנְף-מְעִילוֹ וַיִּקְרַע:

27. wayisob Sh'mu'El laleketh wayachazeq bik'naph-m'ilo wayiqara`.

1Sam15:27 As Shemu'El turned to go, he seized the edge of his robe, and it tore.

כַּח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׁמוּאֵל קְרַע יְהוָה אֶת-מִמְלְכוֹת יִשְׂרָאֵל
מֵעַלְיָךְ הַיּוֹם וַיִּתְּנָהּ לְרֵעִי הַטּוֹב מִמֶּךָ:

28. wayo'mer 'elayu Sh'mu'El qara` Yahúwah 'eth-mam'l'kuth Yis'ra'El me`aleyak hayom un'thanah l're`ak hatob mimeak.

1Sam15:28 So Shemu'El said to him, **אֱלֹהֵי** has torn the kingdom of Yisra'El from you today and has given it to your neighbor, who is better than you.

כֹּט וְגַם נִצַּח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנָּחֵם
כִּי לֹא אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם:

29. w'gam netsach Yis'ra'El lo' y'shaqer w'lo' yinachem ki lo' 'adam hu' l'hinachem.

1Sam15:29 Also the glory of Yisra'El shall not lie nor repent; for He is not a man that He should repent.

לֹא וַיֹּאמֶר חֲטָאתִי עֲתָה כִּבְדֹנִי נָא נִגַּד זְקֵנֵי-עַמִּי
וְנִגַּד יִשְׂרָאֵל וְשׁוֹב עַמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ:

30. wayo'mer chata'thi `atah kab'deni na' neged ziq'ney-`ami w'neged Yis'ra'El w'shub `imi w'hish'tachawaythi laYahúwah 'Eloheyak.

1Sam15:30 Then he said, I have sinned; but please honor me now before the elders of my people and before Yisra'El, and go back with me, that I may worship **אֱלֹהֵי** your El.

לֹא וַיָּשָׁב שְׁמוּאֵל אַחֲרַי וַיִּשְׁתַּחֲוֶה וַיִּשְׁאֹל לַיהוָה: ׀

31. wayashab Sh'mu'El 'acharey Sha'ul wayish'tachu Sha'ul laYahúwah.

1Sam15:31 So Shemu'El turned back after Shaul, and Shaul worshiped **אֱלֹהֵי**.

לֵב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הִגִּישׁוּ אֵלַי אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק
וַיִּלְךְ אֵלָיו אַגַּג מְעֵד־נֹת וַיֹּאמֶר אַגַּג אֲכֵן סָר מֵר-הַמּוֹת: ׀

32. wayo'mer Sh'mu'El hagishu 'elay 'eth-'Agag melek `Amaleq wayelek 'elayu 'Agag ma`adanoth wayo'mer 'Agag 'aken sar mar-hamaweth.

1Sam15:32 Then Shemu'El said, Bring me Agag, the king of Amaleq. And Agag came to him cheerfully. And Agag said, Surely the bitterness of death is past.

לֵב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כְּאֲשֶׁר נִשְׁכַּלְהָ נָשִׁים חַרְבָּךְ כִּן-תִּשְׁכַּל
מִנָּשִׁים אֲמַרְךָ וַיִּשְׁסַף שְׁמוּאֵל אֶת-אַגַּג לְפָנָיו יְהוָה בַּגִּלְגָּל: ׀

33. wayo'mer Sh'mu'El ka'asher shik'lah nashim char'bek ken-tish'kal minashim 'imek way'shaseph Sh'mu'El 'eth-'Agag liph'ney Yahúwah baGil'gal.

1Sam15:33 But Shemu'El said, As your sword has made women childless, so shall your mother be childless among women. And Shemu'El hewed Agag to pieces before אַחִישׁוֹר at Gilgal.

לד וַיֵּלֶךְ שְׁמוּאֵל הָרַמְתָּה וְשָׂאוּל עָלָה אֶל-בֵּיתוֹ וַגְּבַעַת שְׂאוּל:

34. wayelek Sh'mu'El haRamathah w'Sha'ul `alah 'el-beytho Gib`ath Sha'ul.

1Sam15:34 Then Shemu'El went to Ramah, but Shaul went up to his house at Gibeah of Shaul.

לֹא וְלֹא-יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת-שְׂאוּל
עַד-יוֹם מוֹתוֹ כִּי-הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל-שְׂאוּל
וַיִּהְיֶה נָחַם כִּי-הִמְלִיךְ אֶת-שְׂאוּל עַל-יִשְׂרָאֵל: פ

35. w'lo'-yasaph Sh'mu'El lir'oth 'eth-Sha'ul `ad-yom motho ki-hith'abel Sh'mu'El 'el-Sha'ul waYahúwah nicham ki-him'lik 'eth-Sha'ul `al-Yis'ra'El.

1Sam15:35 Shemu'El did not see Shaul again until the day of his death; for Shemu'El grieved over Shaul. And אַחִישׁוֹר regretted that He had made Shaul king over Yisra'El.

Chapter 16

א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתִי אַתָּה מִתְאַבֵּל אֶל-שְׂאוּל
וַאֲנִי מְאַסְתִּיו מִמְּלֶכֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מִלֵּא קַרְנֶךָ שֶׁמֶן
וְלֶךְ אֲשַׁלְּחֶךָ אֶל-יִשַׁי בֵּית-הַלְחֶמִי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו לִי מֶלֶךְ:

1. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El `ad-mathay 'atah mith'abel 'el-Sha'ul wa'ani m'as'tiu mim'lok `al-Yis'ra'El male' qar'n'ak shemen w'lek 'esh'lachak 'el-Yishay Beyth-halach'mi ki-ra'ithi b'banayu li melek.

1Sam16:1 Now אַחִישׁוֹר said to Shemu'El, How long shall you grieve over Shaul, since I have rejected him from reigning over Yisra'El? Fill your horn with oil and go; I shall send you to Yishay the Beyth lechemite, for I have selected a king for Myself among his sons.

ב וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֵיךְ אֵלֶיךָ וְשָׁמַע שְׂאוּל וַהֲרַגְנִי ס וַיֹּאמֶר
יְהוָה עֲגֹלֶת בָּקָר תִּקַּח בְּיָדְךָ וְאַמְרָתָ לְזִבְחִי לַיהוָה כְּאֵתִי:

2. wayo'mer Sh'mu'El 'eyk 'elek w'shama` Sha'ul waha'ragani s wayo'mer Yahúwah `eg'lath baqar tiqach b'yadeak w'amar'at liz'boach laYahúwah ba'thi.

1Sam16:2 But Shemu'El said, How can I go? When Shaul hears of it, he shall kill me. And אַחִישׁוֹר said, Take a heifer from the herd in your hand, and say, I have come to sacrifice to אַחִישׁוֹר.

ג וַיִּקְרָא אֶתְ לִישַׁי בֶּן-בַּח וְאֶנְכִי אֹדִיעֶךָ אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה
וּמִשְׁחָתָ לִי אֵת אֲשֶׁר-אֹמַר אֵלֶיךָ:

3. w'qara'ath l'Yishay bazabach w'anoki 'odi`ak 'eth 'asher-ta`aseh umashach'at li 'eth 'asher-'omar 'eleyak.

1Sam16:3 You shall invite Yishay to the sacrifice, and I shall show you what you shall do; and you shall anoint for Me the one whom I designate to you.

ד ויַעַשׂ שְׁמוּאֵל אֶת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וַיִּבְאֵ בֵית לָחֶם
וַיַּחְרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר לְקָרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלֹם בּוֹאֲדָךְ:

4. waya`as Sh'mu'El 'eth 'asher diber Yahúwah wayabo' Beyth lachem wayecher'du ziq'ney ha`ir liq'ra'tho wayo'mer shalom bo'ek.

1Sam16:4 So Shemu'El did what אָמַר said, and came to Beyth lachem. And the elders of the city trembled to meet him and said, Do you come in peace?

ה וַיֹּאמֶר שְׁלֹם לְזַבְחֵ לַיהוָה בָּאתִי הַתְּקַדְּשׁוּ וּבַאתֶם אִתִּי בַזֶּבַח
וַיְקַדְּשׁ אֶת־יָשׁוּי וְאֶת־בָּנָיו וַיְקַרְא לָחֶם לְזַבְחֵ:

5. wayo'mer shalom liz'boach laYahúwah ba'thi hith'qad'shu uba'them 'iti bazabach way'qadesh 'eth-Yishay w'eth-banayu wayiq'ra' lahem lazabach.

1Sam16:5 He said, In peace; I have come to sacrifice to אָמַר. Consecrate yourselves and come with me to the sacrifice. He also consecrated Yishay and his sons and invited them to the sacrifice.

ו וַיְהִי כְּבוֹאָם וַיִּרְא אֶת־אֵלִיָּאב
וַיֹּאמֶר אֵךְ נִגַּד יְהוָה מִשִּׁיחוֹ:

6. way'hi b'bo'am wayar' 'eth-'Eli'ab wayo'mer 'ak neged Yahúwah m'shicho.

1Sam16:6 And it came to pass, when they entered, he looked at Eliab and said, Surely His anointed is before אָמַר.

ז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל אַל־תִּבְט אֶל־מְרֹאָהוֹ
וְאֶל־גְּבוּהַ קוֹמָתוֹ כִּי מֵאִסְתִּיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם
כִּי הָאָדָם יִרְאֶה לְעֵינָיִם וַיְהוָה יִרְאֶה לְלֵבָב:

7. wayo'mer Yahúwah 'el-Sh'mu'El 'al-tabet 'el-mar'ehu w'el-g'boah qomatho ki m'as'tihu ki lo' 'asher yir'eh ha'adam ki ha'adam yir'eh la'eynayim waYahúwah yir'eh lalebab.

1Sam16:7 But אָמַר said to Shemu'El, Do not look at his appearance nor at the height of his stature, because I have rejected him; for He sees not as man sees, for man looks at the eyes, but אָמַר looks at the heart.

ח וַיְקַרְא יָשׁוּי אֶל־אֲבִינָדָב וַיַּעֲבֵרְהוּ לְפָנָי שְׁמוּאֵל
וַיֹּאמֶר גַּם־בָּזָה לֹא־בָחַר יְהוָה:

8. wayiq'ra' Yishay 'el-'Abinadab waya`abirehu liph'ney Sh'mu'El wayo'mer gam-bazeh lo'-bachar Yahúwah.

1Sam16:8 Then Yishay called to Abinadab and made him pass before Shemu'El.

And he said, Also, **אֵלֶּיךָ** has not chosen this one.

ט וַיַּעֲבֹר יִשָּׁי שָׁמָּה וַיֹּאמֶר גַּם-בָּזֶה לֹא-בָחַר יְהוָה:

9. waya`aber Yishay Shammah wayo`mer gam-bazeh lo'-bachar Yahúwah.

1Sam16:9 Next Yishay made Shammah pass by.

And he said, Also, **אֵלֶּיךָ** has not chosen this one.

י וַיַּעֲבֹר יִשָּׁי שִׁבְעַת בָּנָיו לְפָנָי שְׁמוּאֵל

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יִשָּׁי לֹא-בָחַר יְהוָה בְּאַלְהֵיהֶם:

10. waya`aber Yishay shib`ath banayu liph`ney Sh`mu`El wayo`mer Sh`mu`El `el-Yishay lo'-bachar Yahúwah ba`eleh.

1Sam16:10 Thus Yishay made seven of his sons pass before Shemu`El.

But Shemu`El said to Yishay, **אֵלֶּיךָ** has not chosen these.

יא וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יִשָּׁי הֲתַמּוּ הַנְּעָרִים

וַיֹּאמֶר עוֹד נֶשְׂאָר הַקָּטָן וְהַנֶּה רֹעֶה בְּצֹאן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל

אֶל-יִשָּׁי שְׁלָחָה וְקָחְנוּ כִּי לֹא-נָסֹב עַד-בֹּאוֹ פֹּה:

11. wayo`mer Sh`mu`El `el-Yishay hathamu han`arim wayo`mer `od sha`ar haqatan w`hinneh ro`eh batso`n wayo`mer Sh`mu`El `el-Yishay shil`chah w`qachenu ki lo'-nasob `ad-bo`o phoh.

1Sam16:11 And Shemu`El said to Yishay, Are these all the children?

And he said, There remains yet the youngest, and behold, he is tending the sheep.

Then Shemu`El said to Yishay, Send and bring him;

for we shall not sit down until he comes here.

יב וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאֵהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עִינָיִם וְטוֹב רֹאֵי רָף

וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מְשַׁחְהוּ כִּי-זֶה הוּא:

12. wayish`lach way`bi`ehu w`hu` `ad`moni `im-y`pneh `eynayim w`tob ro`i ph wayo`mer Yahúwah qum m`shachehu ki-zeh hu`.

1Sam16:12 So he sent and brought him in. Now he was ruddy, with beautiful eyes

and goodly appearance. And **אֵלֶּיךָ** said, Arise, anoint him; for this is he.

יג וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב אֶחָיו

וַתִּצְלַח רוּחַ-יְהוָה אֶל-דָּוִד מִהַיּוֹם הַהוּא וְמֵעַלְהָ

וַיָּקָם שְׁמוּאֵל וַיֵּלֶךְ הָרָמָתָה: ס

13. wayiqach Sh`mu`El `eth-qeren hashemen wayim`shach `otho b`qereb `echayu watits`lach ruach-Yahúwah `el-Dawid mehayom hahu` wama`lah wayaqam Sh`mu`El wayelek haRamathah.

1Sam16:13 Then Shemu`El took the horn of oil and anointed him

in the midst of his brothers; and the Spirit of **אֵלֶּיךָ** came upon Dawid

from that day forward. And Shemu`El arose and went to Ramah.

יד וְרוּחַ יְהוָה סָרָה מֵעַם שָׁאוּל וּבָעֲתָתוֹ רוּחַ-רָעָה מֵאֵת יְהוָה:

14. w'ruach Yahúwah sarah me'im Sha'ul ubi`athatu ruach-ra`ah me'eth Yahúwah.

1Sam16:14 Now the Spirit of אַחַד departed from Shaul,
and an evil spirit from אַחַד terrorized him.

טו וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי-שָׁאוּל אֵלָיו הֲנֵה-נָא
רוּחַ-אֱלֹהִים רָעָה מְבַעֲתָךְ:

15. wayo'm'ru `ab'dey-Sha'ul `elayu hinneh-na' ruach-'Elohim ra`ah m'ba`itek.

1Sam16:15 Shaul's servants then said to him,
Behold now, an evil spirit from Elohim is terrorizing you.

טז וַיֹּאמֶר-נָא אֲדֹנָי עַבְדֶיךָ לְפָנֶיךָ יִבְקֹשׂוּ אִישׁ יָדַע
מִגֵּן בַּכִּנּוֹר וְהָיָה בְהִיּוֹת עָלֶיךָ רוּחַ-אֱלֹהִים רָעָה
וְנָגַן בְּיָדוֹ וְטוֹב לְךָ: כ

16. yo'mar-na' `adonenu `abadeyak l'phaneyak y'baq'shu `ish yode`a m'nagen
bakinor w'hayah bih'yoth `aleyak ruach-'Elohim ra`ah w'nigen b'yado w'tob lak.

1Sam16:16 Let our master now command your servants who are before you.
Let them seek a skillful man playing on the harp;
and it shall come about when the evil spirit from Elohim is on you,
that he shall play with his hand, and you shall be well.

יז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-עַבְדָּיו הֲאִו-נָא לִי אִישׁ מִיְטִיב לְנָגַן
וְהִבִּיאֹתֶם אֵלָי:

17. wayo'mer Sha'ul `el-`abadayu r'u-na' li `ish meytib l'nagen waha'bi'othem `elay.

1Sam16:17 So Shaul said to his servants,
Provide for me now a man that play well and bring him to me.

יח וַיַּעַן אֶחָד מֵהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר
הֲנֵה רָאִיתִי בֶן לְיִשָּׁי בֵּית הַלְּחֶמִי יָדַע נָגַן וְגִבּוֹר חַיִּל
וְאִישׁ מִלְחָמָה וְנָבוֹן דְּבָר וְאִישׁ תֹּאֵר וַיְהִי עִמּוֹ:

18. waya`an `echad mehan`arim wayo'mer
hinneh ra'ithi ben l'Yishay Beythhalach'mi yode`a nagen w'gibor chayil
w'ish mil'chamah un'bon dabar w'ish to'ar waYahúwah `imo.

1Sam16:18 Then one of the young men answered and said, Behold, I have seen
a son of Yishay the Beyth lechemite, skillful playing, and a mighty valiant man,
a man of battle, one prudent in word, and a man of good form; and אַחַד is with him.

יט וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים אֶל-יִשָּׁי
וַיֹּאמֶר שְׁלַחָה אֵלָי אֶת-דָּוִד בְּנֶךְ אֲשֶׁר בְּצִיָּאן:

19. wayish'lach Sha'ul mal'akim 'el-Yishay
wayo'mer shil'chah 'elay 'eth-Dawid bin'ak 'asher batso'n.

1Sam16:19 So Shaul sent messengers to Yishay
and said, Send me your son Dawid who is with the flock.

כַּוְיָקַח יִשַׁי חֲמֹר לֶחֶם וְנֹאֵד יַיִן וְגַדֵי עֲזִים אֶחָד
וַיִּשְׁלַח בְּיַד-דָּוִד בְּנוֹ אֶל-שָׁאוּל:

20. wayiqach Yishay chamor lechem w'no'd yayin ug'di `izim 'echad
wayish'lach b'yad-Dawid b'no 'el-Sha'ul.

1Sam16:20 Yishay took a donkey loaded with bread and a jug of wine
and one kid of goats, and sent them by the hand of Dawid his son to Shaul.

כַּאֲוִיבֵא דָוִד אֶל-שָׁאוּל וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו
וַיֶּאֱהָבֵהוּ מְאֹד וַיְהִי-לוֹ נִשְׂאָ כְלִים:

21. wayabo' Dawid 'el-Sha'ul waya`amod l'phanayu
waye'ehabehu m'od way'hi-lo nose' kelim.

1Sam16:21 Then Dawid came to Shaul and stood before him;
and Shaul loved him greatly, and he became his armor bearer.

כַּבַּוְיָשְׁלַח שָׁאוּל אֶל-יִשַׁי לְאָמֹר יַעֲמֵד-נָא דָוִד לְפָנָי
כִּי-מָצָא חֵן בְּעֵינָי:

22. wayish'lach Sha'ul 'el-Yishay le'mor ya`amad-na' Dawid l'phanay
ki-matsa' chen b'eynay.

1Sam16:22 Shaul sent to Yishay, saying, Let Dawid now stand before me,
for he has found favor in my sight.

כַּגְּוַהֲיָה בְּהֵיוֹת רוּחַ-אֱלֹהִים אֶל-שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת-הַכִּנּוֹר
וַנִּגַּן בְּיָדוֹ וְרוּחַ לְשָׁאוּל וְטוֹב לוֹ וְסָרָה מֵעַלָּיו רוּחַ הָרָעָה: פ

23. w'hayah bih'yoth ruach-'Elohim 'el-Sha'ul w'laqach dawid 'eth-hakinor
w'nigen b'yado w'rawach l'sha'ul w'tob lo w'sarah me`alayu ruach hara`ah.

1Sam16:23 So it came about when the spirit from Elohim was upon Shaul,
Dawid took the harp and played it with his hand;
and Shaul was refreshed and he was well, and the evil spirit would depart from him.

Chapter 17

אֲוַיֵּאסְפוּ בְּלָשָׁתַיִם אֶת-מַחְנֵיהֶם לְמִלְחָמָה וַיֵּאסְפוּ שָׂכָה
אֲשֶׁר לְיַהוּדָה וַיִּחְנוּ בֵּין-שׁוּכָה וּבֵין-עֲזָקָה בְּאֶפְסַס הַמַּיִם:

1. waya'as'phu Ph'lish'tim 'eth-machaneyhem lamil'chamah waye'as'phu Sokoh
'asher liYahudah wayachanu beyn-Sokoh ubeyn-`Azeqah b'Ephes dammim.

1Sam17:1 Now Phelishetim gathered their armies for battle;
and they were gathered at Sokoh which belongs to Yahudah,

and they camped between Sokoh and Azeqah, in Ephes-dammim.

בְּוִשְׁאוּל וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל נֶאֶסְפוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק הָאֵלָה
וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה לִקְרַאת פְּלִשְׁתִּים:

2. w'Sha'ul w'ish-Yis'ra'El ne'es'phu wayachanu b`emeq ha'Elah
waya`ar'ku mil'chamah liq'ra'th P'lish'tim.

1Sam17:2 Shaul and the men of Yisra'El were gathered and camped in the valley of Elah,
and set in the battle to meet Pelishetim.

גַּוְפְּלִשְׁתִּים עִמָּדִים אֶל-הַהָר מִזֶּה
וְיִשְׂרָאֵל עִמָּדִים אֶל-הַהָר מִזֶּה וְהַגַּיָּא בֵּינֵיהֶם:

3. uPh'lish'tim `om'dim `el-hahar mizeh
w'Yis'ra'El `om'dim `el-hahar mizeh w'hagay' beyneyhem.

1Sam17:3 Phelishetim stood on the mountain on this side
while Yisra'El stood on the mountain on the other side, with the valley between them.

דַּוִּיצָא אִישׁ-הַבְּנִים מִמַּחֲנוֹת פְּלִשְׁתִּים גְּלִית שְׁמוֹ
מִגַּת גְּבָהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזָרֶת:

4. wayetse' `ish-habenayim mimachanoth P'lish'tim Gal'yath sh'mo
miGath gab'ho shesh `amoth wazareth.

1Sam17:4 Then a man, the champion, came out from the armies of Pelishetim
named Galyath, from Gath, whose height was six cubits and a span.

הַיְּכֹוֹבֵעַ נְחֹשֶׁת עַל-רֹאשׁוֹ וְשָׂרְיוֹן קְשָׁקְשִׁים הוּא לְבוּשׁ
וּמִשְׁקַל הַשָּׂרְיוֹן חֲמִשָּׁת-אַלְפִים שְׁקָלִים נְחֹשֶׁת:

5. w'koba` n'chosheth `al-ro'sho w'shir'yon qas'qasim hu' labush
umish'qal hashir'yon chamesheth-'alaphim sh'qalim n'chosheth.

1Sam17:5 He had a bronze helmet on his head,
and he was clothed with a coat of mail and the weight of the coat was
five thousand shekels of bronze.

וּמִצָּחַת נְחֹשֶׁת עַל-רַגְלָיו וְכִידוֹן נְחֹשֶׁת בֵּין כְּתָפוֹ:

6. umits'chath n'chosheth `al-rag'layu w'kidon n'chosheth beyn k'thephayu.

1Sam17:6 He also had bronze greaves on his feet
and a bronze javelin slung between his shoulders.

זַוְחָץ חֲנִיתוֹ כְּמִנּוֹר אֲרָגִים וְלִהְבֶּת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ-מֵאוֹת
שְׁקָלִים בְּרֹזֶל וְנִשְׂא הַצֶּנֶפֶה הַלֵּךְ לְפָנָיו:

7. w'chats chanitho kim'nor `or'gim w'lahebeth chanitho shesh-me'oth sh'qalim bar'zel
w'nose' hatsinah holek l'phanayu.

1Sam17:7 The shaft of his spear was like a weaver's beam, and the head of his spear

weighed **six hundred** shekels of iron; his shield-carrier also **walked before him**.

חַוִּיעַמַּד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֹכַת יִשְׂרָאֵל
וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תִצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלּוֹא אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי
וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוֹל בְּרוּ־לָכֶם אִישׁ וַיֵּרֵד אֵלָי:

8. waya`amod wayiq'ra' 'el-ma`ar'koth Yis'ra'El
wayo'mer lahem lamah thets'u la`arok mil'chamah halo' 'anoki haP'lish'ti
w'atem `abadim l'Sha'ul b'ru-lakem 'ish w'yered `elay.

1Sam17:8 He stood and **shouted to the ranks** of Yisra'El and **said to them**,
Why do you come out to draw up in battle array? Am I not the Pelisheti
and **you servants of Shaul? Choose a man for yourselves and let him come down to me.**

ט אִם־יִיכַל לְהִלָּחֵם אֶתִּי וְהַכְּנִי וְהָיִינוּ לָכֶם לְעֲבָדִים וְאִם־אֲנִי
אוֹכֵל־לוֹ וְהַכִּיתִּיו וְהָיִיתֶם לָנוּ לְעֲבָדִים וְעַבַּדְתֶּם אֹתָנוּ:

9. 'im-yukal l'hilachem 'iti w'hikani w'hayinu lakem la`abadim
w'im-'ani 'ukal-lo w'hikithiu wih'yithem lanu la`abadim wa`abad'tem 'othanu.

1Sam17:9 If he is able to **fight with me** and **kill me**, then **we shall be to you for servants**;
but **if I prevail against him** and **kill him**, then **you shall be to us for servants and serve us.**

י וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֹכֹת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה
תָּנוּ־לִי אִישׁ וְנִלְחַמָּה יַחַד:

10. wayo'mer haP'lish'ti 'ani cheraph'ti 'eth-ma`ar'koth Yis'ra'El hayom hazeh
t'nu-li 'ish w'nilachamah yachad.

1Sam17:10 And the **Pelisheti said**, **I defy the ranks of Yisra'El this day**;
give me a man that we shall fight together.

יא וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה
וַיַּחֲתוּ וַיִּרְאוּ מְאֹד: פ

11. wayish'ma` Sha'ul w'kal-Yis'ra'El 'eth-dib'rey haP'lish'ti ha'eleh
wayechatu wayir'u m'od.

1Sam17:11 When **Shaul and all Yisra'El** heard these **words** of the **Pelisheti**,
they were dismayed and greatly afraid.

יב וַיְהִי בֶן־אִישׁ אֶפְרַתִּי הַזֶּה מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וְשֵׁמוֹ יִשַׁי
וְלוֹ שְׁמֹנֶה בָּנִים וְהָאִישׁ בְּיָמֵי שָׂאוֹל זָקֵן בָּא בְּאַנְשִׁים:

12. w'Dawid ben-'ish 'Eph'rathi hazeh miBeyth lechem Yahudah ush'mo Yishay
w'lo sh'monah banim w'ha'ish bimey Sha'ul zaqen ba' ba'anashim.

1Sam17:12 Now **Dawid** was the **son of a man**, this was the **Ephrathite** of **Beyth lechem**
in Yahudah, whose name was **Yishay**, and **to him** were **eight sons**.
And the man was **old among men in the days** of **Shaul**.

יגוּיִלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי-יִשַׁי הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי-שָׂאוּל לַמִּלְחָמָה
וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת בְּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר
וּמִשְׁנֵהוּ אַבְיָנָדָב וְהַשְּׁלִישִׁי שַׁמָּה:

13. wayel'ku sh'losheth b'ney-Yishay hag'dolim hal'ku 'acharey-Sha'ul lamil'chamah
w'shem sh'losheth banayu 'asher hal'ku bamil'chamah 'Eli'ab hab'kor
umish'nehu 'Abinadab w'hash'lishi Shammah.

1Sam17:13 The three oldest sons of Yishay went after Shaul to the battle.
And the names of his three sons who went to the battle were Eliab the firstborn,
and the next to him Abinadab, and the third Shammah.

יָד וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וְשְׁלֹשָׁה הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי שָׂאוּל: ס

14. w'Dawid hu' haqatan ush'loshah hag'dolim hal'ku 'acharey Sha'ul.

1Sam17:14 Dawid was the youngest; and the three oldest went after Shaul,

טוּ וְדָוִד הַלֵּךְ וְשָׁב מֵעַל שָׂאוּל לְרֵעוֹת
אֶת-צֹאן אָבִיו בֵּית-לָחֶם:

15. w'Dawid holek washab me'al Sha'ul lir'oth 'eth-tso'n 'abiu Beyth-lechem.

1Sam17:15 but Dawid went and returned from Shaul to tend the flock of his father
at Beyth lechem.

טז וַיִּגַּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַנֹּשֵׁם וְהָעָרֵב וַיִּתְיַצֵּב אַרְבָּעִים יוֹם: פ

16. wayigash haP'lish'ti hash'kem w'ha'areb wayith'yatseb 'ar'ba'im yom.

1Sam17:16 The Pelisheti drew near morning and evening,
and presented himself forty days.

יז וַיֹּאמֶר יִשַׁי לְדָוִד בְּנֹו קַח-נָא לְאַחֶיךָ אֵיפַת הַקָּלִיא הַזֶּה
וַעֲשֵׂרָה לָחֶם הַזֶּה וְהָרֵץ הַמִּמְחָנָה לְאַחֶיךָ:

17. wayo'mer Yishay l'Dawid b'no qach-na' l'acheyak 'eyphath haqali' hazeh
wa'asarah lechem hazeh w'harets hamachaneh l'acheyak.

1Sam17:17 Then Yishay said to Dawid his son, Take now for your brothers
an ephah of this roasted grain and these ten loaves and run to the camp to your brothers.

יח וְאַתָּה עֲשֵׂרֶת חֲרָצֵי הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר-הָאֱלֹף
וְאַתָּה אַחֶיךָ תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאַתָּה-עֲרֹבָתָם תִּקָּח:

18. w'eth 'asereth charitsey hechalab ha'eleh tabi' l'sar-ha'aleph
w'eth-'acheyak tiph'qod l'shalom w'eth-'arubatham tiqach.

1Sam17:18 And you shall bring these ten cuts of cheese to the commander
of their thousand, and look into the welfare of your brothers,
and shall receive their pledge.

יט וְשָׂאוּל וְהָמָּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הָאֵלֶּה

נלחמים עם-פלשתים:

19. w'Sha'ul w'hemah w'kal-'ish Yis'ra'El b'`emeq ha'Elah nil'chamim `im-P'lish'tim.

1Sam17:19 For Shaul and they and all the men of Yisra'El are in the valley of Elah, fighting with Pelishetim.

כַּוִּישָׁפֶם דָּוִד בַּבֶּקֶר וַיִּטֹּשׁ אֶת-הַצֹּאֵן עַל-שֹׁמֵר
וַיֵּשָׂא וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר צִוָּהוּ יִשָּׂי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה
וַיַּחֲזִיל הַיֵּצֵא אֶל-הַמַּעְרָכָה וַיְהִרְעוּ בַּמִּלְחָמָה:

20. wayash'kem Dawid baboqer wayitosh 'eth-hatso'n `al-shomer wayisa' wayelek ka'asher tsiuahu Yishay wayabo' hama`galah w'hachayil hayotse' `el-hama`arakah w'here`u bamil'chamah.

1Sam17:20 So Dawid arose early in the morning and left the flock with a keeper and took and went as Yishay had commanded him. And he came to the barricade, and to the army which was going out to the battle array; and they were shouting for battle.

כַּאֲוַתְעָרָךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לְקִרְאָת מַעְרָכָה:

21. wata`arok Yis'ra'El uPh'lish'tim ma`arakah liq'ra'th ma`arakah.

1Sam17:21 And Yisra'El and Phelishetim set up in battle array for army to meet army.

כַּב וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת-הַכֵּלִים מֵעָלָיו עַל-יַד שׁוֹמֵר הַכֵּלִים
וַיִּרְץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׂאֵל לְאָחָיו לְשָׁלוֹם:

22. wayitosh Dawid 'eth-hakelim me`alayu `al-yad shomer hakelim wayarats hama`arakah wayabo' wayish'al l'echayu l'shalom.

1Sam17:22 Then Dawid gave his goods from him into the hand of storekeeper, and ran to the army and came and asked his brothers of their welfare.

כַּגִּוְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם וַהֲנִה אִישׁ הַבְּנַיִם עוֹלָה גִלְיָת הַפְּלִשְׁתִּי שָׁמוּ
מִגֵּת מִמַּעְרוֹת פְּלִשְׁתִּים וַיִּדְבֹּר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמַע דָּוִד:

23. w'hu' m'daber `imam w'hinneh 'ish habenayim `oleh Gal'yath haP'lish'ti sh'mo miGath mima`aroth P'lish'tim way'daber kad'barim ha'eleh wayish'ma` Dawid.

1Sam17:23 As he was talking with them, behold, the man between two, the Pelisheti from Gath named Galyath, was coming up from the army of Pelishetim, and he spoke according to these words; and Dawid heard them.

כַּד וְכֹל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאוּתָם אֶת-הָאִישׁ
וַיִּגְסּוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד:

24. w'kol 'ish Yis'ra'El bir'otham 'eth-ha'ish wayanusu mipanayu wayir'u m'od.

1Sam17:24 When all the men of Yisra'El saw the man, they fled from him and were greatly afraid.

כַּה וַיֵּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲאֵיתֶם הָאִישׁ הָעוֹלָה הַזֶּה

כִּי לְחַרֵּף אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲלֶה וְחָהּ הָאִישׁ
אֲשֶׁר־יִכְנֹו יַעֲשֶׂהנּוּ הַמֶּלֶךְ עִשָּׂר גְּדוֹל וְאֶת־בֵּיתוֹ יִתֶּן־לוֹ
וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חֲפְשֵׁי בְיִשְׂרָאֵל:

**25. wayo'mer 'ish Yis'ra'El har'ithem ha'ish ha'oleh hazeh
ki l'chareph 'eth-Yis'ra'El `oleh w'hayah ha'ish 'asher-yakenu ya`sh'renu hamelek
'osher gadol w'eth-bitu yiten-lo w'eth beyth 'abiu ya'aseh chaph'shi b'Yis'ra'El.**

1Sam17:25 The men of Yisra'El said, Have you seen this man who is coming up?
Surely he is coming up to defy Yisra'El. And it shall be that the king shall enrich the man
who kills him with great riches and shall give him his daughter
and make his father's house free in Yisra'El.

כּוֹנִיאָמַר הָיָד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר
מַה־יַּעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
וְהַסִּיר חֲרָפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעָרֵל הַזֶּה
כִּי חַרֵּף מַעַרְכוֹת אֶל־הַיָּם חַיִּים:

**26. wayo'mer Dawid 'el-ha'anashim ha'om'dim `imo le'mor mah-ye'aseh la'ish
'asher yakeh 'eth-haP'lish'ti halaz w'hesir cher'pah me'al Yis'ra'El
ki mi haP'lish'ti he`arel hazeh ki chereph ma'ar'koth 'Elohim chayim.**

1Sam17:26 Then Dawid spoke to the men who were standing by him, saying,
What shall be done for the man who kills this Pelisheti and takes away the reproach
from Yisra'El? For who is this uncircumcised Pelisheti,
that he should taunt the armies of the living Elohim?

כּוֹנִיאָמַר לוֹ הָעָם כַּדְּבַר הַזֶּה לֵאמֹר
כִּי יַעֲשֶׂה לָאִישׁ אֲשֶׁר יִכְנֹו:

27. wayo'mer lo ha'am kadabar hazeh le'mor koh ye'aseh la'ish 'asher yakenu.

1Sam17:27 The people answered him in accord with this word, saying,
Thus it shall be done for the man who kills him.

כַּח־וַיִּשְׁמַע אֲלִיאָב אֶחָיו הַגְּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים
וַיַּחַר־אָפ אֲלִיאָב בְּדוֹד וַיֵּאמֶר לְמַח־זֶּה יִרְדֹּף
וְעַל־מִי נָטַשְׁתָּ מְעַט הַצֹּאן הַהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי יִדְעֵתִי
אֶת־זִדְנֹךָ וְאֵת רֵעַ לְבָבְךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת הַמֶּלְחָמָה יִרְדֹּף:

**28. wayish'ma `Eli'ab 'achiu hagadol b'dab'ro 'el-ha'anashim
wayichar-'aph 'Eli'ab b'Dawid wayo'mer lamah-zeh yarad'at
w'al-mi natash'at m'at hatso'n hahenah bamid'bar 'ani yada'ti 'eth-z'don'ak
w'eth ro'a l'babek ki l'ma'an r'oth hamil'chamah yarad'at.**

1Sam17:28 Now Eliab his oldest brother heard when he spoke to the men;
and Eliab's anger burned against Dawid and he said, Why is it you have come down?
And with whom have you left those few sheep in the wilderness? I know your insolence

and the wickedness of **your heart**; **for you have come down that you see the battle.**

כט וַיֹּאמֶר דָּוִד מָה עָשִׂיתִי עִתָּה הֲלוֹא דִבַּר הוּא׃

29. wayo'mer Dawid meh `asithi `atah halo' dabar hu'.

1Sam17:29 But Dawid said, What have I done now? Was it not but a word?

לְוַיִּסֹּב מֵאַצְלוֹ אֶל-מוֹל אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה
וַיִּשְׁבְּהוּ הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃

30. wayisob me'ets'lo 'el-mul 'acher wayo'mer kadabar hazeh
way'shibuhu ha'am dabar kadabar hari'shon.

1Sam17:30 Then he turned away from him to another
and said according to the same word; and the people answered a word like the first word.

לֹא וַיִּשְׁמְעוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְפָנָיו-שְׂאוּל וַיִּקְחֵהוּ׃

31. way'sham'`u had'barim 'asher diber Dawid wayagidu liph'ney-Sha'ul wayiqachehu.

1Sam17:31 When the words which Dawid spoke were heard,
they were told before Shaul, and he sent for him.

לֵב וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שְׂאוּל אֶל-יִפּוֹל לֵב-אָדָם עָלָיו עֲבֹדֶךָ יֵלֵךְ
וְנִלְחַם עִם-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה׃

32. wayo'mer Dawid 'el-Sha'ul 'al-yipol leb-'adam `alayu `ab'd'ak yelek
w'nil'cham `im-haP'lish'ti hazeh.

1Sam17:32 Dawid said to Shaul, Let no man's heart fail on account of him;
your servant shall go and fight with this Pelisheti.

לֹגַ וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה
לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי-נַעַר אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנְעַרְיוֹ׃ ׀

33. wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid lo' thukal laleket 'el-haP'lish'ti hazeh l'philachem `imo
ki-na`ar 'atah w'hu' 'ish mil'chamah min`urayu.

1Sam17:33 Then Shaul said to Dawid, You are not able to go against this Pelisheti to fight
with him; for you are but a youth while he has been a man of war from his youth.

לֹד וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שְׂאוּל רֹעֵה הָרֶחֱ עֲבֹדֶךָ לְאָבִיו בְּצֹאֵן
וּבֵא הָאָרִי וְאֶת-הַדּוֹב וְנִשָּׂא שָׂה מִהָעֵדֶר׃

34. wayo'mer Dawid 'el-Sha'ul ro'eh hayah `ab'd'ak l'abiu batso'n
uba' ha'ari w'eth-hadob w'nasa' seh meha`eder.

1Sam17:34 But Dawid said to Shaul, Your servant has been a shepherd to his father
among the sheep. When a lion or a bear came and took a lamb from the flock,

לָהּ וַיִּצָּאֵתִי אֲחֻרָיו וְהִכֹּתִיו וְהִצִּילָתִי מִפְּיּוֹ וַיִּקָּם עָלַי

והחזקתי בזקנו והפתיו והמיתו:

35. w'yatsa'thi 'acharayu w'hikithiu w'hitsal'ti mipiyu wayaqam `alay w'hechezaq'ti biz'qano w'hikithiu wahamitui.

1Sam17:35 I went out after him and attacked him, and rescued it from his mouth; and when he rose up against me, I seized him by his beard and struck him and killed him.

לו גם את-הארי גם-הדוב הכה עבדך והיה הפלשתי הערל
היה באחד מהם כי חרף מערכות אלהים חיים: ם

36. gam 'eth-ha'ari gam-hadob hikah `ab'deak w'hayah haP'lish'ti he`arel hazeh k'achad mehem ki chereph ma`ar'koth 'Elohim chayim.

1Sam17:36 Your servant has killed both the lion and the bear; and this uncircumcised the Pelisheti shall be like one of them, since he has taunted the armies of the living Elohim.

לזויאמר דוד יהיה אשר הצלני מיד הארי
ומיד הדוב הוא יצילני מיד הפלשתי הנה ם
ויאמר שאול אל-דוד לך ויהיה יהיה עמך:

37. wayo'mer Dawid Yahúwah 'asher hitsilani miyad ha'ari umiyad hadob hu' yatsileni miyad haP'lish'ti hazeh s wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid lek waYahúwah yih'yeh `imak.

1Sam17:37 And Dawid said, ^{אשר} who delivered me from the paw of the lion and from the paw of the bear, He shall deliver me from the hand of this Pelisheti. And Shaul said to Dawid, Go, and may ^{אשר} be with you.

לחוילבש שאול את-דוד מדיו ונתן קובע נחשת על-ראשו
וילבש אתו שריון:

38. wayal'besha Sha'ul 'eth-Dawid madayu w'nathan qoba`n'chosheth `al-ro'sho wayal'besha 'otho shir'yon.

1Sam17:38 Then Shaul clothed Dawid with his armor and put a bronze helmet on his head, and he clothed him with a coat of mail.

לטויחגר דוד את-חרבו מעל למדיו ויאל ללכת כי לא-נסה
ויאמר דוד אל-שאול לא אוכל ללכת באלה
כי לא נסיתי ויסרם דוד מעליו:

39. wayach'gor Dawid 'eth-char'bo me`al l'madayu wayo'el laleketh ki lo'-nisah wayo'mer Dawid 'el-Sha'ul lo' 'ukal laleketh ba'eleh ki lo' nisithi way'sirem Dawid me`alayu.

1Sam17:39 Dawid girded his sword over his armor and tried to walk, for he had not tested them. So Dawid said to Shaul, I cannot go with these, for I have not tested them. And Dawid took them off.

מויקח מקלו בידו ויבחר-לו חמשה חלקי-אבנים מן-הנחל

וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכָלִי הָרְעִים אֲשֶׁר-לוֹ וּבִיַּלְקוּט
וּקְלָעוֹ בָּדְרוּ וַיִּגַּשׁ אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי:

**40. wayiqach maq'lo b'yado wayib'char-lo chamishah chaluqey-'abanim
min-hanachal wayasem 'otham bik'li haro'im 'asher-lo ubayal'qut
w'qal'o b'yado wayigash 'el-haP'lish'ti.**

1Sam17:40 He took his stick in his hand and chose for himself five smooth stones from the brook, and put them in the shepherd's bag which he had, even in his pouch, and his sling was in his hand; and he drew near to the Pelisheti.

מֵאֲוִיָּלָךְ הַפְּלִשְׁתִּי הִלֵּךְ וְקָרַב אֶל-הָדָד
וְהָאִישׁ נִשְׂא הַצֶּנֶה לְפָנָיו:

41. wayelek haP'lish'ti holek w'qareb 'el-Dawid w'ha'ish nose' hatsinah l'phanayu.

1Sam17:41 Then the Pelisheti came on coming and drew near unto Dawid, and the man bearing the shield was before him.

מִבּוֹ וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת-הָדָד וַיִּבְזֶהוּ
כִּי-הָיָה נַעַר וְאֲדָמָנִי עִם-יָפָה מִרְאָה:

**42. wayabet haP'lish'ti wayir'eh 'eth-Dawid wayib'zehu
ki-hayah na'ar w'ad'moni'im-y'pheh mar'eh.**

1Sam17:42 When the Pelisheti looked and saw Dawid, he disdained him; for he was but a youth, and ruddy, with a handsome appearance.

מִגּוֹיֵאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-הָדָד הִכְלָב אָנֹכִי
כִּי-אַתָּה בָּא-אֵלַי בַּמִּקְלוֹת וַיִּקְלַל הַפְּלִשְׁתִּי אֶת-הָדָד בְּאֵלֵהָיו:

**43. wayo'mer haP'lish'ti 'el-Dawid hakeleb 'anoki
ki-'atah ba'-'elay bamaq'loth way'qalel haP'lish'ti 'eth-Dawid b'elohayu.**

1Sam17:43 The Pelisheti said to Dawid, Am I a dog, that you come to me with sticks? And the Pelisheti cursed Dawid by his mighty one.

מִדּוֹ וַיֵּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל-הָדָד לָכֵה אֵלַי
וְאַתָּנָה אֶת-בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֶהֱמַת הַשָּׂדֶה: ׀

**44. wayo'mer haP'lish'ti 'el-Dawid l'kah 'elay
w'et'nah 'eth-b'sar'ak l'oph hashamayim u'behemath hasadeh.**

1Sam17:44 The Pelisheti also said to Dawid, Come to me, and I shall give your flesh to the birds of the heavens and to the beasts of the field.

מִהּ וַיֵּאמֶר הָדָד אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בְּחָרֶב וּבַחֲנִית
וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא-אֵלֶיךָ בְּשֵׁם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
מִעֲרֻכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חֲרַפְתָּ:

45. wayo'mer Dawid 'el-haP'lish'ti 'atah ba' 'elay b'chereb ubachanith

ub'kidon w'anoki ba'-'eleyak b'shem Yahúwah ts'ba'oth 'Elohey ma`ar'koth Yis'ra'El
'asher cheraph'at.

1Sam17:45 Then Dawid said to the Pelisheti, You come to me with a sword, with a spear, and with a javelin, but I come to you in the name of **אלהים** of hosts, the El of the armies of Yisra'El, whom you have taunted.

מו היום הַזֶּה יִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדֵי וְהַפִּיתֶךָ וְהִסְרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ
מֵעַלְיָךְ וְנָתַתִּי פְּגָר מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם
וּלְחַיֵּת הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:

46. hayom hazeh y'sager'ak Yahúwah b'yadi w'hikithiak
wa**hasirothi** 'eth-ro'sh'ak me`aleyak w'nathati peger machaneh Ph'lish'tim
hayom hazeh l'`oph hashamayim u'chayath ha'arets
w'yed'u kal-ha'arets ki yesh 'Elohim l'Yis'ra'El.

1Sam17:46 This day **אלהים** shall deliver you up into my hands, and I shall strike you down and remove your head from you. And I shall give the carcasses of the army of Phelishetim this day to the birds of the heavens and the wild beasts of the earth, that all the earth may know that there is Elohim in Yisra'El,

מִזֹּ וַיִּדְעוּ כָּל־הַקָּהָל הַזֶּה כִּי־לֹא בְחָרֵב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה
כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם בְּיָדֵנוּ:

47. w'yed'u kal-haqahal hazeh ki-lo' b'chereb ubachanith y'hoshi'a Yahúwah
ki laYahúwah hamil'chamah w'nathan 'eth'kem b'yadenu.

1Sam17:47 and that all this assembly may know that **אלהים** does not deliver by sword or by spear; for the battle belongs to **אלהים** and He shall give you into our hands.

מִחַ וְהָיָה כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלָּךְ וַיִּקְרַב לְקִרְבַּת הָדָד וַיִּמָּהַר הָדָד
וַיִּרְץ הַמַּעַרְכָּה לְקִרְבַּת הַפְּלִשְׁתִּי:

48. w'hayah ki-qam haP'lish'ti wayelek wayiq'rab liq'ra'th Dawid way'maher Dawid
wayarats hama`arakah liq'ra'th haP'lish'ti.

1Sam17:48 Then it happened when the Pelisheti rose and came and drew near to meet Dawid, that Dawid hurried and had run toward the army to meet the Pelisheti.

מִטּוֹ וַיִּשְׁלַח הָדָד אֶת־יָדוֹ אֶל־הַפְּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן
וַיִּקְלַע וַיִּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטָּבַע הָאֶבֶן בְּמִצְחוֹ
וַיִּפֹּל עַל־פָּנָיו אֶרְצָה:

49. wayish'lach Dawid 'eth-yado 'el-hakeli wayiqach misham 'eben
way'qala` wayak 'eth-haP'lish'ti 'el-mits'cho watit'ba` ha'eben b'mits'cho
wayipol `al-panayu 'ar'tsah.

1Sam17:49 And Dawid put his hand into his bag and took from there a stone and slung it, and struck the Pelisheti on his forehead. And the stone sank into his forehead, so that he fell on his face to the ground.

נִיבְיָחַק דָּוִד מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַּקֶּלַע וּבְאֶבֶן וַיִּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי
וַיִּמִּיתְהוּ וַחֲרַב אֵין בְּיַד־דָּוִד:

50. wayechezaq Dawid min-haP'lish'ti baqela` uba'eben wayak 'eth-haP'lish'ti way'mithehu w'chereb 'eyn b'yad-Dawid.

1Sam17:50 Thus Dawid prevailed over the Pelisheti with a sling and with a stone, and he struck the Pelisheti and killed him; but there was no sword in Dawid's hand.

נֹא וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת־חַרְבּוֹ
וַיִּשְׁלֹפֶה מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתְתְהוּ וַיִּכְרֹת־בָּהּ אֶת־רֹאשׁוֹ
וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי־מֵת גִּבּוֹרָם וַיִּנְסוּ:

51. wayarats Dawid waya`amod 'el-haP'lish'ti wayiqach 'eth-char'bo wayish'l'phah mita`rah way'moth'thehu wayik'rath-bah 'eth-ro'sho wayir'u haP'lish'tim ki-meth giboram wayanusu.

1Sam17:51 Then Dawid ran and stood over the Pelisheti and took his sword and drew it out of its sheath and killed him, and cut off his head with it. When the Pelishetim saw that their champion was dead, they fled.

נִבְּוִיקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה וַיִּרְעוּ
וַיִּרְדְּפוּ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּים עַד־בּוֹאֵהָ גִיא וְעַד שַׁעֲרֵי עֶקְרוֹן
וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרַיִם וְעַד־גַּת וְעַד־עֶקְרוֹן:

52. wayaqumu 'an'shey Yis'ra'El wiYahudah wayari`u wayir'd'phu 'eth-haP'lish'tim `ad-bo'ak gay' w'ad sha`arey `Eq'ron wayip'lu chal'ley Ph'lish'tim b'derek Sha`arayim w'ad-Gath w'ad-`Eq'ron.

1Sam17:52 The men of Yisra'El and Yahudah arose and shouted and pursued the Pelishetim until you come to the valley, and to the gates of Eqrone. And the wounded of Phelishetim fell down by the way to Shaarayim, even to Gath and to Eqrone.

נִגְּוִיָּשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּלִק אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים
וַיִּשְׁסּוּ אֶת־מַחֲנֵיהֶם:

53. wayashubu b'ney Yis'ra'El mid'loq 'acharey Ph'lish'tim wayashosu 'eth-machaneyhem.

1Sam17:53 The sons of Yisra'El returned from chasing after Phelishetim and plundered their camps.

נִדְּוִיקַח דָּוִד אֶת־רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּבְאֵהוּ יְרוּשָׁלָּם
וְאֶת־כְּלָיו שָׂם בְּאֹהֶלֹ: ס

54. wayiqach Dawid 'eth-ro'sh haP'lish'ti way'bi'ehu Y'rushalam w'eth-kelayu sam b'ahalo.

1Sam17:54 Then Dawid took the head of the Pelisheti and brought it to Yerushalam, but he put his weapons in his tent.

נהוּכְרָאוֹת שָׁאוּל אֶת־דָּוִד יֵצֵא לְקִרְאת הַפְּלִשְׁתִּי אָמַר
אֶל־אַבְנֵר שֶׁר הַצָּבָא בֶן־מִי־זֶה הַנַּעַר אַבְנֵר
וַיֹּאמֶר אַבְנֵר חִי־נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם־יִדְעֵתִי:

55. w'kir'oth Sha'ul 'eth-Dawid yotse' liq'ra'th haP'lish'ti 'amar 'el-'Ab'ner sar hatsaba' ben-mi-zeh hana`ar 'Ab'ner wayo'mer 'Ab'ner chey-naph'sh'k hamelek 'im-yada`ti.

1Sam17:55 Now when Shaul saw Dawid going out to meet the Pelisheti, he said to Abner the commander of the army, Abner, whose son is this young man? And Abner said, Your soul lives, O king, I do not know.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתָּה בֶן־מִי־זֶה הָעֶלְם: ס

56. wayo'mer hamelek sh'al 'atah ben-mi-zeh ha`alem.

1Sam17:56 The king said, You inquire whose son this youth is.

נִזְוֵכְשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֹתוֹ אַבְנֵר
וַיִּבְאֵהוּ לְפָנָי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ:

57. uk'shub Dawid mehako'h 'eth-haP'lish'ti wayiqach 'otho 'Ab'ner way'bi'ehu liph'ney Sha'ul w'ro'sh haP'lish'ti b'yado.

1Sam17:57 So when Dawid returned from killing the Pelisheti, Abner took him and brought him before Shaul with the head of the Pelisheti in his hand.

נַח וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן־מִי אֶתָּה הַנַּעַר
וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן־עַבְדְּךָ יִשַׁי בֵּית הַלְּחֶמִי:

58. wayo'mer 'elayu Sha'ul ben-mi 'atah hana`ar wayo'mer Dawid ben-`ab'd'ak Yishay Beyth halach'mi.

1Sam17:58 Shaul said to him, Whose son are you, young man? And Dawid said, The son of your servant Yishay the Beyth lechemite.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (13th sidrah) - 1Sam 18 - 24

אוֹיְהִי כְכֹלְתּוֹ לְדַבֵּר אֶל־שָׁאוּל

וְנַפְשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׂרָה בְּנַפְשׁ דָּוִד וַיֵּאָהֲבוּ יְהוֹנָתָן כְּנַפְשׁוֹ:

1. way'hi k'kalotho l'daber 'el-Sha'ul w'nepshesh Yahunathan niq'sh'rah b'nepshesh Dawid waye'habo Yahunathan k'naph'sho.

1Sam18:1 Now it came about when he had finished speaking to Shaul, that the soul of Yahunathan was knit to the soul of Dawid, and Yahunathan loved him as his own soul.

בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַנּוּ לָשׁוּב בֵּית אָבִיו:

2. wayiqachehu Sha'ul bayom hahu' w'lo' n'thano lashub beyth 'abiu.

1Sam18:2 Shaul took him that day and did not let him return to his father's house.

גויִכַּרְתָּ יַחְוָנְתָן וְדָוִד בְּרִית בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כַּנְפֹּשׁוֹ:

3. wayik'roth Yahunathan w'Dawid b'rith b'ahabatho 'otho k'naph'sho.

1Sam18:3 Then Yahunathan made a covenant with Dawid because he loved him as his own soul.

דַּוִּיתְפָּשֵׁט יַחְוָנְתָן אֶת־הַמַּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֶהוּ לְדָוִד
וּמִדָּיו וְעַד־חַרְבּוֹ וְעַד־קִשְׁתּוֹ וְעַד־חַגְרוֹ:

4. wayith'pashet Yahunathan 'eth-ham'il 'asher `alayu wayit'nehu l'Dawid umadayu w'ad-char'bo w'ad-qash'to w'ad-chagoro.

1Sam18:4 Yahunathan stripped himself of the robe that was on him and gave it to Dawid, with his armor, including his sword and including his bow and including his belt.

הַוַּיְצֵא דָוִד בְּכֹל אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ שָׂאוּל יִשְׁפֹּר
וַיִּשְׁמְחֵהוּ שָׂאוּל עַל אֲנָשֵׁי הַמְּלָחָמָה
וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו כָּל־הָעָם וְגַם בְּעֵינָיו עַבְדֵי שָׂאוּל: פ

5. wayetse' Dawid b'kol 'asher yish'lachenu Sha'ul yas'kil way'simehu Sha'ul `al 'an'shey hamil'chamah wayitab b'eyney kal-ha'am w'gam b'eyney `ab'dey Sha'ul.

1Sam18:5 So Dawid went out wherever Shaul sent him, and prospered; and Shaul set him over the men of war. And it was good in the sight of all the people and also in the sight of Shaul's servants.

וַיְהִי כַּבּוֹאָם בָּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי
וַתֵּצְאָנָה הַנָּשִׁים מִכָּל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל לְשׁוֹר
וְהַמְּחִלוֹת לְקִרְאֵת שָׂאוּל הַמֶּלֶךְ בְּתַפִּים בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁלְשִׁים:

6. way'hi b'bo'am b'shub Dawid mehakothe 'eth-haP'lish'ti watetse'nah hanashim mikal-`arey Yis'ra'El lashor w'ham'choloth liq'ra'th Sha'ul hamelek b'thupim b'sim'chah ub'shalishim.

1Sam18:6 It happened as they were coming, when Dawid returned from killing the Pelisheti, that the women came out of all the cities of Yisra'El, singing and dancing, to meet Shaul the king, with tambourines, with joy and with musical instruments.

זוֹתַעֲנִינָה הַנָּשִׁים הַמְּשַׁחֲקוֹת
וַתֵּאמְרָן הִכָּה שָׂאוּל בְּאַלְפּוֹ וְדָוִד בְּרִבְבֹתָיו:

7. wata`aneynah hanashim ham'sachaqoth wato'mar'na hikah Sha'ul ba'el'pho w'Dawid b'rib'bothayu.

1Sam18:7 The women sang as they played, and said, Shaul has slain his thousands, and Dawid his ten thousands.

חַוִּיחַר לְשָׂאוּל מְאֹד וַיִּרְעַע בְּעֵינָיו הַדְּבָר הַזֶּה וַיֵּאמֶר בְּתַנּוּ

לְדוֹד רַבּוֹת וְלִי נִתְּנוּ הָאֱלֹפִים וְעוֹד לוֹ אֶךְ הַמְּלוּכָה:

8. wayichar l'Sha'ul m'od wayera` b'eynayu hadabar hazeh
wayo'mer nath'nu l'Dawid r'baboth w'li nath'nu ha'alaphim w'od lo 'ak ham'lukah.

1Sam18:8 And it was very wroth to Shaul, and this thing was evil in his eyes; and he said, They have ascribed to Dawid ten thousands, but to me they have ascribed thousands. and is there more to him except the kingdom?

טוֹיְהִי שָׂאוּל עֵוֹן אֶת-דָּוִד מֵהַיּוֹם הַהוּא וְהַלְאָה: ם

9. way'hi Sha'ul `awen 'eth-Dawid mehayom hahu' wahal'ah.

1Sam18:9 And Shaul eyed at Dawid from that day and forward.

י וַיְהִי מִמַּחֲרַת וַתִּצְלַח רוּחַ אֱלֹהִים רָעָה אֶל-שָׂאוּל
וַיִּתְּנָא בְּתוֹךְ-הַבַּיִת וְדָוִד מִנְגִן בְּיָדוֹ כַּיּוֹם בַּיּוֹם
וַחֲחֲנִית בְּיַד-שָׂאוּל:

10. way'hi mimacharath watits'lach ruach 'Elohim ra'ah 'el-Sha'ul wayith'nabe'
b'thok-habayith w'Dawid m'nagen b'yado k'yom b'yom w'hachanith b'yad-Sha'ul.

1Sam18:10 Now it came about on the morrow that an evil spirit from Elohim came upon Shaul, and he raved in the midst of the house, while Dawid was playing with his hand as he did day by day; and a spear was in Shaul's hand.

יא וַיִּטֹּל שָׂאוּל אֶת-הַחֲחִנִּית וַיֹּאמֶר אֶפְהָ בְּדָוִד וּבַקִּיר
וַיִּסֹּב דָּוִד מִפְּנֵי פַעַמִּים:

11. wayatel Sha'ul 'eth-hachanith wayo'mer 'akeh b'Dawid ubaqir
wayisob Dawid mipanayu pa'amayim.

1Sam18:11 Shaul hurled the spear for he said, I shall smite Dawid to the wall. But Dawid escaped from his presence twice.

יב וַיִּירָא שָׂאוּל מִלְּפָנָי דָּוִד כִּי-הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וַיִּמְעַם שָׂאוּל סָר:

12. wayira' Sha'ul miliph'ney Dawid ki-hayah Yahúwah `imo ume'im Sha'ul sar.

1Sam18:12 Now Shaul was afraid of Dawid, for ~~אִתּוֹ~~ was with him but had departed from Shaul.

יג וַיִּסְרְהוּ שָׂאוּל מֵעַמּוֹ וַיִּשְׁמְהוּ לוֹ שַׂר-אֶלֶף
וַיֵּצֵא וַיִּבֹּא לְפָנָי הָעָם: פ

13. way'sirehu Sha'ul me'imo way'simehu lo sar-'aleph
wayetse' wayabo' liph'ney ha'am.

1Sam18:13 Therefore Shaul removed him from him and appointed him to be a captain over a thousand; and he went out and came in before the people.

יד וַיְהִי דָוִד לְכָל-דָּרָכָו מִשְׁכִּיל וַיְהוָה עִמּוֹ:

14. way'hi Dawid l'kal-dar'kaw mas'kil waYahúwah `imo.

1Sam18:14 Dawid was prospering in all his ways for **אָשֶׁר-הוּא** was with him.

טו וַיִּרְאֵהוּ שָׂאוּל אֲשֶׁר-הוּא מְשָׁכִיל מְאֹד וַיִּגְדַּר מִפָּנָיו:

15. wayar' Sha'ul 'asher-hu' mas'kil m'od wayagar mipanayu.

1Sam18:15 When Shaul saw that he was prospering greatly, he was afraid of his presence.

טז וְכָל-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָהָב אֶת-דָּוִד
כִּי-הוּא יוֹצֵא וְבָא לִפְנֵיהֶם: פ

16. w'kal-Yis'ra'El wiYahudah 'oheb 'eth-Dawid ki-hu' yotse' waba' liph'neyhem.

1Sam18:16 But all Yisra'El and Yahudah loved Dawid when he went out and came in before them.

יז וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד הִנֵּה בָתִּי הַגְּדוֹלָה מְרַב אֹתָהּ
אֶתֶּן-לָךְ לְאִשָּׁה אַךְ הִיחָה-לִּי לְבֶן-חַיִל וְהִלַּחֵם מִלְחָמוֹת יְהוָה
וְשָׂאוּל אָמַר אֶל-תְּהִי יָדִי בּוֹ וְתִהְיֶה-בּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים: ס

17. wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid hinneh biti hag'dolah Merab 'othah 'eten-'ak l'ishah 'ak heyeh-li l'ben-chayil w'hilachem mil'chamoth Yahúwah w'Sha'ul 'amar 'al-t'hi yadi bo uth'hi-bo yad-P'lish'tim.

1Sam18:17 Then Shaul said to Dawid, Behold, my older daughter Merab; I shall give her to you as a wife, only, you be a brave son for me and fight the battles of **אָשֶׁר-הוּא**. For Shaul said, Let not my hand be against him, but let the hand of Pelishetim be against him.

יח וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-שָׂאוּל מִי אָנֹכִי
וּמִי חַיִּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי-אֶהְיֶה חָתָן לְמֶלֶךְ:

18. wayo'mer Dawid 'el-Sha'ul mi 'anoki umi chayay mish'pachath 'abi b'Yis'ra'El ki-'eh'yeh chathan lamelek.

1Sam18:18 But Dawid said to Shaul, Who am I, and what is my life or my father's family in Yisra'El, that I should be son-in-law to the king?

יט וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת-מְרַב בַּת-שָׂאוּל לְדָוִד
וְהָיָא נְתֻנָה לְעַדְרֵי־אֵל הַמְּחֹלָתִי לְאִשָּׁה:

19. way'hi b'`eth teth 'eth-Merab bath-Sha'ul l'Dawid w'hi' nit'nah l'`Ad'ri'El haM'cholathi l'ishah.

1Sam18:19 So it came about at the time when Merab, Shaul's daughter, should have been given to Dawid, that she was given to Adri'El the Mecholathite for a wife.

כ וַתֵּאָהָב מִיכָל בַּת-שָׂאוּל אֶת-דָּוִד
וַיִּגְדְּוּ לְשָׂאוּל וַיִּשְׂרַח הַדָּבָר בְּעֵינָיו:

20. wate'ehab Mikal bath-Sha'ul 'eth-Dawid wayagidu l'Sha'ul wayishar hadabar b'`eynayu.

1Sam18:20 Now Mikal, Shaul's daughter, loved Dawid.
When they told Shaul, the thing was right in his eyes.

כאִוִּיאָמֵר שָׁאוּל אֶתְנַנְּהָ לוֹ וּתְהִי־לוֹ לְמוֹקֵשׁ
וּתְהִי־בוֹ יַד־פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׁאוּל
אֶל־הָדָוִד בְּשִׁפְתַיִם תִּתְחַתֵּן בִּי הַיּוֹם:

21. wayo'mer Sha'ul 'et'nenah lo uth'hi-lo l'moqesh uth'hi-bo yad-P'lish'tim
wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid bish'tayim tith'chaten bi hayom.

1Sam18:21 Shaul said, I shall give her to him that she may become a snare to him,
and that the hand of Pelishetim may be against him.
Therefore Shaul said to Dawid, For a second time you may be my son-in-law today.

כבּוֹיִצְרוּ שָׁאוּל אֶת־עֲבָדָיו הַדְּבָרוּ אֶל־הָדָוִד בְּלֵט לֵאמֹר הֲנִיחַ חֲפֵץ
בְּךָ הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו אֲהַבִּיךָ וְעַתָּה הִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ:

22. way'tsaw Sha'ul 'eth-'abadau dab'ru 'el-Dawid balat le'mor hinneh chaphets
b'ak hamelek w'kal-'abadayu 'ahebuak w'atah hith'chaten bamelek.

1Sam18:22 Then Shaul commanded his servants, Speak to Dawid secretly, saying,
Behold, the king delights in you, and all his servants love you;
now therefore, be son-in-law to the king.

כגּוֹיִדְבְּרוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל בְּאָזְנֵי דָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיֹּאמֶר הָדָוִד הֲנִקְלָה בְּעֵינַיִכֶם הִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ
וְאֲנֹכִי אִישׁ־רָשׁ וְנִקְלָה:

23. way'dab'ru 'ab'dey Sha'ul b'az'ney Dawid 'eth-had'barim ha'eleh
wayo'mer Dawid han'qalah b'eyneykem hith'chaten bamelek
w'anoki 'ish-rash w'niq'leh.

1Sam18:23 So Shaul's servants spoke these words in the ears of Dawid.
But Dawid said, Is it a light thing in your sight to be son-in-law to the king,
since I am a poor man and lightly esteemed?

כדּוֹיִגִּדּוּ עֲבָדֵי שָׁאוּל לוֹ לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר הָדָוִד: פ

24. wayagidu 'ab'dey Sha'ul lo le'mor kad'barim ha'eleh diber Dawid.

1Sam18:24 The servants of Shaul reported to him, saying, according to these words
which Dawid spoke.

כהוִּיאָמֵר שָׁאוּל כִּה־תֹאמְרוּ לְדָוִד אִין־חֲפֵץ לְמֶלֶךְ בְּמֹחַר
כִּי בְמֵאָה עָרְלוֹת פְּלִשְׁתִּים לְהִנָּקֵם בְּאִיבֵי הַמֶּלֶךְ
וְשָׁאוּל חָשַׁב לְהַפִּיל אֶת־הָדָוִד בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

25. wayo'mer Sha'ul koh-tho'm'ru l'Dawid 'eyn-chephets lamelek b'mohar
ki b'me'ah 'ar'loth P'lish'tim l'hinaqem b'oy'bey hamelek
w'Sha'ul chashab l'hapil 'eth-Dawid b'yad-P'lish'tim.

1Sam18:25 Shaul then said, Thus you shall say to Dawid,
There is no delight in dowry to the king, but a hundred foreskins of Pelishetim,
to take vengeance on the king's enemies.
Now Shaul planned to make Dawid fall by the hand of Pelishetim.

כּוּ וַיִּגְדּוּ עֲבָדָיו לְדָוִד אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיִּשָׂר הַדְּבָר בְּעֵינֵי דָוִד לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ וְלֹא מָלְאוּ הַיָּמִים:

**26. wayagidu`abadayu l'Dawid 'eth-had'barim ha'eleh
wayishar hadabar b'`eyney Dawid l'hith'chaten bamelek w'lo' mal'u hayamim.**

1Sam18:26 When his servants told Dawid these words, the thing was right
in the eyes of Dawid to be son-in-law to the king. And the days were not fulfilled.

כִּזְוִיָּקָם דָּוִד וַיֵּלֶךְ הוּא וְאֲנָשָׁיו וַיִּךְ בַּפְּלִשְׁתִּים מְאֹתִים אִישׁ
וַיָּבֵא דָוִד אֶת־עֶרְלֹתֵיהֶם וַיִּמְלְאוּם לְמֶלֶךְ לְהִתְחַתֵּן בְּמֶלֶךְ
וַיִּתֵּן־לוֹ שָׂאוּל אֶת־מִיכַל בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: ׀

**27. wayaqam Dawid wayelek hu' wa'anashayu wayak baP'lish'tim ma'thayim 'ish
wayabe' Dawid 'eth-`ar'lotheyhem way'mal'um lamelek l'hith'chaten bamelek
wayiten-lo Sha'ul 'eth-Mikal bito l'ishah.**

1Sam18:27 Dawid rose up and went, he and his men, and struck down two hundred men
among Pelishetim. Then Dawid brought their foreskins,
and they gave them in full number to the king, that he might be son-in-law to the king.
So Shaul gave him Mikal his daughter for a wife.

כַּח וַיִּרְא שָׂאוּל וַיֵּדַע כִּי יַחְוָה עִם־דָּוִד
וּמִיכַל בִּת־שָׂאוּל אֲהַבְתָּהּ:

28. wayar' Sha'ul wayeda` ki Yahúwah `im-Dawid uMikal bath-Sha'ul 'ahebath'hu.

1Sam18:28 When Shaul saw and knew that ^{אֲהַבְתָּהּ} was with Dawid,
and that Mikal, Shaul's daughter, loved him,

כִּט וַיִּאָּסֶף שָׂאוּל לִרְא מִפְּנֵי דָוִד עוֹד
וַיְהִי שָׂאוּל אֵיב אֶת־דָּוִד כָּל־הַיָּמִים: ׀

**29. wayo'seph Sha'ul lero' mip'ney Dawid `od
way'hi Sha'ul 'oyeb 'eth-Dawid kal-hayamim.**

1Sam18:29 then Shaul was still more afraid of Dawid.
Thus Shaul was Dawid's enemy all the days.

לְוַיִּצְאוּ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים וַיְהִי מִדֵּי צֵאתָם
שָׁכַל דָּוִד מִכָּל עֲבָדֵי שָׂאוּל וַיִּיקָר שְׁמוֹ מְאֹד: ׀

**30. wayets'u sarey Ph'lish'tim way'hi midey tse'tham sakal Dawid mikol `ab'dey Sha'ul
wayiqar sh'mo m'od.**

1Sam18:30 Then the commanders of the Phelishetim went forth,
and it happened as often as they went out, that Dawid acted more wisely

than all the servants of Shaul. So his name was highly esteemed.

Chapter 19

אוֹיֵבְךָ שָׂאוּל אֶל-יוֹנָתָן בְּנוֹ וְאֶל-כָּל-עֲבָדָיו
לְהַמִּית אֶת-דָּוִד וַיְהוֹנָתָן בֶּן-שָׂאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד:

1. way'daber Sha'ul 'el-Yonathan b'no w'el-kal-`abadayu l'hamith 'eth-Dawid wiYahunathan ben-Sha'ul chaphets b'Dawid m'od.

1Sam19:1 Now Shaul spoke to Yahunathan his son and all his servants to put Dawid to death. But Yahunathan, Shaul's son, greatly delighted in Dawid.

בַּיּוֹמָהּ יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵאמֹר מִבְּקֵשׁ שָׂאוּל אָבִי לְהַמִּיתְךָ
וְעַתָּה הַשְׁמֵר-נָא בְּבֹקֶר וַיִּשְׁבֹּתָ בַּסֶּתֶר וַנְּחַבֵּאתָ:

2. wayaged Yahunathan l'Dawid le'mor m'baqesh Sha'ul 'abi lahamitheak w'`atah hishamer-na' baboqer w'yashab'at basether w'nach'be'ath.

1Sam19:2 So Yahunathan told Dawid saying, Shaul my father is seeking to put you to death. Now therefore, please be careful in the morning, and stay in a secret place and hide yourself.

גַּוְאַנִי אֵצֶא וְעַמְדָּתִי לְיַד-אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אַתָּה שָׁם
וְאֲנִי אֲדַבֵּר בְּךָ אֶל-אָבִי וְרֵאִיתִי מָה וְהִגַּדְתִּי לְךָ: ס

3. wa'ani 'etse' w'amad'ti l'yad-'abi basadeh 'asher 'atah sham wa'ani 'adaber b'ak 'el-'abi w'ra'ithi mah w'higad'ti lak.

1Sam19:3 I shall go out and stand by the hand of my father in the field where you are there, and I shall speak with my father about you; and what I see, that I shall tell you.

דַּוִּדְכָּר יְהוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל-שָׂאוּל אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-יַחֲטֵא הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדֹּי בְדָוִד
כִּי לֹא חָטָא לְךָ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב-לְךָ מְאֹד:

4. way'daber Yahunathan b'Dawid tob 'el-Sha'ul 'abiu wayo'mer 'elayu 'al-yecheta' hamelek b'ab'do b'Dawid ki lo' chata' lak w'ki ma'asayu tob-'lak m'od.

1Sam19:4 Then Yahunathan spoke well of Dawid to Shaul his father and said to him, Do not let the king sin against his servant, against Dawid, since he has not sinned against you, and since his deeds have been very good to you.

הַוַּיְשָׁם אֶת-נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ וַיֵּךְ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי
וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ וַתִּשְׁמַח
וְלָמָּה תַּחֲטָא בְּדָם נָקִי לְהַמִּית אֶת-דָּוִד חַנּוּם:

5. wayasem 'eth-naph'sho b'kapo wayak 'eth-haP'lish'ti waya`as Yahúwah t'shu'ah g'dolah l'kal-Yis'ra'El ra'iath watis'mach w'lamah thecheta' b'dam naqi l'hamith 'eth-Dawid chinam.

1Sam19:5 For he took his life in his hand and struck the Pelisheti, and **וַיַּשְׁבַּח** worked a great salvation for all Yisra'El; you saw it and rejoiced. Why then shall you sin against innocent blood by putting Dawid to death without a cause?

וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל בְּקוֹל יְהוֹנָתָן
וַיִּשְׁבַּח שָׁאוּל חַי-יְהוָה אִם-יּוּמַת:

6. wayish'ma` Sha'ul b'qol Yahunathan wayishaba` Sha'ul chay-Yahúwah 'im-yumath.

1Sam19:6 Shaul listened to the voice of Yahunathan, and Shaul vowed, As **וַיַּשְׁבַּח** lives, he shall not be put to death.

זַוְיָקְרָא יְהוֹנָתָן לְדָוִד וַיִּגְדַּל-לוֹ יְהוֹנָתָן
אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּבֵא יְהוֹנָתָן אֶת-דָּוִד אֶל-שָׁאוּל
וַיְהִי לְפָנָיו כְּאֶתְמוֹל שְׁלֹשׁוֹם: ׀

7. wayiq'ra` Yahunathan l'Dawid wayaged-lo Yahunathan 'eth kal-had'barim ha'eleh wayabe' Yahunathan 'eth-Dawid 'el-Sha'ul way'hi l'phanayu k'eth'mol shil'shom.

1Sam19:7 Then Yahunathan called Dawid, and Yahunathan told him all these words. And Yahunathan brought Dawid to Shaul, and he was before him as he was yesterday and the third day.

חַוּתוֹסַף הַמְלָחָמָה לְהִיּוֹת וַיֵּצֵא דָוִד וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים
וַיִּךְ בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה וַיִּגְסוּ מִפָּנָיו:

8. watoseph hamil'chamah lih'yoth wayetse' Dawid wayilachem baP'lish'tim wayak bahem makah g'dolah wayanusu mipanayu.

1Sam19:8 When there was war again, Dawid went out and fought with Pelishetim and defeated them with great slaughter, so that they fled from his face.

ט וַתְּהִי רוּחַ יְהוָה רָעָה אֶל-שָׁאוּל וְהוּא בְּבֵיתוֹ יוֹשֵׁב
וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְדָוִד מִנְגִן בְּיָד:

9. wat'hi ruach Yahúwah ra`ah 'el-Sha'ul w'hu' b'beytho yosheb wachanitho b'yado w'Dawid m'nagen b'yad.

1Sam19:9 Now there was an evil spirit from **וַיַּשְׁבַּח** on Shaul as he was sitting in his house with his spear in his hand, and Dawid was playing with his hand.

י וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְחַכּוֹת בַּחֲנִית בְּדָוִד וַיִּבְקִיר
וַיִּפְטַר מִפְּנֵי שָׁאוּל וַיִּךְ אֶת-הַחֲנִית בַּקִּיר
וְדָוִד נָס וַיִּמָּלֵט בַּפְּלִיָּה הוּא: ׀

10. way'baqesh Sha'ul l'hakoth bachanith b'Dawid ubaqir wayiph'tar mip'ney Sha'ul wayak 'eth-hachanith baqir w'Dawid nas wayimalet balay'lah hu'.

1Sam19:10 Shaul tried to strike Dawid to the wall with the spear, but he slipped away out of the presence of Shaul, so that he stuck the spear into the wall.

And Dawid fled and he escaped that night.

יֵא וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים אֶל-בֵּית דָּוִד לְשָׁמְרוֹ וְלִהְמִיתוֹ בַּבֹּקֶר
וַתִּגַּד לְדָוִד מִיכַל אִשְׁתּוֹ לֵאמֹר אִם-אֵינְךָ מִמָּלֵט
אֶת-נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מִחָר אֶתָּה מוֹמֵת:

11. wayish'lach Sha'ul mal'akim 'el-beyth Dawid l'sham'ro
w'lahamitho baboqer wataged l'Dawid Mikal 'ish'to le'mor 'im-'eyn'k m'malet
'eth-naph'sh'k halay'lah machar 'atah mumath.

1Sam19:11 Then Shaul sent messengers to Dawid's house to watch him,
and to put him to death in the morning. But his wife Mikal told Dawid, saying,
If you do not save your life tonight, tomorrow you shall be put to death.

יב וַתֹּרְד מִיכַל אֶת-דָּוִד בְּעַד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט:

12. watored Mikal 'eth-Dawid b'ad hachalon wayelek wayib'rach wayimalet.

1Sam19:12 So Mikal let Dawid down through a window,
and he went out and fled and escaped.

יג וַתִּקַּח מִיכַל אֶת-הַתְּרָפִים וַתָּשֶׂם אֶל-הַמָּטָה
וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָה מְרֹאֲשֹׁתָיו וַתִּכַּס בַּבֶּגֶד: ס

13. watiqach Mikal 'eth-hat'raphim watasem 'el-hamitah
w'eth k'bir ha'izim samah m'ra'ashothayu wat'kas babaged.

1Sam19:13 Mikal took the household idol and laid it on the bed,
and put a quilt of goats' hairs at its pillar, and covered it with clothes.

יד וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת אֶת-דָּוִד וַתֹּאמֶר חֲלָה הוּא: פ

14. wayish'lach Sha'ul mal'akim laqachath 'eth-Dawid wato'mer choleh hu'.

1Sam19:14 When Shaul sent messengers to take Dawid, she said, He is sick.

טו וַיִּשְׁלַח שָׂאוּל אֶת-הַמַּלְאָכִים לִרְאוֹת אֶת-דָּוִד לֵאמֹר
הַעֲלוּ אֵתוֹ בַּמָּטָה אֵלַי לִהְמִתּוֹ:

15. wayish'lach Sha'ul 'eth-hamal'akim lir'oth 'eth-Dawid le'mor
ha'alu 'otho bamitah 'elay lahamitho.

1Sam19:15 Then Shaul sent messengers to see Dawid, saying,
Bring him up to me on his bed, that I may put him to death.

טז וַיִּבְאוּ הַמַּלְאָכִים וַהֲנִיחַ הַתְּרָפִים אֶל-הַמָּטָה
וּכְבִיר הָעֵזִים מְרֹאֲשֹׁתָיו:

16. wayabo'u hamal'akim w'hinneh hat'raphim 'el-hamitah
uk'bir ha'izim m'ra'ashothayu.

1Sam19:16 When the messengers entered,
behold, the household idol was on the bed with the quilt of goats' hair at its pillow.

יז וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-מִיכַל לְמָה כָּכָה רַמִּיתָנִי
וּתְשַׁלְּחִי אֶת-אִיבֵי וַיִּמְלֹט וּתְאָמַר מִיכַל
אֶל-שָׁאוּל הוּא-אָמַר אֵלַי שְׁלַחֲנִי לְמָה אַמְיִתְךָ:

17. wayo'mer Sha'ul 'el-Mikal lamah kakah rimithini wat'shal'chi 'eth-'oy'bi
wayimalet wato'mer Mikal 'el-Sha'ul hu'-amar 'elay shal'chini lamah 'amithek.

1Sam19:17 So Shaul said to Mikal, Why have you deceived me like this and let my enemy go, so that he has escaped? And Mikal said to Shaul, He said to me, Let me go! Why should I put you to death?

יח וַיֵּדוּד בָּרַח וַיִּמְלֹט וַיָּבֹא אֶל-שְׁמוּאֵל הַרָמָתָה וַיִּגְדֹּל-לוֹ
אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לוֹ שָׁאוּל וַיֵּלֶךְ הוּא וּשְׁמוּאֵל וַיָּשׁוּבוּ בְּנוֹיֹת:

18. w'Dawid barach wayimalet wayabo' 'el-Sh'mu'El haRamathah
wayaged-lo 'eth kal-'asher asah-lo Sha'ul wayelek hu' uSh'mu'El wayesh'bu b'Noith.

1Sam19:18 Now Dawid fled and escaped and came to Shemu'El at Ramah, and told him all that Shaul had done to him. And he and Shemu'El went and stayed in Naioth.

יט וַיִּגְדֹּל לְשָׁאוּל לֵאמֹר הִנֵּה הָרָד בְּנוֹיֹת בְּרָמָה:

19 . wayugad l'Sha'ul le'mor hinneh Dawid b'Noith baRamah.

1Sam19:19 It was told Shaul, saying, Behold, Dawid is at Naioth in Ramah.

כ וַיִּשְׁלַח שָׁאוּל מְלָאכִים לִקְחַת אֶת-הָרָד
וַיֵּרָא אֶת-לַהֲקַת הַנְּבִיאִים נִבְּאִים וּשְׁמוּאֵל עֹמֵד נֹצֵב עֲלֵיהֶם
וּתְהִי עַל-מְלָאכֵי שָׁאוּל רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְּנָבוּאוּ גַם-הֵמָּה:

20. wayish'lach Sha'ul mal'akim laqachath 'eth-Dawid
wayar' 'eth-lahaqath han'bi'im nib'im uSh'mu'El `omed nitsab `aleyhem
wat'hi `al-mal'akey Sha'ul ruach 'Elohim wayith'nab'u gam-hemah.

1Sam19:20 Then Shaul sent messengers to take Dawid, but when they saw the company of the prophets prophesying, with Shemu'El standing and presiding over them, the Spirit of Elohim came upon the messengers of Shaul; and they also prophesied.

כא וַיִּגְדֹּו לְשָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֲחֵרִים וַיִּתְּנָבוּאוּ גַם-הֵמָּה
וַיִּסֹּף שָׁאוּל וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְּנָבוּאוּ גַם-הֵמָּה:

21. wayagidu l'Sha'ul wayish'lach mal'akim 'acherim wayith'nab'u gam-hemah
wayoseph Sha'ul wayish'lach mal'akim sh'lishim wayith'nab'u gam-hemah.

1Sam19:21 When it was told Shaul, he sent other messengers, and they also prophesied. So Shaul sent messengers again the third time, and they also prophesied.

כב וַיֵּלֶךְ גַּם-הוּא הַרָמָתָה וַיָּבֹא עַד-בּוֹר הַגְּדוֹל אֲשֶׁר בְּשֹׁכּוֹ
וַיִּשְׁאֵל וַיֹּאמֶר אַיִפָּה שְׁמוּאֵל וְהָרָד וַיֹּאמֶר הִנֵּה בְּנוֹיֹת בְּרָמָה:

22. wayelek gam-hu' haRamathah wayabo' `ad-bor hagadol 'asher baSeku wayish'al wayo'mer 'eyphoh Sh'mu'El w'Dawid wayo'mer hinneh b'Noith baRamah.

1Sam19:22 Then he himself also went to Ramah and came to the large well that is in Seku; and he asked and said, Where are Shemu'El and Dawid?
And one said, Behold, they are at Naioth in Ramah.

כגוּיִלָּךְ שָׁם אֶל־נְוִית בְּרָמָה וַתִּהְיֶי עֲלִיּוֹ גַם־הוּא רוּחַ אֱלֹהִים
וַיִּלָּךְ הַלּוּךְ וַיִּתְנַבֵּא עַד־בְּאוֹ בְּנְוִית בְּרָמָה:

23. wayelek sham 'el-Noith baRamah wat'hi `alayu gam-hu' ruach 'Elohim wayelek halok wayith'nabe' `ad-bo'o b'Noith baRamah.

1Sam19:23 He proceeded there to Naioth in Ramah; and the Spirit of Elohim came upon him, him also and he went, going on, and prophesied, until he came to Naioth in Ramah.

כד וַיִּפְשַׁט גַם־הוּא בְּגָדָיו
וַיִּתְנַבֵּא גַם־הוּא לִפְנֵי שְׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם כָּל־הַיּוֹם הַהוּא
וְכָל־הַלַּיְלָה עַל־כֵּן יֵאמְרוּ הַגַּם שְׂאוּל בְּנַבְיָאִם: פ

24. wayiph'shat gam-hu' b'gadayu wayith'nabe' gam-hu' liph'ney Sh'mu'El wayipol `arom kal-hayom hahu' w'kal-halay'lah `al-ken yo'm'ru hagam Sha'ul ban'bi'im.

1Sam19:24 He also stripped off his clothes, and he too prophesied before Shemu'El and lay down naked all that day and all that night.
Therefore they say, Is Shaul also among the prophets?

Chapter 20

א וַיִּבְרַח דָּוִד מִנְּוִית בְּרָמָה וַיָּבֹא וַיֵּאמֶר לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מֶה
עָשִׂיתִי מֶה־עֲוֹנִי וּמֶה־חָטָאתִי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מִבְּקִשׁ אֶת־נַפְשִׁי:

1. wayib'rach Dawid miNoiuth baRamah wayabo' wayo'mer liph'ney Yahunathan meh `asithi meh-`awoni umeh-chata'thi liph'ney `abik ki m'baqesh 'eth-naph'shi.

1Sam20:1 Then Dawid fled from Noiuth in Ramah, and came and said before Yahunathan, What have I done? What is my iniquity? And what is my sin before your father, that he is seeking my life?

ב וַיֵּאמֶר לוֹ חָלִילָה לֹא תָמוּת הַנְּה לּוֹ עֲשֵׂה אָבִי דְּבַר
גָּדוֹל אִו דְּבַר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי
וּמִדְּוַע יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדְּבַר הַזֶּה אֵינן זֹאת:

2. wayo'mer lo chalilah lo' thamuth hinneh lo `asah 'abi dabar gadol `o dabar qaton w'lo' yig'leh 'eth-'az'ni umadu`a yas'tir `abi mimeni 'eth-hadabar hazeh 'eyn zo'th.

1Sam20:2 He said to him, Far be it! You shall not die.
Behold, my father does nothing either great or small, and not uncover it to my ear.
So why should my father hide this thing from me? It is not so!

גוֹיִשְׁבַע עוֹד הָיָה וַיֹּאמֶר יְדַע אָבִיךָ כִּי־מָצָאתִי
 חַן בְּעֵינַיִךָ וַיֹּאמֶר אֶל־יְדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־יֵעָצֵב
 וְאוֹלָם חֵי־יְהוּהָ וְחַי נַפְשֶׁךָ כִּי כִפְשָׁע בֵּינִי וּבֵין הַמּוֹת׃

3. wayishaba` 'od Dawid wayo'mer yado`a yada` 'abiyak hi-matsa'thi chen
 b`eyneyak wayo'mer 'al-yeda`-zo'th Yahunathan pen-ye`atseb
 w'ulam chay-Yahúwah w'chey naph'sheak ki k'phesa` beyni ubeyn hamaweth.

1Sam20:3 Yet Dawid vowed again, saying, Your father knows well that I have found favor in your sight, and he has said, Do not let Yahunathan know this, lest he shall be grieved. But truly as אִנִּי חַי lives and as your soul lives, there is but a step between me and death.

ד וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־הַיְוֹד מִה־תֹּאמַר נַפְשֶׁךָ וְאַעֲשֶׂה־לְּךָ׃ כ
 4. wayo'mer Yahunathan 'el-Dawid mah-to'mar naph'sh'k w'e`eseh-lak.

1Sam20:4 Then Yahunathan said to Dawid, What your soul desires, I shall do for you.

ה וַיֹּאמֶר הַיְוֹד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ מָחָר
 וְאַנֹכִי יָשִׁב־אִשָּׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל
 וְשִׁלַּחְתִּנִּי וְנִסְתַּרְתִּי בַשָּׂדֶה עַד הָעֶרֶב הַשְּׁלִישִׁית׃

5. wayo'mer Dawid 'el-Yahunathan hinneh-Chodesh machar w'anoki yashob-'esheb
 'im-hamelek le'ekol w'shilach'tani w'nis'tar'ti basadeh`ad ha`ereb hash'lishith.

1Sam20:5 So Dawid said to Yahunathan, Behold, tomorrow is Chodesh (the new month), and I ought to sit down to eat with the king. But let me go, that I may hide myself in the field until the third evening.

ו אִם־פָּקֹד יִפְקְדֵנִי אָבִיךָ וְאַמְרֵתְּ נִשְׂאֹל נִשְׂאֹל מִמֶּנִּי הַיְוֹד
 לָרוּץ בֵּית־לָחֶם עִירוֹ כִּי זָבַח הַיָּמִים שָׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃

6. 'im-paqod yiph'q'deni 'abiyak w'amar'at nish'ol nish'al mimeni Dawid
 laruts Beyth-lechem`iro ki zebach hayamim sham l'kal-hamish'pachah.

1Sam20:6 If your father misses me at all, then say, Dawid earnestly asked leave of me to run to Beyth lechem his city, because it is the sacrifice of the days there for the whole family.

ז אִם־כִּהָ יֹאמַר טוֹב שְׁלוֹם לְעַבְדְּךָ וְאִם־חָרָה יַחֲרֶה לוֹ הַיְוֹד
 כִּי־כָלֵתָה הָרָעָה מֵעַמּוֹ׃

7. 'im-koh yo'mar tob shalom l'`ab'dek w'im-charoh yechereh lo da`
 ki-kal'thah hara`ah me`imo.

1Sam20:7 If he says thus, It is good! Peace shall be for your servant; but if it is very angry to be sure that evil is determined by him.

ח וְעָשִׂיתָ חֶסֶד עַל־עַבְדְּךָ כִּי בְּבָרִית יְהוּהָ הִבֵּאתָ

אֶת-עֲבֹדְךָ עִמָּךְ וְאִם-יִשְׁ-בִי עֲוֹן הַמִּיתָנִי אַתָּה
וְעַד-אָבִיךָ לָמָּה-זֶה תְּבִיאָנִי: פ

8. w'`asiath chesed `al-`ab`deak ki bib'rith Yahúwah hebe'ath `eth-`ab'd`ak `imak
w'im-yesh-bi `awon hamitheni `atah w'`ad-`abiyak lamah-zeh th'bi`eni.

1Sam20:8 Therefore deal kindly with your servant, for you have brought your servant into a covenant of אָֽתָּה with you. But if there is iniquity in me, put me to death yourself; for why is this that you should bring me to your father?

טוֹיֵאמֶר יְהוֹנָתָן חָלִילָה לָּךְ כִּי אָם-יָדַע אָדָּע
כִּי-כָלְתָה הַרְעָה מֵעַם אָבִי לְבוֹא עָלֶיךָ וְלֹא אֲתָה אֲגִיד לָּךְ: ס

9. wayo'mer Yahunathan chalilah lak ki `im-yado`a `eda`
ki-kal'thah hara`ah me'im `abi labo' `aleyak w'lo' `othah `agid lak.

1Sam20:9 Yahunathan said, Far be it from you! For if I should indeed learn that evil has been decided by my father to come upon you, then would I not tell you about it?

יֹוִיֵאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוֹנָתָן מִי יִגִּיד לִי
אוֹ מַה-יַעֲנֶךָ אָבִיךָ קָשָׁה: ס

10. wayo'mer Dawid `el-Yahunathan mi yagid li `o mah-ya`an`ak `abiyak qashah.

1Sam20:10 Then Dawid said to Yahunathan, Who shall tell me?
or what if your father answers you harshly?

יֹוִיֵאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד לָכֵה וְנִצָּא הַשָּׂדֶה
וְיִצָּאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: ס

11. wayo'mer Yahunathan `el-Dawid l'kah w'netse' hasadeh
wayets'u sh'neyhem hasadeh.

1Sam20:11 Yahunathan said to Dawid, Come, and let us go out into the field.
So both of them went out to the field.

יֹוִיֵאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
כִּי-אַחְקֹר אֶת-אָבִי כָעֵת מָחָר הַנִּשְׁלֵשִׁית וְהֵנָּה-טוֹב אֶל-דָּוִד
וְלֹא-אַז אֲשַׁלַּח אֵלַיךָ וְגָלִיתִי אֶת-אָזְנֶךָ:

12. wayo'mer Yahunathan `el-Dawid Yahúwah `Elohey Yis'ra'El
ki-`ech`qor`eth-`abi ka`eth machar hash'lishith w'hinneh-tob `el-Dawid
w'lo'-`az `esh'lach `eleyak w'galithi `eth-`az`nek.

1Sam20:12 Then Yahunathan said to Dawid, אָֽתָּה, the El of Yisra'El, be witness!
When I have sounded out my father about this time tomorrow, or the third day,
behold, if there is good toward Dawid, shall I not then send to you and reveal in your ears?

יִגְכַּח-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְיְהוֹנָתָן וְכִּה יִסִּיף כִּי-יֵיטֵב אֶל-אָבִי
אֶת-הַרְעָה עָלֶיךָ וְגָלִיתִי אֶת-אָזְנֶךָ וְשַׁלַּחְתִּיךָ וְהִלַּכְתָּ לְשָׁלוֹם

ויהי יְהוָה עִמָּךְ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אָבִי:

13. koh-ya`aseh Yahúwah liYahunathan w'koh yosiph ki-yeytib 'el-'abi 'eth-hara`ah `aleyak w'galithi 'eth-'az'nek w'shilach'tik w'halak'at l'shalom wihi Yahúwah `imak ka'asher hayah `im-'abi.

1Sam20:13, May **יָיָא** do so and much more to Yahunathan: but if it please my father to do you evil, then I shall speak in your ear and send you away, that you may go in peace. And may **יָיָא** be with you as He has been with my father.

יָד וְלֹא אִם־עוֹדְנִי חִי וְלֹא־תַעֲשֶׂה עִמָּדִי חֶסֶד יְהוָה וְלֹא אָמוּת:

14. w'lo' 'im-`odeni chay w'lo'-tha`aseh `imadi chesed Yahúwah w'lo' 'amuth.

1Sam20:14 If I am still alive, then you shall not do with me the kindness of **יָיָא**, that I die not?

טו וְלֹא־תִכְרַת אֶת־חֶסֶדְךָ מֵעַם בֵּיתִי עַד־עוֹלָם וְלֹא בַּחֲבֶרֶת יְהוָה אֶת־אֲבִי דָוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה:

15. w'lo'-thak'rith 'eth-chas'd'ak me'im beythi `ad-`olam w'lo' b'hak'rith Yahúwah 'eth-'oy'bey Dawid 'ish me'al p'ney ha'adamah.

1Sam20:15 You shall not cut off your kindness from my house forever, not when **יָיָא** cuts off every one of the enemies of Dawid from the face of the earth.

טז וַיִּכְרַת יְהוֹנָתָן עִם־בֵּית דָּוִד וּבִקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֲבִי דָוִד:

16. wayik'roth Yahunathan im-beyth Dawid ubiqesh Yahúwah miyad 'oy'bey Dawid.

1Sam20:16 So Yahunathan made a covenant with the house of Dawid, saying, May **יָיָא** require it at the hands of Dawid's enemies.

יז וַיִּזְכֹּר יְהוֹנָתָן לְהִשָּׁבִיעַ אֶת־דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ אֹתוֹ כִּי־אָהֲבָת נַפְשׁוֹ אָהֲבוּ: ס

17. wayoseph Yahunathan l'hash'bi`a 'eth-Dawid b'ahabatho 'otho ki-'ahabath naph'sho 'ahebo.

1Sam20:17 Yahunathan made Dawid vow again because he loved him, for he loved him as he loved his own life.

יח וַיִּחַיֵּאמֶר־לוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשָׁבְךָ:

18. wayo'mer-lo Yahunathan machar Chodesh w'niph'qad'at ki yipaqed moshabeak.

1Sam20:18 Then Yahunathan said to him, Tomorrow is Chodesh (the new month), and you shall be missed because your seat shall be empty.

יט וְשָׁלַשְׁתָּ תֵּרַד מְאֹד וּבָאתָ אֶל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיִּשְׁבֹּת אֶצֶל הָאָבִן הָאֶזְלִי:

19. w'shilash'at tered m'od uba'ath 'el-hamaqom 'asher-nis'tar'at sham b'yom hama`aseh w'yashab'at 'etsel ha'eben ha'Azal.

1Sam20:19 And on the **third** day you shall go down **quickly** and come to the place where you hid yourself **there on the day** of the business, and you shall remain by the stone **Azel**.

כּוּאָנִי שְׁלוֹשֶׁת הַחֲצִיִּים צָדָה אֹרֶחַ לְשַׁלַּח-לִי לְמַטָּרָה:

20. wa'ani sh'losheth hachitsim tsidah 'oreh l'shalach-li l'matarah.

1Sam20:20 I shall shoot **three** arrows to the side, **shooting at a mark** for myself.

כּאִוְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת-הַנֶּעַר לְךָ מֵצֵא אֶת-הַחֲצִיִּים
אִם-אָמַר אֲמַר לְנֶעַר הַנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּךָ וְהִנֵּה קָחָנוּ
וְבֹאָה כִּי-שָׁלוֹם לְךָ וְאֵין דְּבָר חַי-יְהוּנָה:

21. w'hinneh 'esh'lach 'eth-hana`ar lek m'tsa' 'eth-hachitsim 'im-'amor 'omar lana`ar hinneh hachitsim mim'ak wahrenah qachenu wabo'ah ki-shalom l'ak w'eyn dabar chay-Yahúwah.

1Sam20:21 And **behold**, I shall send the lad, saying, **Go, find the arrows**.

If I expressly say to the lad, Behold, the arrows are on **this side of you**, get them, then come; for there is **peace** for you and there is **nothing**, as **אִישׁ אִישׁ** lives.

כּבְּוֹאֵם-כֹּה אֲמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּךָ
וְהָלָאָה לְךָ כִּי שְׁלַחְךָ יְהוּנָה:

22. w'im-koh 'omar la`elem hinneh hachitsim mim'ak wahal'ah lek ki shilachak Yahúwah.

1Sam20:22 But if I say **thus** to the youth, **Behold**, the arrows are **beyond you**, go, for **אִישׁ אִישׁ** has sent you away.

כּגְּוַהֲדַבֵּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אָנֹכִי
וְאֵתָה הִנֵּה יְהוּנָה בֵּינִי וּבֵינְךָ עַד-עוֹלָם: ם

23. w'hadabar 'asher dibar'nu 'ani wa'atah hinneh Yahúwah beyni ubeyn'ak `ad-`olam.

1Sam20:23 As to the thing which you and I have spoken, **behold**, **אִישׁ אִישׁ** is between you and me forever.

כּדּוּיִסְתֵּר דָּוִד בְּשָׂדֵה וַיְהִי הַחֹדֶשׁ
וַיֵּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-הַלֶּחֶם לֶאֱכֹל:

24. wayisather Dawid basadeh way'hi hachodesh wayesheb hamelek `al-halechem le'ekol.

1Sam20:24 So **Dawid hid in the field**; and when **the Chodesh** (the new **month**) came, the king sat down to eat **food**.

כּהוּיֵשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל-מוֹשְׁבוֹ כְּפַעַם כְּפַעַם אֶל-מוֹשֵׁב הַקִּיר
וַיִּקְּם יְהוּנָתָן וַיֵּשֶׁב אֲבָנָר מֵצֵד שְׂאוּל וַיִּפְקֵד מְקוֹם דָּוִד:

25. wayesheb hamelek `al-moshabo k'pha`am b'pha`am `el-moshab haqir

wayaqam Yahunathan wayesheb 'Ab'ner mitsad Sha'ul wayipaqed m'qom Dawid.

1Sam20:25 The king sat on his seat as other times, upon the seat by the wall; then Yahunathan rose up and Abner sat down by Shaul's side, but Dawid's place was empty.

כּוֹל־אֶדְבָּר שָׁאוּל מִמְּאוּמָה בַּיּוֹם הַהוּא
כִּי אָמַר מִקְרָה הוּא בְּלִתִּי טָהוֹר הוּא כִּי-לֹא טָהוֹר: ׀

**26. w'lo'-diber Sha'ul m'umah bayom hahu'
ki 'amar miq'reh hu' bil'ti tahor hu' ki-lo' tahor.**

1Sam20:26 But Shaul did not say anything on that day, for he thought, It is an accident, he is not clean, surely he is not clean.

כַּזְוִיָּהּ מִמְּחֶרֶת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקַד מְקוֹם הַיּוֹד ׀
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מֵדָוִד
לֹא-בָא בֶן-יִשָּׁי גַם-תָּמוּל גַּם-הַיּוֹם אֶל-הַלֶּחֶם:

**27. way'hi mimacharath haChodesh hasheni wayipaqed m'qom Dawid ;
wayo'mer Sha'ul 'el-Yahunathan b'no madu`a lo'-ba' ben-Yishay
gam-t'mol gam-hayom 'el-halachem.**

1Sam20:27 It came to pass on the morrow, the second of the Chodesh (the new month), that Dawid's place was empty; so Shaul said to Yahunathan his son, Why has the son of Yishay not come to the meal, either yesterday or today?

כַּחַבְיָעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׁאוּל נִשְׂאֵל נִשְׂאֵל
הַיּוֹד מֵעֲמָדֵי עַד-בַּיִת לֶחֶם:

**28. waya`an Yahunathan 'eth-Sha'ul nish'ol nish'al
Dawid me'imadi `ad-Beyth lachem.**

1Sam20:28 And Yahunathan answered Shaul, Dawid earnestly asked leave of me to go to Beyth lechem,

כַּטַּיִן וַיֹּאמֶר שְׁלַחְנִי נָא כִּי זָבַח מִנְשִׁפְחָה לָנוּ בְּעִיר
וְהוּא צְנִיחָה-לִּי אָחִי וְעֵתָהּ אִם-מְצִאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲמַלְטָהּ נָא
וְאַרְאֶה אֶת-אָחִי עַל-כֵּן לֹא-בָא אֶל-שְׁלֹחַן הַמֶּלֶךְ: ׀

**29. wayo'mer shal'cheni na' ki zebach mish'pachah lanu ba`ir
w'hu' tsiuah-li 'achi w'`atah 'im-matsa'thi chen b'`eyneyak 'imal'tah na'
w'er'eh 'eth-'echay `al-ken lo'-ba' 'el-shul'chan hamelek.**

1Sam20:29 for he said, Please let me go, for our family has a sacrifice in the city, and my brother, he has commanded me. And now, if I have found favor in your sight, please let me get away that I may see my brothers. Therefore he has not come to the king's table.

לְוַיִּחַר-אַף שָׁאוּל בְּיְהוֹנָתָן

ויאמר לו בן-נעוּת המרהוּת הלוֹא ידעתי
כי-בחר אַתָּה לְבֶן-יִשְׂי לְבִשְׁתְּךָ וּלְבִשְׁת עָרוֹת אִמְךָ:

30. wayichar-'aph Sha'ul biYahunathan wayo'mer lo ben-na`awath hamar'duth halo' yada`ti ki-bocher 'atah l'ben-Yishay l'bash't'ak ul'bosheth `er'wath 'imeak.

1Sam20:30 Then Shaul's **anger** burned against Yahunathan and he said to him, You son of a perverse, rebellious woman! Do I not know that you has chosen the son of Yishay to your own shame and to the shame of your mother's nakedness?

לֹא כִי כָל-הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן-יִשְׂי חִי עַל-הָאָדָמָה לֹא תִכּוֹן אַתָּה
וּמְלִכּוּתְךָ וְעַתָּה שָׁלַח וְקַח אֹתוֹ אֵלַי כִּי בֶן-מָוֶת הוּא: ם

31. ki kal-hayamim 'asher ben-Yishay chay `al-ha'adamah lo' thikon 'atah umal'kutheak w'`atah sh'lach w'qach 'otho 'elay ki ben-maweth hu'.

1Sam20:31 For all the days that the son of Yishay lives on the earth, you shall not be established, nor your kingdom. Therefore now, send and bring him to me, for he is the son of death.

לִב וּבִיעַן יְהוֹנָתָן אֶת-שָׂאוּל אָבִיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוּמָת מָה עָשִׂיהָ:

32. waya`an Yahunathan 'eth-Sha'ul 'abiu wayo'mer 'elayu lamah yumath meh `asah.

1Sam20:32 But Yahunathan answered Shaul his father and said to him, Why should he be put to death? What has he done?

לֹגְוִיטָל שָׂאוּל אֶת-הַחֲנִית עָלָיו לְהַפֹּתוֹ וַיַּדַּע יְהוֹנָתָן
כִּי-כֻלָּה הִיא מֵעַם אָבִיו לְהָמִית אֶת-דָּוִד: ם

33. wayatel Sha'ul 'eth-hachanith `alayu l'hakocho wayeda` Yahunathan ki-kalah hi' me'im 'abiu l'hamith 'eth-Dawid.

1Sam20:33 Then Shaul hurled his spear at him to strike him down; so Yahunathan knew that it was determined of his father to put Dawid to death.

לֹד וַיִּקָּם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשְּׁלֶחַן בְּחָרִי-אָף בְּיוֹם-הַחֲדָשׁ הַשְּׁנִי לְחַם
וְלֹא-אָכַל כִּי נִעְצַב אֶל-דָּוִד כִּי הִכְלִמוּ אָבִיו: ם

34. wayaqam Yahunathan me'im hashul'chan bachari-'aph w'lo'-`akal b'yom-haChodesh hasheni lechem ki ne`tsab 'el-Dawid ki hik'limo 'abiu.

1Sam20:34 Then Yahunathan arose from the table in fierce anger, and did not eat food on the second day of the Chodesh (the month), for he was grieved over Dawid because his father had dishonored him.

לְהוֹיָהּ בַּבֶּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן הַשְּׂדֵה לְמוֹעֵד דָּוִד וַנַּעַר קָטָן עִמּוֹ:

35. way'hi baboqer wayetse' Yahunathan hasadeh l'mo`ed Dawid w'na`ar qaton `imo.

1Sam20:35 Now it came about in the morning that Yahunathan went out into the field for the appointment with Dawid, and a little lad was with him.

לו ויאמר לנערו רץ מצא נא את החצים
אשר אנכי מורה הנער רץ והוא ירה החצי להעברו:

**36. wayo'mer l'na`aro ruts m'tsa' na' 'eth-hachitsim
'asher 'anoki moreh hana`ar rats w'hu'-yarah hachetsi l'ha`abiro.**

1Sam20:36 He said to his lad, Run, find now the arrows which I am about to shoot.
As the lad was running, he shot an arrow, causing to pass over him.

לזויבא הנער עד מקום החצי אשר ירה יהונתן
ויקרא יהונתן אחרי הנער ויאמר הלא חצי ממך והלאה:

**37. wayabo' hana`ar `ad-m'qom hachetsi 'asher yarah Yahunathan
wayiq'ra' Yahunathan 'acharey hana`ar wayo'mer halo' hachetsi mim'ak wahal'ah.**

1Sam20:37 When the lad came to the place of the arrow which Yahunathan had shot,
Yahunathan called after the lad and said, Is not the arrow beyond you?

לחויקרא יהונתן אחרי הנער מהרה חושה אל תעמד
וילקט נער יהונתן את החצי ויבא אל אדניו:

**38. wayiq'ra' Yahunathan 'acharey hana`ar m'herah chushah 'al-ta`amod
way'laqet na`ar Yahunathan 'eth-hachetsi wayabo' 'el-'adonayu.**

1Sam20:38 And Yahunathan called after the lad, Hurry, be quick, do not stay!
And Yahunathan's lad picked up the arrow and came to his master.

לט והנער לא ידע מאומה אך יהונתן ודוד ידעו את הדבר:
39. w'hana`ar lo'-yada` m'umah 'ak Yahunathan w'Dawid yad'u 'eth-hadabar.

1Sam20:39 But the lad was not aware of anything; only Yahunathan
and Dawid knew about the matter.

מויתן יהונתן את כליו אל הנער
אשר לו ויאמר לו לך הביא העיר:

**40. wayiten Yahunathan 'eth-kelayu 'el-hana`ar
'asher-lo wayo'mer lo lek habey' ha`ir.**

1Sam20:40 Then Yahunathan gave his weapons to his lad whom he had,
and said to him, Go, bring them to the city.

מא הנער בא ודוד קם מאצל הנגב ויפל לאפיו ארצה
וישתחו שלש פעמים וישקו איש את רעהו
ויבכו איש את רעהו עד דוד הגדיל:

**41. hana`ar ba' w'Dawid qam me'etsel hanegeb wayipol l'apayu 'ar'tsah
wayish'tachu shalosh p'amim wayish'qu 'ish 'eth-re`ehu
wayib'ku 'ish 'eth-re`ehu `ad-Dawid hig'dil.**

1Sam20:41 When the lad was gone, Dawid rose from the south side

and fell on his face to the ground, and bowed three times.
And they kissed one another and wept one with another, until Dawid wept greatly.

מב ויאמר יהונתן לדוד לך לשלום אשר נשבענו שנינו
אנחנו בשם יהיה לאמר יהיה יהיה ביני ובינך
ובין זרעי ובין זרעך עד-עולם: כ

42. wayo'mer Yahunathan l'Dawid lek l'shalom 'asher nish'ba`nu sh'neynu 'anach'nu
b'shem Yahúwah le'mor Yahúwah yih'yeh beyni
ubeyneak ubeyn zar`i ubeyn zar`ak `ad-`olam.

1Sam20:42 Yahunathan said to Dawid, Go in peace, because we have sworn both of us
in the name of יהיה, saying, יהיה shall be between me and you,
and between my descendants and your descendants forever.

א ויקם וילך ויהונתן בא העיר:

(21:1 in Heb.) wayaqam wayelak wiYahunathan ba' ha`ir.

Then he rose and departed, while Yahunathan went into the city.

Chapter 21

ב ויבא דוד נבה אל-אחיהלך הכהן ויחרד אחיהלך
לקראת דוד ויאמר לו מדוע אתה לבדך ואיש אין אתך:

1. (21:2 in Heb.) wayabo' Dawid Nobeh 'el-'Achimelek hakohen wayecherad
'Achimelek liq'ra'th Dawid wayo'mer lo madu`a 'atah l'badek w'ish 'eyn 'itak.

1Sam21:1 Then Dawid came to Nob to Achimelek the priest; and Achimelek trembled
in meeting Dawid and said to him, Why are you alone and no one with you?

ג ויאמר דוד לאחיהלך הכהן המלך צוני דבר אלי איש
ויאמר אל-ידע מאומה את-הדבר אשר-אנכי שלחך
ואשר צויתך ואת-הנערים יודעתי אל-מקום פלגי אלמוני:

2. (21:3 in Heb.) wayo'mer Dawid la'Achimelek hakohen hamelek tsiuani dabar
wayo'mer 'elay 'ish 'al-yeda`m'umah 'eth-hadabar 'asher-'anoki sholechak
wa'asher tsiuithiak w'eth-han`arim yoda`ti 'el-m'qom p'loni 'al'moni.

1Sam21:2 Dawid said to Achimelek the priest, The king has commanded me with a matter
and has said to me, Let no one know anything about the matter on which I am sending you
and with which I have commanded you; and I have directed the young men to such
and such a place.

ד ועתה מה-יש תחת-ידך חמשה-לחם תנה בידי או הנמצא:

3. (21:4 in Heb.) w'`atah mah-yesh tachath-yad'ak chamishah-lechem t'nah
b'yadi 'o hanim'tsa'.

1Sam21:3 Now therefore, what is under your hand?
Give me five loaves of bread into my hand, or whatever is found.

הוֹיַעַן הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּוָד וַיֹּאמֶר אֵינ־לָחֶם חֵל אֶל־תַּחַת יָדַי
 כִּי־אִם־לָחֶם קֹדֶשׁ יֵשׁ אִם־נִשְׁמְרוּ הַנְּעָרִים אִךְ מֵאִשָּׁה: פ

4. (21:5 in Heb.) waya`an hakohen 'eth-Dawid wayo'mer 'eyn-lechem chol
 'el-tachath yadi ki-'im-lechem qodesh yesh 'im-nish'm'ru han`arim 'ak me'ishah.

1Sam21:4 The priest answered Dawid and said, There is no common bread
 under my hand, but there is consecrated bread;
 if only the young men have kept themselves from women.

וַיַּעַן הַדָּוָד אֶת־הַכֹּהֵן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם־אִשָּׁה עֲצָרָה־לָנוּ
 כַּתְּמוּל נְשִׁלְשָׁם בְּצֵאתִי וַיְהִי כְּלֵי־הַנְּעָרִים קֹדֶשׁ
 וְהוּא הַדָּבָר חֵל וְאֵף כִּי הַיּוֹם יְקֹדֶשׁ בְּכָלִי:

5. (21:6 in Heb.) waya`an Dawid 'eth-hakohen wayo'mer lo ki 'im-'ishah
 `atsurah-lanu kith'mol shil'shom b'tse'thi wayih'yu k'ley-han`arim qodesh
 w'hu' derek chol w'aph ki hayom yiq'dash bakeli.

1Sam21:5 Dawid answered the priest and said to him, Surely women have been kept
 from us as yesterday and the third day when I came out
 and the vessels of the young men were holy, and it is in a manner common;
 and also, surely today it is sanctified in the vessels.

זוֹבִיטָן־לוֹ הַכֹּהֵן קֹדֶשׁ כִּי לֹא־הָיָה נֶשֶׁם לָחֶם כִּי־אִם־לָחֶם
 הַפְּנִים הַמוֹסְרִים מִלִּפְנֵי יְהוָה לָשׂוֹם לָחֶם חֵם בַּיּוֹם הַלְּקָחוּ:

6. (21:7 in Heb.) wayiten-lo hakohen qodesh ki lo'-hayah sham lechem ki-'im-lechem
 hapanim hamusarim milliph'ney Yahúwah lasum lechem chom b'yom hilaq'cho.

1Sam21:6 So the priest gave him consecrated bread; for there was no bread there
 but the showbread which was removed from before ^{לְפָנֵי},
 to put hot bread in the day when it was taken away.

חֲוָשָׁם אִישׁ מֵעַבְדֵי שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא נֶעְצָר לִפְנֵי יְהוָה
 וְשְׁמוֹ דֹּעַג הָאֲדָמִי אֲבִיר הַרְעִים אֲשֶׁר לְשָׁאוּל:

7. (21:8 in Heb.) w'sham 'ish me`ab'dey Sha'ul bayom hahu' ne`tsar liph'ney Yahúwah
 ush'mo Do'eg ha'Adomi 'abir haro`im 'asher l'Sha'ul.

1Sam21:7 Now one of the servants of Shaul was there on that day, detained before ^{לְפָנֵי};
 and his name was Doeg the Adomite, the chief of the shepherds which were to Shaul.

טוֹיֵאמֶר הַדָּוָד לְאַחִימֶלֶךְ וְאֵין יֵשׁ־פֹּה תַּחַת־יָדְךָ חַנִּית
 אוֹ־חֶרֶב כִּי גַם־חֶרֶב־כִּי וְגַם־כָּלִי לֹא־לְקַחְתִּי בְיָדִי
 כִּי־הָיָה הַדָּבָר הַמְּלֶךְ נְחוּץ: ס

8. (21:9 in Heb.) wayo'mer Dawid la'Achimelek
 w'in yesh-poh thachath-yad'ak chanith 'o-chareb ki gam-char'bi
 w'gam-kelay lo'-laqach'ti b'yadi ki-hayah d'bar-hamelek nachuts.

1Sam21:8 Dawid said to Achimelek, Now is there not here under your hand a spear or a sword? For I have neither brought my sword and again nor my weapons in my hand, because the king's matter was urgent.

ויאמר הכהן חרב וגלית הפלשתי אשר-הפית בעמק
האלה הנה-היא לויטה בשמלה אחרי האפוד
אם-אתה תקח-לך קח כי אין אחרת זולתה בזה
ויאמר דוד אין כמוה תננה לי:

9. (21:10 in Heb.) wayo'mer hakohen chereb Gal'yath haP'lish'ti
'asher-hikiath b`emeq ha'Elah hinneh-hi' lutch basim'lah 'acharey ha'ephod
'im-'othah tiqach-l'ak qach hi 'eyn 'achereth zulathah bazeh
wayo'mer Dawid 'eyn kamoah t'nenah li.

1Sam21:9 Then the priest said, The sword of Galiath the Pelisheti, whom you killed in the valley of Elah, behold, it is wrapped in a cloth behind the ephod; if you would take it for yourself, take it. For there is no other except it here. And Dawid said, There is none like it; give it to me.

יאויקם דוד ויברח ביום-ההוא מפני שאול
ויבא אל-אכיש מלך גת:

10. (21:11 in Heb.) wayaqam Dawid wayib'rach bayom-hahu' mip'ney Sha'ul
wayabo 'el-'Akish melek Gath.

1Sam21:10 Then Dawid arose and fled on that day from the face of Shaul, and went to Akish king of Gath.

יבויאמרו עבדי אכיש אליו הלא-זה דוד מלך הארץ הלא
לזה יענו במחלות לאמר הבה שאול באלפו ודוד ברבבתו:

11. (21:12 in Heb.) wayo'm'ru `ab'dey 'Akish 'elayu halo'-zeh Dawid melek ha'arets
halo' lazeh ya`anu bam'choloth le'mor hikah Sha'ul ba'alapho w'Dawid b'rib'botho.

1Sam21:11 But the servants of Akish said to him, Is this not Dawid the king of the land? Is it not of this one they sang in dances, saying, Shaul has slain his thousands, and Dawid his ten thousands?

יגוישם דוד את-הקברים האלה בלבבו
וירא מאד מפני אכיש מלך-גת:

12. (21:13 in Heb.) wayasem Dawid 'eth-had'barim ha'eleh bil'babo
wayira' m'od mip'ney 'Akish melek-Gath.

1Sam21:12 Dawid laid these words up in his heart, and was exceedingly afraid of the face of Akish king of Gath.

ידוישנו את-טעמו בעיניהם ויתהלל בך
ויתו על-בלתות השער ויורד הירו אל-זקנו:

13. (21:14 in Heb.) way'shano 'eth-ta'mo b'eyneyhem wayith'holel b'yadam way'thaw `al-dal'thoth hasha`ar wayored ro 'el-z'qano.

1Sam21:13 So he disguised his behavior before their eyes, and pretended himself in their hands, and scribbled on the doors of the gate, and let his saliva run down into his beard.

טו ויאמר אכיש אל עבדיו הנה תראו איש משתגע
למה תביאו אתו אלי:

14. (21:15 in Heb.) wayo'mer 'Akish 'el-`abadayu hinneh thir'u 'ish mish'tage`a lamah tabi'u 'otho 'elay.

1Sam21:14 And Akish said to his servants, Behold, you see the man is showing madness. Why do you bring him to me?

טז חסר משגעים אני כי הבאתם את זה להשתגע עלי
הזה יבוא אל ביתי: ם

15. (21:16 in Heb.) chasar m'shuga'im 'ani ki-habe'them 'eth-zeh l'hish'tage`a `alay hazeh yabo' 'el-beythi.

1Sam21:15 Do I lack madmen, that you have brought this one to show madness besides me? Shall this one come into my house?

Chapter 22

אוילך הוד משם וימלט אל מערת עדלם
וישמעו אחיו וכל בית אביו ויגדו אליו שמה:

1. wayelek Dawid misham wayimalet 'el-m`arath `Adullam wayish'm`u 'echayu w'kal-beyth 'abiu wayer'du 'elayu shamah.

1Sam22:1 So Dawid departed from there and escaped to the cave of Adullam; and when his brothers and all his father's household heard of it, they went down there to him.

ב ויתקבצו אליו כל איש מצוק וכל איש
אשר לו נשא וכל איש מר נפש ויהי עליהם לשר
ויהיו עמו כארבע מאות איש:

2. wayith'qab'tsu 'elayu kal-'ish matsoq w'kal-'ish 'asher-lo noshe' w'kal-'ish mar-nepesh way'hi `aleyhem l'sar wayih'yu `imo k'ar'ba` me'oth 'ish.

1Sam22:2 Every man who was in distress, and every man that had a creditor, and every man bitter of soul gathered themselves to him; and he became captain over them. Now there were about four hundred men with him.

ג וילך הוד משם מצפה מואב
ויאמר אל מלך מואב יצא נא אבי
ואמי אתכם עד אשר אדע מה יעשה לי אלהים:

3. wayelek Dawid misham Mits'peh Mo'ab wayo'mer 'el-melek Mo'ab yetse'-na' 'abi w'imi 'it'kem `ad 'asher 'eda` mah-ya`aseh-li 'Elohim.

1Sam22:3 And Dawid went from there to Mitspah of Moab; and he said to the king of Moab, Please let my father and my mother come and be with you until I know what Elohim shall do for me.

ד וינחם את פני מלך מואב
וישב עמו כל ימי היות הוד במצודה: ם

4. wayan'chem 'eth-p'ney melek Mo'ab wayesh'bu `imo kal-y'mey heyoth-Dawid bam'tsudah.

1Sam22:4 Then he settled them before the king of Moab; and they dwelt with him all the days that Dawid was in the stronghold.

ה ויאמר גד הנביא אל הוד לא תשב במצודה לך
ובאת לך ארץ יהודה ויך הוד ויבא יער חרת: ם

5. wayo'mer Gad hanabi' 'el-Dawid lo' thesheb bam'tsudah lek uba'ath-l'ak 'erets Yahudah wayelek Dawid wayabo' ya`ar Chareth.

1Sam22:5 The prophet Gad said to Dawid, Do not dwell in the stronghold; depart, and go yourself into the land of Yahudah. So Dawid departed and went into the forest of Chereth.

ו וישמע שאול כי נודע הוד ואנשים אשר אתו
ושאול יושב בגבעה תחת האשל ברמה וחייתו בידו
וכל עבדיו נצבים עליו:

6. wayish'ma` Sha'ul ki noda` Dawid wa'anashim 'asher 'ito w'Sha'ul yosheb baGib'ah tachath-ha'eshel baramah wachanitho b'yado w'kal-`abadayu nitsabim `alayu.

1Sam22:6 Then Shaul heard that Dawid and the men who were with him had been discovered. Now Shaul was sitting in Gibeah, under the tamarisk tree on the height with his spear in his hand, and all his servants were standing around him.

ז ויאמר שאול לעבדיו הנצבים עליו שמעו נא
בני ימיני גם לכלכם יתן בן ישי שדות
וקרמים לכלכם ישים שרי אלפים ושרי מאות:

7. wayo'mer Sha'ul la`abadayu hanitsabim `alayu shim'`u-na' b'ney Y'mini gam-l'kul'kem yiten ben-Yishay sadoth uk'ramim l'kul'kem yasim sarey 'alaphim w'sarey me'oth.

1Sam22:7 Shaul said to his servants who stood around him, Hear now, O Benyamites! Shall the son of Yishay also give to all of you fields and vineyards? Shall he make all of you commanders of thousands and commanders of hundreds?

ח כי קשרתם כלכם עלי ואין גלה את אזני בכרת בני

עם-בן-ישי ואין-חלה מכם עלי וגלה את-אזני
כי הקים בני את-עבדי עלי לארב פיום הזה: ם

8. **ki q'shar'tem kul'kem `alay w'eyn-goleh 'eth-'az'ni bik'rath-b'ni
`im-ben-Yishay w'eyn-choleh mikem `alay w'goleh 'eth-'az'ni
ki heqim b'ni 'eth-'ab'di `alay l'oreb kayom hazeh.**

1Sam22:8 For all of you have conspired against me so that there is no one revealing in my ears, when my son makes a covenant with the son of Yishay, and there is none of you who is sorry for me or reveals in my ears that my son has stirred up my servant against me to lie in ambush, as it is this day.

טויען האג האדמי והוא נצב על-עבדי-שאול
ויאמר ראיתי את-בן-ישי בא נבה אל-אחימלך בן-אחטוב:

9. **waya'an Do'eg ha'Adomi w'hu' nitsab `al-`ab'dey-Sha'ul
wayo'mar ra'ithi 'eth-ben-Yishay ba' Nobeh 'el-'Achimelek ben-'Ahitub.**

1Sam22:9 Then Doeg the Adomite, who was standing by the servants of Shaul, answered and said, I saw the son of Yishay coming to Nob, to Achimelek the son of Achitub.

י וישאל-לו ביהנה וצידה נתן לו
ואת חרב גלית הפלשתי נתן לו:

10. **wayish'al-lo baYahúwah w'tseydah nathan lo
w'eth chereb Gal'yath haP'lish'ti nathan lo.**

1Sam22:10 And he inquired of יצחק for him, gave him provisions, and gave him the sword of Galiath the Pelisheti.

יא וישלח המלך לקרא את-אחימלך בן-אחיטוב הכהן ואת
כל-בית אביו הכהנים אשר בנב ויבאו כלם אל-המלך: ם

11. **wayish'lach hamelek liq'ro 'eth-'Achimelek ben-'Ahitub hakohen
w'eth kal-beyth 'abiu hakohanim 'asher b'Nob wayabo'u kulam 'el-hamelek.**

1Sam22:11 Then the king sent to call Achimelek the priest, the son of Achitub, and all his father's house, the priests who were in Nob; and all of them came to the king.

יב ויאמר שאול שמע-נא בן-אחיטוב ויאמר הנני אדני:

12. **wayo'mer Sha'ul sh'ma`-na' ben-'Ahitub wayo'mer hin'ni 'adoni.**

1Sam22:12 Shaul said, Listen now, son of Achitub. And he said, Behold, I am, my master.

יג ויאמר אלו שאול למה קשרתם עלי אפה
ובן-ישי בתתך לו לחם וחרב
ושאול לו באלהים לקום אלי לארב פיום הזה: ם

13. **wayo'mer 'elo Sha'ul lamah q'shar'tem `alay 'atah uben-Yishay b'thit'k lo lechem
w'chereb w'sha'ol lo b'Elohim laqum `elay l'oreb kayom hazeh.**

1Sam22:13 Shaul then said to him, Why have you and the son of Yishay conspired against me, in that you have given him bread and a sword and have inquired of Elohim for him, so that he would rise up against me by lying in ambush as it is this day?

יד ויען אחימלך את-המלך ויאמר ומי בכל-עבדיך
פקוד נאמן וחתן המלך וסר אל-משמעתך ונכבד בביתך:

14. waya`an 'Achimelek 'eth-hamelek wayo'mar umi b'kal-`abadeyak k'Dawid ne'eman wachathan hamelek w'sar 'el-mish'ma`teak w'nik'bad b'beytheak.

1Sam22:14 Then Achimelek answered the king and said, And who among all your servants is as Dawid the faithful, even the kings son-in-law, who is captain over your guard, and is honored in your house?

טו היום החלתי לשאול-לו באלהים חלילה לי
אל-ישם המלך בעבדו דבר בכל-בית אבי
כי לא-ידע עבדך בכל-זאת דבר קטן או גדול:

15. hayom hachilothi l'sha'ul-lo b'Elohim chailah li 'al-yasem hamelek b'`ab'do dabar b'kal-beyth 'abi ki lo'-yada` `ab'd'k b'kal-zo'th dabar qaton 'o gadol.

1Sam22:15 Did I just begin to inquire of Elohim for him today? Far be it from me! Do not let the king lay anything to his servant or to any of the house of my father, for your servant knows nothing at all of this, less or more.

טז ויאמר המלך מות תמות אחימלך אפה וכל-בית אביך:

16. wayo'mer hamelek moth tamuth 'Achimelek 'atah w'kal-beyth 'abiyak.

1Sam22:16 But the king said, You shall surely die, Achimelek, you and all your father's house!

יז ויאמר המלך לרצים הנצבים עליו סבו
והמיתו כהני יהוה כי גם-ידם עם-הקוד
וכי ידעו כי-ברח הוא ולא גלו את-אזנו
ולא-אבו עבדי המלך לשלח את-ידם לפגע בכהני יהוה: ס

17. wayo'mer hamelek laratsim hanitsabim `alayu sobu w'hamithu kohaney Yahúwah ki gam-yadam `im-Dawid w'ki yad`u ki-boreach hu' w'lo' galu 'eth-'az'no w'lo'-`abu `ab'dey hamelek lish'loach 'eth-yadam liph'go`a b'kohaney Yahúwah.

1Sam22:17 And the king said to the guards that stood by him, Turn around and put the priests of אַחֲזַיִם to death, because their hand also is with Dawid and because they knew that he was fleeing and did not reveal in my ears. But the servants of the king were not willing to put forth their hands to fall upon the priests of אַחֲזַיִם.

יח ויאמר המלך לדויג סב אפה ופגע בכהנים
ויסב דויג האדמי ופגע-הוא בכהנים

וַיָּמָת בַּיּוֹם הַהוּא שְׁמֹנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ נָשָׂא אֶפֶוד בָּד:

18. wayo'mer hamelek l'Doeyg sob 'atah uph'ga` bakohanim
wayisob Doeyg ha'Adomi wayiph'ga`-hu' bakohanim
wayameth bayom hahu' sh'monim wachamishah 'ish nose' 'ephod bad.

1Sam22:18 Then the king said to Doeg, You turn around and fall upon the priests.
And Doeg the Adomite turned around and he fell upon the priests,
and he killed that day eighty-five men who wore the linen ephod.

יֵט וַיָּמָת נֹב עִיר-הַכֹּהֲנִים הַכָּה לְפִי-חֶרֶב מֵאִישׁ
וְעַד-אִשָּׁה מֵעוֹלָל וְעַד-יוֹנֵק וְשׁוֹר וְחִמּוֹר וְשָׂה לְפִי-חֶרֶב:

19. w'eth Nob `ir-hakohanim hikah l'phi-chereb me'ish w'ad-'ishah me`olel
w'ad-yoneq w'shor wachamor waseh l'phi-chareb.

1Sam22:19 And he struck Nob the city of the priests with the edge of the sword,
from men even to women, from children even to infants; oxen, donkeys, and sheep,
with the edge of the sword.

כַּוִּימָלֵט בֶּן-אָחַד לְאָחִימֶלֶךְ בֶּן-אַחֲטוֹב וְשְׁמוֹ אַבְיָתָר
וַיִּבְרַח אַחֲרֵי הָרֹד:

20. wayimalet ben-'echad la'Achimelek ben-'Achitub ush'mo 'Ab'yathar
wayib'rach 'acharey Dawid.

1Sam22:20 But one son of Achimelek the son of Achitub, and his name was Abyathar,
escaped and fled after Dawid.

כַּאֲוַיְגִיד אַבְיָתָר לְהָרֹד כִּי הָרַג שָׂאוּל אֶת כֹּהֲנֵי יְהוָה:

21. wayaged 'Ab'yathar l'Dawid ki harag Sha'ul 'eth kohaney Yahúwah.

1Sam22:21 Abyathar told Dawid that Shaul had killed the priests of אֱלֹהֵי.

כַּבַּוִּיאָמַר הָרֹד לְאַבְיָתָר יָדַעְתִּי בַּיּוֹם הַהוּא
כִּי-שָׁם הָיִיג הָאָדָמִי כִּי-הִגִּד יְגִיד לְשָׂאוּל
אֲנֹכִי סֹבֵתִי בְּכָל-נַפְשׁ בֵּית אָבִיךָ:

22. wayo'mer Dawid l'Ab'yathar yada`ti bayom hahu' ki-sham Doeyg ha'Adomi
ki-haged yagid l'Sha'ul 'anoki sabothi b'kal-nephesh beyth 'abiyak.

1Sam22:22 Then Dawid said to Abyathar, I knew on that day,
when Doeg the Adomite was there, that he would surely tell Shaul.
I am accountable for all the souls in your father's house.

כַּגְּשָׁבָה אֶתִּי אֶל-תִּירָא כִּי אֲשֶׁר-יִבְקֵשׁ
אֶת-נַפְשִׁי יִבְקֵשׁ אֶת-נַפְשְׁךָ כִּי-מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה עִמָּדִי:

23. sh'bah 'iti 'al-tira ki 'asher-y'baqesh 'eth-naph'shi y'baqesh 'eth-naph'shek
ki-mish'mereth 'atah `imadi.

1Sam22:23 Stay with me; do not be afraid, for he who seeks my life seeks your life,

Chapter 23

אֲוַיְגִדוּ לְדָוִד לֵאמֹר הִנֵּה פְּלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּקַעֲיֵלָה
וְהֵמָּה שׁוֹסִים אֶת-הַגֶּרְנוֹת:

1. wayagidu l'Dawid le'mor hinneh Ph'lish'tim nil'chamim biQ'ilah w'hemah shosim 'eth-hagaranoth.

1Sam23:1 Then they spoke to Dawid, saying, Behold, the Philistim are fighting against Qeilah and they are plundering the threshing floors.

בְּוִישָׁאֵל דָּוִד בְּיַהֲוָה לֵאמֹר הֲאֵלֶיךָ
וְהַכִּיתִי בַּפְּלִשְׁתִּים הָאֵלֶּה ס וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-דָּוִד לֵךְ
וְהַכִּיתָ בַּפְּלִשְׁתִּים וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-קַעֲיֵלָה:

2. wayish'al Dawid baYahúwah le'mor ha'elek w'hikeythi baP'lish'tim ha'eleh s wayo'mer Yahúwah 'el-Dawid lek w'hikiath baP'lish'tim w'hosha'at 'eth-Q'ilah.

1Sam23:2 So Dawid inquired of אָנֹכִי, saying, Shall I go and smite against these Pelishetim? And אָנֹכִי said to Dawid, Go and smite against Pelishetim and deliver Qeilah.

ג וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי דָוִד אֲלֵיו הִנֵּה אֲנַחְנוּ פֹּה בְּיַהֲוָה יְרֵאִים
וְאֵף כִּי-נִלְכְּדָה קַעֲלָה אֶל-מַעַרְכוֹת פְּלִשְׁתִּים: ס

3. wayo'm'ru 'an'shey Dawid 'elayu hinneh 'anach'nu phoh biYahudah y're'im w'aph ki-nelek Q'ilah 'el-ma'ar'koth P'lish'tim.

1Sam23:3 But Dawid's men said to him, Behold, we are afraid here in Yahudah. How much more then if we go to Qeilah against the ranks of Pelishetim?

ד וַיִּוָסֶף עוֹד דָּוִד לְשָׂאֵל בְּיַהֲוָה וַיַּעֲנֶהוּ יְהוָה
וַיֹּאמֶר קוּם הַד קַעֲיֵלָה כִּי-אֲנִי נֹתֵן אֶת-פְּלִשְׁתִּים בְּיָדְךָ:

4. wayoseph od Dawid lish'ol baYahúwah waya'anehu Yahúwah wayo'mer qum red Q'ilah ki-'ani nothen 'eth-P'lish'tim b'yadek.

1Sam23:4 Then Dawid inquired of אָנֹכִי yet again. And אָנֹכִי answered him and said, Arise, go down to Qeilah, for I shall give Pelishetim into your hand.

ה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו קַעֲיֵלָה וַיִּלָּחֶם בַּפְּלִשְׁתִּים
וַיִּנְהַג אֶת-מַקְנֵיהֶם וַיַּף בָּהֶם מַכָּה גְדוֹלָה
וַיִּשַׁע דָּוִד אֶת יָשְׁבֵי קַעֲיֵלָה: ס

5. wayelek Dawid wa'in'sho Q'ilah wayilachem baP'lish'tim wayin'hag 'eth-miq'neyhem wayak bahem makah g'dolah wayosha` Dawid 'eth yosh'bey Q'ilah.

1Sam23:5 So Dawid and his men went to Qeilah and fought with Pelishetim;

and he led away their livestock and killed among them with a great slaughter.
Thus Dawid delivered the inhabitants of Qeilah.

וַיְהִי בְּכָרֶחַ אֶבְיָתָר בֶּן-אֲחִימֶלֶךְ
אֶל-דָּוִד קְעִילָה אֶפֹּד יָרַד בְּיָדוֹ׃

6. way'hi bib'roach 'Eb'yathar ben-'Achimelek 'el-Dawid Q'ilah 'ephod yarad b'yado.

1Sam23:6 Now it came about, when Ebiathar the son of Achimelek fled to Dawid at Qeilah, that he came down with an ephod in his hand.

זַוְיָגַד לְשָׁאוּל כִּי-בָא דָּוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִכְרָ אֶת־
אֱלֹהִים בְּיָדַי כִּי נִסְגַּר לְבוֹא בְּעִיר הַדְּלָתַיִם וּבָרִיחַ׃

7. wayugad l'Sha'ul ki-ba' Dawid Q'ilah wayomer Sha'ul nikar 'otho 'Elohim b'yadi ki nis'gar labo' b'ir d'lathayim ub'riach.

1Sam23:7 When it was told to Shaul that Dawid had come to Qeilah, Shaul said, Elohim has delivered him into my hand, for he shut himself in by entering into a city with double gates and bars.

חַוְיִשְׁמַע שָׁאוּל אֶת-כָּל-הָעָם לְמַלְחָמָה
לְהִתְקַעַף קְעִילָה לְצֹר אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו׃

8. way'shama` Sha'ul 'eth-kal-ha'am lamil'chamah laredeth Q'ilah latsur 'el-Dawid w'el-'anashayu.

1Sam23:8 So Shaul summoned all the people for war, to go down to Qeilah to lay siege to Dawid and to his men.

טוֹיַדַע דָּוִד כִּי עָלָיו שָׁאוּל מַחְרִישׁ הָרָעָה
וַיֹּאמֶר אֶל-אֶבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגִּישָׁה הָאֶפֹּד׃ ׀

9. wayeda` Dawid ki `alayu Sha'ul macharish hara`ah wayomer 'el-'Eb'yathar hakohen hagishah ha'ephod.

1Sam23:9 Now Dawid knew that Shaul was plotting evil against him; so he said to Ebiathar the priest, Bring near the ephod.

יַוְיֹאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַע שָׁמַע עֲבֹדְךָ
כִּי-מִבְּקֹשׁ שָׁאוּל לָבוֹא אֶל-קְעִילָה לְשַׁחַת לְעִיר בְּעֵבֹרַי׃

10. wayomer Dawid Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El shamo`a shama` ab'd'ak ki-m'baqesh Sha'ul labo' 'el-Q'ilah l'shacheth la'ir ba'aburi.

1Sam23:10 Then Dawid said, O אלהי the El of Yisra'El, Your servant has certainly heard that Shaul is seeking to come to Qeilah to destroy the city on my account.

יֵא הַנִּסְגָּרֵנִי בְּעַלְי קְעִילָה בְּיָדוֹ הַיָּרֵד שָׁאוּל כְּאֲשֶׁר
שָׁמַע עֲבֹדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגֵד-נָא לְעֲבֹדְךָ ׀

וַיֹּאמֶר יְהוָה יִרְדּוּ:

11. hayas'giruni ba`aley Q`ilah b'yado hayered Sha'ul ka'asher shama`ab`deak Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El haged-na' l'ab`deak s wayo'mer Yahúwah yered.

1Sam23:11 Shall the men of Qeilah deliver me into his hand? Shall Shaul come down just as your servant has heard? O אָנֹכִי the El of Yisra'El, I pray, tell your servant. And אָנֹכִי said, He shall come down.

יב וַיֹּאמֶר הָוֹד הַיְסָגְרוּ בְּעָלַי קְעִילָה אֶתִּי
וְאֶת־אֲנָשָׁי בְּיַד־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר יְהוָה יְסָגְרוּ: ס

12. wayo'mer Dawid hayas'giru ba`aley Q`ilah 'othi w'eth-'anashay b'yad-Sha'ul wayo'mer Yahúwah yas'giru.

1Sam23:12 Then Dawid said, Shall the men of Qeilah deliver me and my men into the hand of Shaul? And אָנֹכִי said, They shall deliver you up.

יג וַיָּקֶם הָוֹד וְאֲנָשָׁיו כְּשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ
וַיֵּצְאוּ מִקְּעִילָה וַיִּתְּחַלְּכוּ בְּאֲשֶׁר יִתְּחַלְּכוּ
וְלִשְׁאוּל הִגִּיד כִּי־נִמְלֹט הָוֹד מִקְּעִילָה וַיַּחְזֹל לָצֵאת:

13. wayaqam Dawid wa'anashayu k'shesh-me'oth 'ish wayets'u miQ`ilah wayith'hal'ku ba'asher yith'halaku ul'Sha'ul hugad ki-nim'lat Dawid miQ`ilah wayech'dal latse'th.

1Sam23:13 Then Dawid and his men, about six hundred men, arose and departed from Qeilah, and they went wherever they could go. When it was told Shaul that Dawid had escaped from Qeilah, he forbore to go forth.

יד וַיֵּשֶׁב הָוֹד בְּמַדְבָּר בְּמִצְדֹת וַיֵּשֶׁב בְּהָר בְּמַדְבַּר־זִיף
וַיִּבְקַשְׁהוּ שָׁאוּל כָּל־הַיָּמִים וְלֹא־נָתַנוּ אֵלָהִים בְּיָדוֹ:

14. wayesheb Dawid bamid'bar bam'tsadoth wayesheb bahar b'mid'bar-Ziph way'baq'shehu Sha'ul kal-hayamim w'lo'-n'thano 'Elohim b'yado.

1Sam23:14 Dawid stayed in the wilderness in the strongholds, and remained in the hill country in the wilderness of Ziph. And Shaul sought him all the days, but Elohim did not deliver him into his hand.

טו וַיֵּרָא הָוֹד כִּי־יָצָא שָׁאוּל לְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ
וְהָוֹד בְּמַדְבַּר־זִיף בַּחֲרָשָׁה: ס

15. wayar' Dawid ki-yatsa' Sha'ul l'baqesh 'eth-naph'sho w'Dawid b'mid'bar-Ziph baChor'shah.

1Sam23:15 Now Dawid became aware that Shaul had come out to seek his life while Dawid was in the wilderness of Ziph at Choreshah.

טז וַיָּקֶם יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאוּל וַיִּלְךָ אֶל־הָוֹד חֲרָשָׁה
וַיַּחְזֵק אֶת־יָדוֹ בְּאֵלֵהִים:

16. wayaqam Yahunathan ben-Sha'ul wayelek 'el-Dawid Chor'shah way'chazeq 'eth-yado b'Elohim.

1Sam23:16 And Yahunathan, Shaul's son, arose and went to Dawid at Choresah, and strengthened his hand in Elohim.

יַזְוִיאָמֶר אֱלִיו אֶל-תִּירָא כִּי לֹא תִמָּצְאֶךָ יַד שָׁאוּל אָבִי
וְאַתָּה תִמְלֹךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאַנְכִי אֶהְיֶה-לְךָ לְמִשְׁנָה
וְגַם-שָׁאוּל אָבִי יִדַע כֵּן:

17. wayo'mer 'elayu 'al-tira' ki lo' thim'tsa'ak yad Sha'ul 'abi u'atah tim'lok 'al-Yis'ra'El w'anoki 'eh'yeh-l'ak l'mish'neh w'gam-Sha'ul 'abi yode`a ken.

1Sam23:17 Thus he said to him, Do not be afraid, because the hand of Shaul my father shall not find you, and you shall reign over Yisra'El and I shall be second to you; and Shaul my father also knows it is so.

יַחְוִיכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית לְפָנַי יְהוָה
וַיֵּשֶׁב דָּוִד בַּחֲרֹשָׁה וַיְהוּנָתָן הַלֵּךְ לְבֵיתוֹ: ׀

18. wayik'r'thu sh'neyhem b'rith liph'ney Yahúwah wayesheb Dawid baChor'shah wiYahunathan halak l'beytho.

1Sam23:18 So the two of them made a covenant before **יהוה**; and Dawid stayed at Choresah while Yahunathan went to his house.

יֵטוּוִיעֵלוּ זָפִים אֶל-שָׁאוּל הַגִּבְעָתָה לֵאמֹר
הֲלֹא דָוִד מִסְתַּתֵּר עִמָּנוּ בַּמְצָדוֹת בַּחֲרֹשָׁה
בַּגִּבְעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר מִיַּמִּין הַיְשִׁימוֹן:

19. waya`alu Ziphim 'el-Sha'ul haGib'`athah le'mor halo' Dawid mis'tater `imanu bam'tsadoth baChor'shah b'gib'`ath Hachakilah 'asher mimin haY'shimon.

1Sam23:19 Then Ziphites came up to Shaul at Gibeah, saying, Is Dawid not hiding with us in the strongholds at Choresah, on the hill of Hachakilah, which is on the south of Yeshimon?

כַּוְעַתָּה לְכָל-אֹת נַפְשֶׁךָ הַמְּלֹךְ לְרֶדֶת הַד
וְלָנוּ הַסְּגִירוֹ בְּיַד הַמְּלֹךְ:

20. w'`atah l'kal-'auath naph'sh'ak hamelek laredeth red w'lanu has'giro b'yad hamelek.

1Sam23:20 Now then, O king, come down according to all the desire of your soul to come down; and our duty shall be to deliver him into the king's hand.

כַּאֲוִיאָמֶר שָׁאוּל בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָה כִּי חָמַלְתֶּם עָלַי:

21. wayo'mer Sha'ul b'rukim 'atem laYahúwah ki chamal'tem `alay.

1Sam23:21 Shaul said, Blessed be you of **יהוה**, for you have had compassion on me.

כב לְכוּ-נָא הַכִּינוּ עוֹד וּדְעוּ וּרְאוּ אֶת-מְקוֹמוֹ
אֲשֶׁר תִּהְיֶה רַגְלוֹ מִי הָאָהוּ שָׁם כִּי אָמַר אֵלַי עָרוֹם יַעֲרֹם הוּא׃

22. l'ku-na' hakinu `od ud'`u ur'u 'eth-m'qomo
'asher tih'yeh rag'lo mi ra'ahu sham ki 'amar 'elay `arom ya`rim hu'.

1Sam23:22 Please go, make yet more, and investigate and see his place where his foot is, and who has seen him there; for I am told me that he is very cunning.

כג וּרְאוּ וּדְעוּ מִכֹּל הַמְּחֻבְּאִים אֲשֶׁר יִתְחַבֵּא שָׁם
וְשִׁבְתֶם אֵלַי אֶל-נְכוּן וְהִלַכְתִּי אֶתְכֶם
וְהָיָה אִם-יִשְׁנֹו בְּאֶרֶץ וְחַפְּשִׁתִּי אֹתוֹ בְּכֹל אֲלֵפֵי יְהוּדָה׃

23. ur'u ud'`u mikol hamachabo'im 'asher yith'chabe' sham
w'shab'tem 'elay 'el-nakon w'halak'ti 'it'kem
w'hayah 'im-yesh'no ba'arets w'chipas'ti 'otho b'kol 'al'phey Yahudah.

1Sam23:23 So look, and learn about all the hiding places where he hides himself there and return to me with certainty, and I shall go with you; and it shall be, if he is in the land, I shall search him out among all the thousands of Yahudah.

כד וַיִּקְוּמוּ וַיֵּלְכוּ זִיפָה לְפָנַי שָׁאוּל
וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּמִדְבַר מְעוֹן בְּעֶרְבָה אֶל יַמִּין הַיְשִׁימוֹן׃

24. wayaqumu wayel'ku Ziphah liph'ney Sha'ul
w'Dawid wa'anashayu b'mid'bar Ma'on ba'Arabah 'el y'min haY'shimon.

1Sam23:24 Then they arose and went to Ziph before Shaul. Now Dawid and his men were in the wilderness of Maon, in the Arabah to the south of Yeshimon.

כה וַיִּלְךְ שָׁאוּל וְאֲנָשָׁיו לְבַקֵּשׁ וַיִּגְדוּ לְדָוִד
וַיֵּרָד הַסֵּלַע וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַר מְעוֹן וַיִּשְׁמַע שָׁאוּל
וַיִּרְדֹּף אַחֲרֵי-דָוִד מִדְבַר מְעוֹן׃

25. wayelek Sha'ul wa'anashayu l'baqesh wayagidu l'Dawid
wayered hasela` wayesheb b'mid'bar Ma'on wayish'ma` Sha'ul
wayir'doph 'acharey-Dawid mid'bar Ma'on.

1Sam23:25 When Shaul and his men went to seek him, they told Dawid, and he came down to the rock and stayed in the wilderness of Maon. And when Shaul heard it, he pursued after Dawid in the wilderness of Maon.

כו וַיִּלְךְ שָׁאוּל מִצַּד הַהָר מִזֶּה וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו מִצַּד הַהָר מִזֶּה
וַיְהִי דָוִד נֶחְפָּז לְלַקֵּת מִפְּנֵי שָׁאוּל וְשָׁאוּל
וְאֲנָשָׁיו עֹטְרִים אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו לְתַפְּשָׁם׃

26. wayelek Sha'ul mitsad hahar mizeh w'Dawid wa'anashayu mitsad hahar mizeh
way'hi Dawid nech'paz laleketh mip'ney Sha'ul
w'Sha'ul wa'anashayu `ot'rim 'el-Dawid w'el-'anashayu l'thaph'sam.

1Sam23:26 Shaul went on this side of the mountain, and Dawid and his men on that side of the mountain; and Dawid was hurrying to escape from the face of Shaul, for Shaul and for his men were surrounding Dawid and his men to seize them.

כְּזוֹמְלֵאָךְ בָּא אֶל-שָׁאוּל לְאמֹר מַהֲרָה וְלִכְה
כִּי-פָנְשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל-הָאָרֶץ:

**27. umal'ak ba' 'el-Sha'ul le'mor maharah w'lelah
ki-phash'tu Ph'lish'tim `al-ha'arets.**

1Sam23:27 But a messenger came to Shaul, saying, Hurry and come, for Pelishetim have invaded on the land.

כַּח וַיָּשָׁב שָׁאוּל מִרְדֹּף אַחֲרֵי דָוִד וַיֵּלֶךְ לִקְרֹאת פְּלִשְׁתִּים
עַל-כֵּן קָרְאוּ לַמָּקוֹם הַהוּא סֶלַע הַמַּחְלֻקוֹת:

**28. wayashab Sha'ul mir'doph 'acharey Dawid
wayelek liq'ra'th P'lish'tim `al-ken qar'u lamaqom hahu' sela`hamach'l'qoth.**

1Sam23:28 So Shaul returned from pursuing after Dawid and went to meet Pelishetim; therefore they called that place the Rock of Escape.

Chapter 24

אוֹיְעַל דָּוִד מִשָּׁם וַיָּשָׁב בְּמַצְדּוֹת עֵיַן-גְּדִי:

29. (24:1 in Heb.) waya'al Dawid misham wayesheb bim'tsadoth `Eyn-gedi.

1Sam23:29 Dawid went up from there and stayed in the strongholds of Engedi.

בַּיּוֹמֵי כַּאֲשֶׁר שָׁב שָׁאוּל מֵאַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים
וַיִּגְדּוּ לוֹ לְאמֹר הִנֵּה דָוִד בְּמִדְבַר עֵיַן גְּדִי: ׀

**1. (24:2 in Heb.) way'hi ka'asher shab Sha'ul me'acharey P'lish'tim
wayagidu lo le'mor hinneh Dawid b'mid'bar `Eyn gedi.**

1Sam24:1 And it came to pass, when Shaul returned from pursuing after Pelishetim, he was told, saying, Behold, Dawid is in the wilderness of Engedi.

גַּוְיָקַח שָׁאוּל שְׁלֹשֶׁת אַלְפִים אִישׁ בְּחֹר מְכַל-יִשְׁרָאֵל
וַיֵּלֶךְ לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וְאֶנְשָׁיו עַל-פְּנֵי צוּרֵי הַיְעֵלִים:

**2. (24:3 in Heb.) wayiqach Sha'ul sh'losheth 'alaphim 'ish bachur mikal-Yis'ra'El
wayelek l'baqesh 'eth-Dawid wa'anashayu `al-p'ney tsurey hay`elim.**

1Sam24:2 Then Shaul took three thousand chosen men from all Yisra'El and went to seek Dawid and his men in front of the rocks of the wild goats.

דַּוְיָבֵא אֶל-גְּדֵרוֹת הַצֹּאֵן עַל-הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעָרָה וַיִּבֵּא שָׁאוּל
לְהַסֵּךְ אֶת-הַגְּלִיּוֹ וְדָוִד וְאֶנְשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְעָרָה יִשְׁבִּים:

**3. (24:4 in Heb.) wayabo' 'el-gid'roth hatso'n `al-haderek w'sham m`arah wayabo'
Sha'ul l'hasek 'eth-rag'layu w'Dawid wa'anashayu b'yar'k'they ham`arah yosh'bim.**

1Sam24:3 He came to the sheepfolds on the way, where there was a cave; and Shaul went in to cover his feet. Now Dawid and his men were sitting in the inner recesses of the cave.

הוֹיֵאמְרוּ אֲנָשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם
אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה אֵלַיךָ הֲנֵה אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-אֵיבֶיךָ
בְּיָדְךָ וְעַשִׂיתָ לוֹ כַּאֲשֶׁר יִטֵּב בְּעֵינֶיךָ וַיִּקְּמוּ דָוִד
וַיִּכְרֹת אֶת-כַּנְּף-הַמְּעִיל אֲשֶׁר-לְשָׂאוֹל בְּלֵט:

4. (24:5 in Heb.) wayo'm'ru 'an'shey Dawid 'elayu hinneh hayom 'asher-'amar Yahúwah 'eleyak hinneh 'anoki nothen 'eth-'oy'beyak b'yadek w'asiath lo ka'asher yitab b'eyneyak wayaqam Dawid wayik'roth 'eth-k'naph-ham'il 'asher-l'Sha'ul balat.

1Sam24:4 The men of Dawid said to him, Behold, this is the day of which אָמַרְתָּ said to you, Behold; I am about to give your enemy into your hand, and you shall do to him as it is good in your eyes. Then Dawid arose and cut off the edge of the robe which belongs to Shaul secretly.

וַיְהִי אַחֲרֵי-כֵן וַיִּךְ לֵב-דָּוִד אֶתֹּו עַל
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת-כַּנְּף אֲשֶׁר לְשָׂאוֹל: ׀

5. (24:6 in Heb.) way'hi 'acharey-ken wayak leb-Dawid 'otho 'al 'asher karath 'eth-kanaph 'asher l'Sha'ul.

1Sam24:5 It came about afterward that Dawid's heart smote him on which he had cut off the edge of the robe which belongs to Shaul.

זוֹוֹיֵאמַר לְאֲנָשָׁיו חָלִילָה לִּי מִיְהוָה אִם-אֶעֱשֶׂה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה
לְאֲדֹנָי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה לְשַׁלַּח יָדַי בּוֹ כִּי-מַשִּׁיחַ יְהוָה הוּא:

6. (24:7 in Heb.) wayo'mer la'anashayu chalilah li meYahúwah 'im-'e'eseh 'eth-hadabar hazeh l'adoni lim'shiyach Yahúwah lish'loach yadi bo ki-m'shiyach Yahúwah hu'.

1Sam24:6 So he said to his men, Far be it from me because of אָמַרְתָּ that I should do this thing to my master, the anointed of אָמַרְתָּ, to stretch out my hand against him, since he is the anointed of אָמַרְתָּ.

חַוֵּי־שָׁפַע דָּוִד אֶת-אֲנָשָׁיו בַּדְּבָרִים וְלֹא נִתְּנָם לְקוֹם אֵל-שָׂאוֹל
וְשָׂאוֹל קָם מִהַמְּעָרָה וַיִּלְךָ בַּדְּרֹךְ: ׀

7. (24:8 in Heb.) way'shasa` Dawid 'eth-'anashayu bad'barim w'lo' n'thanam laqum 'el-Sha'ul w'Sha'ul qam meham'arah wayelek badarek.

1Sam24:7 Dawid persuaded his men with these words and did not allow them to rise up against Shaul. And Shaul rose up out of the cave, and went on his way.

טוֹיִקְמוּ דָּוִד אַחֲרֵי-כֵן וַיֵּצֵא מִן-הַמְּעָרָה

וַיִּקְרָא אַחֲרֵי-שָׂאוּל לְאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
וַיִּבֹט שָׂאוּל אַחֲרָיו וַיִּקְדֹּד קֶוֶד אַפָּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: ס

8. (24:9 in Heb.) wayaqam Dawid 'acharey-ken wayetse' min-ham`arah wayiq'ra' 'acharey-Sha'ul le'mor 'adoni hamelek wayabet Sha'ul 'acharayu wayiqod Dawid 'apayim 'ar'tsah wayish'tachu.

1Sam24:8 Now afterward Dawid arose and went out of the cave and called after Shaul, saying, My master the king! And when Shaul looked behind him, Dawid bowed with his face to the ground and prostrated himself.

י וַיֹּאמֶר הָוֶד לְשָׂאוּל לָמָּה תִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי אָדָם לְאמֹר
הִנֵּה הָוֶד מִבִּקֵּשׁ רַעְתֶּךָ:

9. (24:10 in Heb.) wayo'mer Dawid l'Sha'ul lamah thish'ma` 'eth-dib'rey 'adam le'mor hinneh Dawid m'baqesh ra`atheak.

1Sam24:9 Dawid said to Shaul, Why do you listen to the words of men, saying, Behold, Dawid seeks to do you evil?

יֵא הִנֵּה הַיּוֹם הַזֶּה רָאִו עֵינַיִךָ אֶת אֲשֶׁר-נִתְּנָה לְהָוֶה
הַיּוֹם בְּיָדֵי בְּמַעְרָה וְאָמַר לְהַרְגֶנּוּ וַתַּחֵס עָלַיִךְ
וְאָמַר לֹא-אֶשְׁלַח יָדִי בְּאֲדֹנָי כִּי-מְשִׁיחַ הַיְהוָה הוּא:

10. (24:11 in Heb.) hinneh hayom hazeh ra'u`eyneyak 'eth 'asher-n'than'ak Yahúwah hayom b'yadi bam`arah w'amar laharagak watachas `aleyak wa'omar lo'-'esh'lach yadi b'adoni ki-m'shiyach Yahúwah hu'.

1Sam24:10 Behold, this day your eyes have seen that אֲשֶׁר had given you today into my hand in the cave, and some said to kill you, but my eye had pity on you; and I said, I shall not stretch out my hand against my master, for he is the anointed of אֲשֶׁר.

יב וַאֲבִי רָאָה גַם רָאָה אֶת-כַּנֹּף מְעִילָךְ בְּיָדֵי כִּי בְּכַרְתִּי
אֶת-כַּנֹּף מְעִילָךְ וְלֹא הִרְגִיתִּךָ יָדַע וּרְאָה כִּי אֵין בְּיָדֵי רַעַה
וּפְשַׁע וְלֹא-חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צִוִּיתָ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

11. (24:12 in Heb.) w'abi r'eh gam r'eh 'eth-k'naph m'il'ak b'yadi ki b'kar'thi 'eth-k'naph m'il'ak w'lo' harag'tiak da`ur'eh ki 'eyn b'yadi ra'ah waphesha` w'lo'-chata'thi lak w'atah tsozeh 'eth-naph'shi l'qach'tah.

1Sam24:11 And see, my father; yes, see the edge of your robe in my hand! For in that I cut off the edge of your robe and did not kill you, know and perceive that there is no evil nor rebellion in my hands, and I have not sinned against you, though you are lying in wait for my life to take it.

יג וְשָׁפַט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ וּנְקַמְנִי יְהוָה מִמֶּךָ וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בָּךְ:

12. (24:13 in Heb.) yish'pot Yahúwah beyni ubeyneak un'qamani Yahúwah mimeak w'yadi lo' thih'yeh-bak.

1Sam24:12 May **אָפּאַר** judge between you and me, and may **אָפּאַר** avenge me on you; but my hand shall not be against you.

יֵד בְּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׁל הַקְּדָמוֹנִי מֵרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע
וְיָדִי לֹא תִהְיֶה-בָּךְ:

13. (24:14 in Heb.) **ka'asher yo'mar m'shal haqad'moni mer'sha'im yetse' resha' w'yadi lo' thih'yeh-bak.**

1Sam24:13 As the proverb of the ancients says, Out of the wicked comes forth wickedness; but my hand shall not be against you.

טו אַחֲרֵי מִי יֵצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מִי אַתָּה רוֹדֵף אַחֲרָי
כָּלֵב מֵת אַחֲרָי פֶּרַעֲשׁ אֶחָד:

14. (24:15 in Heb.) **'acharey mi yatsa' melek Yis'ra'El 'acharey mi 'atah rodeph 'acharey keleb meth 'acharey par'osh 'echad.**

1Sam24:14 After whom has the king of Yisra'El come out? After whom do you pursue? After a dead dog, after a single flea?

טז וְהָיָה יְהוָה לְכִנּוּן וְשֹׁפֵט בֵּינִי וּבֵינְךָ
וְיָרָא וְיִרְבֵּב אֶת-רִיבִי וְיִשְׁפָּטֵנִי מִיָּדְךָ: פ

15. (24:16 in Heb.) **w'hayah Yahúwah l'dayan w'shaphat beyni ubeyneak w'yere' w'yareb 'eth-ribi w'yish'p'teni miyadeak.**

1Sam24:15 **אָפּאַר** therefore be judge and judge between you and me; and may He see and plead my cause and deliver me from your hand.

יז וַיְהִי כְּכֹלֹת דָּוִד לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-שָׁאוּל
וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַקִּלְךָ זֶה בְּנִי דָוִד וַיִּשָּׂא שָׁאוּל קִלּוֹ וַיִּבְדֵּךְ:

16. (24:17 in Heb.) **way'hi k'kaloth Dawid l'daber 'eth-had'barim ha'eleh 'el-Sha'ul wayo'mer Sha'ul haqol'ak zeh b'ni Dawid wayisa' Sha'ul qolo wayeb'ek.**

1Sam24:16 And it came to pass, when Dawid had finished speaking these words to Shaul, Shaul said, Is this your voice, my son Dawid? Then Shaul lifted up his voice and wept.

יח וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד צְדִיק אַתָּה מִמֶּנִּי
כִּי אַתָּה גִּמְלַתְנִי הַטּוֹבָה וְאָנֹכִי גִּמְלַתִּיךָ הַרְעָה:

17. (24:18 in Heb.) **wayo'mer 'el-Dawid tsadiq 'atah mimeni ki 'atah g'mal'tani hatobah wa'ani g'mal'tiyak hara'ah.**

1Sam24:17 He said to Dawid, You are more righteous than I; for you have dealt well with me, while I have dealt wickedly with you.

יט וַאֲתָּה הַגִּדְתָּ הַיּוֹם אֵת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָה אֵתִי טוֹבָה אֵת
אֲשֶׁר סָגַרְנִי יְהוָה בְּיָדְךָ וְלֹא הִרְגָתְנִי:

18. (24:19 in Heb.) **w'at' higad'at hayom 'eth 'asher-'asithah 'iti tobah 'eth**

'asher sig'rani Yahúwah b'yad'ak w'lo' harag'tani.

1Sam24:18 You have declared today that you have done good to me,
that **אֲנִי** delivered me into your hand and you did not kill me.

כּוֹכִי-יִמָּצָא אִישׁ אֶת-אֵיבּוֹ וְשָׁלַחַו בְּדַרְךָ טוֹבָה
וְיִהְיֶה יְשַׁלְּמָךְ טוֹבָה תַּחַת הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָה לִּי:

19. (24:20 in Heb.) w'**ki-yim'tsa' 'ish 'eth-'oy'bo w'shil'cho b'derek tobah**
wa**Yahúwah y'shalem'ak tobah tachath hayom hazeh 'asher `asithah li.**

1Sam24:19 For if a man finds his enemy, shall he let him go well away?
May **אֲנִי** therefore reward you with good for what you have done to me this day.

כֹּא וְעַתָּה הִנֵּה יָדַעְתִּי כִּי מֶלֶךְ תִּמְלֹךְ
וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלָכֶת יִשְׂרָאֵל:

20. (24:21 in Heb.) w'**atah hinneh yada'ti ki malok tim'lok**
w'**qamah b'yad'ak mam'leketh Yis'ra'El.**

1Sam24:20 Now, behold, I know that you shall surely be king,
and that the kingdom of Yisra'El shall be established in your hand.

כִּב וְעַתָּה הִשְׁבַּעָה לִּי בְיַהוָה אִם-תִּכְרִית אֶת-זַרְעִי אַחֲרָי
וְאִם-תִּשְׁמִיד אֶת-שְׁמִי מִבַּיִת אָבִי:

21. (24:22 in Heb.) w'**atah hishab'`ah li baYahúwah 'im-tak'rith 'eth-zar'i 'acharay**
w'**im-tash'mid 'eth-sh'mi mibeyth 'abi.**

1Sam24:21 So now swear to me by **אֲנִי** that you shall not cut off my descendants
after me and that you shall not destroy my name from my father's house.

כִּג וַיִּשְׁבַּע דָּוִד לְשָׂאוּל וַיִּלֶךְ שָׂאוּל אֶל-בֵּיתוֹ
וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עָלוּ עַל-הַמְּצוּדָה: פ

22. (24:23 in Heb.) wayishaba Dawid l'Sha'ul wayelek Sha'ul 'el-beytho
w'Dawid wa'anashayu `alu `al-ham'tsudah.

1Sam24:22 Dawid swore to Shaul. And Shaul went to his house,
but Dawid and his men went up to the stronghold.

Chapter 25

Shavua Reading Schedule (14th sidrah) - 1Sam 25 - 31

א וַיָּמָת שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ-לוֹ
וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיָּקָם דָּוִד וַיֵּרֶד אֶל-מִדְבַּר פָּאָרָן: ס

1. wayamath Sh'mu'El wayiqab'tsu kal-Yis'ra'El wayis'p'du-lo wayiq'b'ruhu
b'beytho baRamah wayaqam Dawid wayered 'el-mid'bar Pa'ran.

1Sam25:1 Then Shemu'El died; and all Yisra'El gathered together
and mourned for him, and buried him at his house in Ramah.
And Dawid arose and went down to the wilderness of Paran.

בַּוְאֵישׁ בְּמַעוֹן וּמַעֲשָׂהוּ בַּכְרָמֶל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן
שְׁלֹשֶׁת-אַלְפִים וְאַלְף עֲזִים וַיְהִי בַגִּזּוֹז אֶת-צֹאֲנוֹ בַּכְרָמֶל:

2. w'ish b'Ma`on uma`asehu baKar'mel w'ha'ish gadol m'od
w'lo tso'n sh'losheth-'alaphim w'eleph `izim way'hi big'zoz 'eth-tso'no baKar'mel.

1Sam25:2 Now there was a man in Maon whose business was in Karmel;
and the man was very great, and he had three thousand sheep and a thousand goats.
And it came about while he was shearing his sheep in Karmel

גַּוְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה טוֹבַת-שֵׁקֶל
וַיְפַת תֹּאֵר וְהָאִישׁ קָשָׁה וְרַע מַעֲלָלִים וְהוּא כָלְבוֹ:

3. w'shem ha'ish Nabal w'shem 'ish'to 'Abigayil w'ha'ishah tobath-sekel
wiphath to'ar w'ha'ish qasheh w'ra`ma`alalim w'hu' Kalebo.

1Sam25:3 (now the man's name was Nabal, and his wife's name was Abigail.
And the woman was of good understanding, and of a beautiful form,
but the man was harsh and evil in his dealings, and he was a Kalebite),

דַּוִּי שָׁמַע הָיָה בַּמִּדְבָּר כִּי-גִזַּז נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ:

4. wayish'ma` Dawid bamid'bar ki-gozez Nabal 'eth-tso'no.

1Sam25:4 that Dawid heard in the wilderness that Nabal was shearing his sheep.

הַדַּוִּי שְׁלַח הָיָה עֲשָׂרָה נְעָרִים וַיֹּאמֶר הָיָה לְנְעָרִים עָלוּ כְרָמְלָה
וּבְאַתָּם אֶל-נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם-לוֹ בְּשְׁמִי לְשָׁלוֹם:

5. wayish'lach Dawid `asarah n`arim wayo'mer Dawid lan`arim `alu Kar'melah
uba'them 'el-Nabal ush'el'tem-lo bish'mi l'shalom.

1Sam25:5 So Dawid sent ten young men; and Dawid said to the young men,
Go up to Karmel and shall come to Nabal and ask him in my name the things for peace;

וַיֹּאמְרֶתֶם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם
וְכֹל אֲשֶׁר-לְךָ שָׁלוֹם:

6. wa'amar'tem koh lechay w'atah shalom ubeyth'ak shalom w'kol 'asher-l'ak shalom.

1Sam25:6 and thus you shall say, Long life and peace to you, and peace to your house,
and peace to all that you have.

זָרַעְתָּה שְׂמַעְתִּי כִּי גִזְזִים לָךְ עָתָה הָרְעִים
אֲשֶׁר-לְךָ הָיוּ עִמָּנוּ לֹא הִכְלַמְנוּם
וְלֹא-נִבְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל-יְמֵי חַיֹּתָם בַּכְרָמֶל:

7. w`atah shama`ti ki goz'zim lak `atah haro'im 'asher-l'ak hayu `imanu
lo' hek'lam'num w'lo'-niph'qad lahem m'umah kal-y'mey heyotham baKar'mel.

1Sam25:7 Now I have heard that you have shearers; now your shepherds
which were with us and we have not insulted them,

nor have they missed anything all the days they were in Karmel.

חִשָּׂא לְאֶת-נְעָרֶיךָ וַיְגִידוּ לְךָ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן
בְּעֵינֶיךָ כִּי-עַל-יּוֹם טוֹב בָּנוּ תִּנְהַגָּא אֶת
אֲשֶׁר תִּמְצָא יְדָךְ לְעַבְדֶיךָ וּלְבָנְךָ לְדָוִד:

8. sh'al 'eth-n`areyak w'yagidu lak w'yim'ts'u han`arim chen b`eyneyak
ki-al-yom tob banu t'nah-na' 'eth 'asher tim'tsa' yad'ak la`abadeyak
ul'bin'ak l'Dawid.

1Sam25:8 Ask your young men and they shall tell you.

Therefore let my young men find favor in your eyes, for we have come on a good day.

Please give whatever you find at hand to your servants and to your son Dawid.

טוֹיְבֵאוּ נְעָרֵי הָדָוִד וַיְדַבְּרוּ אֶל-נָבָל
כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם הָדָוִד וַיִּנְחוּ:

9. wayabo'u na`arey Dawid way'dab'ru 'el-Nabal
k'kal-had'barim ha'eleh b'shem Dawid wayanuchu.

1Sam25:9 When Dawid's young men came,

they spoke to Nabal according to all these words in Dawid's name; then they waited.

יַוִּיעֵן נָבָל אֶת-עַבְדֵי הָדָוִד וַיֹּאמֶר מִי הָדָוִד וּמִי בֶן-יִשָּׁי
הַיּוֹם רַבּוּ עַבְדִים הַמִּתְפָּרְצִים אִישׁ מִפְּנֵי אֲדֹנָיו:

10. waya`an Nabal 'eth-ab`dey Dawid wayo`mer mi Dawid
umi ben-yishay hayom rabbu `abadim hamith'par'tsim 'ish mip'ney 'adonayu.

1Sam25:10 But Nabal answered Dawid's servants and said, Who is Dawid?

And who is the son of Yishay? There are many servants today that break away every man from the presence of his master.

יֵא וְלִקְחָתִי אֶת-לַחְמִי וְאֶת-מֵימִי וְאֶת טֶבֶחְתִּי אֲשֶׁר טִבַּחְתִּי
לְגֹזְזֵי וְנִתְתִּי לְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתִּי אִי מִזֶּה הֵמָּה:

11. w'laqach'ti 'eth-lach'mi w'eth-meymay w'eth tib'chathi 'asher tabach'ti l'goz'zay
w'nathati la'anashim 'asher lo' yada'ti 'ey mizeh hemah.

1Sam25:11 Shall I then take my bread and my water and my meat that I have slaughtered for my shearers, and give it to men whom I have not know where they come from?

יב וַיִּהְפְּכוּ נְעָרֵי-הָדָוִד לְדַרְכָּם וַיָּשׁבוּ וַיָּבֵאוּ
וַיִּגְדּוּ לוֹ כְּכָל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

12. wayahaph'ku na`arey-Dawid l'dar'kam wayashubu wayabo'u
wayagidu lo k'kol had'barim ha'eleh.

1Sam25:12 So Dawid's young men turned to their way and went back;
and they came and told him according to all these words.

יגוי־אמר דָּוִד לְאַנְשֵׁי חַגְרוֹ אִישׁ אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ אִישׁ
אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּחְגְּרוּ גַם־דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ וַיַּעֲלוּ אַחֲרָיו דָּוִד
כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וּמֵאֲתָתִים יָשְׁבוּ עַל־הַכְּלִים:

13. wayo'mer Dawid la'anashayu chig'ru 'ish 'eth-char'bo
wayach'g'ru 'ish 'eth-char'bo wayach'gor gam-Dawid 'eth-char'bo
waya`alu 'acharey Dawid k'ar'ba` me'oth 'ish uma'thayim yash'bu `al-hakelim.

1Sam25:13 Dawid said to his men, Gird you every man on his sword.
So every man girded on his sword. And Dawid also girded on his sword, and about four
hundred men went up behind Dawid while two hundred stayed with the baggage.

יְדֹוּלְאֲבִיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַיָּיִד נַעַר־אֶחָד מִחַנְעָרִים
לֵאמֹר הִנֵּה שְׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים מִהַמְדְּבָר
לְבָרֶךְ אֶת־אֲדֹנָיִנוּ וַיַּעַט בָּהֶם:

14. w'la'Abigayil 'esheth Nabal higid na`ar-'echad mehan'`arim le'mor
hinneh shalach Dawid mal'akim mehamid'bar l'barek 'eth-'adoneynu
waya`at bahem.

1Sam25:14 But one young man of the youths told Abigail, Nabal's wife, saying,
Behold, Dawid sent messengers from the wilderness to greet our master,
and he railed on them.

טוֹוְהָאֲנָשִׁים טָבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הָכַלְמָנוּ
וְלֹא־כָּקְדָנוּ מְאוּמָּה כָּל־יְמֵי הַתְּהַלְכָנוּ אִתָּם בְּהִיּוֹתֵנוּ בַשָּׂדֶה:

15. w'ha'anashim tobim lanu m'od w'lo' hak'lam'nu
w'lo'-phaqad'nu m'umah kal-y'mey hith'halak'nu 'itam bih'yothenu basadeh.

1Sam25:15 Yet the men were very good to us, and we were not insulted,
nor did we miss anything all the days we went about with them, while we were in the field.

טז חוֹמָה הָיָה עָלֵינוּ גַם־לַיְלָה גַם־יוֹמָם
כָּל־יְמֵי הִיּוֹתֵנוּ עִמָּם רַעִים הַצֹּאֵן:

16. chomah hayu `aleynu gam-lay'lah gam-yomam
kal-y'mey heyothenu `imam ro'im hatso'n.

1Sam25:16 They were a wall to us both by night and by day,
all the days we were with them tending the sheep.

יז וְעַתָּה דָּעִי וּרְאֵי מַה־תַּעֲשִׂי כִּי־כָלְתָה הָרָעָה אֲל־אֲדֹנָיִנוּ
וְעַל כָּל־בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־בְּלִיעַל מִדְּבַר אֲלִיוֹ:

17. w`atah d'i ur'i mah-ta`asi ki-kal'thah hara`ah 'el-'adoneynu
w`al kal-beytho w'hu' ben-b'lia`al midaber 'elayu.

1Sam25:17 Now therefore, know and consider what you should do, for evil is plotted
against our master and against all his household; and he is such a son of worthlessness,
that none can speak to him.

יח ותמהר אבוגיל ותקח מאתים לחם ושנים נבלי-יין
והמש צאן עשוות והמש סאים קלי
ומאה צמקים ומאתים דבלים ותשם על-החמרים:

18. wat'maher 'Abogayil watiqach ma'thayim lechem ush'nayim nib'ley-yayin
w'chamesh tso'n `asawoth w'chamesh s'im qali ume'ah tsimuqim
uma'thayim d'belim watasem `al-hachamorim.

1Sam25:18 Then Abigail hurried and took two hundred loaves of bread
and two jugs of wine and five sheep already prepared and five measures of roasted grain
and a hundred clusters of raisins and two hundred cakes of figs,
and loaded them on donkeys.

יט ותאמר לנעריה עברו לפני הנני אחריכם באה
ולאישיה נבל לא הגידה:

19. wato'mer lin`areyah `ib'ru l'phanay hin'ni 'achareykem ba'ah
ul'ishah Nabal lo' higidah.

1Sam25:19 She said to her young men, Go on before me; behold, I am coming after you.
But she did not tell her husband Nabal.

כ ויהיה היא רכבת על-החמור ויהדת בסתר החר והיה דוד
ואנשיו ירדים לקראתה ותפגש אתם:

20. w'hayah hi' rokebeth `al-hachamor w'yoredeth b'sether hahar w'hinneh Dawid
wa'anashayu yor'dim liq'ra'thah watiph'gosh 'otham.

1Sam25:20 It came about as she was riding on her donkey and coming down
by the hidden part of the mountain, that behold, Dawid and his men were coming down
to meet her; so she met them.

כא ודוד אמר אך לשקר שמרתי את-כל-אשר לזה במדבר
ולא-נפקד מכל-אשר-לו מאומה וישוב-לי רעה פחת טובה:

21. w'Dawid 'amar 'ak lasheqer shamar'ti 'eth-kal-'asher lazeh bamid'bar
w'lo'-niph'qad mikal-'asher-lo m'umah wayasheb-li ra'ah tachath tobah.

1Sam25:21 Now Dawid had said, Surely in vain I have guarded all
that this man has in the wilderness, so that nothing was missed of all that belonged to him;
and he has returned me evil for good.

כב כה-יעשה אלהים לאיבי דוד
וכה יסוף אם-אנשאר מכל-אשר-לו עד-הבקר משתין בקיר:

22. koh-ya`aseh 'Elohim l'oy'bey Dawid
w'koh yosiph 'im-'ash'ir mikal-'asher-lo `ad-haboqer mash'tin b'qir.

1Sam25:22 May Elohim do so to the enemies of Dawid, and may He do more so,
if I leave any of all that he has until the light of the morning, of those urinated
against the wall.

כגותרא אביגיל את-קוד ותמהר ותהר מעל החמור
ותפל לאפי קוד על-פניה ותשתחו ארץ:

23. watere' 'Abigayil 'eth-Dawid wat'maher watered me`al hachamor
watipol l'apey Dawid `al-panyah watish'tachu 'arets.

1Sam25:23 When Abigail saw Dawid, she hurried and dismounted from the donkey,
and fell upon her face before Dawid and bowed to the ground.

כד ותפל על-רגליו ותאמר בי-אני אדני העון
ותדבר-נא אמתך באזניך ושמע את דברי אמתך:

24. watipol `al-rag'layu wato'mer bi-'ani 'adoni he`awon
uth'daber-na' 'amath'ak b'az'neyak ush'ma` 'eth dib'rey 'amatheak.

1Sam25:24 She fell at his feet and said, May the iniquity be upon me, even me, my master.
And please let your maidservant speak in your ears,
and listen to the words of your maidservant.

כה אל-נא ישים אדני את-לבו אל-איש הבליעל הזה
על-נבל כי כשמו כן-הוא נבל שמו ונבלה עמו
ואני אמתך לא ראיתי את-נערי אדני אשר שלחת:

25. 'al-na' yasim 'adoni 'eth-libo 'el-'ish hab'lia`al hazeh`al-Nabal
ki kish'mo ken-hu' Nabal sh'mo un'balah`imo
wa'ani 'amath'ak lo' ra'ithi 'eth-na`arey 'adoni 'asher shalach'at.

1Sam25:25 Please do not let my master set his heart to this worthless man, Nabal,
for as his name is, so is he. Nabal is his name and folly is with him;
but I your maidservant did not see the young men of my master whom you sent.

כו ועתה אדני חי-יהנה וחי-נפשך אשר מנעך יהנה מבוא
בדמים והושע ידך לך ועתה יהיו כנבל איביך
והמבקשים אל-אדני רעה:

26. w`atah 'adoni chay-Yahúwah w'chey-naph'shak 'asher m'na`ak Yahúwah mibo'
b'damim w'hoshe`a yad'k lak w`atah yih'yu k'Nabal 'oy'beyak
w'ham'baq'shim 'el-'adonai ra`ah.

1Sam25:26 Now therefore, my master, as ~~לחיי~~ lives, and as your soul lives,
since ~~לחיי~~ has restrained you from coming to the shedding blood,
and to save your hand for yourself by your own hand, now then let your enemies
and those who seek evil against my master, be as Nabal.

כז ועתה הברכה הזאת אשר-הביא שפחתך לאדני
ונתנה לנערים המתהלכים ברגלי אדני:

27. w`atah hab'rasah hazo'th 'asher-hebi' shiph'chath'ak l'adoni
w'nit'nah lan`arim hamith'hal'kim b'rag'ley 'adoni.

1Sam25:27 Now let this blessing which your maidservant has brought to my master be given to the young men who follow by the feet of my master.

כח שא נא לפשע אמתך כי עשה-יעשה יהוה לאדני בית נאמן
כי-מלחמות יהוה אדני גלחם ורעה לא-תמצא בך מימך:

**28. sa' na' l'phesha`'amatheak ki`asoh-ya`aseh Yahúwah l'adoni bayith ne'eman
ki-mil'chamoth Yahúwah`adoni nil'cham w'ra`ah lo'-thimatse' b'ak miyameyak.**

1Sam25:28 Please forgive the transgression of your maidservant;
for אָאָא shall certainly make for my master an enduring house, because my master
fights the battles of אָאָא, and evil shall not be found in you all your days.

כט ויקם אדם לרדףך ולבקש את-נפשך והיתה נפש
אדני צרוכה בצרור החיים את יהוה אלהיך
ואת נפש איביך יקלענה בתוך כף הקלע:

**29. wayaqam`adam lir'daph'ak ul'baqesh`eth-naph'sheak
w'hay'thah nephesh`adoni ts'rurah bits'ror hachayim`eth Yahúwah`Eloheyak
w'eth nephesh`oy'beyak y'qal`enah b'thok kaph haqala`.**

1Sam25:29 Should a man rise up to pursue you and to seek your soul,
then the soul of my master shall be bound in the bundle of the living with אָאָא your El;
but the souls of your enemies He shall sling out them out
from the midst of the hollow of a sling.

לוהיה כי-יעשה יהוה לאדני ככל
אשר-דבר את-הטובה עליך וצוה לנגיד על-ישראֵל:

**30. w'hayah ki-ya`aseh Yahúwah l'adoni k'hol
'asher-diber`eth-hatobah`aleyak w'tsiu'ak l'nagid`al-Yis'ra'El.**

1Sam25:30 And it shall come to pass, when אָאָא does for my master
according to all the good that He has spoken concerning you,
and appoints you for ruler over Yisra'El,

לא ולא תהיה זאת לך לפינה ולמכשול לב לאדני
ולשפך-דם חנם ולהושיע אדני לו
והיטב יהוה לאדני וזכרת את-אמתך: ם

**31. w'lo' thih'yeh zo'th l'ak l'phuqah ul'mik'shol leb l'adoni ul'lish'pak-dam chinam
ul'hoshi'a`adoni lo w'heytib Yahúwah l'adoni w'zakar'at`eth-'amatheak.**

1Sam25:31 this shall not be a stumbling block for you, and for an offense of heart
to my master, either to shed blood without cause, or that my master has avenged himself.
When אָאָא shall do good with my master, then remember your maidservant.

לבויאמר דוד לאביגל ברוך יהוה אלהי ישראל
אשר שלחך היום הזה לקראתי:

32. wayo'mer Dawid la'Abigail baruk Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher sh'lachek hayom hazeh liq'ra'thi.

1Sam25:32 Then Dawid said to Abigail, Blessed be **אלהי** the El of Yisra'El, who sent you this day to meet me,

לְגַוְבְרוֹךְ טַעַמְךָ וּבְרוּכָה אַתְּ
אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְדַמִּים וְהִשַׁע יָדַי לִי:

33. ubaruk ta'mek ub'rukah 'at' 'asher k'lithini hayom hazeh mibo' b'damim w'hoshe`a yadi li.

1Sam25:33 and blessed be your discernment, and blessed be you, who have kept me this day from coming in with blood and from avenging myself by my own hand.

לְדַוְאוּלָם חַי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר מִנְעַנִּי מִחַרֵּעַ אֶתְךָ
כִּי לוּלִי מִחַרְתָּ וּתְבֹאֲתִי לְקַרְאֲתִי
כִּי אִם-נֹוֹתֵר לְנָבָל עַד-אוֹר הַבֹּקֶר מִשְׁתִּין בְּקִיר:

34. w'ulam chay-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El 'asher m'na`ani mehara` 'othak ki luley mihar't' watabo'thi liq'ra'thi ki 'im-nothar l'Nabal `ad-'or haboqer mash'tin b'qir.

1Sam25:34 Nevertheless, as **אלהי** the El of Yisra'El lives, who has kept me back from doing evil to you, unless you had hastened and come to meet me, surely there would not have been left to Nabal until the morning light, of one who urinate against the wall.

לְהַוַּיְקַח דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת אֲשֶׁר-הֵבִיָּאָה לוֹ
וְלֹא אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רַאִי שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְךָ וְאֲשָׂא פָנֶיךָ:

35. wayiqach Dawid miyadah 'eth 'asher-hebi'ah lo w'lah 'amar `ali l'shalom l'beythek r'i shama'ti b'qolek wa'esa' panayik.

1Sam25:35 So Dawid received from her hand what she had brought him and said to her, Go up to your house in peace. See, I have listened to your voice and granted your person.

לְוַתְּבֹא אַבִּיגַיִל אֶל-נָבָל וְהִנֵּה-לוֹ מִשְׁתָּה בְּבֵיתוֹ
כְּמִשְׁתָּה הַמֶּלֶךְ וְלֵב נָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׂכַר עַד-מָאוֹד
וְלֹא-הִגִּידָהּ לוֹ דָּבָר קָטָן וְגָדוֹל עַד-אוֹר הַבֹּקֶר:

36. watabo' 'Abigayil 'el-Nabal w'hinneh-lo mish'teh b'beytho k'mish'teh hamelek w'leb Nabal tob `alayu w'hu' shikor `ad-m'od w'lo'-higidah lo dabar qaton w'gadol `ad-'or haboqer.

1Sam25:36 Then Abigail came to Nabal, and behold, he was holding a feast in his house, like the feast of a king. And Nabal's heart was merry within him, for he was very drunk; so she did not tell him anything, less or more, until the morning light.

לְזַוְיָהּ בְּבֹקֶר בְּצֵאת הַיּוֹם מִנָּבָל וּתְנַד-לוֹ אֲשֶׁתּוֹ

אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לְבוֹ בְּקִרְבוֹ וְהוּא הָיָה לְאָבֶן:

37. way'hi baboqer b'tse'th hayayin miNabal wataged-lo 'ish'to
'eth-had'barim ha'eleh wayamath libo b'qir'bo w'hu' hayah l'aben.

1Sam25:37 But it came to pass in the morning, when the wine had gone out of Nabal, his wife told him these things, and his heart died within him so that he became as a stone.

לַח וַיְהִי כַעֲשָׂרַת הַיָּמִים וַיִּגַּף יְהוָה אֶת-נָבָל וַיָּמָת:

38. way'hi ka`asereth hayamim wayigoph Yahúwah 'eth-Nabal wayamoth.

1Sam25:38 And it came to pass about ten days later, אַיָּא struck Nabal and he died.

לֹט וַיִּשְׁמַע הָיָד כִּי מָת נָבָל וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר רָב אֶת-רִיב הַחֲפָתִי מִיַּד נָבָל וְאֶת-עֲבֹדוֹ חֲשַׁף מִרְעָה
וְאֶת רַעַת נָבָל הִשְׁיב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח הָיָד
וַיְדַבֵּר בְּאַבְיגַיִל לְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

39. wayish'ma` Dawid ki meth Nabal wayo'mer baruk Yahúwah
'asher rab 'eth-rib cher'pathi miyad Nabal w'eth-`ab'do chasak mera`ah
w'eth ra`ath Nabal heshib Yahúwah b'ro'sho wayish'lach Dawid
way'daber ba'Abigayil l'qach'tah lo l'ishah.

1Sam25:39 When Dawid heard that Nabal was dead, he said, Blessed be אַיָּא, who has pleaded the cause of my reproach from the hand of Nabal and has kept back His servant from evil. אַיָּא has returned the wickedness of Nabal on his own head. Then Dawid sent and spoke to Abigail, to take her to him as his wife.

מִוִּיבְאוֹ עֲבָדֵי הָיָד אֶל-אַבְיגַיִל הַכַּרְמֶלָה
וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר הָיָד שָׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתִּיךָ לוֹ לְאִשָּׁה:

40. wayabo'u`ab'dey Dawid `el-'Abigayil haKar'melah
way'dab'ru `eleyah le'mor Dawid sh'lachanu `elayik l'qach'tek lo l'ishah.

1Sam25:40 When the servants of Dawid came to Abigail at Karmel, they spoke to her, saying, Dawid has sent us to you to take you to him for a wife.

מֵאִוְתָקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אַפַּיִם אַרְצָה
וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַתְךָ לְשַׁפְּתָהּ לְרַחֵץ רַגְלֵי עֲבָדֵי אֲדֹנָי:

41. wataqam watish'tachu 'apayim 'ar'tsah
wato'mer hinneh 'amath'k l'shiph'chah lir'chots rag'ley `ab'dey 'adoni.

1Sam25:41 She arose and bowed with her face to the ground and said, Behold, your maidservant is a maid to wash the feet of my master's servants.

מִבְּוַתְּמָהָר וַתִּקָּם אַבְיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל-הַחֲמֹר וַחֲמִשׁ בַּעַרְתֶּיהָ
הַהֲלֹכוֹת לְרַגְלָהּ וַתִּלְךָ אַחֲרַי מִלְּאֲכֵי הָיָד וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה:

42. wat'maher wataqam 'Abigayil watir'kab`al-hachamor w'chamesh na`arothayah
hahol'koth l'rag'lah watelek 'acharey mal'akey Dawid wat'hi-lo l'ishah.

1Sam25:42 And **Abigail** hastened, and **arose**, and **rode on** a donkey, with **her five maidens** who went after her feet; and she went after the messengers of **Dawid** and **became** to him for a wife.

מגוֹאֶת-אַחִינוֹעַם לָקַח דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל
וּתְהִינָן גַּם-שְׂתֵיהֶן לוֹ לְנָשִׁים: ׀

**43. w'eth-'Achino`am laqach Dawid miYiz'r`e'l
watih'yeyan gam-sh'teyhen lo l'nashim.**

1Sam25:43 Dawid had also taken Achinoam of Yizreel, and they were also both of them wives to him.

מִדְּוָשָׂאֵל נָתַן אֶת-מִיכָל בַּתּוֹ אִשְׁתַּת דָּוִד
לְפַלְטִי בֶן-לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגָּלִים:

44. w'Sha'ul nathan 'eth-Mikal bito 'esheth Dawid l'Phal'ti ben-Layish 'asher miGallim.

1Sam25:44 Now Shaul had given Mikal his daughter, Dawid's wife, to Palti the son of Layish, who was from Gallim.

Chapter 26

אֹיְבָאוֹ הַזֵּפִים אֶל-שָׂאֵל הַגְּבֻעָתָה לֵאמֹר
הֲלוֹא דָוִד מְסֻתָּר בְּגְבֻעַת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן:

**1. wayabo'u haZiphim 'el-Sha'ul haGib`athah le'mor
halo' Dawid mis'tater b'gib`ath haChakilah `al p'ney haY'shimon.**

1Sam26:1 Then the Ziphites came to Shaul at Gibeah, saying, Is not Dawid hiding on the hill of Chakilah, which is on the front of Yeshimon?

בַּוְיָקָם שָׂאֵל וַיֵּרֶד אֶל-מְדִבְרַ-זִּיף וְאָתּוֹ שָׁלְשֵׁת-אַלְפִים
אִישׁ בַּחֹרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד בְּמְדִבְרַ-זִּיף:

**2. wayaqam Sha'ul wayered 'el-mid'bar-Ziph
w'ito sh'losheth-'alaphim 'ish b'churey Yis'ra'El l'baqesh 'eth-Dawid b'mid'bar-Ziph.**

1Sam26:2 So Shaul arose and went down to the wilderness of Ziph, having with him three thousand chosen men of Yisra'El, to search for Dawid in the wilderness of Ziph.

גַּוְיַחַן שָׂאֵל בְּגְבֻעַת הַחֲכִילָה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן עַל-הַדָּרֶךְ
וְדָוִד יָשָׁב בְּמְדִבְרַ וַיֵּרָא כִּי בָא שָׂאֵל אַחֲרָיו הַמְדַבְּרָה:

**3. wayichan Sha'ul b'gib`ath haChakilah 'asher `al-p'ney haY'shimon `al-hadarek
w'Dawid yosheb bamid'bar wayar' ki ba' Sha'ul 'acharay hamid'barah.**

1Sam26:3 Shaul camped in the hill of Chakilah, which is on the front of Yeshimon, beside the road, and Dawid was staying in the wilderness. When he saw that Shaul came after him into the wilderness,

דַּוְיַשְׁלַח דָּוִד מְרַגְלִים וַיֵּדַע כִּי-בָא שָׂאֵל אֶל-נְכוּן:

4. wayish'lach Dawid m'rag'lim wayeda` ki-ba' Sha'ul 'el-nakon.

1Sam26:4 Dawid sent out spies, and he knew that Shaul was coming in very deed.

הוֹיָקָם דָּוִד וַיִּבְאֵ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה-נָשָׁם שָׁאוּל
וַיִּרְאֵ דָּוִד אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָשְׁכַב-שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר
שָׁר-צָבָאוֹ וְשָׁאוּל נֹשְׁכַב בַּמַּעֲגָל וְהָעָם חָנִים סְבִיבוֹתוֹ:

5. wayaqam Dawid wayabo' 'el-hamaqom 'asher chanah-sham Sha'ul
wayar' Dawid 'eth-hamaqom 'asher shakabu sham Sha'ul
w'Ab'ner ben-Ner sar-ts'ba'o w'Sha'ul shokeb bama`gal w'ha`am chonim s'bibotho.

1Sam26:5 Dawid arose and came to the place where Shaul had camped there.

And Dawid saw the place where Shaul lay there, and Abner the son of Ner,
the commander of his army; and Shaul was lying within the barricade,
and the people were camped around him.

וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל-אַחִימֶלֶךְ הַחִתִּי וְאֶל-אַבִּינִשִׁי
בֶּן-צֵרוּיָהָ אָחִי יוֹאָב לֵאמֹר מִי-יֵרֵד אֵתִי אֶל-שָׁאוּל
אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אַבִּינִשִׁי אֲנִי אֵרֵד עִמָּךְ:

6. waya`an Dawid wayo'mer 'el-'Achimelek haChitti
w'el-'Abishay ben-Ts'ruYah 'achi Yo'ab le'mor mi-yered 'iti 'el-Sha'ul
'el-hamachaneh wayo'mer 'Abishay 'ani 'ered`imak.

1Sam26:6 And Dawid answered and said to Achimelek the Chittite
and to Abishay the son of TseruYah, Yoab's brother, saying, Who shall go down
with me to Shaul in the camp? And Abishay said, I shall go down with you.

זוֹיבֵא דָּוִד וְאַבִּינִשִׁי אֶל-הָעָם לַיְלָה וְהִנֵּה שָׁאוּל
נֹשְׁכַב יָשֵׁן בַּמַּעֲגָל וְחֲנִיתוֹ מְעוּכָה-בְּאַרְצֵי מְרֹאֲשֹׁתוֹ
וְאַבְנֵר וְהָעָם שֹׁכְבִים סְבִיבוֹתוֹ: ס

7. wayabo' Dawid wa'Abishay 'el-ha`am lay'lah w'hinneh Sha'ul shokeb yashen
bama`gal wachanitho m'`ukah-ba`arets m'ra'ashotho
w'Ab'ner w'ha`am shok'bim s'bibotho.

1Sam26:7 So Dawid and Abishay came to the people by night, and behold,
Shaul lay sleeping within the barricade with his spear stuck in the ground at his bolster;
and Abner and the people were lying around him.

חֹיֵאמֶר אַבִּינִשִׁי אֶל-דָּוִד סִגְרֵ אֱלֹהִים הַיּוֹם אֶת-אוֹיְבֶךָ בְּיָדְךָ
וְעַתָּה אֶפְנֹו נָא בַחֲנִית וּבְאַרְצֵי פְעָם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לּוֹ:

8. wayo'mer 'Abishay 'el-Dawid sigar 'Elohim hayom 'eth-'oyib'ak b'yadeak
w'`atah 'akenu na' bachanith uba`arets pa`am 'achath w'lo' 'esh'neh lo.

1Sam26:8 And Abishay said to Dawid, Today Elohim has delivered your enemy
into your hand; now therefore, please let me strike him with the spear to the ground
at one time, and I shall not repeat to him the second time.

טוֹיֵאמֶר הָיָד אֶל־אֲבִישַׁי אֶל־תִּשְׁחִיתֵהוּ
כִּי מִי שָׁלַח יָדוֹ בְּמִשְׁיַח יְהוָה וְנָקָה: פ

9. wayo'mer Dawid 'el-'Abishay 'al-tash'chithehu
ki mi shalach yado bim'shiyach Yahúwah w'niqah.

1Sam26:9 But Dawid said to Abishay, Do not destroy him,
for who can stretch out his hand against the anointed of אֶל־אֲבִישַׁי and be without guilt?

יֹוֹיֵאמֶר הָיָד חִי־יְהוָה כִּי אִם־יְהוָה יִגְפְּנֵנוּ
או־יּוֹמוֹ יָבוֹא וְמֵת אוֹ בַּמִּלְחָמָה יָרֵד וְנִסְפָּה:

10. wayo'mer Dawid chay-Yahúwah ki 'im-Yahúwah yigaphenu
'o-yomo yabo' wameth 'o bamil'chamah yered w'nis'pah.

1Sam26:10 Dawid also said, As אֶל־אֲבִישַׁי lives, except אֶל־אֲבִישַׁי shall strike him,
or his day shall come that he dies, or he shall go down into battle and perish.

יֵאֵחָלִילָה לִּי מִיְהוָה מִשְׁלַח יָדַי בְּמִשְׁיַח יְהוָה וְעַתָּה קַח־נָא
אֶת־הַחֲנִית אֲשֶׁר מֵרֶאֱשֵׁיתוֹ וְאֶת־צַפְפַּחַת הַמַּיִם וְנִלְכָּה לָנוּ:

11. chalilah li meYahúwah mish'loach yadi bim'shiyach Yahúwah w`atah qach-na'
'eth-hachanith 'asher m'ra'ashotho w'eth-tsapachath hamayim w'nelakah lanu.

1Sam26:11 Far be it from me by אֶל־אֲבִישַׁי, from putting forth my hand
against the anointed of אֶל־אֲבִישַׁי; And now please take the spear that is at his bolster
and the jug of water, and let us go.

יִבְיַקַח הָיָד אֶת־הַחֲנִית וְאֶת־צַפְפַּחַת הַמַּיִם מֵרֶאֱשֵׁיתִי שְׂאוּל
וְיִלְכוּ לָהֶם וְאֵין רֹאֶה וְאֵין יוֹדֵעַ וְאֵין מִקְיָץ
כִּי כָלָם יִשְׁנִים כִּי תִרְהַמֵּת יְהוָה נִפְלָה עָלֵיהֶם:

12. wayiqach Dawid 'eth-hachanith w'eth-tsapachath hamayim mera'ashothey Sha'ul
wayel'ku lahem w'eyn ro'eh w'eyn yode'a w'eyn meqits
ki kulam y'shenim ki tar'demath Yahúwah naph'lah `aleyhem.

1Sam26:12 So Dawid took the spear and the jug of water from Shaul's bolster,
and they went away, but no man saw it nor knew it, nor did any awake,
for they were all asleep, because a deep sleep from אֶל־אֲבִישַׁי had fallen on them.

יִגְוִיעֵבֶר הָיָד הָעֵבֶר
וְיַעֲמֵד עַל־רֹאשׁ־הַהָר מִרְחֹק רַב הַמָּקוֹם בֵּינֵיהֶם:

13. waya`abor Dawid ha`eber
waya`amod `al-ro'sh-hahar merachoaq rab hamaqom beyneyhem.

1Sam26:13 Then Dawid crossed over to the other side
and stood on top of the mountain afar off, the distance between them being great.

יִדְוִיקָא הָיָד אֶל־הָעַם וְאֶל־אֲבִינֵר בֶּן־יָר לְאֹמֶר הַלּוֹא תַעֲנֶה

אבְנֵר וַיַּעַן אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה קֹרֵאתָ אֶל־הַמֶּלֶךְ: פ

14. wayiq'ra' Dawid 'el-ha`am w'el-'Ab'ner ben-Ner le'mor halo' tha`aneh 'Ab'ner waya`an 'Ab'ner wayo'mer mi 'atah qara'ath 'el-hamelek.

1Sam26:14 Dawid called to the people and to Abner the son of Ner, saying, Shall you not answer, Abner? Then Abner answered and said, Who are you who calls to the king?

טו וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבְנֵר הַלּוֹא־אִישׁ אַתָּה וּמִי
כְּמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל־אֲדֹנָיִךָ הַמֶּלֶךְ
כִּי־בָא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיִךְ:

15. wayo'mer Dawid 'el-'Ab'ner halo'-ish 'atah umi kamok b'Yis'ra'El w'lamah lo' shamar'at 'el-'adoneyak hamelek ki-ba' 'achad ha`am l'hash'chith 'eth-hamelek 'adoneyak.

1Sam26:15 So Dawid said to Abner, Are you not a man? And who is like you in Yisra'El? Why then have you not guarded your master the king? For one of the people came to destroy the king your master.

טז לֹא־טוֹב הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי בָנִי־מָוֶת אַתָּם
אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנָיִכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה
וְעַתָּה רְאֵה אֵי־חֲנִית הַמֶּלֶךְ וְאֵת־צַפְחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מְרֹאֲשֵׁתוֹ:

16. lo'-tob hadabar hazeh 'asher `asiath chay-Yahúwah ki b'ney-maweth 'atem 'asher lo'-sh'mar'tem `al-'adoneykem `al-m'shiyach Yahúwah w'`atah r'eh 'ey-chanith hamelek w'eth-tsapachath hamayim 'asher m'ra'ashotho.

1Sam26:16 This thing that you have done is not good. As ~~לַיְהוָה~~ lives, you are the sons of death, because you did not watch over your master, over the anointed of ~~לַיְהוָה~~. And now, see where the king's spear is and the jug of water that was at his head.

יז וַיִּכֶר שָׁאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקּוֹלֶיךָ זֶה בְּנֵי דָוִד
וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

17. wayaker Sha'ul 'eth-qol Dawid wayo'mer haqol'ak zeh b'ni Dawid wayo'mer Dawid qoli 'adoni hamelek.

1Sam26:17 Then Shaul recognized Dawid's voice and said, Is this your voice, my son Dawid? And Dawid said, It is my voice, my master the king.

יח וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲדֹנָי רִבֵּךְ אַחֲרַי עֲבָדוֹ כִּי מָה עָשִׂיתִי
וּמַה־בְּיָדִי רָעָה:

18. wayo'mer lamah zeh 'adoni rodeph 'acharey `ab'do ki meh `asithi umah-b'yadi ra`ah.

1Sam26:18 He said, Why then is my master pursuing after his servant? For what have I done? Or what evil is in my hand?

יטועתה ישמענא אדני המלך את דברי עבדו אם יהנה
 הסיתה בי רח מנחה ואם בני האדם ארורים
 הם לפני יהנה כגרושוני היום מהסתפח
 בנחלת יהנה לאמר לך עבד אלהים אחרים:

19. w'`atah yish'ma`-na' 'adoni hamelek 'eth dib'rey `ab'do
 'im-Yahúwah hesith'ak bi yarach min'chah w'im b'ney ha'adam 'arurim hem
 liph'ney Yahúwah ki-ger'shuni hayom mehis'tapeach b'nachalath Yahúwah le'mor
 lek `abod 'elohim 'acherim.

1Sam26:19 Now therefore, please let my master the king listen to the words of his servant.
 If אָרֻרִים has stirred you up against me, let Him accept an offering;
 but if it is the sons of men, cursed are they before אָרֻרִים,
 for they have driven me out today from being admitted within the inheritance of אָרֻרִים,
 saying, Go, serve other mighty ones.

כועתה אל-יפל דמי ארצה מנגד פני יהנה כפי-יצא מלך
 ישראל לבקש את-פרעש אחד באשר יהיה הקרא בקרים:

20. w'`atah 'al-yipol dami 'ar'tsah mineged p'ney Yahúwah ki-yatsa' melek Yis'ra'El
 l'baqesh 'eth-par`osh 'echad ka'asher yir'doph haqore' beharim.

1Sam26:20 Now then, do not let my blood fall to the ground from the presence of אָרֻרִים;
 for the king of Yisra'El has come out to search for a flea, just as one hunts a partridge
 in the mountains.

כאויאמר שאול חטאתי שוב בני-הוד כפי לא-ארע לך עוד
 תחת אשר יקרה נפשי בעיניך היום הנה הנה הסבלתי
 ואשנה הרבה מאד:

21. wayo'mer Sha'ul chata'thi shub b'ni-Dawid ki lo'-'ara` l'ak `od tachath
 'asher yaq'rah naph'shi b'eyneyak hayom hazeh hinneh his'kal'ti
 wa'esh'geh har'beh m'od.

1Sam26:21 Then Shaul said, I have sinned. Return, my son Dawid,
 for I shall not harm you again because my life was precious in your sight this day.
 Behold, I have played the fool and have erred very much.

כבויען הוד ויאמר הנה הסנית המלך
 ויעבר אחד מהנערים ויקחה:

22. waya`an Dawid wayo'mer hinneh hachanith hamelek
 w'ya`abor 'echad mehan`arim w'yaqacheah.

1Sam26:22 Dawid answered and said, Behold the spear of the king!
 Now let one of the young men come over and take it.

כגויהנה ישיב לאיש את-צדקתו ואת-אמנתו אשר נתנד

יְהוָה הַיּוֹם בְּיַד וְלֹא אָבִיתִי לְשַׁלֵּחַ יָדִי בַּמְּשִׁיחַ יְהוָה:

23. waYahúwah yashib la'ish 'eth-tsid'qatho w'eth-'emunatho 'asher n'than'ak
Yahúwah hayom b'yad w'lo' 'abithi lish'loach yadi bim'shiyach Yahúwah.

1Sam26:23 **אֲנִי** shall render to every man for his righteousness
and his faithfulness; for **אֲנִי** delivered you into my hand today,
but I was not willing to stretch out my hand against the anointed of **אֲנִי**.

כִּד וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר גָּדַלְתָּ הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵינָי
כִּן תִּגְדַּל בְּפָנָי בְּעֵינָי יְהוָה וַיִּצַּלְנִי מִכָּל-צָרָה: פ

24. w'hinneh ka'asher gad'lah naph'sh'k hayom hazeh b'eynay
ken tig'dal naph'shi b'eyney Yahúwah w'yatsileni mikal-tsarah.

1Sam26:24 Now behold, as your life was highly valued in my sight this day, so may my life
be highly valued in the sight of **אֲנִי**, and may He deliver me from all distress.

כֹּה וַיֹּאמֶר שָׂאוּל אֶל-דָּוִד בָּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד גַּם עָשִׂיתָ תַעֲשֶׂה
וְגַם יָכֹל תִּוְכַל וַיִּלֶּךְ דָּוִד לְדַרְכּוֹ וְשָׂאוּל שָׁב לְמְקוֹמוֹ: פ

25. wayo'mer Sha'ul 'el-Dawid baruk 'atah b'ni Dawid gam `asoh tha`aseh
w'gam yakol tukal wayelek Dawid l'dar'ko w'sha'ul shab lim'qomo.

1Sam26:25 Then Shaul said to Dawid, Blessed are you, my son Dawid;
you shall both accomplish much and also shall still prevail.
So Dawid went on his way, and Shaul returned to his place.

Chapter 27

אֹיֵאמֶר דָּוִד אֶל-לְבוֹ עַתָּה אֶפְסָה יוֹם-אֶחָד
בְּיַד-שָׂאוּל אֵין-לִי טוֹב כִּי הִמְלִיט אִמְלִיט אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים
וְנֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שָׂאוּל לְבַקְשָׁנִי עוֹד בְּכָל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל
וְנִמְלֹטְתִי מִיָּדוֹ:

1. wayo'mer Dawid 'el-libo `atah 'esapheh yom-'echad b'yad-Sha'ul 'eyn-li tob
ki himalet 'imalel 'el-'erets P'lish'tim w'no'ash mimeni Sha'ul l'baq'sheni `od
b'kal-g'bul Yis'ra'El w'nim'lat'ti miyado.

1Sam27:1 Then Dawid said in his heart, Now I shall perish one day by the hand of Shaul.
There is nothing better for me than that I should speedily escape
into the land of Pelishetim. Shaul then shall despair of searching for me anymore
in all the territory of Yisra'El, and I shall escape from his hand.

בַּוְּיָקָם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ
אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מְעוּךְ מֶלֶךְ גַּת:

2. wayaqam Dawid waya`abor hu'
w'shesh-me'oth 'ish 'asher `imo 'el-'Akish ben-Ma`ok melek Gath.

1Sam27:2 So Dawid arose and he crossed over,
he and the six hundred men who were with him, to Akish the son of Maok, king of Gath.

גַּוַיִּשֵׁב דָּוִד עִם-אַכִישׁ בְּגַת הַיָּם וְאֲנָשָׁיו אִישׁ
וּבֵיתוֹ דָּוִד וּנְשָׁיו נָשָׂיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵאלִית
וְאַבִּיגַיִל אִשְׁת־נָבָל הַכַּרְמֶלִית:

**3. wayesheb Dawid `im-'Akish b'Gath hu' wa'anashayu 'ish ubeytho Dawid
ush'tey nashayu 'Achino`am haYiz'r`e'lith wa'Abigayil 'esheth-Nabal haKar'm'lith.**

1Sam27:3 And Dawid lived with Akish at Gath, he and his men, each with his house, even Dawid with his two wives, Achinoam the Yizreelitess, and Abigail the Karmelitess, Nabal's widow.

דַּוִּיד גָּדַל לְשָׂאוֹל כִּי-בָרַח דָּוִד גַּת וְלֹא-יֹוסֵף עוֹד לְבַקְּשׁוֹ: ׀

4. wayugad l'Sha'ul ki-barach Dawid Gath w'lo'-yosaph `od l'baq'sho.

1Sam27:4 Now it was told Shaul that Dawid had fled to Gath, so he sought no more again for him.

הַיּוֹאֲמֵר דָּוִד אֶל-אַכִישׁ אִם-נָא מְצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
יִתְּנוּ-לִי מְקוֹם בְּאַחַת עָרֵי הַשָּׂדֶה וְאֲשָׁבָה שָׁם
וְלָמָּה יֵשֵׁב עַבְדְּךָ בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ:

**5. wayo'mer Dawid 'el-'Akish 'im-na' matsa'thi chen b'eyneyak
yit'nu-li maqom b'achath `arey hasadeh w'esh'bah sham
w'lamah yesheb `ab'd'ak b'ir hamam'lakah `imak.**

1Sam27:5 Then Dawid said to Akish, If now I have found favor in your sight, let them give me a place in one of the cities in the field, that I may live there; for why should your servant live in the royal city with you?

וַיִּתֶּן-לוֹ אַכִישׁ בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-צִקְלָג
לְכֵן הַיּוֹם צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: ׀

**6. wayiten-lo 'Akish bayom hahu' 'eth-Tsiq'lag
laken hay'thah Tsiq'lag l'mal'key Yahudah `ad hayom hazeh.**

1Sam27:6 So Akish gave him Tsiqlag on that day; therefore Tsiqlag has belonged to the kings of Yahudah to this day.

זַוַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָשַׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים יָמִים
וְאַרְבָּעָה חֳדָשִׁים:

**7. way'hi mis'par hayamim 'asher-yashab Dawid bis'deh Ph'lish'tim yamim
w'ar'ba`ah chadashim.**

1Sam27:7 The number of days that Dawid lived in the field of Phelishetim was days of a year and four months.

חַוַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו וַיִּפְּשְׁטוּ אֶל-הַגִּישׁוּרֵי

והגרזי והעמלקי כי הנה ישובת הארץ
אשר מעולם בואך שורה ועד-ארץ מצרים:

8. waya`al Dawid wa'anashayu wayiph'sh'tu 'el-haG'shuri w'haGir'zi u'ha`Amaleqi
ki henah yosh'both ha'arets 'asher me`olam bo'ak Shurah w`ad-'erets Mits'rayim.

1Sam27:8 Now Dawid and his men went up and attacked the Geshurites and the Girzites and the Amaleqites; for they were the inhabitants of the land which were from ancient times, as you come to Shur even unto the land of Mitsrayim.

טוהכה דוד את-הארץ ולא יחיה איש ואשה ולקח צאן
ובקר וחמרים וגמלים ובגדים וישוב ויבא אל-אכיש:

9. w'hikah Dawid 'eth-ha'arets w'lo' y'chayeh 'ish w'ishah w'laqach tso'n ubaqar
wachamorim ug'malim ub'gadim wayashab wayabo' 'el-'Akish.

1Sam27:9 Dawid attacked the land and did not leave a man or a woman alive, and he took away the sheep, the cattle, the donkeys, the camels, and the clothing. Then he returned and came to Akish.

י ויאמר אכיש אל-פשתם היום ויאמר דוד על-נגב יהודה
ועל-נגב הירחמאלי ואל-נגב הקיני:

10. wayo'mer 'Akish 'al-p'shat'tem hayom wayo'mer Dawid `al-Negeb Yahudah
w'al-Negeb haYar'ch'm'eli w'el-Negeb haQeyni.

1Sam27:10 Now Akish said, Have you not attacked today? And Dawid said, Against the Negeb of Yahudah and against the Negeb of the Yarachmeelites and against the Negeb of the Qenites.

יא ואיש ואשה לא-יחיה דוד להביא גת לאמר פן-יגדו
עלינו לאמר כה-עשה דוד וכה משפטו כל-הימים
אשר ישב בשדה פלשתים:

11. w'ish w'ishah lo'-y'chayeh Dawid l'habi' Gath le'mor pen-yagidu `aleynu le'mor
koh-`asah Dawid w'koh mish'pato kal-hayamim 'asher yashab bis'deh Ph'lish'tim.

1Sam27:11 Dawid did not leave a man or a woman alive to bring to Gath, saying, Lest they shall tell about us, saying, So has Dawid done and so has been his practice all the days that he has lived in the field of Phelishetim.

יב ויאמן אכיש בקוד לאמר הבאש הבאיש בעמו בישראל
והיה לי לעבד עולם: פ

12. waya'amen 'Akish b'Dawid le'mor hab'esh hib'ish b'`amo b'Yis'ra'El
w'hayah li l'`ebed `olam.

1Sam27:12 So Akish trusted Dawid, saying, Surely he has made himself odious among his people, in Yisra'El; therefore he shall become a servant to me forever.

Chapter 28

אוֹיְהִי בַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם
 לָצֵבֵא לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע
 כִּי אֶתִּי תִצָּא בַמַּחֲנֶה אִתָּה וְאַנְשֵׁיךָ:

1. way'hi bayamim hahem wayiq'b'tsu Ph'lish'tim 'eth-machaneyhem latsaba'
 l'philachem b'Yis'ra'El wayo'mer 'Akish 'el-Dawid yado`a teda` ki 'iti tetse'
 bamachaneh 'atah wa'anasheyak.

1Sam28:1 Now it came about in those days that Phelishetim gathered their camps
 for war, to fight against Yisra'El. And Akish said to Dawid,
 Know assuredly that you shall go out with me in the camp, you and your men.

בַּיּוֹמֵי הַיָּמִים הָהֵם וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־מַחֲנֵיהֶם לָצֵבֵא
 לְהִלָּחֵם בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־דָּוִד יָדֹעַ תֵּדַע
 כִּי אֶתִּי תִצָּא בַמַּחֲנֶה אִתָּה וְאַנְשֵׁיךָ:

2. wayo'mer Dawid 'el-'Akish laken 'atah theda` 'eth 'asher-ya`aseh `ab'dek
 wayo'mer 'Akish 'el-Dawid laken shomer l'ro'shi 'asim'ak kal-hayamim.

1Sam28:2 Dawid said to Akish, Surely you shall know what your servant can do.
 So Akish said to Dawid, Therefore I shall make you keeper of my head for all the days.

גַּוְשְׁמוֹאֵל מֵת וַיִּסְפְּדוּ־לוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרוּהוּ בְרָמָה
 וּבְעִירוֹ וְשָׂאוּל הִסִּיר הָאֲבוֹת וְאֶת־הַיְדֻעָנִים מִהָאָרֶץ:

3. uSh'mu'El meth wayis'p'du-lo kal-Yis'ra'El wayiq'b'ruhu baRamah
 ub'iro w'Sha'ul hesir ha'oboth w'eth-hayid`onim meha'arets.

1Sam28:3 Now Shemu'El was dead, and all Yisra'El had lamented him
 and buried him in Ramah, even in his own city. And Shaul had removed
 those having the familiar spirits and the wizards from the land.

דַּוִּד וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְאוּ וַיִּחָנוּ בְּשֻׁנֵם
 וַיִּקְבֹּץ שָׂאוּל אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיִּחָנוּ בְּגִלְבֹּעַ:

4. wayiqab'tsu Ph'lish'tim wayabo'u wayachanu b'Shunem
 wayiq'bots Sha'ul 'eth-kal-Yis'ra'El wayachanu baGil'bo`a.

1Sam28:4 So Phelishetim gathered together and came and camped in Shunem;
 and Shaul gathered all Yisra'El together and they camped in Gilboa.

הַוַּיְרָא שָׂאוּל אֶת־מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים וַיִּרָא וַיִּחָרַד לְבוֹ מְאֹד:

5. wayar' Sha'ul 'eth-machaneh Ph'lish'tim wayira' wayecherad libo m'od.

1Sam28:5 When Shaul saw the camp of Phelishetim,
 he was afraid and his heart trembled greatly.

וַיִּשְׁאֵל שָׂאוּל בַּיהוָה
 וְלֹא עָנָהוּ יְהוָה גַּם בַּחֲלָמוֹת גַּם בְּאִוְרִים גַּם בַּנְּבִיאִים:

6. wayish'al Sha'ul baYahuwah
 w'lo' `anahu Yahuwah gam bachalomoth gam ba'Urim gam ban'bi'im.

1Sam28:6 When Shaul inquired of **אֱלֹהִים**, **אֱלֹהִים** did not answer him, either by dreams, or by Urim, or by prophets.

זוֹיֵאמֵר שְׂאוּל לְעִבְדָּיו בְּקִשְׁוֹ-לִי אִשָּׁת בְּעֵלְת-אוֹב
וְאִלְכָה אֵלֶיהָ וְאֶדְרָשָׁה-בָּהּ וַיֵּאמְרוּ עִבְדָּיו אֵלָיו
הִנֵּה אִשָּׁת בְּעֵלְת-אוֹב בְּעֵין הַדֹּר:

7. wayo'mer Sha'ul la`abadayu baq'shu-li 'esheth ba'alath-'ob w'el'kah 'eleyah w'ed'r'shah-bah wayo'm'ru `abadayu 'elayu hinneh 'esheth ba'alath-'ob b'Eyn dor.

1Sam28:7 Then Shaul said to his servants, Seek for me a woman possessing a familiar spirit, that I may go to her and inquire of her. And his servants said to him, Behold, there is a woman possessing a familiar spirit at Eyn-dor.

חַוִּית־חַפְּשׁ שְׂאוּל וַיִּלְבַּשׁ בְּגָדִים אֲחֵרִים וַיֵּלֶךְ הוּא
וּשְׁנֵי אֲנָשִׁים עִמּוֹ וַיִּבְאוּ אֶל-הָאִשָּׁה לַיְלָה
וַיֵּאמֶר קְסוּמִי-נָא לִי בְּאוֹב וְהַעֲלִי לִי אֵת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלָיךְ:

8. wayith'chapes Sha'ul wayil'bash b'gadim 'acherim wayelek hu' ush'ney 'anashim `imo wayabo'u 'el-ha'ishah lay'lah wayo'mer qasomi-na' li ba'ob w'ha'ali li 'eth 'asher-'omar 'elayi'k.

1Sam28:8 Then Shaul disguised himself by putting on other clothes, and went, he and two men with him, and they came to the woman by night; and he said, Please, Divine for me by the familiar spirit, and bring up for me whom I shall say to you.

טוֹתֵאמֵר הָאִשָּׁה אֵלָיו הִנֵּה אֵתָּה יָדְעָתָּ אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה שְׂאוּל
אֲשֶׁר הִכְרִית אֶת-הָאֲבוֹת וְאֵת-הַיִּדְעָנִי מִן-הָאָרֶץ
וְלָמָּה אֵתָּה מִתְנַקֵּשׁ בְּנַפְשִׁי לְהַמִּיתַנִּי:

9. wato'mer ha'ishah 'elayu hinneh 'atah yada`ta 'eth 'asher-'asah Sha'ul 'asher hik'rith 'eth-ha'oboth w'eth-hayid`oni min-ha'arets w'lamah 'atah mith'naqesh b'naph'shi lahamitheni.

1Sam28:9 But the woman said to him, Behold, you know what Shaul has done, how he has cut off those who have the familiar spirits and wizards from the land. Why do you lay a snare for my soul, to put me to die?

י וַיִּשָּׁבַע לָהּ שְׂאוּל בְּיַהֲוָה לֵאמֹר
חִי-יַהֲוָה אִם-יִקְרָךְ עֵוֹן בְּיָדְךָ הַזֶּה:

10. wayishaba` lah Sha'ul baYahúwah le'mor chay-Yahúwah 'im-yiq'rek `awon badabar hazeh.

1Sam28:10 Shaul vowed to her by **אֱלֹהִים**, saying, As **אֱלֹהִים** lives, there shall no punishment happen to you for this thing.

יֵאוֹתֵאמֵר הָאִשָּׁה אֶת-מִי אֶעֱלֶה-לָךְ

וַיֹּאמֶר אֶת־שְׁמוּאֵל הַעֲלֵי־לִי:

11. wato'mer ha'ishah 'eth-mi 'a'aleh-lak wayo'mer 'eth-Sh'mu'El ha'ali-li.

1Sam28:11 Then the woman said, Whom shall I bring up for you?
And he said, Bring up Shemu'El for me.

יבֹּתְרָא הָאִשָּׁה אֶת־שְׁמוּאֵל וַתִּזְעַק בְּקוֹל גָּדוֹל
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל לֵאמֹר לָמָּה רַמִּיתָנִי וְאַתָּה שָׂאוּל:

12. watere' ha'ishah 'eth-Sh'mu'El watiz'`aq b'qol gadol
wato'mer ha'ishah 'el-Sha'ul le'mor lamah rimithani w'atah Sha'ul.

1Sam28:12 When the woman saw Shemu'El, she cried out with a loud voice;
and the woman spoke to Shaul, saying, Why have you deceived me? For you are Shaul.

יגֹּבִיאֲמֹר לָּהּ הַמְּלָךְ אֶל־תִּירָאֵי כִּי מָה רָאִית
וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־שָׂאוּל אֱלֹהִים רָאִיתִי עֹלִים מִן־הָאָרֶץ:

13. wayo'mer lah hamelek 'al-tir'i ki mah ra'ith
wato'mer ha'ishah 'el-Sha'ul 'elohim ra'ithi `olim min-ha'arets.

1Sam28:13 The king said to her, Do not be afraid; but what do you see?
And the woman said to Shaul, I see mighty ones being coming up out of the earth.

ידֹּבִיאֲמֹר לָּהּ מַה־תִּאָּרְרוּ וַתֹּאמֶר אִישׁ זָקֵן עֹלָה
וְהוּא עֹטָה מְעִיל וַיִּדְבַּע שָׂאוּל כִּי־שְׁמוּאֵל הוּא
וַיִּקְוֶה אַפְּיִם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה: ׀

14. wayo'mer lah mah-ta'aro wato'mer 'ish zaqen `oleh w'hu' `oteh m'`il
wayeda` Sha'ul ki-Sh'mu'El hu' wayiqod 'apayim 'ar'tsah wayish'tachu.

1Sam28:14 He said to her, What is his form? And she said, An old man is coming up,
and he is wrapped with a robe. And Shaul knew that it was Shemu'El,
and he bowed with his face to the ground and prostrated himself.

טוֹּבִיאֲמֹר שְׁמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל לָמָּה הִרְגַּזְתָּנִי לְהַעֲלוֹת אֹתִי
וַיֹּאמֶר שָׂאוּל צַר־לִי מְאֹד וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בִּי וְאֱלֹהִים
סָר מֵעָלַי וְלֹא־עָנְנִי עוֹד גַּם בְּיַד־הַנְּבִיאִים גַּם־בְּחִלְמוֹת
וְאַקְרָאָה לָּךְ לְהוֹדִיעַנִי מָה אֶעֱשֶׂה: ׀

15. wayo'mer Sh'mu'El 'el-Sha'ul lamah hir'gaz'tani l'ha'alothe 'othi
wayo'mer Sha'ul tsar-li m'od uPh'lish'tim nil'chamim bi w'Elohim sar me'alay
w'lo'-'anani `od gam b'yad-han'bi'im gam-bachalomothe
wa'eq'ra'eh l'ak l'hodi'eni mah 'e'eseh.

1Sam28:15 Then Shemu'El said to Shaul, Why have you disturbed me by bringing me up?
And Shaul said, I am greatly distressed; for Philistim are waging war against me,
and Elohim has departed from me and has not answered me any more,
neither by the hand of prophets nor by dreams; therefore I have called you,
that you may make known to me what I should do.

טז וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וְלָמָּה תִּשְׁאַלֵנִי וְיַהֲנֶה כָּר מֵעַלְיָךְ וַיְהִי עֲרָךְ:

16. wayo'mer Sh'mu'El w'lamah tish'aleni waYahúwah sar me`aleyak way'hi `areak.

1Sam28:16 Shemu'El said, Why then do you ask me, since **אָתָּה** has departed from you and has become your adversary?

יז וַיַּעַשׂ יְהוָה לוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַדִּי

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ לְרֵעֶךָ לְדָוִד:

17. waya`as Yahúwah lo ka'asher diber b'yadi wayiq'ra` Yahúwah `eth-hamam'lakah miyadek wayit'nah l're`ak l'Dawid.

1Sam28:17 **אָתָּה** has done to him as He spoke by my hand; for **אָתָּה** has torn the kingdom out of your hand and given it to your neighbor, to Dawid.

יח כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפוּ

בְּעַמְלֶק עַל־כֵּן הִדְבָּר הַזֶּה עָשָׂה־לְּךָ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה:

18. ka'asher lo'-shama`at b'qol Yahúwah w'lo`-`asiath charon-`apo ba`Amaleq `al-ken hadabar hazeh `asah-l'ak Yahúwah hayom hazeh.

1Sam28:18 As you did not obey to the voice of **אָתָּה** and did not execute the fierceness of His anger on Amaleq, so **אָתָּה** has done this thing to you this day.

יט וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אֲתָה

וּבְנֵיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים:

19. w'yiten Yahúwah gam `eth-Yis'ra'El `im'ak b'yad-P'lish'tim umachar `atah ubaneyak `imi gam `eth-machaneh Yis'ra'El yiten Yahúwah b'yad-P'lish'tim.

1Sam28:19 Moreover **אָתָּה** shall also give Yisra'El along with you into the hands of Pelishetim, therefore tomorrow you and your sons shall be with me. And **אָתָּה** shall give over the army of Yisra'El into the hands of Pelishetim!

כ וַיַּמְהַר שָׁאוּל וַיִּפֹּל מְלֵא־קוֹמָתוֹ אֶרְצָה

וַיִּרָא מְאֹד מְדַבְּרֵי שְׁמוּאֵל גַּם־כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ

כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־הַלַּיְלָה:

20. way'maher Sha'ul wayipol m'lo'-qomatho `ar'tsah wayira' m'od midib'rey Sh'mu'El gam-koach lo'-hayah bo ki lo' `akal lechem kal-hayom w'kal-halay'lah.

1Sam28:20 Then Shaul hastened and fell full length upon the ground and was very afraid because of the words of Shemu'El; also there was no strength in him, for he had eaten no food all day and all night.

כא וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאוּל וַתֵּרָא כִּי־נִבְחַל מְאֹד

וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה שָׁמְעָה שְׁפָחָתְךָ בְּקוֹלְךָ וְאֲשִׁים נַפְשִׁי בְּכַפִּי

וְאִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי:

21. watabo' ha'ishah 'el-Sha'ul watere' ki-nib'hal m'od
wato'mer 'elayu hinneh sham`ah shiph'chath'ak b'qoleak
wa'asim naph'shi b'kapi wa'esh'ma` 'eth-d'bareyak 'asher dibar'at 'elay.

1Sam28:21 The woman came to Shaul and saw that he was greatly distressed, and said to him, Behold, your maidservant has listened to your voice, and I have taken my life in my hand and have listened to your words which you spoke to me.

כב וַעֲתָה שָׁמַע־נָא גַם־אֶתָּה בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ וְאִשְׁמָה
לְפָנֶיךָ פֶּת־לֶחֶם וְאֹכֹל וַיְהִי בָּךְ כֹּחַ כִּי תֵלֵךְ בַּדֶּרֶךְ:

22. w'atah sh'ma`-na' gam-'atah b'qol shiph'chatheak
w'asimah l'phaneyak path-lechem we'ekol wihi b'ak koach ki thelek badarek.

1Sam28:22 So now, please you also listen to the voice of your maidservant, and let me set a piece of bread before you that you may eat and there shall be strength in you when you go on your way.

כג וַיִּמָּאֵן וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל וַיִּפְרְצוּ־בוּ עֲבָדָיו וְגַם־הָאִשָּׁה
וַיִּשְׁמַע לְקוֹלָם וַיִּקָּם מִהָאָרֶץ וַיֵּשֶׁב אֶל־הַמֶּטֶה:

23. way'ma'en wayo'mer lo' 'okal wayiph'r'tsu-bo`abadayu w'gam-ha'ishah
wayish'ma` l'qolam wayaqam meha'arets wayesheb 'el-hamitah.

1Sam28:23 But he refused and said, I shall not eat. But his servants urged him, and the woman also, and he listened to their voices. So he arose from the ground and sat on the bed.

כד וְלֹאִשָּׁה עֵגֶל־מֵרֵבֶק בַּבַּיִת וַתְּמַהֵר וַתִּזְבַּחַהּ וַתִּקַּח־קֶמַח
וַתֵּלֶשׁ וַתַּפְּחֶהּ מִצּוֹת:

24. w'la'ishah `egel-mar'beq babayith wat'maher watiz'bachehu watiqach-qemach
watalash watophehu matsoth.

1Sam28:24 The woman had a fattened calf in the house, and she hastened, and slaughtered it; and she took flour, kneaded it and baked unleavened bread of it.

כה וַתִּגֵּשׁ לְפָנֶי־שָׂאוּל וְלְפָנֵי עֲבָדָיו וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְמוּ
וַיֵּלְכוּ בַּלַּיְלָה הַהוּא: פ

25. watagesh liph'ney-Sha'ul w'liph'ney`abadayu wayo'kelu wayaqumu wayel'ku
balay'lah hahu'.

1Sam28:25 She brought it before Shaul and before his servants, and they ate. Then they arose and went away that night.

Chapter 29

א וַיִּקְבְּצוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־כָּל־מַחְנֵיהֶם אֲפִיקָה
וַיִּשְׁרְאוּ חָנִים בַּעֲזֵן אֲשֶׁר בְּיַזְרְעֵאל:

1. wayiq'b'tsu Ph'lish'tim 'eth-kal-machaneyhem 'Apheqah
w'Yis'ra'El chonim ba`ayin 'asher b'Yiz'r'e'l.

1Sam29:1 Now Phelishetim gathered together all their armies to Apheq,
while Yisra'El was pitched at the foundation which is in Yizreel.

בְּסוֹרְגֵי פְּלִשְׁתִּים עִבְרִים לְמֵאוֹת וְלֶאֱלָפִים
וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו עִבְרִים בְּאַחֲרֹנָה עִם-אֲכִישׁ:

2. w'sar'ney Ph'lish'tim `ob'rim l'me'oth w'la'alaphim
w'Dawid wa'anashayu `ob'rim ba'acharonah `im-'Akish.

1Sam29:2 And the masters of Phelishetim were proceeding on by hundreds
and by thousands, and Dawid and his men were proceeding on in the rear with Akish.

גַּוִּיאָמְרוּ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים מָה הָעִבְרִים הָאֵלֶּה
וַיֹּאמֶר אֲכִישׁ אֶל-שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הֲלוֹא-זֶה דָּוִד עֶבֶד שְׂאוּל
מִלְּךְ-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיָה אֵתִי זֶה יָמִים אוֹ-זֶה שָׁנִים
וְלֹא-מָצָאתִי בוֹ מְאוּמָה מִיּוֹם נָפְלוּ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה: פ

3. wayo'm'ru sarey Ph'lish'tim mah ha'lb'rim ha'eleh wayo'mer 'Akish
'el-sarey Ph'lish'tim halo'-zeh Dawid `ebed Sha'ul melek-Yis'ra'El
'asher hayah 'iti zeh yamim 'o-zeh shanim
w'lo'-matsa'thi bo m'umah miyom naph'lo `ad-hayom hazeh.

1Sam29:3 Then the commanders of Phelishetim said, What are these Ibrim (Hebrews)?
And Akish said to the commanders of Phelishetim, Is this not Dawid,
the servant of Shaul the king of Yisra'El, who has been with me these days, or these years,
and I have found no fault in him from the day he deserted to me to this day?

ד וַיִּקְצְפוּ עָלָיו שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים
הֲשֵׁב אֶת-הָאִישׁ וַיֵּשֶׁב אֶל-מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ שָׁם
וְלֹא-יִהְיֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה וְלֹא-יִהְיֶה-לָּנוּ לְשֹׁטֵן בַּמִּלְחָמָה
וּבַמָּה יִתְרַצֶּה זֶה אֶל-אֲדֹנָיו הֲלוֹא בְּרֵאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

4. wayiq'ts'phu `alayu sarey Ph'lish'tim wayo'm'ru lo sarey Ph'lish'tim hasheb
'eth-ha'ish w'yashob 'el-m'qomo 'asher hiph'qad'to sham w'lo'-yered `imanu
bamil'chamah w'lo'-yih'yeh-lanu l'satan bamil'chamah ubameh yith'ratseh zeh
'el-'adonayu halo' b'ra'shey ha'anashim hahem.

1Sam29:4 But the commanders of Phelishetim istines were angry with him,
and the commanders of Phelishetim said to him, Make the man go back,
that he may return to his place where you have assigned him there,
and do not let him go down to battle with us, nor in the battle
he may become an adversary to us. For with what should this man reconcile
himself to his master? Should it not be with the heads of these men?

ה הֲלוֹא-זֶה דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנוּ-לוֹ בַּמַּחְלוֹת לֵאמֹר

הָפָה שְׂאוּל בְּאַלְפָיו וְדוֹד בְּרַבְבָּתוֹ: ס

5. halo'-zeh Dawid 'asher ya`anu-lo bam'choloth le'mor hikah Sha'ul ba'alaphayu w'Dawid b'rib'botho.

1Sam29:5 Is this not Dawid, of whom they answer in the dances, saying, Shaul has slain his thousands, and Dawid his ten thousands?

וַיִּקְרָא אַכִּישׁ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חִי-יְהוָה
כִּי-יָשָׁר אַתָּה וְטוֹב בְּעֵינַי צִדְקָתְךָ וּבְאֵף אֶתִּי בַּמַּחֲנֶה
כִּי לֹא-מָצָאתִי בְּךָ רָעָה מִיּוֹם בְּאֵף אֵלַי עַד-הַיּוֹם הַזֶּה
וּבְעֵינַי הַסֶּרְנִים לֹא-טוֹב אַתָּה:

6. wayiq'ra' 'Akish 'el-Dawid wayo'mer 'elayu chay-Yahúwah ki-yashar 'atah w'tob b'`eynay tse'th'k ubo'ak 'iti bamachaneh ki lo'-matsa'thi b'ak ra'ah miyom bo'ak 'elay `ad-hayom hazeh ub'`eyney has'ranim lo'-tob 'atah.

1Sam29:6 Then Achish called Dawid and said to him, As ~~וַיִּקְרָא~~ lives, Surely, you are upright and good, and your going out and your coming in with me in the army is good in my sight; for I have not found evil in you from the day of your coming to me to this day; but you are not good in the sight of the rulers.

זוֹעֲתָה שׁוֹב וְלֵךְ בְּשָׁלוֹם
וְלֹא-תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינַי סֶרְנֵי פְלִשְׁתִּים: ס

7. w'`atah shub w'lek b'shalom w'lo'-tha`aseh ra' b'`eyney sar'ney Ph'lish'tim.

1Sam29:7 Now therefore return and go in peace, that you shall do no evil in the eyes of the rulers of Phelishetim.

חַוִּיאָמַר דָּוִד אֶל-אַכִּישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה-מָּצָאתָ
בְּעַבְדְּךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הָיִיתִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֵיבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:

8. wayo'mer Dawid 'el-'Akish ki meh `asithi umah-matsa'ath b'`ab'd'ak miyom 'asher hayithi l'phaneyak `ad hayom hazeh ki lo' 'abo' w'nil'cham'ti b'oy'bey 'adoni hamelek.

1Sam29:8 Dawid said to Akish, But what have I done? And what have you found in your servant from the day when I have been in your presence unto this day, that I may not go and fight against the enemies of my master the king?

טוֹיַעֵץ אַכִּישׁ וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה בְּעֵינַי
כְּמִלְאָךְ אֱלֹהִים אֵךְ שָׂרֵי פְלִשְׁתִּים אָמְרוּ
לֹא-יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה:

9. waya`an 'Akish wayo'mer 'el-Dawid yada'ti ki tob 'atah b'`eynay k'mal'ak 'Elohim 'ak sarey Ph'lish'tim 'am'ru lo'-ya`aleh `imanu bamil'chamah.

1Sam29:9 But Akish replied and asked Dawid, I know that you are good in my sight, like an messenger of Elohim; but the commanders of Phelishetim have said, He shall not go up with us to the battle.

י ויעתה השכם בבקר ועבדי אדניך אשר-באו אתך
והשפתם בבקר ואור לכם ולכו:

10. w'`atah hash'kem baboqer w'`ab'dey 'adoneyak 'asher-ba'u 'itak
w'hish'kam'tem baboqer w'or lakem waleku.

1Sam29:10 Now then rise up early in the morning with the servants of your master who have come with you, and you have risen early in the morning and have light, depart.

יאווישכם הוד הוא ואנשיו ללכת
בבקר לשוב אל-ארץ פלשתים ופלשתים עלו יזרעאל: ם

11. wayash'kem Dawid hu' wa'anashayu laleketh
baboqer lashub 'el-'erets P'lish'tim uPh'lish'tim `alu Yiz'r'e'l.

1Sam29:11 So Dawid arose early, he and his men, to depart in the morning to return to the land of Pelishetim. And Phelishetim went up to Yizreel.

Chapter 30

אויהי בבא הוד ואנשיו צקלג ביום השלישי ועמלקי פשטו
אל-נגב ואל-צקלג ויכו את-צקלג וישרפו אתה באש:

1. way'hi b'bo' Dawid wa'anashayu Tsiq'lag bayom hash'lishi wa' Amaleqi phash'tu
'el-Negeb w'el-Tsiq'lag wayaku 'eth-Tsiq'lag wayis'r'phu 'othah ba'esh.

1Sam30:1 Then it happened when Dawid and his men came to Tsiqlag on the third day, that the Amaleqi had invaded on the south and on Tsiqlag, and had overthrown Tsiqlag and burned it with fire;

בוישבו את-הנשים אשר-בה מקטן
ועד-גדול לא המיתו איש וינהגו וילכו לדרךם:

2. wayish'bu 'eth-hanashim 'asher-bah miqaton w'`ad-gadol lo' hemithu 'ish
wayin'hagu wayel'ku l'dar'kam.

1Sam30:2 and they took captive the women who were in it, from the small to the great, they did not put anyone to death; but carried them off and went on their way.

גויבא הוד ואנשיו אל-העיר והנה שרופה באש
ונשיהם ובניהם ובנותיהם נשבו:

3. wayabo' Dawid wa'anashayu 'el-ha`ir w'hinneh s'ruphah ba'esh
un'sheyhem ub'neyhem ub'notheyhem nish'bu.

1Sam30:3 When Dawid and his men came to the city, behold, it was burned with fire, and their wives and their sons and their daughters had been taken captive.

דַּוִּי־שָׂא דָּוָד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֶת-קוֹלָם
וַיִּבְכוּ עַד אֲשֶׁר אֵין-בָּהֶם כֹּחַ לְבָבוֹת:

4. wayisa' Dawid w'ha'am 'asher-'ito 'eth-qolam
wayib'ku `ad 'asher 'eyn-bahem koach lib'koth.

1Sam30:4 Then Dawid and the people who were with him lifted their voices
and wept until there was no strength in them to weep.

הוֹשִׁיתִי נְשֵׁי-דָוָד נֹשְׁבוֹ אַחֲינֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית
וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתׁ נָבָל הַכַּרְמֶלִי:

5. ush'tey n'shey-Dawid nish'bu 'Achino'am haYiz'r'`elith
wa'Abigayil 'esheth Nabal haKar'm'li.

1Sam30:5 Now Dawid's two wives had been taken captive,
Achinoam the Yizreelitess and Abigail the widow of Nabal the Karmelite.

וַיִּתְצַר לְדָוָד מְאֹד כִּי-אָמְרוּ הָעָם לְסַקְלוֹ
כִּי-מָרָה נִפְשׁ כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-בְּנוֹ
וְעַל-בָּנָתָיו וַיִּתְחַזַּק דָּוָד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: ם

6. watetser l'Dawid m'od ki-'am'ru ha'am l'saq'lo ki-marah nephesh kal-ha'am 'ish
`al-b'no w`al-b'nothayu wayith'chazeq Dawid baYahúwah 'Elohayu.

1Sam30:6 And Dawid was greatly distressed because the people spoke of stoning him,
for the soul of all the people were embittered, every man for his sons and for his daughters.
But Dawid strengthened himself in ^{אֱלֹהָיו} his El.

זַיִּיאָמַר דָּוָד אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אַחִימֶלֶךְ
הַגִּישָׁה-נָּא לִי הָאֵפֹד וַיִּגֵּשׁ אַבְיָתָר אֶת-הָאֵפֹד אֶל-דָּוָד:

7. wayo'mer Dawid 'el-'Eb'yathar hakohen ben-'Achimelek hagishah-na' li ha'ephod
wayagesh 'Eb'yathar 'eth-ha'ephod 'el-Dawid.

1Sam30:7 Then Dawid said to Ebiathar the priest, the son of Achimelek,
Please bring me the ephod. So Ebiathar brought the ephod to Dawid.

חַוִּישָׂא לְדָוָד בַּיהוָה לֵאמֹר אָרְדֹף אַחֲרַי הַגְּדוּד-הַזֶּה הַאֲשֶׁנִּגְפוּ
וַיֹּאמֶר לוֹ רְדֹף כִּי-הֲשִׁיג תִּשְׁיָג וְהֲצִל תִּצְרִיל:

8. wayish'al Dawid baYahúwah le'mor 'er'doph 'acharey hag'dud-hazeh ha'asigenu
wayo'mer lo r'doph ki-haseg tasig w'hatsel tatsil.

1Sam30:8 Dawid inquired of ^{אֱלֹהָיו}, saying, Shall I pursue after this band?
Shall I overtake them? And He said to him, Pursue,
for you shall surely overtake them, and you shall surely rescue all.

ט וַיִּבְּאוּ עַד-נַחַל הַבְּשׂוֹר וְהַנּוֹתָרִים עָמְדוּ:
טו וַיִּבְּלֹךְ דָּוָד הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ

9. wayelek Dawid hu' w'shesh-me'oth 'ish 'asher 'ito wayabo'u `ad-nachal haB'sor w'hanotharim `amadu.

1Sam30:9 So Dawid went, he and the six hundred men who were with him, and came to the brook Besor, where those left behind remained.

וַיִּבְרַח דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ
וַיַּעֲמְדוּ מֵאַחֲרָיו אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעִבֹר אֶת־נַחַל הַבְּשׂוֹר:

10. wayir'doph Dawid hu' w'ar'ba'-me'oth 'ish waya`am'du ma'thayim 'ish 'asher pig'ru me`abor 'eth-nachal haB'sor.

1Sam30:10 But Dawid pursued, he and four hundred men, for two hundred men stayed behind, who were too exhausted to go over the brook Besor.

יָא וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרִי בַשָּׂדֶה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ אֶל־דָּוִד
וַיִּתְּנוּ־לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקְהוּ מַיִם:

11. wayim'ts'u 'ish-Mits'ri basadeh wayiq'chu 'otho 'el-Dawid wayit'nu-lo lechem wayo'kal wayash'quhu mayim.

1Sam30:11 Now they found a man, a Mitsrite in the field and brought him to Dawid, and gave him bread and he ate, and they made drink him water.

יב וַיִּתְּנוּ־לוֹ פֶּלֶח דְּבִלָּה וּשְׁנֵי צִמְקִים
וַיֹּאכַל וַתָּשָׁב רוּחוֹ אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם
וְלֹא־שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת: ׀

12. wayit'nu-lo phelach d'belah ush'ney tsimuqim wayo'kal watashab rucho 'elayu ki lo'-`akal lechem w'lo'-shathah mayim sh'loshah yamim ush'loshah leylloth.

1Sam30:12 They gave him a piece of fig cake and two clusters of raisins, and he ate; then his spirit returned to him. For he had not eaten bread nor drunk water for three days and three nights.

יג וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד לְמִי־אַתָּה וְאִי מִזָּה אַתָּה
וַיֹּאמֶר נַעַר מִצְרִי אֲנֹכִי עֶבֶד לְאִישׁ עַמְלִקִּי
וַיַּעֲזֹבֵנִי אֲדָנִי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה:

13. wayo'mer lo Dawid l'mi-'atah w'ey mizeh 'atah wayo'mer na`ar Mits'ri 'anoki `ebed l'ish `Amaleqi waya`az'beni 'adoni ki chalithi hayom sh'loshah.

1Sam30:13 Dawid said to him, To whom do you belong? And where are you from? And he said, I am a young man of Mitsrayim, a servant of a man, an Amaleqite; and my master abandoned me when I had been sick three days ago.

יד אַנְחָנוּ פָּשַׁטְנוּ נֶגֶב הַפְּרָתִי וְעַל־אֲשֶׁר לַיהוּדָה
וְעַל־נֶגֶב כָּלֵב וְאֶת־צִקְלָג שָׁרְפָנוּ בְּאִשׁ:

14. 'anach'nu pashat'nu Negeb haK'rethi w'al-'asher liYahudah w'al-Negeb Kaleb w'eth-Tsiq'lag saraph'nu ba'esh.

1Sam30:14 We attacked on the south of the Kerethites, and on that which belongs to Yahudah, and on the south of Kaleb, and we burned Tsiqlag with fire.

טוויאמר אליו דוד התורדני אל-הגדוד הזה
ויאמר השבעה לי באלהים אם-תמיתני
ואם-תסגרני ביד-אדני ואורדה אל-הגדוד הזה:

15. wayo'mer 'elayu Dawid hathoridni 'el-hag'dud hazeh wayo'mer hishab'`ah li b'Elohim 'im-t'mitheni w'im-tas'gireni b'yad-'adonai w'orid'k 'el-hag'dud hazeh.

1Sam30:15 Then Dawid said to him, Shall you bring me down to this band? And he said, Swear to me by Elohim that you shall not kill me nor deliver me into the hands of my master, and I shall bring you down to this band.

טזוירדהו והנה נטשים על-פני כל-הארץ אכלים
ושתיים וחרגים בכל השלל הגדול
אשר לקחו מארץ פלשתים ומארץ יהודה:

16. wayoridehu w'hinneh n'tushim `al-p'ney kal-ha'arets 'ok'lim w'shothim w'chog'gim b'kol hashlal hagadol 'asher laq'chu me'erets P'lish'tim ume'erets Yahudah.

1Sam30:16 When he had brought him down, behold, they were spread abroad upon the surface of all the land, eating and drinking and dancing because of all the great spoil that they had taken from the land of Pelishetim and from the land of Yahudah.

יזויכם דוד מהנשף ועד-הערב למחרתם ולא-נמלט מהם איש
כי אם-ארבע מאות איש-נער אשר-רכבו על-הגמלים וינסו:

17. wayakem Dawid mehanesheph w`ad-ha`ereb l'macharatham w'lo'-nim'lat mehem 'ish ki 'im-'ar'ba` me'oth 'ish-na`ar 'asher-rak'bu `al-hag'malim wayanusu.

1Sam30:17 Dawid slaughtered them from the twilight until the evening of the morrow; and not a man of them escaped, except four hundred young men who rode on camels and fled.

יחויצל דוד את כל-אשר לקחו עמלם
ואת-שתי נשיו הציל דוד:

18. wayatsel Dawid 'eth kal-'asher laq'chu `Amaleq w'eth-sh'tey nashayu hitsil Dawid.

1Sam30:18 So Dawid recovered all that the Amaleqites had taken, and Dawid rescued his two wives.

יטולא נעדר-להם מן-הקטן ועד-הגדול ועד-בנים
ובנות ומשלל ועד כל-אשר לקחו להם הכל הנשיב דוד:

19. w'lo' ne`dar-lahem min-haqaton w`ad-hagadol w`ad-banim ubanoth umishlal w`ad kal-'asher laq'chu lahem hakol heshib Dawid.

1Sam30:19 But nothing was missing to them, from the small to the great, to sons or daughters, and from the spoil, even to all that they had taken for themselves; Dawid brought it all back.

כַּוִּיָּקַח דָּוִד אֶת-כָּל-הַצֹּאֵן וְהַבְּקָר וְנִהְגּוּ לְפָנָיו הַמִּקְנֵה הַחַיָּא
וַיֹּאמְרוּ זֶה שְׁלַל דָּוִד:

20. wayiqach Dawid 'eth-kal-hatso'n w'habaqar nahagu liph'ney hamiaq'neh hahu' wayo'm'ru zeh sh'lal Dawid.

1Sam30:20 So Dawid had captured all the sheep and the cattle which the people drove ahead of the other livestock, and they said, This is Dawid's spoil.

כַּאֲוִיבֹא דָּוִד אֶל-מְאֵתִים הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּגְרוּ מִלֶּכֶת אַחֲרֵי דָּוִד
וַיֵּשִׁיבֵם בְּנַחַל הַבְּשׂוֹר וַיִּצְאוּ לְקִרְאֵת דָּוִד וְלְקִרְאֵת הָעָם
אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּגַּשׁ דָּוִד אֶת-הָעָם וַיִּשְׁאַל לָהֶם לְשָׁלוֹם: ׀

21. wayabo' Dawid 'el-ma'thayim ha'anashim 'asher-pig'ru mileketh 'acharey Dawid wayoshiyum b'nachal haB'sor wayets'u liq'ra'th Dawid w'liq'ra'th ha'am 'asher-'ito wayigash Dawid 'eth-ha'am wayish'al lahem l'shalom.

1Sam30:21 When Dawid came to the two hundred men who were too exhausted to follow after Dawid, and whom they caused to remain at the brook Besor, and they went out to meet Dawid and to meet the people who were with him, then Dawid came near to the people and asked them of their welfare.

כַּבִּוּיַעַן כָּל-אִישׁ-רָע וּבְלִיעַל מִהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם-דָּוִד
וַיֹּאמְרוּ יַעַן אֲשֶׁר לֹא-הָלְכוּ עִמִּי לֹא-נָתַן לָהֶם מִהַשָּׁלַל
אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי-אִם-אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו וַיִּנְהֲגוּ וַיִּלְכוּ: ׀

22. waya'an kal-'ish-ra`ub'lia`al meha'anashim 'asher hal'ku `im-Dawid wayo'm'ru ya'an 'asher lo'-hal'ku `imi lo'-niten lahem mehashalal 'asher hitsal'nu ki-'im-'ish 'eth-'ish'to w'eth-banayu w'yin'hagu w'yeleku.

1Sam30:22 Then all the wicked and worthless men among those who went with Dawid answered; and said, Because they did not go with us, we shall not give them any of the spoil that we have recovered, except to every man his wife and his children, that they may lead them away and depart.

כַּגַּוִּיֹּאמֵר דָּוִד לֹא-תַעֲשׂוּ כֵן אַחֲרַי אֵת אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָנוּ
וַיִּשְׁמַר אֶתְנוּ וַיִּתֵּן אֶת-הַגְּדוּד הַבָּא עָלֵינוּ בְּיַדְנוּ:

23. wayo'mer Dawid lo'-tha`asu ken 'echay 'eth 'asher-nathan Yahúwah lanu wayish'mor 'othanu wayiten 'eth-hag'dud haba' `aleynu b'yadenu.

1Sam30:23 Then Dawid said, You shall not do so, my brothers, with what ~~אֲנִי~~ has given us, who has kept us and delivered into our hand the band that came against us.

כַּד וַיִּמֵּי יִשְׁמַע לָכֶם לְדַבָּר הַזֶּה כִּי כָחַלְקָה הַיָּד בַּמִּלְחָמָה

וּכְחֶלֶק הַיָּשֵׁב עַל-הַפָּלִים יִחְדּוּ יַחְלִקוּ: ם

24. **umi yish'ma` lakem ladabar hazeh ki k'cheleq hayored bamil'chamah uk'cheleq hayosheb `al-hakelim yach'daw yachaloqu.**

1Sam30:24 And **who shall listen to you in this matter?**

For as the portion of him who goes down to the battle, so shall the portion be that stays by the baggage; they shall share alike.

כֹּה וַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמַעֲלָה וַיִּשְׁמָהּ לְחֶק
וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

25. **way'hi mehayom hahu' wama`lah way'simeah l'choq ul'mish'pat l'Yis'ra'El `ad hayom hazeh.**

1Sam30:25 So **it has been from that day forward, that he commanded it for a statute and for an ordinance for Yisra'El to this day.**

כּוּ וַיָּבֵא דָוִד אֶל-צִקְלָג וַיִּשְׁלַח מִהַשָּׁלָל לְזִקְנֵי יְהוּדָה
לְרַעְהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלָל אֲיֵבֵי יְהוּדָה:

26. **wayabo' Dawid `el-Tsiq'lag way'shalach mehashalal l'ziq'ney Yahudah l're`ehu le'mor hinneh lakem b'rakah mish'lal `oy'bey Yahúwah.**

1Sam30:26 Now when **Dawid came to Tsiqlag, he sent some of the spoil to the elders of Yahudah, to his friends, saying, Behold, a gift for you from the spoil of the enemies of אֲיֵבֵי:**

כִּז לְאֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וּלְאֲשֶׁר בְּרָמוֹת-נֶגֶב וּלְאֲשֶׁר בְּיַתָּר:

27. **la'asher b'Beyth-`El w'la'asher b'Ramoth-Negeb w'la'asher b'Yattir.**

1Sam30:27 **to those who were in Beyth-El, and to those who were in south Ramoth, and to those who were in Yattir,**

כַּח וּלְאֲשֶׁר בְּעַרְעֵר וּלְאֲשֶׁר בְּשַׁפְמוֹת וּלְאֲשֶׁר בְּאַשְׁתָּמֹעַ: ם

28. **w'la'asher ba`Aro`er w'la'asher b'Siph'moth w'la'asher b'Esh't'mo`a.**

1Sam30:28 **and to those who were in Aroer, and to those who were in Siphmoth, and to those who were in Eshtemoa,**

כֹּט וּלְאֲשֶׁר בְּרַכָּל וּלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַיְרַחְמָאֵלִי
וּלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקֵּינִי:

29. **w'la'asher b'Rakal w'la'asher b`arey haY'rach'm'eli w'la'asher b`arey haQeyni.**

1Sam30:29 **and to those who were in Rakal, and to those who were in the cities of the Yerachmeelites, and to those who were in the cities of the Qenites,**

לְוּלְאֲשֶׁר בְּחַרְמָה וּלְאֲשֶׁר בְּבוֹר-עֶשֶׂן וּלְאֲשֶׁר בְּעַתָּדָה:

30. **w'la'asher b'Char'mah w'la'asher b'Bor-`ashan w'la'asher ba`Athak.**

1Sam30:30 **and to those who were in Charmah, and to those who were in Bor-ashan, and to those who were in Athak,**

לֹא וְלְאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן וְלְכָל-הַמְּקוֹמוֹת
אֲשֶׁר-הִתְהַלְּקוּ-שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו: פ

31. w'la'asher b'Cheb'ron ul'kal-ham'qomoth
'asher-hith'halek-sham Dawid hu' wa'anashayu.

1Sam30:31 and to those who were in Chebron,
and to all the places where Dawid had gone up and down there, he and his men.

Chapter 31

א וּפְלִשְׁתִּים נִלְחָמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּגְסּוּ אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל
מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ:

1. uPh'lish'tim nil'chamim b'Yis'ra'El wayanusu 'an'shey Yis'ra'El
mip'ney Ph'lish'tim wayip'lu chalalim b'har haGil'bo'a.

1Sam31:1 Now Phelishetim were fighting against Yisra'El,
and the men of Yisra'El fled from before Phelishetim and fell slain on Mount Gilboa.

ב וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-שָׂאוּל וְאֶת-בָּנָיו וַיִּכּוּ פְלִשְׁתִּים
אֶת-יְהוֹנָתָן וְאֶת-אֲבִינָדָב וְאֶת-מַלְכִי-שׁוּעַ בְּנֵי שָׂאוּל:

2. wayad'b'qu Ph'lish'tim 'eth-Sha'ul w'eth-banayu wayaku Ph'lish'tim
'eth-Yahunathan w'eth-'Abinadab w'eth-Mal'ki-shu'a b'ney Sha'ul.

1Sam31:2 Phelishetim overtook Shaul and his sons;
and Phelishetim killed Yahunathan and Abinadab and Malki-shua the sons of Shaul.

ג וַתִּכְבַּד הַמִּלְחָמָה אֶל-שָׂאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בְּקִשְׁת
וַיַּחַל מְאֹד מִהַמּוֹרִים:

3. watik'bad hamil'chamah 'el-Sha'ul wayim'tsa'uhu hamorim 'anashim baqasheth
wayachel m'od mehamorim.

1Sam31:3 The battle went hard against Shaul,
and the archers found him, men with the bow, and he was badly wounded by the archers.

ד וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְנִשְׂא כְלָיו שְׁלֶף חַרְבְּךָ וְדַקְרָנִי בָּהּ פֶּן-יָבוֹאוּ
הָעַרְלִים הָאֵלֶּה וְדַקְרָנִי וְחִתְעַלְלוּ-בִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂא כְלָיו
כִּי יֵרָא מְאֹד וַיִּקַּח שָׂאוּל אֶת-הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ:

4. wayo'mer Sha'ul l'nose' kelayu sh'loph char'b'ak w'daq'reni bah
pen-yabo'u ha'arelim ha'eleh ud'qaruni w'hith'al'lu-bi w'lo' 'abah nose' kelayu
ki yare' m'od wayiqach Sha'ul 'eth-hachereb wayipol `aleyah.

1Sam31:4 Then Shaul said to his armor bearer, Draw your sword
and pierce me through with it, lest these uncircumcised shall come
and pierce me through and make sport of me. But his armor bearer would not,
for he was greatly afraid. So Shaul took his sword and fell on it.

הַיָּרֵא נִשְׂא-כְּלָיו כִּי מֵת נָשָׂא
וַיִּפֹּל גַּם-הוּא עַל-חֶרְבוֹ וַיָּמָת עִמּוֹ:

5. wayar' nose'-kelayu ki meth Sha'ul wayipol gam-hu' `al-char'bo wayamath `imo.

1Sam31:5 When his armor bearer saw that Shaul was dead,
he also fell on his sword and died with him.

וַיָּמָת נָשָׂא וַיִּפֹּל וַיָּמָת שְׂלֵשֶׁת בָּנָיו
וַנִּשְׂא כְּלָיו גַּם כָּל-אֲנָשָׁיו בַּיּוֹם הַהוּא יַחְדָּו:

6. wayamath Sha'ul ush'losheth banayu
w'nose' kelayu gam kal-'anashayu bayom hahu' yach'daw.

1Sam31:6 Thus Shaul died with his three sons, his armor bearer,
also all his men on that day together.

זוּיָרְאוּ אֲנָשֵׁי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּעֵבֶר הָעֵמֶק וְאֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
כִּי-נָסוּ אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְכִי-מָתוּ שָׂאֻל וּבָנָיו
וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעָרִים וַיִּנָּסוּ וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁבוּ בָהֶן: ס

7. wayir'u 'an'shey-Yis'ra'El 'asher-b`eber ha`emeq wa'asher b`eber haYar'den
ki-nasu 'an'shey Yis'ra'El w'ki-methu Sha'ul ubanayu waya`az'bu 'eth-he`arim
wayanusu wayabo'u Ph'lish'tim wayesh'bu bahen.

1Sam31:7 When the men of Yisra'El who were on the other side of the valley,
with those who were on the other side of the Yarden,
saw that the men of Yisra'El had fled and that Shaul and his sons were dead,
they abandoned the cities and fled; then Philistim came and lived in them.

חַוִּיָּהִי מִמָּחָרָת וַיָּבֹאוּ פְּלִשְׁתִּים לְפָנֵי אֶת-הַחֲלָלִים
וַיִּמְצְאוּ אֶת-שָׂאֻל וְאֶת-שְׂלֵשֶׁת בָּנָיו נֹפְלִים בְּהַר הַגִּלְבּוֹעַ:

8. way'hi mimacharath wayabo'u Ph'lish'tim l'phashet 'eth-hachalalim
wayim'ts'u 'eth-Sha'ul w'eth-sh'losheth banayu noph'lim b'har haGil'bo`a.

1Sam31:8 It came about on the morrow when Philistim came to strip the slain,
that they found Shaul and his three sons fallen on Mount Gilboa.

ט וַיִּכְרְתוּ אֶת-רֵאשׁוֹ וַיִּפְּשִׁיטוּ אֶת-כְּלָיו
וַיִּשְׁלְחוּ בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים סָבִיב לְבַשָּׂר בֵּית עֲצַבְיָהֶם וְאֶת-הָעָם:

9. wayik'r'thu 'eth-ro'sho wayaph'shitu 'eth-kelayu
way'shal'chu b'erets-P'lish'tim sabib l'baser beyth `atsabeyhem w'eth-ha`am.

1Sam31:9 They cut off his head and stripped off his weapons,
and sent them of the land of Pelishetim round about,
to proclaim the news to the house of their idols and to the people.

י וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-כְּלָיו בֵּית עֲשָׂתָרוֹת

וְאֶת־גְּוִיָּתוֹ תִּקְעוּ בְּחֹמַת בַּיִת לְשָׁן:

10. wayasimu 'eth-kelayu beyth `Ash'taroth
w'eth-g'wiatho taq`u b'chomath Beyth shan.

1Sam31:10 They put his weapons in the house of Ashtaroth,
and they fastened his body to the wall of Beyth-shan.

יֵאָשְׁמוּ אֶלְיוֹ יִשְׁבֵי יַבִּישׁ גִּלְעָד אֵת
אֲשֶׁר־עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוֹל:

11. wayish'm`u 'elayu yosh'bey Yabeysh Gil`ad 'eth 'asher-`asu Ph'lish'tim l'Sha'ul.

1Sam31:11 Now when they heard about it, the inhabitants of Yabesh-Gilead,
what Phelishetim had done to Shaul,

יבִּיקוּמוּ כָּל־אִישׁ חֵיל וַיֵּלְכוּ כָּל־הַפְּלִיָּלָה
וַיִּקְחוּ אֶת־גְּוִיָּת שָׂאוֹל וְאֵת גְּוִיֹּת בָּנָיו מִחֹמַת
בַּיִת לְשָׁן וַיָּבֵאוּ יַבְשָׁה וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם:

12. wayaqumu kal-'ish chayil wayel'ku kal-halay'lah wayiq'chu 'eth-g'wiath Sha'ul
w'eth g'wioth banayu mechomath Beyth shan wayabo'u Yabeshah
wayis'r'phu 'otham sham.

1Sam31:12 all the valiant men rose and walked all night, and took the body of Shaul
and the bodies of his sons from the wall of Beyth-shan, and they came to Yabesh
and burned them there.

יגִּבְּרוּ וַיִּקְחוּ אֶת־עַצְמוֹתֵיהֶם וַיִּקְבְּרוּ תַּחַת־הָאֶשְׁל בְּיַבְשָׁה
וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים: פ

13. wayiq'chu 'eth-`ats'motheyhem wayiq'b'ru thachath-ha'eshel b'Yabeshah
wayatsumu shib`ath yamim.

1Sam31:13 They took their bones and buried them under the tamarisk tree at Yabeshah,
and fasted seven days.